

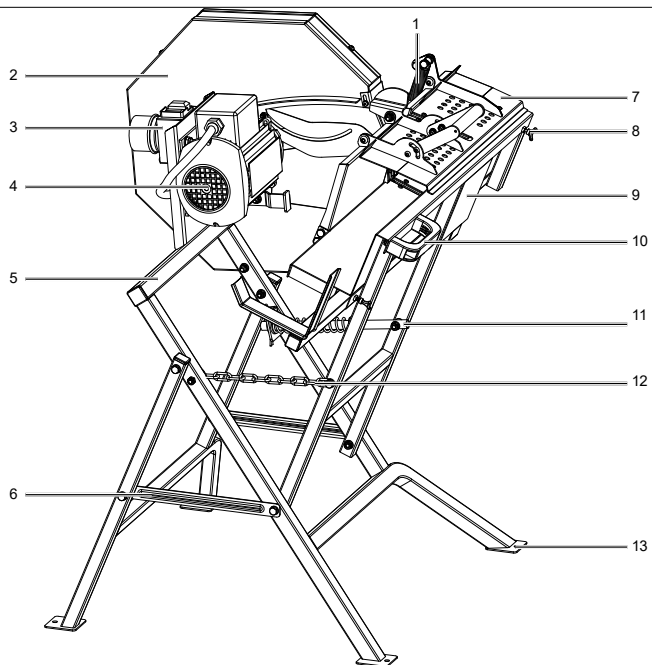
Art.Nr.  
5905114901  
AusgabeNr.  
5905114901\_0001  
Rev.Nr.  
28/01/2022



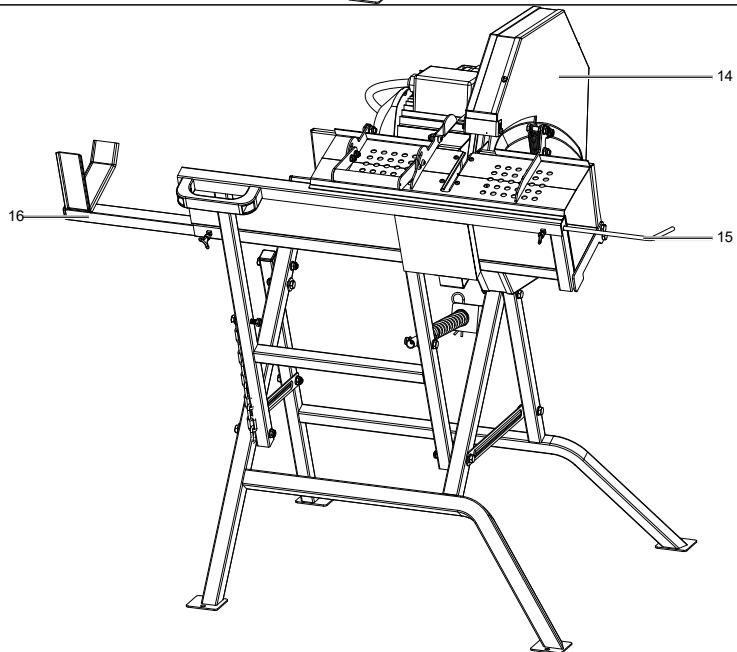
## HS410

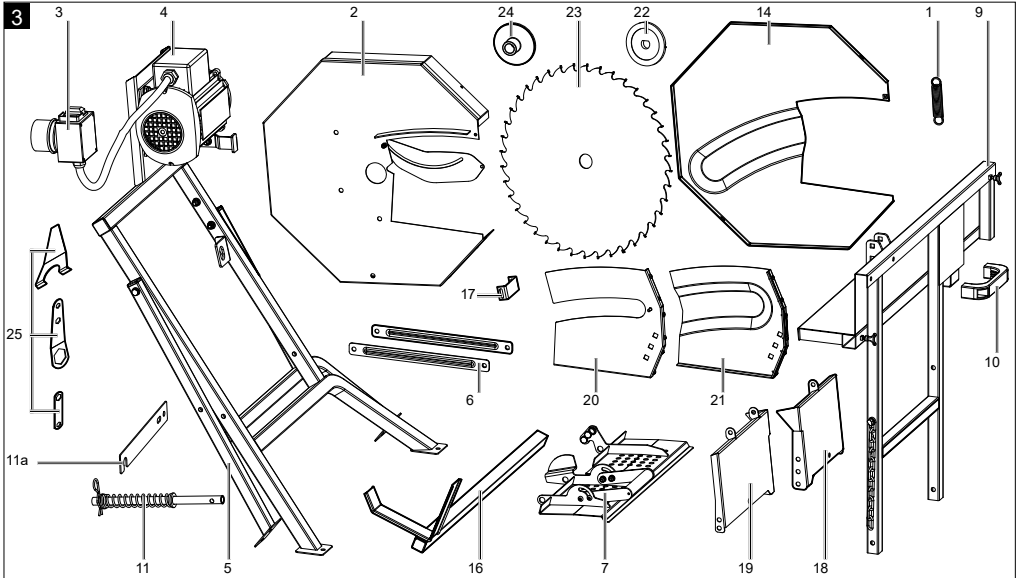
DE	<b>Wippkreissäge</b> Originalbedienungsanleitung	8	PL	<b>Kołyskowa piła tarczowa</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	126
GB	<b>Rocking log saw</b> Translation of original instruction manual	22	HR	<b>Nagibna kružna pila</b> Prijevod originalnog priručnika za uporabu	138
FR	<b>Scie à bûches</b> Traduction des instructions d'origine	33	SI	<b>Prevesna krožna žaga</b> Prevod originalnih navodil za uporabo	149
IT	<b>Sega circolare inclinabile</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	45	EE	<b>Kreissaag</b> Originaalkäitussjuhendi tõlge	160
NL	<b>Wipcirkelzaag</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	56	LT	<b>Balansyrinis diskinis pjūklas</b> Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	171
ES	<b>Sierra circular con balancín</b> Traducción del manual de instrucciones original	68	LV	<b>Balansiera ripzāģis</b> Orģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	182
PT	<b>Serra circular oscilante</b> Tradução do manual de operação original	80	SE	<b>Cirkelsåg med svängbart bord</b> Översättning av original-bruksanvisning	193
CZ	<b>Skĺápěcí kotoučová pila</b> Překlad originálního návodu k obsluze	92	FI	<b>keinupyörösaha</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	204
SK	<b>Kolísková kotúčová pila</b> Preklad originálneho návodu na obsluhu	103	DK	<b>Vipperundsav</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	215
HU	<b>Billenővályús körfűrész</b> Eredeti használati utasítás fordítása	114			

**1**

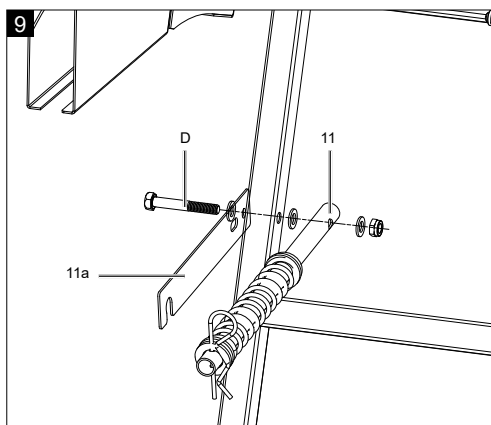
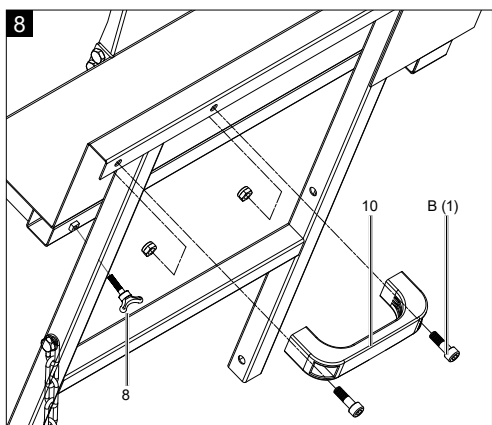
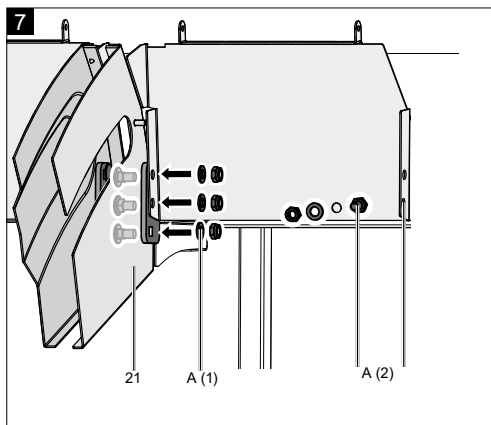
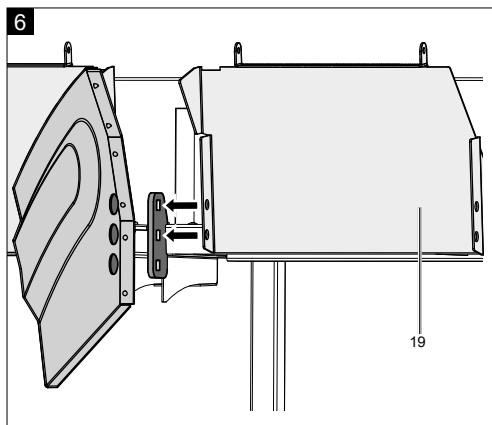
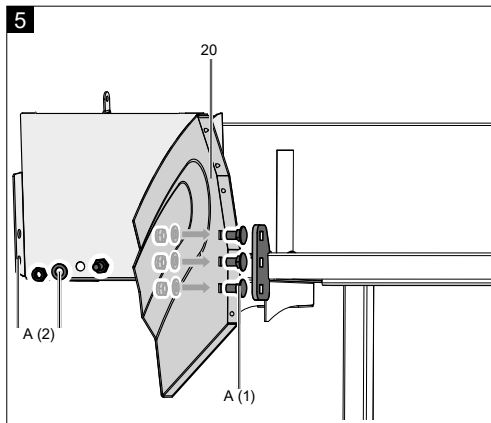
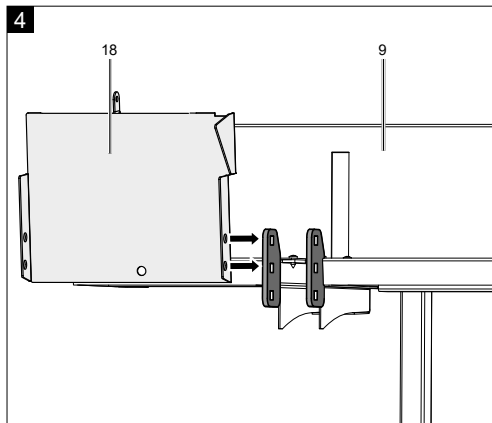


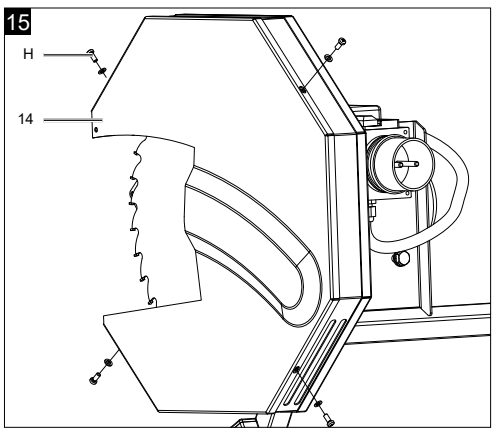
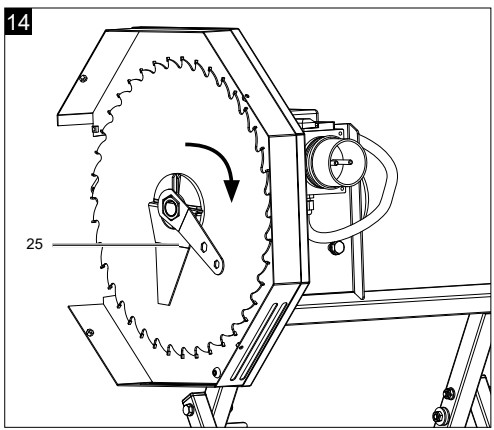
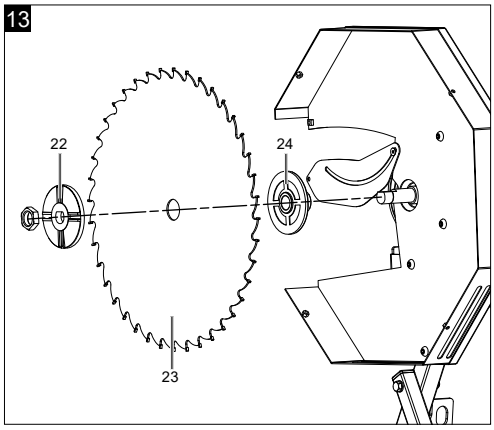
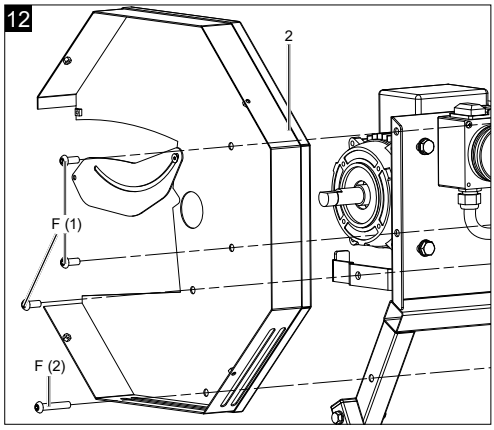
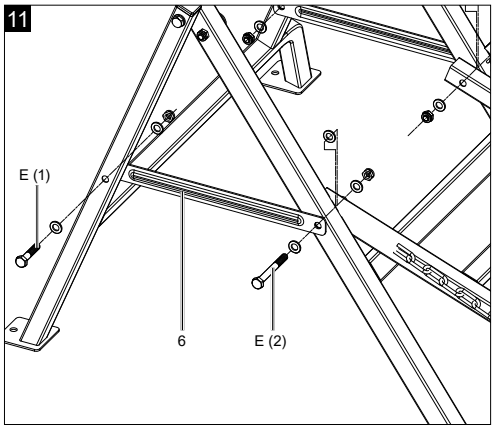
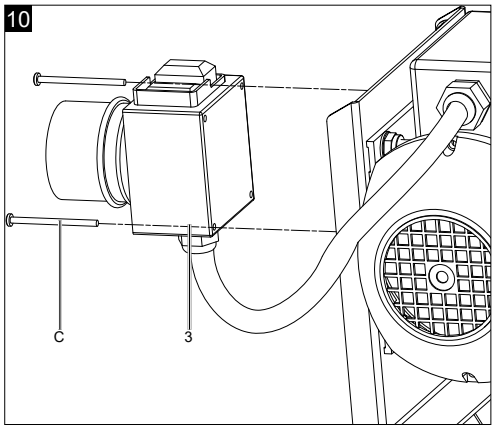
**2**

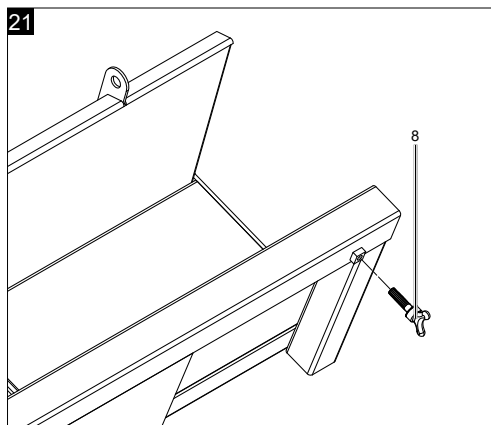
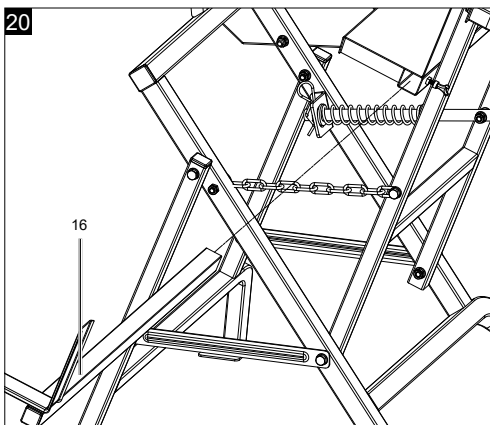
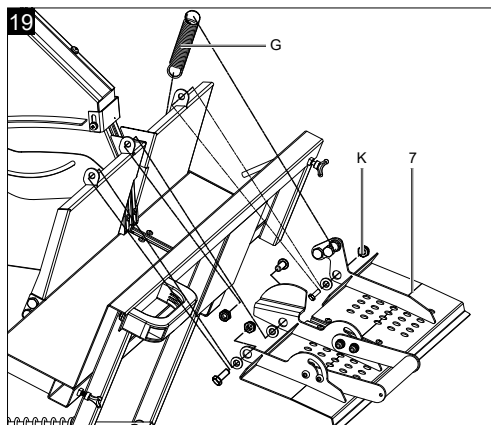
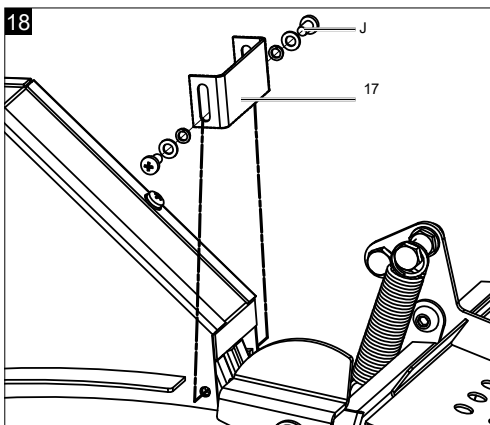
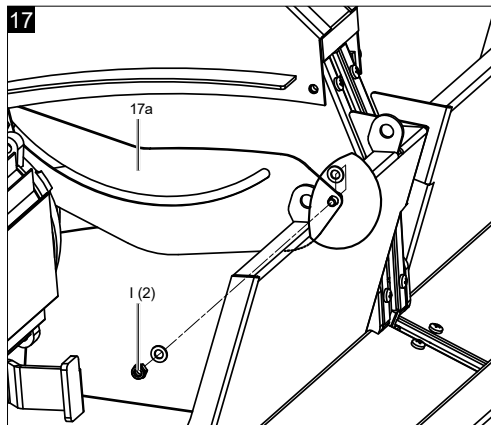
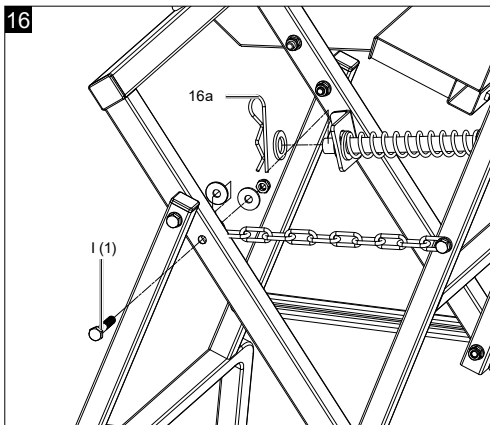


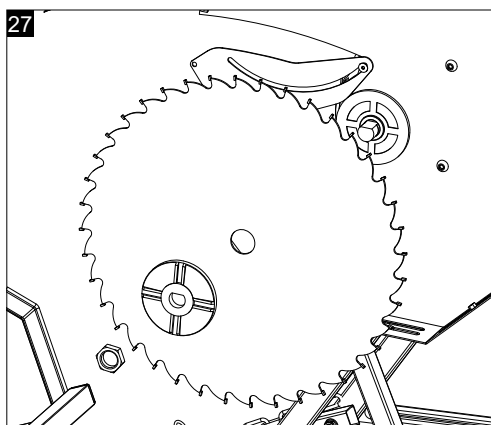
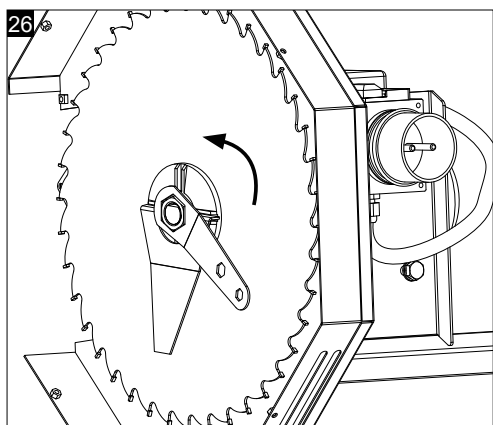
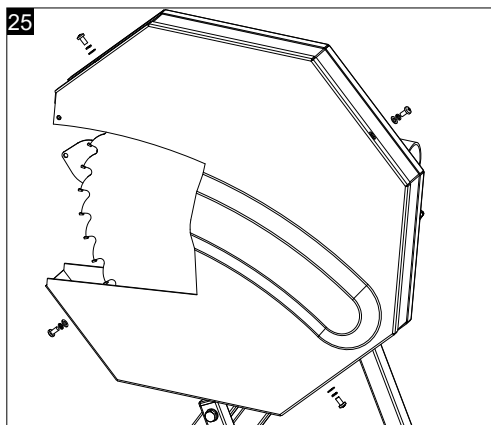
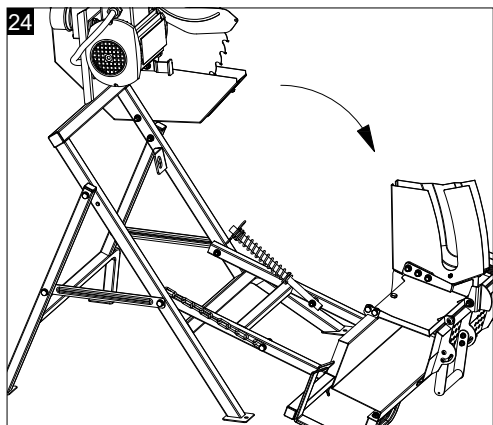
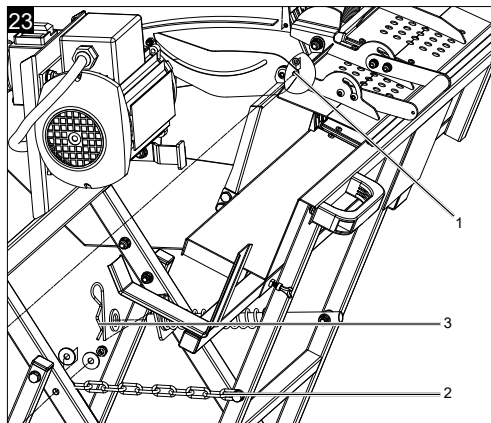
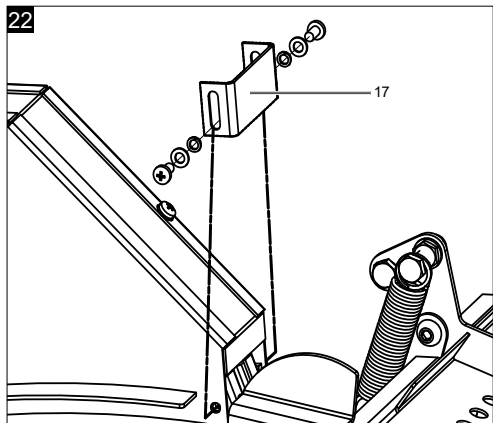


	M8 × 20	(1) × 6	<b>A</b>
	M8 × 16	(2) × 6	
	M8 × 25	(1) × 2	
	M5 × 20	(2) × 1	<b>B</b>
	M4 × 55	(1) × 2	<b>C</b>
	M8 × 60	(1) × 1	<b>D</b>
	M8 × 40	(1) × 2	<b>E</b>
	M8 × 70	(2) × 2	
	M8 × 20	(1) × 3	<b>F</b>
	M8 × 45	(2) × 1	
	Ø 12 - 126mm	(1) × 1	<b>G</b>
	M5 × 10	(1) × 4	<b>H</b>
	M8 × 50	(1) × 1	<b>I</b>
	M5	(2) × 1	
	M5 × 10	(1) × 2	<b>J</b>
	M8 × 20	(1) × 3	<b>K</b>









## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	<p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>
	<p>Schutzhandschuhe tragen.</p>
	<p>Gehörschutz tragen.</p>
	<p>Augenschutz tragen.</p>
	<p>Rutschfestes Schuhwerk tragen.</p>
	<p>Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zum angetriebenen Sägeblatt.</p>
	<p>Achtung! Nicht in den Bereich des Sägeblatts greifen! Verletzungsgefahr.</p>
	<p>Das gerät darf nur von einer Person bedient werden.</p>
	<p>Kinder aus dem Arbeitsbereich fernhalten.</p>
	<p>Vor Reparaturen, Reinigung und Wartung der Maschine Netzstecker ziehen!</p>
	<p>Achtung! Gerät nicht im Nassen verwenden.</p>
	<p>Warnung vor elektrischer Spannung.</p>
<p><b>⚠ Achtung!</b></p>	<p>In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.</p>



**Inhaltsverzeichnis:**

**Seite:**

1.	Einleitung .....	10
2.	Gerätebeschreibung .....	10
3.	Lieferumfang .....	10
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	11
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	11
6.	Zusätzliche Sicherheitshinweise .....	14
7.	Technische Daten .....	14
8.	Auspacken .....	15
9.	Aufbau / Vor Inbetriebnahme .....	15
10.	In Betrieb nehmen .....	16
11.	Elektrischer Anschluss .....	17
12.	Reinigung .....	17
13.	Transport .....	17
14.	Lagerung .....	17
15.	Wartung .....	17
16.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	18
17.	Störungsabhilfe .....	19

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Feder
2. Sägeblattschutz innen
3. Schalter- / Steckerkombination
4. Motor
5. Gestell
6. Querstrebe
7. Schutzeinrichtung
8. Flügelschraube (zum Spannen des Anschlags)
9. Wippe
10. Handgriff
11. Rückholfeder
12. Kette
13. Befestigungsbohrung (1x an jedem Fuß)
14. Sägeblattschutz außen
15. Längsanschlag
16. Wippenverlängerung
17. Blech
18. Schutzblech rechts
19. Schutzblech links
20. Sägeblattschutz an der Wippe (1)
21. Sägeblattschutz an der Wippe (2)
22. Flansch außen
23. Sägeblatt
24. Flansch innen
25. Montagewerkzeug

## 3. Lieferumfang (Abb. 3)

- Baugruppen der Maschine
- Montagewerkzeug
- Beipackbeutel mit Schrauben

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

### Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als 1-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschneiden von Brennholz mit Zuführwippe lt. technischen Daten einsetzbar.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur 1 Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollständig in gut lesbaren Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.
- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzen. Insbesondere Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag!
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.

- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
- Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, dass dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm<sup>2</sup>, ab 20 m Kabellänge 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
- Überprüfen Sie die Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
- Die Bedienungsperson muss mindestens 16 Jahre alt sein.
- Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegenrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Verwenden Sie keine Kreissägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, bei Wechseln des Sägeblattes ist darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner als die Stamblattdicke des Sägeblattes ist.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht so weit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt, es sei denn ein Schiebestock wird verwendet.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Die Kreissäge muss an einer 230 V Steckdose, mit einer Absicherung von 16 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle
- Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
  - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
  - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzuatmen.
  - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behälter getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, welche die Lärmwerte beeinflussen (z.B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräusentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzvorrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden
- Die Maschine muss während des Betriebs auf einem waagerechten, ebenen Boden stehen und der Fußboden um die Maschine herum muss eben, gut gewartet und frei von Abfällen wie z.B. Spänen und abgeschnittenen Werkstücken sein.
- Ordnen Sie den zu bearbeitenden Werkstückstapel und die fertigen Werkstücke nahe beim normalen Arbeitsplatz des Operators.
- Machen Sie sich die sicheren Vorgehensweisen zum Reinigen, zur Instandhaltung und zum regelmäßigen Entfernen von Spänen und Staub zur Vermeidung eines Brandrisikos zu eigen.
- Befolgen Sie die Anleitung der Hersteller zur Verwendung, Einstellung und Reparatur von Sägeblättern.
- Beachten Sie die auf den Sägeblättern angegebenen maximalen Drehzahl.
- Stellen Sie sicher, dass die verwendeten Flansche wie vom Hersteller angegeben, für den Einsatzzweck geeignet sind.
- Stellen Sie sicher, dass die zum Betrieb der Maschine notwendigen trennenden Schutzeinrichtungen und andere Sicherheitseinrichtungen angebracht, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.

- Die Staubexposition wird beeinflusst durch die Art des zu sägenden Materials.

**⚠ WARNUNG!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Händen durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Haltung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstung wie Gehörschutz tragen.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Gefährdung durch Strom, die Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Bedienungsanweisung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.

- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

### Hinweis!

**Zu Ihrer Sicherheit am Arbeitsplatz gegen Kippen oder Verschiebung, befestigen Sie die Säge mit Schrauben oder Bolzen am Boden.**

## 7. Technische Daten

Motor	230 V / 50 Hz
Aufnahmeleistung P1	2,2 kW
Abgabeleistung P2	1,5 kW
Betriebsart	S2 15 min
Nenn- Leerdrehzahl	2800 min <sup>-1</sup>
Motorbremse	ja
Motorbremsart	mechanisch
Baumaße L x B x H	1002 x 737 x 1046 mm
Sägeblatt	405/30/3,2 mm Z32
Gewicht	39 kg
Holz Ø min. / max.	30 - 140 mm
Holzlänge min. / max.	300 - 1000 mm
Schutzart	IP 54
Schutzklasse	I

Technische Änderungen vorbehalten!

\*Betriebsart S2, Kurzzeitbetrieb bei konstanter Belastung.

Der Betrieb setzt sich aus einer Anlaufzeit, einer Zeit mit konstanter Belastung und einer Leerlaufzeit zusammen. Die Spieldauer beträgt 10 min, die relative Einschaltdauer beträgt 15% der Spieldauer.

### Geräusch

**⚠ Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB (A), tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

## Geräuschkenwerte

Schalleitungspegel $L_{WA}$	115 dB(A) (EN ISO 3744)
Schalldruckpegel $L_{pA}$	101 dB(A) (EN ISO 11201)
Unsicherheit $K_{WA/pA}$	4 dB(A)

## 8. Auspacken

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

## 9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

### ⚠ ACHTUNG!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

### 9.1. Aufbau

#### 9.1.1 Wippe (9) (Abb. 4 - 8)

Bringen Sie das Schutzblech (rechts) (18) an der Außenseite der Befestigung und den Sägeblattschutz 1 (20) an der Innenseite der Befestigung an. Fixieren Sie die beiden Blechteile mit drei Flachrundschrauben und Muttern (A1). Befestigen Sie das Schutzblech (18) mit den Sechskantschrauben und Muttern (A2) an der Wippe. (Abb. 4 - 5)

Wiederholen Sie diesen Vorgang um das Schutzblech (links) (19) und den Sägeblattschutz 2 (21) zu montieren. (Abb. 6 - 7)

Bringen Sie den Handgriff (10) an der linken Seite der Wippe an und schrauben Sie diesen mit den Zylinderschrauben und Muttern (B1) fest. (Abb. 8)

#### 9.1.2 Rückholfeder (11) & Rasthebel (11a) (Abb. 9)

Bringen Sie die Rückholfeder (11) an der Innenseite und den Rasthebel (11a) an der Außenseite des Wippengestells an und befestigen Sie diese mit der Sechskantschraube und Mutter (D).

Ziehen Sie die Schraube nicht zu fest an, damit Sie den Rasthebel (11a) noch leicht bewegen können.

#### 9.1.3 Schalter-, Steckerkombination (3) (Abb. 10)

Befestigen Sie die Schalter- Steckerkombination (3) an der Rückseite des Gestells (5) mit den Kreuzschlitzschrauben und Muttern (C).

#### 9.1.4 Querstreben (6) (Abb. 11)

Stellen Sie das Gestell (5) auf und bringen Sie die Querstreben an. Eine Seite der Querstreben wird auf der Innenseite des Gestells montiert (Motorseite). Fixieren Sie die Querstreben vorab mit der Sechskantschraube und Mutter (E1).

Legen Sie nun die Wippe auf die „Wippenseite“ des Gestells. Die andere Seite der Querstreben wird nun auf der Außenseite des Gestells angebracht.

Schrauben Sie die Querstreben und die Wippe am Gestell (5) mit den Sechskantschrauben (E2) fest. Ziehen Sie anschließend auch die Schraube (E1) fest.

#### 9.1.5 Sägeblattschutz & Sägeblatt (Abb. 12 - 15)

Bringen Sie den Sägeblattschutz (2), wie im Bild 12 dargestellt, an. Fixieren Sie diesen mit den drei Linsenkopfschrauben und Muttern (F1) am oberen Teil des Gestells an. Fixieren Sie die untere Seite des Sägeblattschutzes mit der Linsenkopfschraube und Mutter (F2). Stecken Sie nun den Flansch (24) auf die Welle des Motors (4).

Bringen Sie das Sägeblatt (23) auf den Flansch (24) an, achten Sie darauf das die Zähne des Sägeblattes in die richtige Richtung Zeigen. Anschließend bringen Sie den Flansch (22) an und fixieren das Ganze mit der Sechskantmutter (G).

Spannen Sie die Sechskantmutter (G) mit dem beiliegenden Montagewerkzeug (25) wie in Abb. 14 gezeigt. Bringen Sie den Sägeblattschutz (14) an und fixieren Sie diesen mit den Kreuzschlitzschrauben (H).

### 9.1.6 Aufstellen der Wippe (9) (Abb. 16 - 18)

Entfernen Sie zuallererst den Federsplint (16a) und die Beilagscheibe, behalten Sie diese vorerst in Ihrer Hand. Stellen Sie nun die Wippe (9) auf, achten Sie darauf das die Rückholfeder nicht herausfliegt. Stecken Sie die Stange der Rückholfeder durch die dafür vorgesehene Bohrung. Zum Schluss fixieren Sie die Rückholfeder mit dem zuvor entnommenen Federsplint.

Befestigen Sie anschließend die Kette (12) mit der Sechskantschraube (I1) (Abb. 16).

Fixieren Sie die Führung (17a) auf der dafür vorgesehenen Gewindestange mit der selbstsichernden Mutter (I2).

Zum Schluss montieren Sie das Schutzblech (17) und befestigen dieses mit den zwei Kreuzschlitzschrauben (J).

### 9.1.7 Schutzeinrichtung (7) (Abb. 19)

Montieren Sie die Schutzeinrichtung wie in Abb. 19 dargestellt. In die drei Bohrungen an den Halterungen der Schutzeinrichtung kommt Bundbuchsen rein. Fixieren Sie die Schutzeinrichtung anschließend mit den drei Schrauben (K). Hängen Sie anschließend die Feder (G) ein.

### 9.1.8 Wippenverlängerung (16) (Abb. 8, 20)

Stecken Sie die Wippenverlängerung (16) in die Öffnung auf der linken Seite der Wippe und richten diese so aus, dass das Brennholz gut aufliegt. Danach fixieren Sie die Wippenverlängerung mit der Flügelschraube (8).

### 9.1.9 Längsanschlag (15) (Abb. 21)

Schrauben Sie die Flügelschraube (8) in die dafür vorgesehene Position auf der rechten hinteren Seite der Wippe (sofern diese nicht bereits montiert ist). Diese Flügelschraube dient dazu den Anschlag (15) in seiner Position zu fixieren.

## 9.2 Vor Inbetriebnahme

### 9.2.1 Ein-Ausschalter (3) (Abb. 1)

#### Einschalten

Grüner Knopf drücken I

#### Ausschalten

Roten Knopf drücken O

## 10. In Betrieb nehmen

### Beachten Sie vor der Inbetriebnahme die Sicherheitshinweise.

- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein
- Überprüfen Sie den Wippeneinsatz auf Abnutzung und bei Bedarf austauschen.
- Überprüfen Sie die Wippe diese muss selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren
- Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen und Stillstand des rotierenden Werkzeuges abwarten.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück auf die Wippe gelegt werden.
- Achtung! Sägen Sie keine Holzbündel oder mehrere Stücke gleichzeitig.
- Legen Sie gebogene Holzstücke so in die Wippe, dass die nach außen gebogene Seite zum Sägeblatt zeigt
- Achten Sie darauf, dass die Maschine standsicher auf festem Grund steht.

### Sägen

1. Schalten Sie die Maschine ein.
2. Warten Sie, bis das Sägeblatt die volle Drehzahl erreicht hat.
3. Legen Sie das Holz in die Wippe
4. Fassen Sie mit beiden Händen an die Griffe der Wippe und führen sie diese gleichmäßig an das Sägeblatt heran, dadurch wird das Sägeblatt freigegeben.
5. Üben Sie beim Sägen nur so viel Druck auf die Wippe aus, dass die Drehzahl des Sägeblattes nicht abfällt.
6. Entfernen Sie das Schnittholz aus der Wippe, nachdem diese wieder in die Ausgangsstellung zurückgekehrt ist und das Sägeblatt abgedeckt ist. Legen Sie dann das nächste Holz auf.

### Achtung!

Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt Schalten Sie die Maschine aus, wenn nicht weitergearbeitet wird und ziehen Sie den Netzstecker.



## 11. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

## 12. Reinigung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

## 13. Transport

Bringen Sie die Säge in Transportstellung und sichern Sie diese mit dem Rasthebel.

Da diese Säge keine Transporträder besitzt, besteht keine andere Möglichkeit die Säge allein zu transportieren. Für den Transport werden zwei Personen benötigt. Fassen Sie die Säge nur am Untergestell an, da sonst die Gefahr besteht das sich einige Teile der Wippkreissäge verstellen.

## 14. Lagerung

- Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.
- Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.
- Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

## 15. Wartung

### Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

### Sägeblattwechsel (Abb. 22 - 27)

1. Ziehen sie den Netzstecker.
2. Stillstand abwarten und abkühlen lassen.
3. Bringen Sie die Wippe in Transportstellung und arretieren Sie die Säge in dieser Position mit dem Rasthebel.
4. Entfernen Sie das Schutzblech (17)
5. Lösen Sie die Mutter (12) der Führung (17a)
6. Schieben Sie nun die Führung (17a) aus dem Gewindestift heraus.

7. Lösen Sie die Kette (12)
8. Entfernen Sie den Federsplint (17a) an der Rückholfeder (11).
9. Lösen Sie den Rasthebel und heben Sie dabei die Wippe fest, damit diese nicht nach unten fällt und die Rückholfeder unkontrolliert herausspringen kann.
10. Kippen Sie die Wippe vorsichtig zurück und legen diese am Boden ab. (Abb. 24)
11. Entfernen Sie den Sägeblattschutz außen (14) (Abb. 25)
12. Lösen Sie die Sechskantmutter (G) mit dem beiliegenden Montagewerkzeug (25) (Abb. 26)
13. Entfernen Sie den äußern Flansch (22)
14. Nehmen Sie vorsichtig das Sägeblatt ab. Tragen Sie dazu Sicherheitshandschuhe. (Achtung Verletzungsgefahr)!
15. Bevor Sie das neue Sägeblatt einsetzen, säubern Sie den Flansch mit einem Lappen oder Pinsel.
16. Setzen Sie das Sägeblatt und Flansch wieder ein und ziehen Sie die Sechskantmutter (G) wieder fest an.
17. Bauen Sie das Gerät in umgekehrter Reihenfolge wieder auf.
18. Funktionsprüfung der Wippe.

**Achtung!** Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten

**Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:**

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

**Service-Informationen**

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Sägeblatt, Wippeneinsatz

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 16. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoff. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!**



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter anziehen; Rechtsgewinde
Motor läuft nicht an	Ausfall Netzsicherung	Netzsicherung prüfen
	Verlängerungsleitung defekt	Verlängerungsleitung austauschen
	Anschlüsse an Motor oder Schalter nicht in Ordnung	von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Motor oder Schalter defekt	von Elektrofachkraft prüfen lassen
Motor falsche Drehrichtung	Kondensator defekt	von Elektrofachkraft prüfen lassen
	Falschanschluss	von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose tauschen lassen
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an	Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	siehe Elektrischer Anschluss
	Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt wechseln
Brandflächen an der Schnittfläche	stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt schärfen, austauschen
	falsches Sägeblatt	Sägeblatt austauschen

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Service-Nummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the equipment

The use of symbols in this manual is intended to draw your attention to possible risks. The safety symbols and the explanations that accompany them must be perfectly understood. The warnings in themselves do not remove the risks and cannot replace correct actions for preventing accidents.

	<p>Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!</p>
	<p>Wear protective gloves.</p>
	<p>Wear ear protection.</p>
	<p>Wear eye protection.</p>
	<p>Wear non-slip footwear.</p>
	<p>Keep sufficient distance from the rotating saw blade during operation.</p>
	<p>Attention! Do not reach into the area of the saw blade! Risk of injury!</p>
	<p>The device must only be operated by one person.</p>
	<p>Keep children away from the working area.</p>
	<p>Disconnect the mains plug before carrying out any repair, cleaning or maintenance work!</p>
	<p>Attention! Do not operate the device in damp or wet surroundings.</p>
	<p>Beware of electrical voltage!</p>
<p><b>△ Attention!</b></p>	<p>In this operating manual, we have used this sign to mark all sections that concern your safety.</p>

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	24
2. Device description .....	24
3. Scope of delivery .....	24
4. Intended use .....	25
5. Safety notes .....	25
6. Additional safety instructions .....	27
7. Technical data .....	28
8. Unpacking .....	28
9. Attachment / Before starting the equipment .....	28
10. Initial operation .....	29
11. Electrical connection .....	30
12. Cleaning .....	30
13. Transport .....	30
14. Storage .....	31
15. Maintenance .....	31
16. Disposal and recycling .....	31
17. Troubleshooting .....	32

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules for operating woodworking machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. Spring
2. Saw blade guard, inner
3. Combination switch/plug
4. Motor
5. Main frame
6. Cross member
7. Guard
8. Wing screw (for tightening the stop)
9. Swivel frame
10. Handle
11. Return spring
12. Chain
13. Fastening hole (1x on each foot)
14. Saw blade guard, outer
15. Longitudinal stop
16. Swivel frame extension
17. Panel
18. Guard, right
19. Guard, left
20. Saw blade guard on the swivel frame (1)
21. Saw blade guard on the swivel frame (2)
22. Flange, outer
23. Saw blade
24. Flange, inner
25. Assembly tool

## 3. Scope of delivery (fig. 3)

- Machine assembles
- Assembly tool
- Enclosed accessories bag with screws



## 4. Intended use

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

The equipment is to be operated only with suitable saw blades. It is prohibited to use any type of cutting-off wheel.

To use the equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the equipment have to be acquainted with this manual and must be informed about the equipment's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of health and safety at work.

The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes.

### **The machine corresponds to the valid EC guideline.**

- The log saw is constructed as 1-man-operating stand and is only to be used in outdoor locations.
- The log saw is a portable circular saw. It is only applicable to cross cut firewood with a feeding rocker according to the technical specifications.
- The saw is constructed solely for cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only 1 work piece is to be put on the rocker.
- Observe all safety and hazard notes on the machine and ensure they are kept complete and in a legible condition.
- The machining range and surrounding areas of the machine must be clear of interfering foreign matter to prevent accidents occurring.
- Workpieces must be completely free of foreign objects, i.e. nails or screws.
- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.

- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the dimensions indicated in the Technical Data section must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.

The machine may be operated only with original parts and original accessories of the manufacturer.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Safety notes

- Warning: When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire.
- Take due note of all this information before and while working with the saw.
- Do not lose these safety regulations.
- Guard against electric shock
- Avoid body contact with earthed parts.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of childrens reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Check the power cable regularly and have it replaced by an authorized specialist at the first sign of any damage.
- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly.
- Concentrate on what you are doing. Use common sense when working. Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- Never use an electric tool with a switch that cannot be turned on and off.
- Warning! The use of other tools and accessories may put you at risk of injury.
- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.

- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Caution! Hands and fingers may be injured on the rotating saw blade.
- The machine is equipped with a safety circuit-breaker to prevent it starting up again after a voltage drop.
- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saws power consumption. Minimum cross-section 1,5 mm<sup>2</sup> or 2,5 mm<sup>2</sup> for cable lengths of 20 m or more.
- If you use a cable reel, the complete cable must be pulled off the reel.
- Check the power cable. Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewellery may become caught up in the rotating saw blade.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators must be at least 16 years of age.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable. Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade. Use only blades whose permissible maximum speed is not lower than the maximum spindle speed of the circular saw and of the material to be cut.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade by applying pressure to its side.
- Only fit blades which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades made of high-alloy high-speed steel (HSS).
- Only use saw blades that are recommended by the manufacturer, comply with EN 847-1 and bear a warning note.
- When replacing the saw blade ensure that the cutting width is no smaller than the blade thickness of the saw blade.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- Never dismantle the machines safety devices or render them inoperative.
- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw blade crown. Risk of catapulting!
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running, unless a push stick is used.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. Pull the power plug!
- Carry out retooling work, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. Pull the power plug!
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations (VBG 7j).
- The circular saw has to be connected to a 230 V socket with a 16 A fuse.
- Do not use any low-powered machines for heavy duty work.
- Do not use the cable for purposes for which it is not designed.
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check the tool for damage.

- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts must be repaired or replaced by an authorized service centre.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician using original replacement parts or the user may suffer an accident.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
  - Ear plugs to prevent the risk of damaging your hearing;
  - A breathing mask to avoid the risk of inhaling hazardous dust.
  - Always wear gloves when handling saw blades and rough materials. Whenever practicable, saw blades must be carried in a container.
- The operator must be informed about the conditions that influence the generation of noise (for example saw blades designed to reduce noise emissions, caring for blades and the machine).
- Faults on the machine or its guards, safety devices and blade must be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- Use only the transport devices to move the machine. Never use the guards for handling and moving the machine.
- All operators must receive proper training in the use, adjustment and operation of the machine.
- Do not saw any materials that contain foreign bodies such as wires, cables or ties.
- Only use sharp saw blades
- The machine must stand during the operation on a horizontal, flat floor and the floor around the machine must be level, well maintained and free of debris, such as Be chips and cut workpieces.
- Assign the workpiece to be machined and the stack finished workpieces close to the normal work of the operator.
- Make it adopt the safe procedures for cleaning, maintenance and the regular removal of chips and dust to avoid the risk of fire.

- Follow the instructions of the manufacturer for use, adjustment and repair of saw blades.
- Note appearing on the blades maximum speed.
- Make sure that the flanges used are as specified by the manufacturer, suitable for the intended use.
- Make sure you include that necessary for operating the machine guards and other safety devices are fitted, they are in good operating condition and properly maintained.
- The dust level is influenced by the type of material to be cut.

**⚠ WARNING!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## 6. Additional safety instructions

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- The rotating saw blade can cause injuries to fingers and hands if the work piece is incorrectly fed.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed.
- Noise can be a health hazard. The permitted noise level is exceeded when working. Be sure to wear personal protective gear such as ear protection.
- Defective saw blades can cause injuries. Regularly inspect the structural integrity of saw blades.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- The operating instructions supplied with the special accessories must be observed and carefully read when Schepbach special accessories are used.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Release the handle button and switch off the machine prior to any operations.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in "Safety notes", "Intended use" and in the entire operating manual.

- Avoid accidental starts of the machine: Do not press the start button while inserting the plug into the socket.
- Use the tools recommended in this manual to obtain the best results from your machine.
- Always keep hands away from the work area when the machine is running.

**Note!**

**For your safety in the workplace, fasten the saw to the floor with screws or bolts to prevent it tipping or sliding.**

## 7. Technical data

Motor	230 V / 50 Hz
Performance input P1	2,2 kW
Output power P2	1,5 kW
Operation mode	S2 15 min
Rated idling revolution speed	2800 min <sup>-1</sup>
Engine brake	yes
Engine brake type	mechanical
Dimensions L x W x H	1002 x 737 x 1046 mm
Sawblade	405/30/3,2 mm Z32
Weight	39 kg
Wood Ø min. / max.	30 - 140 mm
Length if wood min. / max.	300 - 1000 mm
Protection type	IP 54
Protection class	I

Subject to technical changes!

\*Operating mode S2, short-term operation with constant load.

The mode comprises of a start-up period, a time with constant load and an idle time. The operating time is 10 mins, the relative duty cycle is 15% of the operating time

**Noise**

**⚠ Warning:** Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB (A), please wear suitable hearing protection.

**Characteristic noise emission values**

Sound power level  $L_{WA}$  115 dB(A) (EN ISO 3744)  
 Sound pressure level  $L_{pA}$  101 dB(A) (EN ISO 11201)  
 Uncertainty  $K_{pA}$  4 dB(A)

## 8. Unpacking

**⚠ ATTENTION!**

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In case of complaints the dealer must be informed immediately. Subsequent complaints will not be accepted.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.
- Read the operating manual to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

## 9. Attachment / Before starting the equipment

**⚠ IMPORTANT!**

**You must fully assemble the appliance before using it for the first time!**

### 9.1 Assembly

#### 9.1.1 Swivel frame (9) (fig. 4 - 8)

Position the (right) guard (18) at the outer side of the fastening and the saw blade guard 1 (20) at the inner side of the fastening. Fasten the two steel panel parts with three flat, rounds screws and nuts (A1). Fasten the guard (18) to the swivel frame with the hex screws and nuts (A2). (fig. 4 - 5)

Repeat this process to fit the (left) guard (19) and saw blade guard 2 (21). (fig. 6 - 7)

Position the handle (10) on the left side of the swivel frame and secure this firmly with the cylindrical screws and nuts (B1). (fig. 8)

### 9.1.2 Return spring (11) & locking lever (11a) (fig. 9)

Position the return spring (11) on the inner side and the locking lever (11a) on the outer side of the swivel frame and fasten these with the hex screw and nut (D). Do not tighten the screw too tightly to ensure that the locking lever (11a) can still be easily moved.

### 9.1.3 Combination switch/plug (3) (fig. 10)

Fasten the combination switch/plug on the rear of the main frame (5) with the Phillips head screws and nuts (C).

### 9.1.4 Cross member (6) (fig. 11)

Open the main frame (5) out and attach the cross member. One end of the cross member is fitted to the inner side of the main frame (motor side). Fasten the cross member loosely initially using the hex screw and the nut (E1).

Now place the swivel frame on the "swivel side" of the main frame. The other end of the cross member can now be attached to the outer side of the main frame. Screw the cross member and the swivel frame firmly onto the main frame (5) with the hex screws (E2).

Then tighten screw (E1) firmly too.

### 9.1.5 Saw blade guard & saw blade (fig. 12 - 15)

Position the saw blade guard (2) as shown in Figure 12. Fasten this in place with the three fillister head screws and nuts (F1) at the top part of the saw blade guard. Fasten the bottom part of the saw blade guard with the fillister head screw and nut (F2).

Now fit the flange (24) to the motor shaft (4).

Position the saw blade (23) on the flange (24) and in doing so ensure that the teeth of the saw blade are pointing in the correct direction. Then fit the flange (22) and fasten the complete assembly with the hex nut. Tighten the hex nut with the installation tool (25) provided as shown in fig. 14.

Fit the saw blade guard (14) and fasten this with the Phillips head screws (H).

### 9.1.6 Setting up the swivel frame (9) (fig. 16 - 18)

First remove the spring split pin (16a) and the washer and keep these in your hand temporarily. Now open out the swivel frame (9) and ensure that the return spring does not fly off. Feed the rod of the return spring through the hole provided for it. Finally, fasten the return spring using the spring split pin removed previously.

Now fasten the chain (12) with the hex screw (I1) (fig. 16).

Fasten the guide (17a) onto the threaded rod provided for it with the self-locking nut (I2).

Finally, fit the guard (17) and fasten this in place with the two Phillips head screws (J).

### 9.1.7 Guard (7) (fig. 19)

Fit the guard as shown in Figure 19. Feed the collar bushings into the three holes on the bracket for the guard. Then fasten the guard in place with the three screws (K). Attach the spring (G).

### 9.1.8 Rocker extension (16) (fig. 8, 20)

Slide the rocker extension (16) into the opening on the left side of the rocker and align it correctly in order for the firewood to sit firmly. Then tighten the rocker extension with the Wing screw (8).

### 9.1.9 Longitudinal stop (15) (fig. 21)

Screw the wing screw (8) into the intended position on the right rear of the swivel frame (insofar as this is not already fitted).

This wing screw serves to fasten the stop (15) in position

## 9.2 Before starting the equipment

### 9.2.1 On/Off switch (3) (fig. 1)

#### Turning on

Press green button I.

#### Turning off

Press red button O.

## 10. Initial operation

### Before commissioning observe the safety notes.

- All safety and auxiliary installations must be fitted.
- Check the rocker inlet for wear and replace it if necessary.
- Check the rocker that it returns to its home position autonomously.

- Check the saw blade for perfect fitting and correct direction of rotation.
- Changeover, setting, measuring and cleaning operations are only to be conducted with the motor switched off. Pull the mains plug and wait for the rotating tool to come to halt.
- The saw is constructed solely for the cross cutting of firewood.
- Regardless of the diameter of the wood only one work piece is to be put on the rocker.
- ATTENTION! Do not saw faggots or multiple pieces at once.
- Put curved wood on the rocker in such a way that the curved-out side is directed to the saw blade.
- Ensure the machine is securely placed on solid ground.

### Sawing

1. Turn on the machine.
2. Wait until the saw blade has reached full speed.
3. Put the wood on the rocker.
4. Take hold of both handle bars of the rocker with both hands and lead it evenly to the saw blade; thus the saw blade is revealed.
5. Push the rocker evenly to ensure the engine speed does not drop.
6. Remove the sawn wood from the rocker before putting on the next piece.

### ATTENTION!

Do not leave the machine unattended during operation.

Turn off the machine if you discontinue working, and pull the mains plug.

## 11. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H07RN-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of 16A (C) or 16A (K) for machines with a high starting current (starting from 3000 watts)!

## 12. Cleaning

### Attention!

Pull out the power plug before carrying out any cleaning work on the equipment.

We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.

Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.

## 13. Transport

Place the jack in the transport position and secure it with the locking lever.

Because this saw does not have any transport wheels, there is no option to transport the saw on your own. Two people are required for transportation. Hold the saw only by the bottom frame as otherwise there is a risk of some parts of the swivel log saw shifting out of place

## 14. Storage

- Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children.
- The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.
- Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.
- Store the operating manual with the electrical tool.

## 15. Maintenance

### Attention!

Pull out the power plug before carrying out any maintenance work on the equipment.

### Connections and repairs

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

### Change of saw blades (Fig. 22 - 27)

1. Unplug the unit.
2. Wait until the blade stops rotating and the motor has cooled down.
3. Bring the jack into the transport position and lock the saw in this position with the locking lever.
4. Remove the guard (17).
5. Loosen the nuts (12) on the guide (17a).
6. Now push the guide (17a) out of the threaded pin.
7. Loosen the chain (12).
8. Remove the spring split pin (17a) from the recoil spring (11).
9. Loosen the locking lever and grasp the jack firmly so that it does not fall down and the recoil spring cannot jump out of the unit in an uncontrolled fashion.
10. Tip the jack carefully back and place it on the ground. (fig. 24)
11. Remove the outer saw blade guard (14) (fig. 25)
12. Loosen the hex nut with the installation tool (25) provided (fig. 26)
13. Remove the outer flange (22)
14. Carefully remove the saw blade. Wear protective gloves for this part of the work. (Attention: there is danger of injury, so please take caution!)
15. Before replacing the saw flange, clean the flange with a cloth or soft brush.
16. Replace the saw blade and flange and tighten the hex nut.
17. Reassemble the device in reverse order.
18. Test the functionality of the rocker.

**ATTENTION !** Observe the correct direction of rotation when inserting the saw blade.

### Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Motor data - type plate
- Machine data - type plate

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: sawblade, rocker inlet

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 16. Disposal and recycling



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**Old devices must not be disposed of with household waste!**



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.

Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## 17. Troubleshooting

The table below contains a list of error symptoms and explains what you can do to solve the problem if your tool fails to work properly. If the problem persists after working through the list, please contact your nearest service workshop.

Problem	Possible cause	Help
Saw blade gets loose after turning off the motor	Fastening nut tightened insufficiently	Tighten fastening nut, M20 left-handed thread
Motor does not start	Failure main fuse	Check the mains fuse.
	Extension cable defect	Replace the extension cable
	Connections on the motor or switch defect	Have it checked by an electrician
	Motor or switch defect	Have it checked by an electrician
Wrong rotational direction	Capacitor defect	Have it checked by an electrician
	Changed phase	Have the polarity of the wall socket changed by an electrician
No motor output, turns off automatically	Cross section of extension cable is too low	See "electric connection"
	Overload by dull saw blade	Insert a sharpened saw blade
Burns on the cutting surface	Dull saw blade	Insert a sharpened saw blade
	Wrong saw blade	Insert correct saw blade



## Légende des symboles figurant sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	<p>Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !</p>
	<p>Portez des gants de protection.</p>
	<p>Portez une protection auditive.</p>
	<p>Portez des lunettes de protection.</p>
	<p>Portez des chaussures antidérapantes.</p>
	<p>Maintenez une distance sécuritaire lors de l'utilisation de la lame de scie actionnée.</p>
	<p>Attention ! Ne pas intervenir dans la zone de la lame de scie ! Risque de blessures !</p>
	<p>La machine doit être utilisée par une seule personne à la fois.</p>
	<p>Tenez les enfants à distance de la zone de travail.</p>
	<p>Coupez l'alimentation avant d'effectuer tout travail de nettoyage, de réparation et d'entretien !</p>
	<p>Attention ! N'utilisez pas la machine dans un environnement humide.</p>
	<p>Attention à la tension électrique !</p>
<p><b>△ Attention!</b></p>	<p>Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains emplacements qui concernent votre sécurité.</p>

**Table des matières:**
**Page:**

1.	Introduction .....	35
2.	Description de l'appareil .....	35
3.	Fournitures.....	36
4.	Utilisation conforme à l'affectation .....	36
5.	Consignes de sécurité générales.....	36
6.	Consignes de sécurité supplémentaires .....	39
7.	Caractéristiques techniques.....	39
8.	Déballage.....	40
9.	Montage / Avant la mise en service .....	40
10.	Mise en service.....	41
11.	Raccordement électrique .....	42
12.	Nettoyage.....	42
13.	Transport.....	42
14.	Stockage.....	42
15.	Maintenance .....	43
16.	Mise au rebut et recyclage .....	43
17.	Dépannage .....	44

## 1. Introduction

### Fabricant

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvel outil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou de tous les dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- utilisation non conforme,
- lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de l'appareil, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement son potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec cet appareil de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation des machines à bois.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à son utilisation et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Ressort
2. Protection de la lame de scie du côté intérieur
3. Interrupteur/Prise électrique
4. Moteur
5. Châssis
6. Entretoise
7. Capot de protection
8. Vis papillon (Pour bloquer la butée)
9. Chevalet
10. Poignée
11. Ressort de rappel
12. Chainette
13. Orifice de fixation (1x pour chaque pied)
14. Protection de la lame de scie du côté extérieur
15. Butée de mise à longueur
16. Rallonge de chevalet
17. Pièce en tôle
18. Tôle de protection droite
19. Tôle de protection gauche
20. Protection de la lame de scie du chevalet (1)
21. Protection de la lame de scie du chevalet (2)
22. Bride extérieure
23. Lame de scie
24. Bride intérieure
25. Outil de montage

### 3. Fournitures (Fig. 3)

- Éléments de la machine
- Outil pour le montage
- Sachet contenant les vis

### 4. Utilisation conforme à l'affectation

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures en tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Seules des lames de scie adaptées à la machine peuvent être utilisées. Il est interdit d'utiliser des disques à tronçonner.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du manuel d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et avoir été informées des dangers encourus.

En outre, les consignes de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles édictées par la médecine du travail et les consignes de sécurité générales doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant quant aux dommages en résultant.

#### La présente machine est conforme à la directive machines CE.

- La scie circulaire à chariot pivotant est conçue comme poste de travail pour une seule personne et ne doit être utilisée qu'à l'extérieur.
- La scie circulaire à chariot pivotant est une scie circulaire transportable. Elle n'est utilisable que pour la coupe transversale de bois de chauffage en utilisant le chevalet pivotant en respectant les caractéristiques techniques.
- Cette scie est construite exclusivement pour la coupe transversale de bois de chauffage.
- Indépendamment du diamètre du bois, il convient de ne poser qu'une seule pièce à scier à la fois sur le chevalet.

- Respectez toutes les consignes de sécurité et avertissements de danger apposés sur la machine et conservez-les dans un état bien lisible.
- La zone de travail et la zone environnante doivent être dégagées de corps étrangers afin de prévenir les accidents.
- Par principe, les bois à couper doivent être dégagés de tous corps étrangers, tels que des clous et des vis.
- La machine ne doit être utilisée que si elle est en parfait état technique, selon les consignes de sécurité et en respectant le manuel d'utilisation. Il est impératif de remédier (ou de faire réparer) immédiatement à tout défaut risquant de compromettre la sécurité.
- Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Respecter les prescriptions de prévention des accidents correspondantes et autres prescriptions de sécurité reconnues.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes familiarisées avec ces travaux et informées des dangers. Toute modification arbitraire de la machine annule la garantie du fabricant pour tout dommage causé.

La machine doit être utilisée exclusivement avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant.

Veillez au fait que nos appareils, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé à titre professionnel, artisanal ou industriel, ainsi que pour toute utilisation équivalente.

### 5. Consignes de sécurité générales

- Avertissement : Lorsque vous utilisez des outils électriques, respectez les mesures de sécurité fondamentales afin d'éviter tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures de personnes.
- Respectez toutes ces consignes avant et pendant que vous travaillez avec la machine.
- Conservez bien ces consignes de sécurité.
- Protégez-vous contre les électrocutions !
- Évitez d'entrer en contact avec des composants mis à la terre.

- Les appareils inutilisés doivent être conservés dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.
- Maintenez vos outils bien affûtés et propres pour travailler correctement et en toute sécurité.
- Contrôlez régulièrement le câble de l'outil et faites-le remplacer par un spécialiste agréé en cas d'endommagement.
- Contrôlez régulièrement les câbles des rallonges électriques et faites-les remplacer en cas d'endommagement.
- À l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges électriques dûment homologués.
- Faites attention à ce que vous faites. N'utilisez pas votre appareil à la légère. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué.
- N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut être mis en ou hors circuit.
- Avertissement ! L'utilisation d'autres outillages et accessoires peut vous exposer à un risque de blessure.
- Retirez la fiche de la prise du réseau lors de chaque opération de réglage et de maintenance.
- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant sur la machine.
- Attention ! La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
- La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité empêchant une remise en marche après une chute de tension.
- Avant la mise en service, vérifiez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur disponible.
- Si une rallonge électrique est nécessaire, assurez-vous que la section des conducteurs suffira au courant absorbé par la scie. Section minimale 1,5 mm<sup>2</sup>, à partir de 20 m de longueur de câble 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Déroulez toujours tout le câble électrique du tambour.
- Vérifiez le câble de raccordement au réseau.
- N'utilisez pas un câble de raccordement inadapté ou endommagé.
- N'utilisez pas le câble pour extraire la fiche de la prise de courant. Protégez le câble de la chaleur, contre tout contact avec de l'huile et des arêtes coupantes.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de fluides ou de gaz combustibles.
- Portez une tenue de travail appropriée ! Des habits amples ou des bijoux pendants peuvent être entraînés par la lame de scie en rotation.
- Lors de travaux à l'extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Portez un filet à cheveux pour rassembler les cheveux longs.
- Évitez d'adopter une posture anormale.
- La personne utilisant la scie doit avoir au moins 16 ans.
- Tenez les enfants à l'écart des appareils raccordés au réseau.
- Maintenez votre lieu de travail net de déchets de bois et de pièces éparpillées.
- Le désordre du lieu de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, ceci est particulièrement valable pour les enfants. Tenez-les à l'écart de votre poste de travail.
- Il ne faut pas détourner l'attention de la personne travaillant avec la machine.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie. Utilisez exclusivement des lames de scie dont la vitesse maximale admissible n'est pas inférieure à la vitesse maximale de l'entraînement de la scie circulaire et du matériau à couper.
- Les lames de scie ne doivent en aucun cas être freinées après la mise hors circuit de l'entraînement en effectuant une pression contre elles.
- Ne montez que des lames de scie affûtées, sans fissures et n'étant pas déformées.
- N'utilisez aucune lame de scie circulaire en acier rapide fortement allié (acier HSS).
- Utilisez uniquement les lames recommandées par le fabricant, conformes à l'EN 847
- Avertissement ! : lors du remplacement de la lame de scie, veillez à ce que la largeur de coupe ne soit pas plus faible et que l'épaisseur du corps de la lame de scie.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce manuel d'utilisation.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Placez-vous toujours latéralement par rapport à la lame de scie.
- Ne surchargez la machine jusqu'à provoquer son arrêt.

- Veillez à ce que les pièces de bois découpées ne soient pas saisies et expulsées par les dents de la lame de scie.
- Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois bloquées tant que la lame de scie est encore en fonctionnement.
- Pour remédier aux pannes ou retirer des pièces de bois bloquées, mettez la machine hors circuit. - Débranchez la fiche du secteur -
- Effectuez les changements d'équipement ainsi que les travaux de réglage, de mesure et de nettoyage exclusivement lorsque le moteur est hors service. - Débranchez la fiche du secteur -
- Contrôlez avant la mise en circuit que les clés et les outils de réglage sont bien retirés.
- Lorsque vous quittez votre poste de travail, arrêtez le moteur et débranchez la prise secteur.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminées.
- Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance prescrits par le fabricant ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions de prévention des accidents pertinentes et autres règles de la technique de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- Respectez les livrets de référence des caisses de prévoyance (VBG 7j).
- La scie circulaire doit être raccordée à une prise en 230 V protégée par un fusible de 16 A.
- N'utilisez pas une machine insuffisamment puissante pour effectuer de lourds travaux.
- N'utilisez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas conçu!
- Veillez à vous tenir de façon sûre, et conservez votre équilibre en permanence.
- Vérifiez si l'outil est éventuellement endommagé!
- Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser la machine.
- Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et toutes les conditions remplies pour assurer un fonctionnement impeccable de la machine.
- Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent être réparés dans les règles de l'art dans un atelier de service après-vente dûment homologué ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi.
- Faites remplacer les interrupteurs abîmés dans un atelier de service après-vente.
- Cet outil électrique est conforme aux règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent uniquement être effectuées par des électriciens qui doivent utiliser exclusivement des pièces d'origine. Dans le cas contraire, l'utilisateur est exposé à des accidents.
- Si nécessaire, portez des équipements de protection individuels adéquats. Ceux-ci peuvent comporter :
  - une protection auditive pour éviter les pertes d'audition;
  - une protection respiratoire pour réduire le risque d'inhalation de poussière nocive.
  - le port de gants lorsque vous manipulez les lames de scie et des matériaux rêches. Les lames de scie doivent dans la mesure du possible être portées dans un emballage.
- L'opérateur doit avoir été informé au sujet de toutes les émissions de bruit (par exemple les lames de scie construites dans le but de réduire le niveau sonore, l'entretien de la lame de la scie et de la machine).
- Les défauts de la machine, y compris des dispositifs de protection et de la lame de scie, doivent être signalés à la personne responsable dès qu'ils ont été découverts.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- Toutes les personnes utilisant la scie doivent avoir été convenablement formées à l'utilisation, au réglage et aux commandes de la machine.
- Ne sciez jamais des morceaux de bois comportant des corps étrangers comme par exemple des fils de fer, des câbles ou des liens.
- Utilisez exclusivement des lames de scie affûtées.
- Lors de son utilisation, la machine doit reposer sur un sol plan et horizontal, autour de la machine, le sol doit être plan, propre et net de toutes chutes de tous débris, tels que des copeaux et des chutes de coupe.
- Placez le tas de bois à scier et le bois façonné à proximité du poste de travail de l'opérateur.

- Apprenez à maîtriser la manière sûre de nettoyer, et d'entretenir la machine, éliminez régulièrement les copeaux et la poussière afin d'éviter tout risque d'incendie.
- Tenez compte du manuel d'utilisation du fabricant en ce qui concerne l'utilisation, le réglage et la réparation de la machine
- Respectez le régime maximum indiqué sur la lame de scie.
- Assurez-vous que les brides utilisées comme indiqué par le fabricant correspondre à l'utilisation.
- Assurez-vous que les protections électriques et autres dispositifs de protection nécessaires au fonctionnement de la machine sont en place, en bon état et correctement entretenus.
- L'exposition à la poussière varie en fonction des matériaux sciés.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Consignes de sécurité supplémentaires

**La machine est construite selon les connaissances techniques actuelles et selon les règles de sécurité reconnues. En dépit de cela, des risques résiduels subsistent pendant le travail.**

- Risques de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie en rotation en cas de guidage non approprié de la pièce à scier.
- Blessures dues à l'éjection de la pièce en cas de maintien ou de guidage non approprié.
- Risques pour la santé dus au bruit. Le niveau de bruit admissible est dépassé pendant le travail. Il est impératif de porter un équipement de protection individuel tel qu'une protection auditive.
- Blessures dues à une lame de scie défectueuse. Vérifiez l'état de la lame de scie régulièrement et avant chaque utilisation.
- Danger dû au courant électrique, à l'utilisation de câbles de raccordement qui ne sont pas en parfait état.

- Lors de l'utilisation d'accessoires spéciaux, il convient de respecter et de lire attentivement le manuel d'utilisation de ces accessoires.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez la touche de démarrage et débranchez la prise.
- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les «consignes de sécurité», «l'utilisation conforme» ainsi que le manuel d'utilisation de manière générale.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors du branchement de la prise, la touche de mise en marche ne doit pas être actionnée.
- Utilisez l'outil recommandé dans le présent manuel d'utilisation, votre machine conservera ainsi des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.

### Remarque !

**Pour votre sécurité au poste de travail, fixez la machine au sol à l'aide de vis ou de boulons pour l'empêcher de basculer ou de se déplacer.**

## 7. Caractéristiques techniques

Moteur	230 V / 50 Hz
Puissance absorbée P1	2,2 kW
Puissance restituée P2	1,5 kW
Type de service	S2 15 min
Vitesse du moteur à vide	2800 min <sup>-1</sup>
Frein moteur	oui
Type de frein moteur	mécanique
Dimensions L x l x h	1002 x 737 x 1046 mm
Lame de scie au carbure	405/30/3,2 mm 32 dents
Poids	39 kg
Ø du bois min./max.	30 - 140 mm
Longueur du bois min./max.	300 - 1000 mm
Indice de protection	IP 54
Classe de protection	I

Sous réserve de modifications techniques !

\*Mode de fonctionnement S2, fonctionnement à court terme et à charge constante.

Ce fonctionnement est composé d'un temps de démarrage, d'un temps avec charge constante et d'un temps de marche à vide. Sa durée de fonctionnement est de 10 min, sa durée d'activation relative représente 15 % de la durée de fonctionnement.

#### Bruit

**⚠ Avertissement :** Le bruit peut avoir des conséquences graves pour la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB (A), veuillez porter une protection auditive adaptée.

#### Valeurs caractéristiques du bruit émis

Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	115 dB(A)
(EN ISO 3744)	
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	101 dB(A)
(EN ISO 11201)	
Incertitude $K_{pA}$ :	4 dB(A)

## 8. Déballage

### ⚠ ATTENTION !

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes. Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement.
- Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur spécialisé.
- Lors d'une commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

## 9. Montage / Avant la mise en service

### ⚠ ATTENTION !

**Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !**

#### 9.1 Montage

##### 9.1.1 Chevalet (9) (Fig. 4 - 8)

Placez la tôle de protection (droite) (18) sur le côté extérieur et la protection de la lame de scie du chevalet (1) (20) sur le côté intérieur. Fixez les deux tôles de protection à l'aide de trois vis à tête plate et de trois écrous (A1). Fixez la tôle de protection (18) à l'aide d'un boulon à tête hexagonale et d'un écrou (A2) au chevalet (Fig.4 - 5).

Répétez l'opération pour fixer la tôle de protection (gauche) (19) et la tôle de protection de la lame de scie du chevalet (2) (21) (Fig. 6 - 7).

Montez la poignée (10) du côté gauche du chevalet et vissez-la fermement à l'aide des vis à tête cylindrique et des écrous (B1) (Fig.8).

##### 9.1.2 Ressort de rappel (11) & Levier d'arrêt (11a) (Fig. 9)

Montez le ressort de rappel (11) du côté intérieur et le levier d'arrêt (11a) du côté extérieur du châssis du chevalet, fixez-les à l'aide du boulon hexagonal et de l'écrou (D). Ne serrez pas le boulon trop fort afin de pouvoir encore manœuvrer le levier d'arrêt sans difficulté.

##### 9.1.3 Interrupteur/Prise électrique (3) (Fig. 10)

Fixez l'interrupteur/Prise électrique au dos du châssis (5) à l'aide des vis cruciformes et des écrous (C).

##### 9.1.4 Entretoises (6) (Fig. 11)

Placez le châssis (5) debout et montez les entretoises (6), une extrémité de chaque entretoise est fixée à l'intérieur du châssis (côté moteur). Fixez préalablement les entretoises à l'aide des boulons hexagonaux et des écrous (E1).

Positionnez maintenant le chevalet du bon côté du châssis, „prévu pour le chevalet“, et fixez ensuite l'autre extrémité des entretoises au chevalet.

Vissez fermement les entretoises et le chevalet au châssis (5) à l'aide des boulons hexagonaux et des écrous (E2). A la fin du montage serrez également les boulons (E1).



### 9.1.5 Protection de lame & Lame de scie (Fig. 12 - 15)

Positionnez la protection de lame (2) comme représenté en Fig.12. Fixez la partie supérieure de la protection de lame à l'aide de trois vis à tête bombée et de trois écrous (F1) au côté du châssis et fixez la partie inférieure de la protection de lame au pied du châssis à l'aide d'une vis à tête bombée et d'un écrou (F2).

Emmanchez maintenant la bride intérieure (24) sur l'arbre moteur (4).

Placez la lame de scie (23) sur la bride intérieure (24) en veillant à ce que les dents de la scie soient tournées dans la bonne direction, enfin mettez la bride extérieure (22) en place et fixez l'ensemble avec l'écrou hexagonal.

Serrez l'écrou hexagonal avec l'outil de montage (25) fourni comme montré en Fig.14.

Mettez la protection de lame (14) en place et fixez-la avec les vis cruciformes (H).

### 9.1.6 Mise en place du chevalet (9) (Fig. 16 - 18)

Commencez par enlever la goupille (16a) et les rondelles et gardez-les en main. Relevez le chevalet (9) en veillant à ce que le ressort de rappel ne se détache pas. Insérez la tige du ressort de rappel au travers de l'orifice prévu à cet effet. En dernier, fixez le ressort de rappel à l'aide de la goupille et des rondelles précédemment enlevées.

Fixez ensuite la chaînette (12) à l'aide du boulon hexagonal (I1) (Fig. 16).

Fixez la pièce de guidage en tôle (17a) sur la tige filetée prévue à cet effet en utilisant l'écrou autobloquant (I2).

Pour terminer, montez la pièce de protection en tôle (17) et fixez-la avec deux vis cruciformes (J).

### 9.1.7 Capot de protection (7) (Fig. 19)

Montez le capot de protection (7) comme montré en Fig. 19. Des douilles à collerette doivent être insérées dans les trois perçages des supports du capot de protection. Fixez ensuite le capot à l'aide des trois vis (K). Fixer le ressort (G)

### 9.1.8 Rallonge de chevalet (16) (Fig. 8, 20)

Insérez la rallonge de chevalet (16) dans l'ouverture située du côté gauche du chevalet et ajustez-la de manière à ce que le bois repose correctement. Ensuite, Fixez maintenant la rallonge de chevalet avec la vis papillon (8).

### 9.1.9 Butée de mise à longueur (15) (Fig. 21)

Insérez la vis papillon (8) à l'emplacement prévu, du côté droit à l'arrière du chevalet (si elle n'est pas déjà mise en place).

Cette vis papillon sert à bloquer la butée de mise à longueur (15) à la position souhaitée.

## 9.2 Avant la mise en service

### 9.2.1 Interrupteur Marche/Arrêt (3) (Fig. 1)

#### Mise en marche

Appuyez sur le bouton vert «I»

#### Arrêt

Appuyez sur le bouton rouge «O»

## 10. Mise en service

### Avant la mise en service, respectez toutes les consignes de sécurité.

- Tous les systèmes de protection et systèmes auxiliaires doivent être montés.
- Vérifiez si l'axe du chevalet est usé et en cas de besoin, remplacez-le.
- Vérifiez le fonctionnement du chevalet, il doit revenir automatiquement à sa position initiale.
- Vérifiez si la lame de scie est parfaitement adaptée et si le sens de rotation est correct.
- N'effectuez les travaux montage, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt. Débranchez la prise d'alimentation en courant et attendez l'arrêt complet de la lame de sciet.
- Cette scie est construite exclusivement pour la coupe transversale de bois de chauffage
- Indépendamment du diamètre du bois, il convient de ne poser qu'une seule pièce à la fois sur le chevalet
- Attention ! Ne sciez jamais des fagots de bois ou plusieurs pièces à la fois.
- Posez les bûches courbes sur le chevalet de manière à ce que le côté courbé vers l'extérieur soit orienté vers la lame de scie.
- Veillez à ce que la machine soit installée de manière stable sur un sol compact.

### Sciage

1. Mettez la machine en marche.
2. Attendez que la lame de scie ait atteint son plein régime.
3. Posez le bois sur le chevalet.
4. Saisissez le bras avec les deux mains et poussez-le régulièrement vers la lame de scie qui est alors rendue accessible.

5. Pendant le sciage poussez sur le chevalet sans que la pression exercée fasse baisser le régime de la lame de scie.
6. Enlevez le bois coupé du chevalet quand ce dernier est revenu à sa position initiale et que la lame de scie est de nouveau protégée. Continuez ensuite en mettant le morceau de bois suivant en place sur le chevalet.

### Attention !

Ne laissez pas la machine sans surveillance pendant qu'elle fonctionne.

Si le travail est terminé, arrêtez la machine et débranchez la prise d'alimentation.

## 11. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

### Câble d'alimentation électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être:

- des écrasements, si les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant le marquage „H07RN-F“.

L'indication de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection à l'aide d'un fusible C 16A ou K 16A pour les machines à fort courant de démarrage (à partir de 3 000 W) !

## 12. Nettoyage

### Attention!

Débranchez la machine avant toute intervention de nettoyage.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Nettoyez régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez jamais de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

## 13. Transport

Placez le chevalet en position de transport et fixez-le à l'aide du levier de blocage.

Comme cette scie n'est pas équipée de roues pour la déplacer, il n'est pas possible de la déplacer seul. Deux personnes sont nécessaires pour en effectuer le transport. Saisissez exclusivement la machine par son châssis, car sinon vous risquez de dérégler certains éléments de la scie à chevalet.

## 14. Stockage

- Entrez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel.
- Cet emplacement doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre +5° et +30 °C.
- Recouvrez la scie afin de la protéger de la poussière ou de l'humidité.
- Conservez le manuel d'utilisation à proximité de la machine.

## 15. Maintenance

### Attention!

Débranchez la machine du secteur avant toute intervention de maintenance.

### Raccordements et réparations

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

### Remplacement de la lame de scie (Fig. 7 - 10)

1. Débranchez la machine du secteur.
2. Attendez l'arrêt complet et laissez refroidir.
3. Placez le chevalet en position de transport et bloquez-le avec le levier de blocage (11a).
4. Enlevez la tôle de protection (17).
5. Dévissez l'écrou (12) du guidage (17a).
6. Poussez à présent le guidage (17a) hors de la tige filetée.
7. Détachez la chaînette (12).
8. Retirez la goupille à ressort (17a) du ressort de rappel (11).
9. Desserrez le levier de blocage et maintenez le chevalet pour qu'il ne tombe pas en laissant le ressort de rappel s'échapper.
10. Rabattez le chevalet prudemment et posez-le sur le sol.
11. Enlevez la protection de lame extérieure (14). (Fig. 25)
12. Dévissez l'écrou hexagonal à l'aide de l'outil de montage (25). (Fig. 26)
13. Enlevez la bride extérieure (22).
14. Enlevez la lame de scie prudemment. Pour effectuer cette opération, portez des gants de protection. (Attention, risque de blessures) !
15. Avant de mettre la nouvelle lame de scie en place, nettoyez la bride avec un chiffon ou un pinceau.
16. Mettez la lame de scie et la bride en place et resserrez fermement l'écrou de la bride.
17. Réassemblez l'appareil dans l'ordre inverse.
18. Faites un essai de fonctionnement du chevalet.

**Attention!** Lors de la pose de la lame de scie, veillez au bon sens de rotation.

### Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine.

- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur.

### Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que les pièces suivantes de cette machine sont soumises à une usure liée à son utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Lame de scie, Axe de chevalet

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 16. Mise au rebut et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

### Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers !



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple, être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés.

En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre, à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets ou un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques ou électroniques.

## 17. Dépannage

Le tableau suivant indique les pannes possibles et décrit les remèdes éventuels au cas où votre machine ne fonctionnerait pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et à éliminer le problème de cette manière, adressez-vous au service après-vente.

Panne	Cause possible	Remède
La lame de scie se détache après l'arrêt du moteur	L'écrou de fixation n'est pas suffisamment serré	Serrez l'écrou de fixation ; filetage à droite
Le moteur ne démarre pas	Défaillance du fusible du réseau	Vérifiez le fusible du réseau
	Rallonge électrique défectueuse	Remplacez la rallonge électrique
	Raccordements au moteur ou interrupteur défectueux	Faites vérifier par un électricien qualifié
	Moteur ou interrupteur défectueux	Faites vérifier par un électricien qualifié
Le moteur tourne dans le mauvais sens	Condensateur défectueux	Faites vérifier par un électricien qualifié
	Raccordement incorrect	Faites changer la polarité de la prise murale par un électricien qualifié
Le moteur ne développe pas de puissance, le fusible se déclenche	La section des conducteurs de la rallonge est insuffisante	Voir raccordement électrique
	Surcharge due à une lame de scie émoussée	Remplacez la lame de scie
Traces de brûlures sur les surfaces de coupe	Lame de scie émoussée	Affûtez, remplacez la lame de scie
	Lame de scie incorrecte	Remplacez la lame de scie

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	<p>Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!</p>
	<p>Indossare i guanti protettivi.</p>
	<p>Indossare protezione acustica.</p>
	<p>Indossare gli occhiali protettivi.</p>
	<p>Indossare scarpe antiscivolo.</p>
	<p>Durante l'uso mantenere una distanza di sicurezza dalla lama della sega in funzione.</p>
	<p>Attenzione! Non allungare le mani in prossimità della lama della sega! Pericolo di infortuni!</p>
	<p>La macchina deve essere usata solo da una persona.</p>
	<p>Tenere lontani i bambini dall'ambiente di lavoro.</p>
	<p>Prima di riparazioni, pulizia e manutenzione della macchina staccare l'alimentazione!</p>
	<p>Attenzione! Non utilizzare la macchina in ambienti umidi.</p>
	<p>Respecter le mode d'emploi!</p>
<p><b>⚠ Attenzione!</b></p>	<p>Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo.</p>

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione .....	47
2.	Descrizione dell'apparecchio .....	47
3.	Contenuto della fornitura .....	47
4.	Utilizzo proprio .....	48
5.	Indicazioni generali di sicurezza .....	48
6.	Ulteriori avvisi di sicurezza .....	50
7.	Caratteristiche tecniche .....	51
8.	Disimballaggio .....	51
9.	Montaggio / Prima della messa in funzione .....	52
10.	Messa in servizio .....	53
11.	Ciamento elettrico .....	53
12.	Pulizia .....	54
13.	Trasporto .....	54
14.	Stoccaggio .....	54
15.	Manutenzione .....	54
16.	Smaltimento e riciclaggio .....	55
17.	Risoluzione dei guasti .....	55

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Molla
2. Paralama interno
3. Combinazione di interruttori/connettori
4. Motore
5. Telaio
6. Traversina
7. Dispositivo di protezione
8. Vite ad alette (per serrare l'arresto)
9. Meccanismo a bilico
10. Impugnatura
11. Molla di ritorno
12. Catena
13. Foro di fissaggio (1x per piede)
14. Paralama esterno
15. Arresto longitudinale
16. Prolunga basculante
17. Lamiera
18. Lamiera di protezione destra
19. Lamiera di protezione sinistra
20. Paralama sul bilanciante (1)
21. Paralama sul bilanciante (2)
22. Flangia esterna
23. Lama della sega
24. Flangia interna
25. Utensile di montaggio

## 3. Contenuto della fornitura

- Moduli della macchina
- Utensile di montaggio
- Sacco accessorio con viti

## 4. Utilizzo proprio

La sega la si deve usare soltanto per i lavori a cui è destinata.

Ogni altro uso senza specifico rapporto non è regolamentare. Per tutti i qualsivoglia danni o ferite, da esso risultanti, è responsabile chi lo usa/lo manovra e non il costruttore.

Ci si deve servire soltanto di dischi di taglio appositamente realizzati per la sega. È vietato l'uso di qualsiasi tipo di disco troncatore.

L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto. Le persone, che usano o mantengono la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti.

Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.

Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.

I cambiamenti effettuati alla sega esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità ed escludono totalmente i danni rispettivamente risultanti.

Sebbene la sega venga regolarmente usata, non si possono interamente rendere nulli determinati, ulteriori fattori sulla eventualità di subire dei danni.

### **La macchina è conforme alla direttiva CE in materia di apparecchiature.**

- La sega circolare a bilanciere è posizionata in modo tale da essere seguita da una persona al posto di comando e utilizzato solo all'aperto.
- La sega circolare a bilanciere è una sega circolare trasportabile. Controllare i dati tecnici per il taglio trasversale di legna da ardere con ribalta di alimentazione.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere.
- Indipendentemente dal diametro del pezzo di legno si consiglia di mettere un unico pezzo per volta sul bilanciere.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina siano osservate e rimangono perfettamente leggibili.
- L'area di lavoro e quella circostante alla macchina deve essere libera da corpi estranei al fine di evitare incidenti.

- È importante rimuovere dal legno da tagliare eventuali corpi estranei come ad esempio chiodi o viti.
- Devono essere usate solo macchine in uno stato tecnicamente ineccepibile, secondo le disposizioni di sicurezza riportate nel presente manuale d'uso! Ripristinare (fare risolvere) subito eventuale guasti, in particolare se passibili di pregiudicare la sicurezza.
- Le prescrizioni di sicurezza, uso e manutenzione del costruttore così come le misurazioni indicate nei "Dati tecnici" devono essere osservate.
- Rispettare le norme anti infortuni e le altre regole di sicurezza universalmente riconosciute.
- La macchina può essere usata, sottoposta a manutenzione o riparata, solo da persone che hanno dimestichezza con essa e sono informate dei pericoli. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.

La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del produttore. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Indicazioni generali di sicurezza

- Avvertimento: quando si usano degli elettrodomestici, si devono rispettare le principali avvertenze di sicurezza per evitare pericoli di incendio, scosse elettriche e lesioni di persone.
- Osservate tutte le seguenti avvertenze, prima e durante l'utilizzo della sega.
- Tenete le presenti avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.
- Proteggetevi dalle scosse elettriche!
- Evitate di toccare con il corpo le parti collegate a terra.
- Gli apparecchi inutilizzati devono essere conservati in un luogo chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
- Tenete gli utensili affilati e puliti per poter lavorare meglio ed in modo più sicuro.
- Controllate regolarmente il cavo dell'apparecchio e fatelo sostituire da un tecnico autorizzato se danneggiato.
- Controllate regolarmente il cavo di prolunga e provvedete a sostituirlo se danneggiato.



- Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se siete stanchi.
- Non usate gli utensili se non è possibile accenderli e spegnerli tramite l'interruttore.
- Avvertimento! L'impiego di altri utensili e accessori può significare pericolo di lesioni.
- Staccate la spina dalla presa per ogni lavoro di regolazione e manutenzione.
- Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.
- Attenzione! La lama rotante è causa di pericolo di lesioni a mani e dita.
- L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza contro la riaccensione dopo un calo di tensione.
- Verificate prima della messa in esercizio che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda alla tensione di rete.
- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sezione per la corrente assorbita della sega sia sufficiente. Sezione minima 1,5 mm<sup>2</sup> e 2,5 mm<sup>2</sup> con cavo lungo oltre 20 m.
- Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- Controllate il cavo di allacciamento alla rete. Non utilizzate cavi di allacciamento difettosi o danneggiati.
- Non usate il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Non esponete la sega alla pioggia e non utilizzatela in ambienti umidi o bagnati.
- Accertatevi che ci sia una buona illuminazione.
- Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Portate indumenti di lavoro adatti! Indumenti ampi gioielli possono rimanere impigliati nella lama rotante.
- Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare scarpe che non scivolano.
- Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
- Evitate posizioni insolite.
- L'utilizzatore deve avere almeno 16 anni.
- Tenete lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla rete.
- Sgomberate il posto di lavoro da residui di legno e pezzi sparsi.
- Il disordine nell'area di lavoro può provocare incidenti.
- Non permettete ad altre persone, in particolare ai bambini, di toccare l'utensile o il cavo di alimentazione. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono venire distratte.
- Osservate il senso di rotazione del motore e della lama. Utilizzate solo lame la cui velocità massima consentita non sia minore rispetto alla velocità massima del mandrino della sega circolare e del materiale da tagliare.
- Dopo il disinserimento del motore, le lame non devono assolutamente essere frenate mediante pressioni laterali.
- Installate solo lame affilate, senza strappi e non deformate.
- Non usate lame per seghe circolari fatte di acciaio rapido ad alto tenore di legante.
- Utilizzate solo le lame consigliate dal produttore, corrispondenti alla norma EN 847-1, facendo attenzione, dotati dell'avvertenza che durante la sostituzione della lama bisogna accertarsi che la larghezza di taglio non sia minore e lo spessore della base della lama non sia maggiore dello spessore del cuneo.
- Sostituite subito la lama danneggiata.
- Non usate lame che non corrispondano ai dati caratteristici indicati in queste istruzioni per l'uso.
- I dispositivi di sicurezza dell'apparecchio non devono essere smontati o resi inservibili.
- La posizione di lavoro deve essere sempre di lato rispetto alla lama.
- Non sottoporre l'utensile ad una sollecitazione tale da farlo arrestare.
- Fate attenzione che i pezzi di legno tagliati non rimangano impigliati nella corona dentata della lama e scagliati intorno.
- Non toglie mai trucioli staccati, schegge o pezzi di legno incastrati quando la lama è in movimento.
- Per eliminare anomalie o pezzi di legno incastrati, disinserite l'apparecchio. - Staccate la spina dalla presa di corrente
- Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Eseguite le operazioni di allestimento, regolazione, misura e pulizia solo quando il motore è disinserito. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Prima di accendere l'elettrotensile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
- Quando si lascia il posto di lavoro, disinserite il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.

- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica.
- Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- La sega circolare deve essere collegata ad una spina da 230 V, con una protezione minima di 16 A.
- Non utilizzate apparecchi di potenza insufficienti per lavori pesanti.
- Non usate il cavo per operazioni per i quali non è destinato!
- Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
- Verificate che l'utensile non presenti danni!
- Prima di continuare a usare l'utensile verificate con cura che i dispositivi di sicurezza oppure le parti leggermente danneggiate funzionino perfettamente e secondo il loro scopo.
- Verificate che il funzionamento delle parti mobile sia in ordine, che non siano bloccate o danneggiate. Tutti le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per assicurare un funzionamento regolare dell'apparecchio.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono venire riparati a regola d'arte o sostituiti da un'officina autorizzata, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire interruttori danneggiati presso un'officina del servizio assistenza clienti.
- Questo utensile risponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solo da un elettricista che usi pezzi di ricambio originali, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Se necessario, indossate adeguati dispositivi individuali di protezione. Questi possono comprendere:
  - cuffie antirumore per evitare il rischio di problemi all'udito;
  - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose.
  - usare guanti per il maneggiamento di lame e materiali ruvidi. Le lame devono sempre essere trasportate se possibile in un contenitore.
- L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano l'emissione di rumori (per es. lame progettate per la riduzione dello sviluppo di rumori, cura della lama e dell'elettrotensile).

- Le anomalie dell'apparecchio, incluse quelle dei dispositivi di protezione e della lama, devono essere comunicate ai responsabili per la sicurezza non appena vengono scoperte.
- Quando si trasporta l'apparecchio, utilizzate solo i dispositivi di trasporto e mai i dispositivi di protezione per il maneggiamento e il trasporto.
- Tutti gli utilizzatori devono essere addestrati in modo adeguato per l'uso, l'impostazione e l'uso dell'apparecchio.
- Non tagliate materiale che contenga corpi estranei come per es. fili metallici, cavi o corde.
- Usate solamente lame affilate.

**⚠ AVVISO!** Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

## 6. Ulteriori avvisi di sicurezza

**La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.**

- Rischio di ferite alle dita e alle mani con la sega rotante a causa di errata guida del pezzo in lavorazione.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericolo per la salute a causa di rumore. Durante la lavorazione non superare il livello di intensità acustica ammissibile. Indossare equipaggiamento di protezione personale come protezione acustica.
- Ferite per lama difettosa. Per la vostra incolumità verificare regolarmente la lama prima di ogni utilizzo.
- Pericolo di scossa proveniente da collegamenti elettrici non a norma o danneggiati.
- In caso di utilizzo di accessori speciali devono essere lette e osservate le istruzioni per l'uso fornite con tali accessori.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina dalla presa di corrente.

- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque insorgere rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Avvertenze di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione.
- Utilizzare l'utensile raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

**Nota!**

Per la sicurezza sul posto di lavoro contro ribaltamento o traslazione, fissare la sega al pavimento con viti o bulloni.

## 7. Caratteristiche tecniche

Motor	230 V / 50 Hz
Potenza assorbita in entrata P1	2,2 kW
Potenza assorbita in uscita P2	1,5 kW
Modalità operativa	S2 15 min
Regime minimo nominale	2800 min <sup>-1</sup>
Freno motore	sì
Tipo di freno motore	meccanico
Dimensioni L x L x A	1002 x 737 x 1046 mm
Lama sega	405/30/3,2 mm Z32
Peso	39 kg
Ø Legno min./max.	30 - 140 mm
Lunghezza legno min./max.	300 - 1000 mm
Tipo di protezione	IP 54
Classe di protezione	I

Salvo cambiamenti tecnici!

\*Tipo di servizio S2, servizio di durata limitata a carico costante;

Il funzionamento è dato da un tempo di avviamento, un tempo a carico costante e un tempo di inattività. La durata del ciclo è di 10 minuti, la rispettiva durata di accensione è pari al 15% della durata del ciclo.

### Rumore

**⚠ Avvertenza:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB (A), usare la protezione acustica adeguata.

### Valori di emissione del rumore

Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub> : (EN ISO 3744)	115 dB(A)
Livello di pressione acustica L <sub>pA</sub> : (EN ISO 11201)	101 dB(A)
Incertezza K <sub>pA</sub> :	4 dB(A)

## 8. Disimballaggio

### ⚠ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

## 9. Montaggio / Prima della messa in funzione

### ⚠ ATTENZIONE!

**Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!**

### 9.1 Struttura

#### 9.1.1 Bilanciere (9) (fig. 4 - 8)

Applicare la lamiera di protezione (destra) (18) sulla parte esterna del vincolo e la protezione della lama 1 (20) sulla parte interna del vincolo. Fissare le due parti in lamiera con tre viti a testa tonda e i dadi (A1). Fissare la lamiera di protezione (18) al bilanciere con le viti esagonali e i dadi (A2). (fig. 4 - 5)

Ripetere questa procedura per montare la lamiera di protezione (sinistra) (19) e la protezione della lama 2 (21). (fig. 6 - 7)

Fissare la maniglia (10) sul lato sinistro del bilanciere e serrare con le viti cilindriche e i dadi (B1). (fig. 8)

#### 9.1.2 Molla di ritorno (11) e leva a cricchetto (11a) (fig. 9)

Applicare la molla di ritorno (11) sulla parte interna e la leva a cricchetto (11a) sulla parte esterna del telaio del bilanciere e fissarli con la vite a testa esagonale e il dado (D). Non stringere troppo la vite in modo da poter muovere ancora facilmente la leva a cricchetto (11a).

#### 9.1.3 Combinazione di interruttori e connettori (3) (fig. 10)

Fissare la combinazione di interruttori e connettori sul retro del telaio (5) utilizzando le viti a croce e i dadi (C).

#### 9.1.4 Traversina (6) (fig. 11)

Montare il telaio (5) e applicare le traversine. Un lato della traversina va montato sulla parte interna del telaio (lato motore). Fissare in precedenza le traversine con la vite a testa esagonale e il dado (E1).

A questo punto posizionare il bilanciere sul "lato bilanciere" del telaio. L'altro lato della traversina va ora applicato alla parte esterna del telaio.

Avvitare la traversina e il bilanciere al telaio (5) con le viti a testa esagonale (E2).

Serrare quindi anche la vite (E1).

#### 9.1.5 Protezione della lama e lama (fig. 12 - 15)

Applicare la protezione della lama (2) come rappresentato in figura 12. Fissarla alla parte superiore del paralama con le tre viti a testa svasata rialzata e i dadi (F1). Fissare la parte inferiore del paralama con la vite a testa svasata rialzata e il dado (F2).

A questo punto posizionare la flangia (24) sull'albero del motore (4).

Applicare la lama (23) sulla flangia (24), facendo attenzione che i denti della lama siano rivolti nella direzione corretta. Quindi applicare la flangia (22) e fissare il tutto con il dado esagonale.

Serrare il dado esagonale con l'attrezzo di montaggio in dotazione (25) come mostrato in fig. 14.

Applicare il paralama (14) e fissarlo con le viti a croce (H).

#### 9.1.6 Sistemazione del bilanciere (9) (fig. 16 - 18)

Per prima cosa rimuovere la coppiglia elastica (16a) e la rondella; per il momento tenetele in mano. A questo punto sistemare il bilanciere (9), accertandosi che la molla di ritorno non salti fuori. Inserire l'asta della molla di ritorno nell'apposito foro. Infine, fissare la molla di ritorno con la coppiglia elastica precedentemente rimossa.

Fissare quindi la catena (12) con la vite a testa esagonale (11) (fig. 16).

Fissare la guida (17a) all'asta filettata fornita con il dado autobloccante (12).

Infine, montare la lamiera di protezione (17) e fissarla con le due viti a croce (J).

#### 9.1.7 Dispositivo di protezione (7) (fig. 19)

Montare il dispositivo di protezione come rappresentato in figura 19. Le boccole con collare vanno inserite nei tre fori sulle staffe del dispositivo di protezione. Quindi fissare il dispositivo di protezione con le tre viti (K). Fissare la molla (G)

#### 9.1.8 Prolunga della bascula (16) (fig. 8, 20)

Inserire la prolunga del bilanciere (16) nell'apertura sul lato sinistro del braccio e allineare in modo che il pezzo di legno possa essere poggiato in modo idoneo. Poi fissare la prolunga del bilanciere con la Vite ad alette (8).

#### 9.1.9 Arresto longitudinale (15) (fig. 21)

Avvitare la vite ad alette (8) nella posizione prevista sulla parte posteriore destra del bilanciere (se questa non è stata già montata).

Questa vite ad alette serve a fissare l'arresto (15) nella sua posizione.

## 9.2 Prima della messa in funzione

### 9.2.1 Interruttore di accensione/spengimento (3) (fig. 1)

#### Accensione

Premere il bottone verde I

#### Spegnimento

Premere il bottone rosso O

## 10. Messa in servizio

### Prima dell'avviamento fare attenzione alle indicazioni di sicurezza.

- Tutti i dispositivi di asservimento e protezione devono essere montati.
- Verificare l'usura della guarnizione del bilanciante e se necessario sostituirla.
- Verificare che il bilanciante torni automaticamente nella posizione di uscita.
- Verificare che la lama sia nella posizione corretta e ruoti in modo corretto.
  
- Eseguire lavori di manutenzione, messa a punto, misurazione e pulizia solo con motore spento. Staccare la presa elettrica e attendere che l'apparecchio smetta di ruotare.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale di legna da ardere.
- Indipendentemente dal diametro del pezzo di legno si consiglia di mettere un unico pezzo per volta sul bilanciante.
- Attenzione! Non segare fascine o più pezzi contemporaneamente.
- Posizionare i pezzi ricurvi sul bilanciante in modo tale che dall'esterno si vede il lato ricurvo.
- Assicurarsi che la macchina sia posizionata su una superficie stabile.

#### Segare

1. Accendere la macchina.
2. Attendere che la lama abbia fatto una rotazione completa.
3. Posizionare il legno nel bilanciante.
4. Afferrare con entrambe le mani le impugnature del bilanciante e spingerlo in modo regolare verso la lama, sino a quando questa non sia libera.
5. Mentre si sega esercitare sul bilanciante solo una pressione tale che il numero di giri della lama della sega non cali.

6. Rimuovere il legno tagliato dal bilanciante, dopo che è tornato nella posizione iniziale e la lama è coperta. Quindi posizionare il pezzo di legno successivo.

#### Attenzione!

Non lasciare incustodita la macchina durante il funzionamento.

Spegnere la macchina, se non si deve continuare a lavorare, e staccare la presa di corrente.

## 11. Ciamiento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

#### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
  
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati.

Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per le macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 watt), di impiegare una protezione da C 16A o K 16A!

## 12. Pulizia

### Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno del dispositivo.

## 13. Trasporto

Porre il bilanciante in posizione di trasporto e bloccarlo con la leva d'arresto.

Poiché questa sega non dispone di ruote di trasporto, non esiste altro modo per trasportare la sega da sola. Per il trasporto sono necessarie due persone. Maneggiare la sega solo dal telaio di base, altrimenti sussiste il pericolo che alcune parti della sega circolare a bilanciante si muovano.

## 14. Stoccaggio

- Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini.
- La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.
- Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.
- Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

## 15. Manutenzione

### Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di manutenzione, staccare la spina di alimentazione.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### Sostituzione della lama (fig. 22 - 27)

1. Staccare la presa elettrica.
2. Attendere che la macchina si fermi e lasciare raffreddare.
3. Porre il bilanciante in posizione di trasporto e bloccare la sega in queste posizione con la leva d'arresto.
4. Rimuovere la lamiera di protezione (17).
5. Allentare i dadi (12) sulla guida (17a).
6. Ora spingere in fuori la guida (17a) dal perno filettato.
7. Allentare la catena (12).
8. Rimuovere la coppiglia elastica (17a) sulla molla di richiamo (11).
9. Allentare la leva d'arresto e sollevare il bilanciante, in modo che non possa cadere e la molla di ritorno possa sbloccarsi.
10. Inclinare con attenzione il bilanciante all'indietro e poggiarlo sul pavimento. (fig. 24)
11. Rimuovere il paralama esterno (14). (fig. 25)
12. Allentare il dado esagonale con l'attrezzo di montaggio in dotazione (25). (fig. 26)
13. Rimuovere la flangia esterna (22).
14. Rimuovere con attenzione la lama. Indossare guanti di sicurezza. (Attenzione, pericolo di infortuni!)
15. Prima di inserire una nuova lama, pulire la flangia con uno straccio o un pennello.
16. Posizionare nuovamente la lama e la flangia e serrare nuovamente il dado esagonale.
17. Rimontare l'apparecchio in sequenza inversa.
18. Controllo del funzionamento del bilanciante.

**Attenzione !** Per il posizionamento della lama verificare la giusta rotazione.

### Quando si chiedono informazioni fornire i seguenti dati:

- Costruttore del motore
- Tipo di alimentazione del motore
- Dati della piastrina delle specifiche della macchina

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: Lama, Guarnizione bilanciante

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 16. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali.

Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 17. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Dopo lo spegnimento del motore la lama si allenta	Il dado di bloccaggio non è sufficientemente stretto	Stringere il dado di bloccaggio (filettatura destra)
Motore non funzionante	Guasto al fusibile	Controllare il fusibile
	Prolunga cavo difettosa	Sostituire la prolunga cavo
	Collegamenti al motore o all'interruttore non effettuati correttamente	Far controllare a un elettricista
	Motore o interruttore difettoso	Far controllare a un elettricista
Senso di rotazione del motore errato	Condensatore difettoso	Far controllare a un elettricista
	Collegamento errato	far cambiare la polarità della presa a muro a un elettricista
Al motore non arriva corrente, il fusibile scatta	Sezione trasversale della prolunga del cavo insufficiente	si veda collegamento elettrico
	Sovraccarico da lama sega intasata	Sostituire la lama
Superfici bruciate sulla superficie di taglio	lama sega intasata	Affilare la lama, sostituire
	lama sega errata	Sostituire la lama

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	<p>Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!</p>
	<p>Veiligheidshandschoenen dragen.</p>
	<p>Draag gehoorbescherming.</p>
	<p>Draag oogbescherming.</p>
	<p>Draag anti-slip schoeisel.</p>
	<p>Houd voldoende afstand tot het aangedreven zaagblad tijdens het gebruik.</p>
	<p>Let op! Grijp niet in de buurt van het zaagblad! Gevaar voor letsel.</p>
	<p>Het apparaat mag slechts door één persoon worden bediend.</p>
	<p>Houd kinderen uit de buurt van de werkomgeving.</p>
	<p>Trek voor reparaties, reiniging en onderhoud van de machine de netstekker uit het stopcontact!</p>
	<p>Let op! Gebruik het apparaat niet als het nat is.</p>
	<p>Waarschuwing voor elektrische spanning.</p>
<p>⚠ Let op!</p>	<p>In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.</p>



**Inhoudsopgave:**
**Pagina:**

1.	Inleiding.....	58
2.	Beschrijving van het apparaat.....	58
3.	Inhoud van de levering .....	58
4.	Beoogd gebruik.....	59
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften .....	59
6.	Aanvullende veiligheidsvoorschriften.....	62
7.	Technische gegevens.....	62
8.	Uitpakken.....	63
9.	Montage / Voor ingebruikname .....	63
10.	In gebruik nemen.....	64
11.	Elektrische aansluiting.....	64
12.	Reiniging.....	65
13.	Transport.....	65
14.	Opslag.....	65
15.	Onderhoud.....	65
16.	Afvalverwerking en hergebruik.....	66
17.	Verhelpen van storingen.....	67

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het product in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. veer
2. Zaagbladbescherming binnen
3. Schakelaar-/stekkercombinatie
4. Motor
5. onderstel
6. dwarsarm
7. Veiligheidsvoorziening
8. Vleugelschroef (voor het spannen van de aanslag)
9. wip
10. handgreep
11. terughaalveer
12. ketting
13. Bevestigingsboorgat (1x aan elke voet)
14. Zaagbladbescherming buiten
15. lengteaanslag
16. wipverlenging
17. Plaatstaal
18. Beschermplaat rechts
19. Beschermplaat links
20. Zaagbladbescherming op de wip (1)
21. Zaagbladbescherming op de wip (2)
22. Flens buiten
23. Zaagblad
24. Flens binnen
25. Montagegereedschap

## 3. Inhoud van de levering (afb. 3)

- Modules van de machine
- Montagegereedschap
- Accessoires met schroeven

## 4. Beoogd gebruik

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd.

Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

### De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.

- De wipzaag is ontworpen als een 1-mansbedieningsstation en is alleen bestemd voor gebruik buitenshuis.
- De wipzaag is een transporteerbare cirkelzaag. Het kan alleen worden gebruikt voor het afschrijven van brandhout met voedingsschakeling volgens de technische gegevens.
- De zaag is uitsluitend geschikt voor het dwarszagen van brandhout.
- Ongeacht de houthoofdiameter mag er slechts 1 werkstuk op de wip worden geplaatst.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd in acht nemen volledig en in goed leesbare staat worden gehouden.
- In het werkgebied en de omgeving van de machine mogen zich geen vreemde objecten bevinden, om ongevallen te voorkomen.
- In principe moet het te zagen houtblokken vrij zijn van vreemde voorwerpen zoals spijkers en schroeven.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke staat en voor het beoogd gebruik, bewust van veiligheid en gevaren en met inachtneming van de gebruikshandleiding. In het bijzonder storingen, die de veiligheid kunnen benadelen, direct (laten) verhelpen.

- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De geldende ongevallenpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

- Waarschuwing: Als elektrisch gereedschap wordt gebruikt, moeten de essentiële veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen, om de risico's op vuur, een elektrische schok en persoonlijk letsel uit te sluiten.
- Neem deze aanwijzingen in acht, voor en terwijl u met de zaag werkt.
- Bewaar de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig.
- Bescherm uzelf tegen een elektrische schok!
- Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen.
- Berg een apparaat dat niet wordt gebruikt, op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen op.
- Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- Controleer regelmatig de kabel van het gereedschap en laat het bij beschadiging door een erkende vakman vervangen.
- Controleer regelmatig de verlengsnoeren en vang deze als ze zijn beschadigd.

- Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en als zodanig zijn gelabeld.
- Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik het gereedschap niet, als u moe bent.
- Gebruik geen gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
- Waarschuwing! Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.
- Haal bij instel- of onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.
- Verstrek de veiligheidsinstructies aan alle personen die werkzaamheden aan of met de machine verrichten.
- Voorzichtig! Het ronddraaiende zaagblad is gevaarlijk en kan letsel aan handen en vingers veroorzaken.
- De machine is voorzien van een veiligheidsschakelaar tegen herinschakelen van de machine na spanningsuitval.
- Controleer voor ingebruikname of de spanning op het typebordje van het apparaat overeenkomt met de netspanning.
- Controleer bij toepassing van een verlengsnoer, of de diameter voldoende is voor de stroomopname van de zaag. Minimale doorsnede 1,5 mm<sup>2</sup>, vanaf 20 m kabel lengte 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabeltrommel alleen in afgerolde toestand gebruiken.
- Controleer de kabel naar de netaansluiting.
- Gebruik geen defecte of beschadigde aansluitkabels.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Stel de zaag niet bloot aan regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting.
- Zaag niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Draag geschikte werkkleding! Wijde kleding of sieraden kunnen door het draaiende zaagblad worden gegrepen.
- Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarnetje.
- Vermijd een onnatuurlijk lichaamshouding
- De bedieningspersoon moet ten minste 16 jaar zijn.
- Kinderen mogen niet in de buurt van het aan het net aangesloten apparaat komen.
- Zorg dat de werkplek vrij is van houtafval en rondslingerende voorwerpen.
- Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- Laat andere personen, met name kinderen, het gereedschap of de netsnoer niet aanraken. Houd kinderen uit de buurt van de werkplek.
- Personen die aan of met de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- Let op de draairichting van de motor en het zaagblad. Gebruik alleen zaagbladen waarvan het maximaal toegestane toerental niet lager is dan het maximale spiltoerental van de cirkelzaag en die geschikt zijn voor het te bewerken materiaal.
- De zaagbladen mogen na het uitschakelen van de aandrijving niet worden afgeremd door er zijdelings tegenaan te drukken.
- Plaats uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-gevormde zaagbladen in de machine.
- Gebruik geen cirkelzaagbladen van hooggelegeerd sneldraaistaal (HSS - staal).
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen zaagbladen die voldoen aan EN 847-1. Let er bij het verwisselen van het zaagblad op dat de zaagbreedte niet kleiner is dan de stambladdikte van het zaagblad.
- Defecte zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de in deze gebruikshandleiding aangegeven specificaties.
- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- De werkpositie is altijd aan de zijkant van het zaagblad.
- Belast de machine niet zodanig dat deze tot stilstand komt.
- Let erop dat afgezaagde stukken hout niet door de zaagkrans van het zaagblad worden gegrepen en weggeslingerd.
- Verwijder nooit losse houtsplinters, spaanders of vastzittende houtdelen terwijl het zaagblad draait, tenzij een schuifstok wordt gebruikt.
- Tijdens het oplossen van storingen of om vastzittende stukken hout te verwijderen moet de machine worden uitgeschakeld. - Trek de stekker uit het stopcontact

- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uit. - Trek de stekker uit het stopcontact
- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- Bij het verlaten van de werkplek moet de motor altijd worden uitgeschakeld en de stekker uit het contact getrokken.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie of het onderhoud is voltooid.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De relevante ongevallenpreventievoorschriften en alle overige algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Notitieboekje van de industriële bedrijfsvereniging in acht nemen (VBG 7j)
- De cirkelzaag moet worden aangesloten op een stopcontact van 230 V met een zekering van 16 A.
- Gebruik geen machines met gering vermogen voor zware werkzaamheden.
- Gebruik de kabel niet voor toepassingen, waarvoor deze niet is bedoeld!
- Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- Controleer het gereedschap op eventuele beschadigingen!
- Voor verder gebruik van het gereedschap moeten de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze werking volgens de voorschriften worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen voor een goede werking van het gereedschap.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een erkende dealer correct worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruiksaanwijzing is aangegeven.
- Laat beschadigde schakelaars vervangen door de werkplaats van een klantendienst.
- Dit gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door een elektricien worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor gebruikers ontstaan.
- Indien noodzakelijk, geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Denk hierbij aan:
  - Gehoorbescherming om het risico op gehoorschadiging te vermijden;
  - Ademhalingsbescherming om het risico van inademing van gevaarlijk stof te voorkomen.
  - Draag handschoenen bij het hanteren van zaagbladen en ruwe materialen. Zaagbladen moeten indien mogelijk in een houder worden vervoerd.
- De bedieningspersoon moet worden geïnformeerd over de omstandigheden die van invloed zijn op de geluidsniveaus (bijv. zaagbladen die zijn ontworpen om de geluidsproductie te verminderen, het onderhoud van het zaagblad en machine).
- Defecten aan de machine, inclusief de veiligheidsvoorzieningen en het zaagblad. Meld deze zodra ze worden opgemerkt direct aan de verantwoordelijke veiligheidsfunctionaris.
- Gebruik bij het verplaatsen van de machine nooit de veiligheidsvoorzieningen, maar de transportvoorzieningen om het apparaat te hanteren en te transporteren.
- Alle bedieningspersonen moeten voldoende opgeleid zijn in het gebruik, de instelling en de bediening van de machine.
- Zaag geen stekken die vreemde voorwerpen bevatten, zoals draden, kabels of snoeren.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen
- De machine moet zich tijdens het gebruik op een vlakke, effen vloer bevinden en de vloer rond de machine moet vlak zijn, goed zijn onderhouden en vrij van afval zoals spaanders en afgezaagde werkstukken.
- Leg de stapel te bewerken werkstukken en de afgewerkte werkstukken dicht bij de normale werkplek van de operator.
- Volg de veilige procedures voor reiniging, instandhouding en regelmatige verwijdering van spaanders en stof om brandgevaar te voorkomen.
- Volg de handleiding van de fabrikant voor het gebruik, de instelling en de reparatie van zaagbladen.
- Houd u aan het maximum toerental die op de zaagbladen is aangegeven.
- Zorg ervoor dat de gebruikte flenzen geschikt zijn voor de toepassing zoals gespecificeerd door de fabrikant.
- Zorg ervoor dat de afschermingen en andere voor het gebruik van de machine noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht, in goede staat verkeren en goed worden onderhouden.

- De blootstelling aan stof wordt beïnvloed door de soort te verwerken materiaal.

**⚠ WAARSCHUWING!** Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

**De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.**

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door de draaiende zaagblad bij ondeskundige geleiding van het werkstuk.
- Letsel door een wegslingerend werkstuk bij ondeskundige houding of ondeskundige geleiding.
- Gevaar voor de gezondheid door lawaai. Bij werkzaamheden wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming.
- Letsel door een defect zaagblad. Controleer de het zaagblad regelmatig en voor elk gebruik op onbetrouwbaarheid.
- Gevaar door stroom en het gebruik van ongeschikte elektra-aansluitsoeren.
- Bij gebruik van speciale toebehoren moet de gebruikshandleiding die bij de speciale toebehoren is gevoegd, zorgvuldig worden nageleefd en gelezen.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voordat u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de startknop los en trekt u de stekker uit het stopcontact.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik conform de voorschriften alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Voorkom dat u de machine onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt.

- Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

### Aanwijzing!

**Voor uw veiligheid op de werkplek tegen kantelen of verschuiven, moet de zaag met schroeven of pennen aan de vloer worden bevestigd.**

## 7. Technische gegevens

Motor	230 V / 50 Hz
Opgenomen vermogen P1	2,2 kW
Afgegeven vermogen P2	1,5 kW
Bedrijfsmodus	S2 15 min
Nominaal stationair toerental	2800 min <sup>-1</sup>
Motorrem	Ja
Type motorrem	mechanisch
Afmetingen L x B x H	1002 x 737 x 1046 mm
Zaagblad	405/30/3,2 mm Z32
Gewicht	39 kg
Hout Ø min. / max.	30 - 140 mm
Houtlengte min. / max.	300 - 1000 mm
Beschermingsgraad	IP 54
beschermingsklasse	I

Technische wijzigingen voorbehouden!

\*Bedrijfsmodus S2, korte bedrijfstijd bij constante belasting.

Het gebruik is opgebouwd uit een opstarttijd, een tijd met een constante belasting en een uitlooptijd. De cyclustijd bedraagt 10 minuten en de relatieve inschakelduur bedraagt 15% van de cyclustijd.

### Geluid

**⚠ Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Draag geschikte gehoorbescherming indien de geluidsproductie van de machine groter is dan 85 dB (A).

## geluidswaarden

Geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  115 dB(A) (EN ISO 3744)

Geluidsdruk niveau  $L_{pA}$  101 dB(A) (EN ISO 11201)

Onzekerheid  $K_{wa/pA}$  4 dB(A)

## 8. Uitpakken

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

## 9. Montage / Voor ingebruikname

### ⚠ LET OP!

**Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!**

### 9.1. Montage

#### 9.1.1 Wip (9) (afb. 4 - 8)

Monteer de beschermplaat (rechts) (18) aan de buitenkant van de bevestiging en de zaagbladbescherming 1 (20) aan de binnenkant van de bevestiging. Bevestig de beide plaatdelen met drie platkopbouten en moeren (A1). Bevestig de beschermplaat (18) aan de wip met de zeskantbouten en moeren (A2). (Afb. 4 - 5)

Herhaal deze werkwijze om de beschermplaat (links) (19) en de zaagbladbescherming 2 (21) te monteren. (Afb. 6 - 7)

Bevestig de handgreep (10) aan de linkerzijde van de wip en schroef deze vast met de cilinderbouten en moeren (B1). (afb. 8)

#### 9.1.2 Terughaalveer (11) & vergrendelhendel (11a) (afb. 9)

Plaats de terughaalveer (11) aan de binnenzijde en de vergrendelhendel (11a) aan de buitenzijde van het wipframe en zet deze vast met de zeskantbout en moer (D).

Draai de schroef niet te vast aan, zodat u de vergrendelhendel (11a) nog gemakkelijk kunt bewegen.

#### 9.1.3 Schakelaar, stekkercombinatie (3) (afb. 10)

Bevestig de schakelaar-stekkercombinatie (3) aan de achterkant van het frame (5) met de kruiskopschroeven en moeren (C).

#### 9.1.4 Dwarsverbindingen (6) (afb. 11)

Stel het onderstel (5) op en bevestig de dwarsverbindingen. Eén zijde van de dwarsbalken wordt gemonteerd aan de binnenzijde van het frame (motorzijde). Fixeer de dwarsbalken eerst vast met de zeskantbout en moer (E1).

Plaats nu de wip op de „wipzijde“ van het frame. De andere zijde van de dwarsbalken is nu bevestigd aan de buitenkant van het frame.

Schroef de dwarsbalken en de wip aan het onderstel (5) met de zeskantbouten (E2).

Draai vervolgens ook de schroef (E1) vast.

#### 9.1.5 Zaagbladbescherming & zaagblad (afb. 12 - 15)

Monteer de zaagbladbescherming (2) zoals getoond in afb. 12. Fixeer deze met de drie lenskopbouten en moeren (F1) op het bovenste deel van het frame vast. Zet de onderzijde van de zaagbladbescherming vast met de lenskopbout en moeren (F2). Steek nu de flens (24) op de as van de motor (4).

Plaats het zaagblad (23) op de flens (24) en zorg er daarbij voor dat de tanden van het zaagblad in de juiste richting wijzen. Bevestig vervolgens de flens (22) en zet het geheel vast met de zeskantmoer (G).

Draai de zeskantmoer (G) vast met het bijgeleverde montagegereedschap (25) zoals weergegeven in afb. 14.

Plaats de zaagbladbescherming (14) en zet deze vast met de kruiskopschroeven (H).

### 9.1.6 Instelling van de wip (9) (afb. 16 - 18)

Verwijder eerst de borgclip (16a) en de volgring, hou deze voorlopig in de hand. Stel nu de wip (9) in, let op dat de terughaalveer er niet uit vliegt. Steek de stang van de terughaalveer door het daarvoor bestemde boorgat. Zet ten slotte de terughaalveer vast met de eerder verwijderde borgclip.

Bevestig vervolgens de ketting (12) met de zeskantbout (11) (afb. 16).

Bevestig de geleider (17a) op de draadstang voorzien van de zelfborgende moer (12).

Monteer tenslotte de beschermplaat (17) en zet deze vast met de twee kruiskopschroeven (J).

### 9.1.7 Beveiligingsinrichting (7) (afb. 19)

Monteer de beveiligingsinrichting zoals getoond in afb. 19. Steek de flensbussen in de drie gaten op de beugels van de beveiligingsinrichting. Bevestig vervolgens de beveiligingsinrichting met de drie schroeven (K). Haak vervolgens de veer (G) in.

### 9.1.8 Wipverlenging (16) (afb. 8, 20)

Steek de wipverlenging (16) in de opening aan de linkerkant van de wip en lijn deze zo uit dat het brandhout goed ligt. Zet vervolgens de wipverlenging vast met de vleugelschroef (8).

### 9.1.9 Lengteaanslag (15) (afb. 21)

Schroef de vleugelschroef (8) in de daarvoor bestemde positie aan de rechter achterzijde van de wip (als deze nog niet gemonteerd is).

Deze vleugelschroef wordt gebruikt om de aanslag (15) in zijn positie vast te zetten.

## 9.2 Vóór de ingebruikname

### 9.2.1 Aan/uit-schakelaar (3) (afb. 1)

#### Inschakelen

Druk op de groene knop I

#### Uitschakelen

Druk op rode knop O

## 10. In gebruik nemen

**Neem voor de ingebruikname de veiligheidsinstructies in acht.**

- Alle beschermings- en hulpvoorzieningen moeten zijn gemonteerd
- Controleer het wipinzetstuk op slijtage en vervang deze indien nodig.

- Controleer de wip, deze moet uit zichzelf terugkeren naar de uitgangspositie
- Controleer of het zaagblad goed past en de juiste looprichting heeft.
- Ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Netstekker loskoppelen en wachten tot het draaiende gereedschap stilstaat.
- De zaag is uitsluitend geschikt voor het dwarszagen van brandhout
- Ongeacht de diameter van het hout, mag slechts één stuk op de wip worden geplaatst.
- Let op! Zaag geen bundels hout of meerdere stukken hout tegelijk.
- Plaats gebogen stukken hout zo in de wip dat de naar buiten gebogen zijde naar het zaagblad wijst
- Zorg ervoor dat de machine stevig op een stevige ondergrond staat.

### Zagen

1. Schakel de machine in.
2. Wacht tot het zaagblad het volle toerental heeft bereikt.
3. Plaats het hout in de wip
4. Grijp de handgrepen van de wip met beide handen vast en leid ze gelijkmatig in de richting van het zaagblad, hierdoor komt het zaagblad vrij.
5. Oefen bij het zagen slechts zoveel druk uit op de wip, dat het toerental van het zaagblad niet daalt.
6. Verwijder het gezaagde hout van de wip nadat het in de uitgangspositie is teruggekeerd en het zaagblad is bedekt. Leg dan het volgende stuk hout er bovenop.

### Let op!

Laat het apparaat tijdens het gebruik niet onbeheerd achter. Schakel de machine uit wanneer het niet wordt gebruikt en trek de stekker uit het stopcontact.

## 11. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.



Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wand-contactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding H07RN-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij machines met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W!)

## 12. Reiniging

### Let op!

Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

## 13. Transport

Zet de zaag in transportstand en borg deze met de vergrendelhendel.

Aangezien deze zaag geen transportwielen heeft, is er geen andere manier om de zaag alleen te vervoeren. Er zijn twee mensen nodig voor het transport. Grijp de zaag alleen aan het onderstel vast, anders bestaat het risico dat sommige delen van de wipzaag verkeerd worden veresteld.

## 14. Opslag

- Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.
- De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.
- Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht.
- Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

## 15. Onderhoud

### Let op!

Trek bij alle onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

### Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

### Het zaagblad vervangen (afb. 22 - 27)

1. Neem de voedingsstekker uit.
2. Wacht tot de machine stilstaat en laat deze afkoelen.
3. Zet de wip in de transportstand en vergrendel de zaag in deze stand met de vergrendelhendel.
4. Verwijder de beschermplaat (17)
5. Draai de moer (12) van de geleider (17a) los
6. Schuif nu de geleider (17a) uit de draadpen.
7. Maak de ketting los (12)
8. Verwijder de borgclip (17a) op de terughaalveer (11).
9. Laat de vergrendelhendel los terwijl u de wip goed optilt, zodat deze niet naar beneden valt en de terughaalveer ongecontroleerd naar buiten kan springen.
10. Kantel de wip voorzichtig naar achteren en plaats deze op de grond. (afb. 24)
11. Verwijder de zaagbladbescherming aan de buitenkant (14) (afb. 25)
12. Draai de zeskantmoer (G) los met het bijgeleverde montagegereedschap (25) (afb. 26)
13. Verwijder de buitenste flens (22)
14. Verwijder het zaagblad voorzichtig. Draag hiervoor veiligheidshandschoenen. (Let op: gevaar voor letsel)!
15. Voordat u het nieuwe zaagblad plaatst, reinigt u de flens met een doek of kwast.

16. Plaats het zaagblad en de flens terug en draai de zeskantmoer (G) weer stevig vast.
17. Zet het apparaat in omgekeerde volgorde weer in elkaar.
18. Functiecontrole van de wip.

**Let op!** Let bij plaatsing van het zaagblad op de juiste draairichting

**Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:**

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

**Service-informatie**

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtdelen\*: Zaagblad, wipinzetstuk

\* niet noodzakelijk meegeleverd

Neem in het geval van reserveonderdelen en accessoires contact op met ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

**16. Afvalverwerking en hergebruik**



Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is vervaardigd van grondstoffen en kan worden hergebruikt of worden gerecycled. Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals metaal en kunststoffen.



Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw specialzaak of bij de gemeente!

**Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!**



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur.

Het onjuist handelen van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

## 17. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en kan oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zaagblad laat los na het uitschakelen van de motor	Bevestigingsmoer te licht aangehaald	Draai de bevestigingsmoer vast; rechtse draad
Motor start niet	Uitval netzekering	Netzekering controleren
	Verlengsnoer defect	Verlengsnoer vervangen
	Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde	door elektriciën laten controleren
	Motor of schakelaar defect	door elektriciën laten controleren
Motor onjuiste draairichting	Condensator defect	door elektriciën laten controleren
	Onjuiste aansluiting	laat de polariteit van de wandcontactdoos veranderen door een gekwalificeerde elektriciën
Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd	Dwarssnede van het verlengsnoer niet voldoende	zie Elektrische aansluiting
	Overbelasting door stomp zaagblad	Zaagblad vervangen
Brandplekken op de zaagsnede	stomp zaagblad	Zaagblad slijpen, vervangen
	verkeerd zaagblad	Zaagblad vervangen

## Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no deben ser sustitutivas de unas medidas correctas para prevenir accidentes.

	<p>¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!</p>
	<p>Portar guantes de protección.</p>
	<p>Porte protección auditiva.</p>
	<p>Portar protección ocular.</p>
	<p>Portar calzado antideslizante.</p>
	<p>Durante el funcionamiento, manténgase a una distancia prudente de la hoja de sierra accionada.</p>
	<p>¡Atención! ¡No tocar la zona de la hoja de sierra! Peligro de lesiones.</p>
	<p>Solo una persona debe manejar el aparato.</p>
	<p>Mantener a los niños lejos de la zona de trabajo.</p>
	<p>¡Desconectar la clavija de la red antes de reparaciones, limpieza y mantenimiento de la máquina!</p>
	<p>¡Atención! No utilizar el equipo en ambientes húmedos.</p>
	<p>Advertencia por tensión eléctrica.</p>
<p>⚠ ¡Atención!</p>	<p>En estas instrucciones de servicio hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.</p>

**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción .....	70
2.	Descripción del aparato.....	70
3.	Volumen de suministro .....	70
4.	Uso previsto .....	71
5.	Indicaciones generales de seguridad .....	71
6.	Indicaciones de seguridad adicionales .....	74
7.	Datos técnicos .....	74
8.	Desembalaje .....	75
9.	Montaje / antes de la puesta en marcha .....	75
10.	Ponerlo en funcionamiento.....	76
11.	Conexión eléctrica.....	77
12.	Limpieza.....	77
13.	Transporte.....	77
14.	Almacenamiento .....	77
15.	Mantenimiento .....	77
16.	Eliminación y reciclaje .....	78
17.	Solución de averías .....	79

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- inobservancia del manual de instrucciones,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto
- fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las vistas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Resorte
2. Protección de la hoja de sierra interior
3. Combinación de interruptores y clavijas
4. Motor
5. Bastidor
6. Traviesa
7. Dispositivo de protección
8. Tornillo de mariposa (para sujetar el tope)
9. Balancín
10. Asidero
11. Muelle recuperador
12. Cadena
13. Taladrado de sujeción (1 en cada pata)
14. Protección de la hoja de sierra exterior
15. Tope longitudinal
16. Extensión del balancín
17. Chapa
18. Chapa protectora derecha
19. Chapa protectora izquierda
20. Protección de la hoja de sierra en el balancín (1)
21. Protección de la hoja de sierra en el balancín (2)
22. Brida exterior
23. Hoja de sierra
24. Brida interior
25. Herramienta de montaje

## 3. Volumen de suministro (fig. 3)

- Módulos de la máquina
- Herramienta de montaje
- Bolsa de accesorios con tornillos

## 4. Uso previsto

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina, deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros.

Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes.

También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

### La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

- La sierra circular con balancín viene diseñada como puesto de mando para una sola persona y debe emplearse únicamente en exteriores.
- La sierra circular con balancín es una sierra circular transportable. Este debe empujarse solo para el corte transversal de leña con balancín de alimentación de acuerdo con los datos técnicos.
- La sierra se ha diseñado exclusivamente para el aserrado transversal de leña.
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse solo 1 pieza de trabajo en el balancín.
- Cumpla todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina y mantenerlas íntegramente en un buen estado legible.
- Tanto la zona de trabajo como el entorno de la máquina deben estar libres de cuerpos extraños que puedan molestar con el objetivo de evitar accidentes.
- Básicamente, las maderas a aserrar deben estar libres de cuerpos extraños, tales como puntas y tornillos.

- La máquina solo se debe utilizar en perfecto estado técnico y para el uso previsto, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros existentes, y respetando las instrucciones de servicio. Las averías que puedan afectar de manera especial a la seguridad, se deben subsanar (o se debe encargar su subsanación) de inmediato.
- Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.
- Se deben cumplir las prescripciones de prevención de accidentes aplicables, así como las demás reglas técnicas de seguridad especiales y reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso. En caso de modificación arbitraria de la máquina, el fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños derivados.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

- Advertencia: Al utilizar herramientas eléctricas, se deben seguir las precauciones básicas de seguridad para reducir los riesgos de incendio, descarga eléctrica y lesiones corporales.
- Compruebe todas estas indicaciones antes de trabajar con la sierra y durante los trabajos con la misma.
- Guarde las presentes indicaciones de seguridad en un lugar adecuado.
- ¡Protéjase contra descargas eléctricas!
- Evite el contacto del cuerpo con las piezas conectadas a tierra.
- Los aparatos no utilizados deben almacenarse en un lugar seco, cerrado o fuera del alcance de los niños.
- Tenga las herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y de un modo más seguro.

- Controle periódicamente el cable de la herramienta y en caso de daño renuévela por un profesional reconocido.
- Controle periódicamente los cables alargadores y sustitúyalas cuando estén dañadas.
- Utilice al aire libre solo cables alargadores autorizados y caracterizados para ello.
- Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No emplee la herramienta si está cansado.
- No utilice herramientas en las que no se pueda conectar o desconectar el interruptor.
- ¡Advertencia! El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.
- Retire para cualquier trabajo de ajuste y mantenimiento la clavija de la red.
- Transmita las indicaciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- ¡Precaución! Con la hoja de sierra en rotación existe peligro de lesión para las manos y los dedos.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad contra la reconexión tras la caída de tensión.
- Cerciórese antes de la puesta en marcha de que la tensión en la placa de características del equipo coincide con la tensión de red.
- Si es necesario un cable de extensión, asegúrese de que su sección transversal sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección transversal mínima 1,5 mm<sup>2</sup>; a partir de una longitud de cable de 20 m, 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilice el tambor enrollables solo en estado desenrollado.
- Revise el cable de alimentación de red.
- No utilice cables de alimentación defectuosos o dañados.
- No utilice el cable para retirar la toma del enchufe. Proteja el cable contra el calor, el aceite y los cantos afilados.
- No exponga la sierra a la lluvia ni utilice la máquina en entornos húmedos o mojados.
- Procure una buena iluminación.
- No realice actividades de aserrado cerca de líquidos o gases inflamables.
- ¡Portar ropa de trabajo adecuada! La ropa ancha o joyería pueden quedar atrapadas por la hoja de sierra en rotación.
- Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
- En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- Evite las posturas anormales
- Los operadores deben tener una edad mínima de 16 años.
- Mantenga a los niños lejos del aparato conectado a la red.
- Mantenga el lugar de trabajo libre de restos de madera y piezas sueltas.
- El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable de red. Manténgalos alejados del lugar de trabajo.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.
- Preste atención al sentido de giro del motor y de la hoja de sierra. Utilice solo hojas de sierra cuya velocidad máxima permitida no sea inferior a la velocidad máxima permitida del husillo de la sierra circular y del material que se vaya a cortar.
- Bajo ninguna circunstancia, se deben frenar las hojas de sierra mediante contrapresión tras desconectar el accionamiento.
- Instale únicamente hojas de sierra bien afiladas, no fisuradas ni deformadas.
- No utilice hojas de sierra circular de acero de corte rápido (acero SS) de alta aleación.
- Emplee únicamente las hojas de sierra recomendadas por el fabricante que cumplan la norma EN 847-1. Para cambiar la hoja de sierra, se debe prestar atención a que el ancho de corte no sea inferior que el grosor de la hoja base de la hoja de sierra.
- Las hojas de sierra defectuosas se deben reemplazar de inmediato.
- No utilice las hojas de sierra que no correspondan con los datos de referencia en estas instrucciones de uso.
- Los mecanismos de seguridad en la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.
- La posición de trabajo debe estar permanentemente al lado de la hoja de sierra.
- La máquina no se debe sobrecargar para que no llegue a detenerse.
- Preste atención para que las piezas de madera cortadas no queden atrapadas en la corona dentada de la hoja de sierra y se proyecten.
- Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento, a no ser que se emplee un taco deslizante.
- Desconecte la máquina para eliminar averías o extraer los trozos de madera atorados. - Desenchufe la clavija de conexión de la red



- Los reequipamientos, así como los trabajos de ajuste, medición y limpieza se deben realizar únicamente con el motor desconectado. - Desenchufe la clavija de conexión de la red
- Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
- Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor y desenchufe la clavija de la red.
- Todos los mecanismos de protección y seguridad deben volver a montarse de inmediato tras concluir la reparación o el mantenimiento.
- Se deben observar las instrucciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Se debe prestar atención a los reglamentos pertinentes de prevención de accidentes y las reglas de seguridad técnica generalmente reconocidas.
- Prestar atención a las libretas de anotaciones de la asociación para la prevención y el seguro de accidentes de trabajo (VBG 7j).
- La sierra circular debe conectarse a una toma de enchufe de 230 V, con un fusible de 16 A.
- No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles.
- ¡No utilice el cable para propósitos para los que no está previsto!
- Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
- ¡Compruebe posibles daños en la herramienta!
- Antes de continuar usando la herramienta, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para asegurar el funcionamiento óptimo de la herramienta.
- Los dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido en tanto no se indique lo contrario en las instrucciones de uso.
- Permita que el cambio de interruptores dañados quede a cargo de un taller de servicio a clientes.
- Esta herramienta cumple las normas de seguridad aplicables. Las reparaciones solo deben estar a cargo de un técnico electricista, y se deben utilizar piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.
- Si fuera necesario, utilice un equipo apropiado de protección personal. Esto podría incluir:
  - Protección auditiva para prevenir el riesgo de desarrollar problemas de audición;
  - Protección respiratoria para prevenir el riesgo de inhalar polvo peligroso.
  - Póngase guantes al manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Las hojas de sierra deben llevarse en un recipiente siempre que sea posible.
- El operador debe ser informado sobre las condiciones que influyen en los valores de ruido (p. ej., hojas de sierra que se han diseñado para reducir la generación de ruido, cuidados de la hoja de sierra y máquina).
- Los fallos en la máquina, incluidos los dispositivos de protección y la hoja de sierra, deben notificarse a la persona responsable de la seguridad tan pronto como se detecten.
- Durante el transporte de la máquina, utilice solamente los dispositivos de transporte y no emplee nunca los dispositivos de protección para la manipulación y el transporte.
- Todos los operadores deben disponer de la formación necesaria para el uso, el ajuste y el manejo de la máquina.
- No sierre material cortado que contenga cuerpos extraños como, p. ej., alambres, cables o cuerdas.
- Utilice solo hojas de sierra afiladas
- Durante el funcionamiento, la máquina debe situarse sobre un suelo horizontal y llano, mientras el suelo alrededor de la máquina debe ser liso, estar bien atendido y libre de desechos como, p. ej., virutas y piezas de trabajos aserrados.
- Ordene la pila de piezas de trabajo a aserrar, así como las piezas de trabajo terminadas cerca del puesto de trabajo normal del operador.
- Familiarícese con los procedimientos seguros para la limpieza, conservación y retirada regular de virutas y polvo para evitar el riesgo de incendio.
- Siga las instrucciones de los fabricantes para el uso, ajuste y la reparación de las hojas de sierra.
- Tenga en cuenta el número de revoluciones máximo especificado en las hojas de sierra.
- Asegúrese de que las bridas empleadas sirvan para la finalidad de uso especificada por el fabricante.
- Asegúrese de que estén fijados tanto los resguardos de la máquina como otros dispositivos de protección necesarios para el funcionamiento, y que estos se encuentren en un buen estado de funcionamiento y de mantenimiento.
- La exposición al polvo se ve influida por el tipo del material a aserrar.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Indicaciones de seguridad adicionales

**La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

- Peligro de lesión para dedos y manos por la hoja de sierra giratoria en caso de un guiado incorrecto de la pieza de trabajo.
- Lesiones debido a piezas de trabajo proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Riesgo para la salud por ruido. Durante el trabajo se sobrepasa el nivel de ruido autorizado. Es de obligado cumplimiento emplear equipos de protección individual, tales como una protección auditiva.
- Lesiones por una hoja de sierra defectuosa. Antes de cada uso, supervise con regularidad la integridad de la hoja de sierra.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existen riesgos por corriente eléctrica.
- Durante el uso de accesorios especiales, deberán tenerse en cuenta y leerse en profundidad las instrucciones de servicio adjuntas a los accesorios especiales.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte la tecla de arranque y desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Evite puestas en marcha fortuitas de la máquina: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio.

- Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

### Indicación

**Para su seguridad en el puesto de trabajo contra vuelcos o deslizamientos, sujete la sierra en el suelo con tornillos o pernos.**

## 7. Datos técnicos

Motor	230 V / 50 Hz
Potencia de entrada P1	2,2 kW
Potencia generada P2	1,5 kW
Modo de servicio	S2 15 min
Número de revoluciones en vacío nominal	2800 min <sup>-1</sup>
Freno del motor	Sí
Tipo de freno del motor	mecánico
Medidas L x An x Al	1002 x 737 x 1046 mm
Hoja de sierra	405/30/3,2 mm Z32
Peso	39 kg
Madera Ø mín./máx.	30 - 140 mm
Longitud de madera mín./máx.	300 - 1000 mm
Tipo de protección	IP 54
Clase de protección	I

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

\*Modo de servicio S2, funcionamiento de tiempo corto con carga constante.

El funcionamiento se compone por un tiempo de arranque, un tiempo con carga constante y un tiempo de marcha en vacío. La duración de un ciclo es de 10 minutos, la duración relativa de conexión equivale al 15 % de la duración de un ciclo.

### Ruido

⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB (A), póngase una protección auditiva apropiada.

## Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  115 dB(A)

(EN ISO 3744)

Nivel de presión acústica  $L_{pA}$  101 dB(A)

(EN ISO 11201)

Incertidumbre  $K_{WA/pA}$  4 dB(A)

## 8. Desembalaje

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, ésta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y el año de construcción del mismo.

## 9. Montaje / antes de la puesta en marcha

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato!**

### 9.1. Montaje

#### 9.1.1 Balancín (9) (fig. 4 - 8)

Sujete la chapa protectora (derecha) (18) en el lado exterior de la sujeción, y la protección de la hoja de sierra 1 (20) en el lado interior de la sujeción.

Fije ambas piezas de chapa con tres tornillos de cabeza redonda y tuercas (A1). Fije la chapa protectora (18) con los tornillos de cabeza hexagonal y las tuercas (A2) en el balancín. (Fig. 4 - 5)

Repita este proceso para montar la chapa protectora (izquierda) (19) y la protección de la hoja de sierra 2 (21). (Fig. 6 - 7)

Sujete el asidero (10) en el lado izquierdo del balancín y atornillelo con los tornillos cilíndricos y las tuercas (B1). (Fig. 8)

#### 9.1.2 Muelle recuperador (11) y palanca de encaje (11a) (fig. 9)

Sujete el muelle recuperador (11) en el lado interior, y la palanca de encaje (11a) en el lado exterior del bastidor del balancín y sujételo con el tornillo de cabeza hexagonal y la tuerca (D).

No apriete el tornillo con demasiada fuerza para que todavía pueda mover con facilidad la palanca de encaje (11a).

#### 9.1.3 Combinación de interruptores y clavijas (3) (fig. 10)

Sujete la combinación de interruptores y clavijas (3) en el lado trasero del bastidor (5) con los tornillos de cabeza ranurada en cruz y las tuercas (C).

#### 9.1.4 Traviesas (6) (fig. 11)

Coloque el bastidor (5) y sujete las traviesas. Un lado de las traviesas se monta en el lado interior del bastidor (en el lado del motor). Fije previamente las traviesas con el tornillo de cabeza hexagonal y la tuerca (E1).

Pose ahora el balancín en el "lado del balancín" del bastidor. El otro lado de las traviesas se fija ahora en el lado exterior del bastidor.

Atornille las traviesas y el balancín en el bastidor (5) con los tornillos de cabeza hexagonal (E2).

A continuación, también apriete el tornillo (E1).

#### 9.1.5 Protección de la hoja de sierra y hoja de sierra (fig. 12 - 15)

Coloque la protección de la hoja de sierra (2), tal como se indica en la figura 12. Fíjela con los tres tornillos alomados y las tuercas (F1) en la parte superior del bastidor. Fije el lado inferior de la protección de la hoja de sierra con el tornillo alomado y la tuerca (F2). Coloque ahora la brida (24) en el eje del motor (4).

Fije la hoja de sierra (23) en la brida (24); preste atención a que los dientes de la hoja de sierra apunten en la dirección correcta. A continuación, coloque la brida (22) y fíjelo todo con la tuerca hexagonal (G).

Tense la tuerca hexagonal (G) con la herramienta de montaje adjunta (25) tal y como se muestra en la fig. 14.

Coloque la protección de la hoja de sierra (14) y fíjela con los tornillos de cabeza ranurada en cruz (H).

### 9.1.6 Colocación del balancín (9) (fig. 16 - 18)

Retire en primer lugar el pasador de horquilla (16a) y la arandela, pero consérvelos de momento en su mano. Coloque ahora el balancín (9), preste atención a que no salga lanzado el muelle recuperador. Introduzca la varilla del muelle recuperador a través del orificio previsto para ello. Finalmente, fije el muelle recuperador con el pasador de horquilla retirado con anterioridad. A continuación, sujete la cadena (12) con el tornillo de cabeza hexagonal (11) (fig. 16).

Fije el guiado (17a) con la tuerca autofijadora (12) en el vástago roscado previsto para ello.

Finalmente, monte la chapa protectora (17) y sujétela con los dos tornillos de cabeza ranurada en cruz (J).

### 9.1.7 Dispositivo de protección (7) (fig. 19)

Monte el dispositivo de protección tal y como se muestra en la fig. 19. En tres orificios de las sujeciones del dispositivo de protección, se introducen casquillos con valona. A continuación, fije el dispositivo de protección con los tres tornillos (K). A continuación, enganche el resorte (G).

### 9.1.8 extensión del balancín (16) (fig. 8, 20)

Introduzca la extensión del balancín (16) en la abertura sobre el lado izquierdo del balancín y diríjala de manera que la leña se apoye correctamente. Posteriormente, fije la extensión del balancín con el tornillo de mariposa (8).

### 9.1.9 Tope longitudinal (15) (fig. 21)

Atornille el tornillo de mariposa (8) en la posición prevista para ello en la parte posterior del balancín (si esta no se ha montado ya).

Este tornillo de mariposa sirve para fijar el tope (15) en su posición.

## 9.2 Antes de la puesta en marcha

### 9.2.1 Interruptor de conexión/desconexión (3)

(fig. 1)

#### Encendido

Pulsar botón verde I

#### Desconexión

Pulsar botón rojo O

## 10. Ponerlo en funcionamiento

**Antes de iniciar la puesta en servicio, preste atención a las advertencias de seguridad.**

- Todos los dispositivos auxiliares y de protección deben estar montados
- Compruebe el desgaste del inserto de balancín y sustitúyalo en caso necesario.
- Compruebe que el balancín regrese automáticamente a la posición inicial
- Compruebe el asiento impecable y el sentido de marcha correcto de la hoja de sierra.
- Los trabajos de reequipamiento, ajuste, medición y limpieza únicamente deben realizarse con el motor parado. Retirar la clavija de red y aguardar la parada de la herramienta giratoria.
- La sierra se ha diseñado exclusivamente para el aserrado transversal de leña
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse solo una pieza en el balancín.
- ¡Atención! No corte haces de leña ni varias piezas al mismo tiempo.
- Coloque los trozos de madera doblados de tal manera en el balancín que el lado doblado hacia fuera apunte a la hoja de sierra
- Preste atención a que la máquina se encuentre colocada de manera estable sobre un suelo firme.

### Aserrar

1. Conecte la máquina.
2. Espere hasta que la hoja de sierra haya alcanzado el número máximo de revoluciones.
3. Coloque la madera en el balancín
4. Agarre con ambas manos los asideros del balancín y acérquelo de manera homogénea a la hoja de sierra; de este modo se libera la hoja de sierra.
5. Durante el aserrado, ejerza solo la presión necesaria en el balancín para que no decaiga el número de revoluciones de la hoja de sierra.

6. Retire la madera aserrada del balancín una vez que esta haya regresado de nuevo a la posición inicial y la hoja de sierra esté cubierta. A continuación, coloque la siguiente madera.

### ¡Atención!

No deje la máquina sin vigilar mientras funciona. Apague la máquina si no se continúa con el trabajo y retire la clavija de conexión de la red.

## 11. Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica deficiente

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H07RN-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para máquinas con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16 A o K 16 A.

## 12. Limpieza

### ¡Atención!

Extraiga la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

## 13. Transporte

Coloque la sierra en posición de transporte y asegúrela con la palanca de encaje.

Puesto que esta sierra no posee ruedas de transporte, no existe otra posibilidad que la de transportar la sierra por separado. Para el transporte, se requieren dos personas. Agarre la sierra únicamente por el bastidor inferior; de lo contrario, existe el peligro de que se desajusten algunas piezas de la sierra circular con balancín.

## 14. Almacenamiento

- Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.
- El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.
- Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad.
- Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

## 15. Mantenimiento

### ¡Atención!

Desenchufe siempre la clavija de conexión de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

### Cambio de la hoja de sierra (fig. 22 - 27)

1. Desenchufe la clavija de la red.
2. Espere a que se detenga y déjelo enfriar.
3. Coloque el balancín en posición de transporte y encastre la sierra en esta posición con la palanca de encaje.
4. Retire la chapa protectora (17)
5. Afloje la tuerca (12) del guiado (17a)
6. Empuje ahora el guiado (17a) fuera del tornillo prisionero.
7. Suelte la cadena (12)
8. Retire el pasador de horquilla (17a) del muelle recuperador (11).
9. Suelte el muelle recuperador y alce a la vez con firmeza el balancín para que este no se caiga y no se desprenda descontroladamente el muelle recuperador.
10. Vuelque el balancín con cuidado hacia atrás y póselo en el suelo. (Fig. 24)
11. Retire la protección de la hoja de sierra exterior (14) (fig. 25)
12. Afloje la tuerca hexagonal (G) con la herramienta de montaje adjunta (25) (fig. 26)
13. Retire la brida exterior (22)
14. Retire con cuidado la hoja de sierra. Para ello, emplee guantes protección. (¡Atención! ¡Peligro de lesiones!)
15. Antes de introducir la nueva hoja de sierra, limpie la brida con un paño o pincel.
16. Introduzca de nuevo la hoja de sierra y la brida y apriete de nuevo la tuerca hexagonal (G).
17. Vuelva a montar el aparato en el orden contrario.
18. Control de funcionamiento del balancín.

**¡Atención!** Observe el sentido de marcha correcto durante la colocación de la hoja de sierra

#### En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

#### Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: hoja de sierra, inserto de balancín

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 16. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este embalaje es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas. El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej., metal y plástico.

Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

#### ¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!



Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá llevarse hasta un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La manipulación inadecuada de aparatos eléctricos y electrónicos usados puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

## 17. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Causa posible	Solución
Tras la desconexión del motor se desmonta la hoja de sierra	Tuercas de sujeción ligeramente apretadas	Apretar la tuerca de fijación; rosca a la derecha
El motor no arranca	Fallo de fusible de red	Comprobar el fusible de red
	Cable alargador defectuoso	Intercambiar cable alargador
	Conexiones del motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
Dirección de giro del motor incorrecta	Motor o interruptor defectuosos	Revisión a cargo de un electricista especializado
	Condensador defectuoso	Revisión a cargo de un electricista especializado
El motor no funciona, el interruptor automático se dispara	Conexión incorrecta	Cambio de polaridad de la caja de enchufe mural a cargo de electricista especializado
	Sección insuficiente de cable alargador	Ver la conexión eléctrica
Quemaduras en la superficie de corte	Sobrecarga por una hoja de sierra sin filo	Cambie la hoja de sierra
	Hoja de sierra sin filo	Afilan la sierra, intercambiarla
	Hoja de sierra incorrecta	Intercambiar la hoja de sierra

## Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	<p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>
	<p>Utilize luvas de proteção.</p>
	<p>Use uma proteção dos ouvidos.</p>
	<p>Usar proteção ocular.</p>
	<p>Usar calçado antiderrapante.</p>
	<p>Durante o funcionamento, mantenha uma distância suficiente da lâmina de serra acionada.</p>
	<p>Atenção! Não introduza as mãos na área da lâmina de serra! Perigo de ferimentos.</p>
	<p>O aparelho deve ser utilizado por uma só pessoa.</p>
	<p>Mantenha as crianças afastadas da área de trabalho.</p>
	<p>Desligar a ficha de rede da tomada antes de proceder a trabalhos de reparação, limpeza e manutenção da máquina!</p>
	<p>Atenção! Não utilizar o aparelho em condições de humidade.</p>
	<p>Aviso de tensão elétrica.</p>
<p><b>⚠ Atenção!</b></p>	<p>Nestas instruções de operação, assinalámos as secções que dizem respeito à sua segurança com este símbolo.</p>



**Conteúdo:**
**Página:**

1.	Introdução .....	82
2.	Descrição do aparelho .....	82
3.	Âmbito de fornecimento.....	82
4.	Utilização correta.....	83
5.	Indicações de segurança gerais .....	83
6.	Indicações de segurança adicionais.....	86
7.	Dados técnicos .....	86
8.	Desembalar.....	87
9.	Montagem / Antes da colocação em funcionamento.....	87
10.	Colocação em funcionamento.....	88
11.	Ligação elétrica .....	89
12.	Limpeza .....	89
13.	Transporte.....	89
14.	Armazenamento .....	89
15.	Manutenção .....	89
16.	Eliminação e reciclagem.....	90
17.	Resolução de problemas.....	91

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Mola
2. Lado interior da proteção da lâmina de serra
3. Combinação de interruptor e ficha
4. Motor
5. Estrutura
6. Escora transversal
7. Dispositivo de proteção
8. Parafuso de orelhas (para fixar o batente)
9. Bâscula
10. Pega
11. Mola de retorno
12. Corrente
13. Furo de fixação (1 em cada pé)
14. Lado exterior da proteção da lâmina de serra
15. Batente longitudinal
16. Prolongamento da bâscula
17. Chapa
18. Chapa de proteção direita
19. Chapa de proteção esquerda
20. Proteção da lâmina de serra na bâscula (1)
21. Proteção da lâmina de serra na bâscula (2)
22. Lado exterior da flange
23. Lâmina de serra
24. Lado interior da flange
25. Ferramenta de montagem

## 3. Âmbito de fornecimento (Fig. 3)

- Componentes da máquina
- Ferramenta de montagem
- Kit de acessórios com parafusos

## 4. Utilização correta

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão ser familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos perigos possível.

Para além disso, devem ser estritamente cumpridos os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes.

Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

### A máquina corresponde à atual Diretiva Máquinas CE em vigor.

- A serra circular oscilante foi projetada para ser operada por uma só pessoa e apenas no exterior.
- A serra circular oscilante é uma serra circular portátil. De acordo com os dados técnicos, pode ser utilizada apenas para o corte transversal de lenha com báscula de alimentação.
- A serra foi construída exclusivamente para serrar lenha transversalmente.
- Independentemente do diâmetro da lenha, só pode ser colocada 1 peça na báscula.
- Respeite todas as instruções de segurança e indicações de perigo na máquina e mantenha-as completas e legíveis.
- A área de trabalho e as imediações da máquina devem estar livres de corpos estranhos perturbadores, para evitar acidentes.
- Por princípio, as madeiras a rachar devem estar livres de corpos estranhos como pregos e parafusos.
- Utilize a máquina apenas em perfeitas condições técnicas, para o fim previsto, e de forma consciente no que respeita à segurança e aos perigos, em conformidade com as instruções de operação. Deve (mandar) reparar de imediato sobretudo as avarias que possam afetar a segurança.

- As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser respeitados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados. Quaisquer modificações não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos daí decorrentes.

A máquina apenas pode ser utilizada com peças e acessórios originais do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

- **Aviso:** Ao utilizar ferramentas elétricas, devem ser cumpridas medidas de segurança fundamentais, para excluir os riscos de incêndio, choque elétrico e ferimentos.
- Siga todas estas indicações antes e durante os trabalhos com a serra.
- Mantenha estas indicações de segurança em local seguro.
- Proteja-se contra choque elétrico!
- Evite o contacto com peças ligadas à terra.
- Os aparelhos não utilizados devem ser armazenados num local seco, vedado e fora do alcance de crianças.
- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
- Verifique regularmente o cabo da ferramenta e, se ele apresentar danos, peça a um técnico reconhecido para o substituir.
- Verifique regularmente os cabos de prolongamento e substitua-os em caso de danos.
- Utilize apenas cabos de prolongamento autorizados e correspondentemente identificados para o ar livre.
- Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta se estiver cansado.

- Não utilize ferramentas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
- Aviso! A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.
- Antes de quaisquer trabalhos de configuração ou manutenção, retire a ficha da tomada de rede.
- Transmita as indicações de segurança a todas as pessoas que trabalham na máquina.
- Cuidado! Existe o perigo de lesões nas mãos e dedos devido à lâmina de serra rotativa.
- A máquina está equipada com um interruptor de segurança contra a reativação após uma quebra de tensão.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se a tensão indicada na placa do aparelho corresponde à rede elétrica.
- Se for necessário um cabo de extensão, certifique-se de que a respetiva secção transversal é suficiente para o consumo energético da serra. Secção transversal mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>, a partir de 20 m de comprimento de cabo 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Utilizar o tambor de cabo exclusivamente com o cabo desenrolado.
- Verifique o cabo de ligação à corrente.
- Não utilize cabos de ligação defeituosos ou danificados.
- Não utilize o cabo para retirar a ficha da tomada. Proteja o cabo contra o calor, óleo e arestas afiadas.
- Não deixe a serra exposta à chuva e não utilize a máquina num ambiente húmido ou molhado.
- Assegure uma boa iluminação.
- Não serre nas imediações de líquidos ou gases inflamáveis.
- Use vestuário de trabalho adequado! Vestuário ou joias largos podem ficar presos na lâmina de serra rotativa.
- Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
- No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
- Evite uma posição do corpo anormal
- O operador deve ter, pelo menos, 16 anos.
- Mantenha as crianças afastadas do aparelho ligado à rede.
- Mantenha o local de trabalho sem resíduos de madeira e peças caídas.
- A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta ou no cabo de rede. Mantenha-as afastadas do local de trabalho.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- Observe o sentido de rotação do motor e da lâmina de serra. Utilize apenas lâminas de serra cuja velocidade máxima permitida não seja inferior à velocidade máxima do mandril da serra circular e à do material a ser cortado.
- As lâminas de serra não podem, em caso algum, ser travadas através de pressão lateral depois de o acionamento ter sido desligado.
- Instale apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas.
- Não utilize discos de serra circular feitos de aço rápido fortemente ligado (aço HSS).
- Utilizar apenas as lâminas de serra conformes à norma EN 847-1 recomendadas pelo fabricante; ao substituir a lâmina de serra, deve-se garantir que a largura de corte não é menor que a espessura do corpo da lâmina de serra.
- As lâminas de serra defeituosas devem ser substituídas de imediato.
- Não utilize lâminas de serra que não correspondam às características indicadas nestas instruções de funcionamento.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.
- Posição de trabalho sempre lateral relativamente à lâmina de serra.
- Não carregar a máquina ao ponto de esta parar.
- Certifique-se de que os pedaços de madeira cortados não ficam presos e não são atirados para longe pela roda dentada.
- Nunca remova lascas ou aparas soltas ou ainda peças de lenha presas com a lâmina de serra em movimento, a menos que utilize uma haste deslizante.
- Desligar a máquina para eliminar falhas ou remover peças de madeira presas. - Retirar a ficha de rede da tomada
- Realizar trabalhos de conversão, bem como de ajuste, medição e limpeza apenas com o motor desligado. - Retirar a ficha de rede da tomada
- Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligar o motor e retirar a ficha da tomada.

- Todos os dispositivos de proteção e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparação ou manutenção.
- As indicações de segurança, trabalho e manutenção do fabricante, bem como as dimensões que constam dos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de prevenção de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- Observe as notas da associação profissional (VBG 7j).
- A serra circular deve ser ligada a uma tomada de 230 V com uma proteção de fusível de 16 A.
- Não utilize qualquer máquina de potência fraca para trabalhos pesados.
- Não utilize o cabo para fins para os quais é inapropriado!
- Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.
- Verifique se a ferramenta apresenta danos!
- Antes de nova utilização da ferramenta, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteção ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem ser montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta.
- Os dispositivos de proteção e as peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário no manual de instruções.
- Mandar substituir o interruptor danificado por uma oficina de assistência o cliente.
- Esta ferramenta cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparações só devem ser executadas por um eletrotécnico, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.
- Caso necessário, usar equipamento de proteção pessoal adequado. Isto pode incluir:
  - proteção auditiva para redução do risco de perda da audição;
  - proteção respiratória para redução do risco de inalação de pó perigoso.
- use luvas ao manusear lâminas de serra e materiais ásperos. Sempre que possível, as lâminas de serra devem ser transportadas num recipiente adequado.
- O operador deve ser informado das condições que influenciam os níveis de ruído (p. ex., lâminas de serra construídas para diminuir a geração de ruído, manutenção da lâmina de serra e da máquina).
- Os erros na máquina, incluindo nos dispositivos de proteção e na lâmina de serra, devem ser comunicados à pessoa responsável pela segurança assim que forem detetados.
- Durante o transporte da máquina, utilizar apenas os dispositivos de transporte e nunca usar os dispositivos de proteção para o manuseio e transporte.
- Todos os operadores devem possuir formação adequada para a utilização, a configuração e o funcionamento da máquina.
- Não processe material cortado que contenha corpos estranhos como arames, cabos ou cordas.
- Utilizar apenas lâminas de serra afiadas
- Durante o funcionamento, a máquina deve encontrar-se sobre um chão horizontal e plano; o pavimento em torno da máquina deve ser plano, bem cuidado e estar livre de resíduos como aparas, e peças cortadas.
- Disponha a pilha de peças a processar e as peças prontas próximo do posto de trabalho do operador.
- Adote procedimentos seguros para a limpeza, a conservação e a remoção regular de aparas e pó, para evitar o risco de incêndio.
- Siga as instruções dos fabricantes sobre a utilização, configuração e reparação de lâminas de serra.
- Respeite a velocidade máxima indicada nas lâminas de serra.
- Certifique-se de que as flanges utilizadas conforme indicado pelo fabricante são apropriadas para a utilização pretendida.
- Assegure-se de que os protetores e outros dispositivos de segurança necessários para o funcionamento da máquina estão aplicados, encontrando-se em bom estado de funcionamento e bem cuidados.
- A exposição ao pó é influenciada pelo tipo de material a cortar.

⚠ **AVISO!** Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Indicações de segurança adicionais

**A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.**

- Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos provocados pela lâmina de serra em rotação, devido ao manuseamento incorreto da peça.
- Ferimentos devido a peças projetadas em caso de fixação ou condução incorretas.
- Perigo para a saúde devido a ruído. O nível de ruído permitido é excedido durante o trabalho. Use imprescindivelmente equipamento de proteção individual, por exemplo, proteção auditiva.
- Ferimentos provocados pela lâmina de serra com defeito. Verifique regularmente e antes de cada utilização a integridade da lâmina de serra.
- Risco relacionado com eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Na utilização de acessórios especiais, as instruções de operação anexadas aos mesmos devem ser respeitadas e lidas atentamente.
- Risco para a saúde advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o botão Iniciar e remova a ficha da tomada.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem respeitadas as "Indicações de segurança" e a "Utilização correta", assim como o manual de instruções na sua generalidade.
- Evite colocações em funcionamento acidentais da máquina: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento.
- Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.

- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

### Nota!

**Para sua segurança no posto de trabalho, fixe a serra ao chão com parafusos ou cavilhas, para evitar o basculamento ou deslocamento.**

## 7. Dados técnicos

Motor	230 V / 50 Hz
Potência de entrada P1	2,2 kW
Potência de saída P2	1,5 kW
Modo de operação	S2 15 min
Velocidade nominal em vazio	2800 min <sup>-1</sup>
Travão do motor	sim
Tipo de travão do motor	mecânico
Dimensões C x L x A	1002 x 737 x 1046 mm
Lâmina de serra	405/30/3,2 mm 32D
Peso	39 kg
Ø mín. / máx. da lenha	30 - 140 mm
Comprimento mín. / máx. da lenha	300 - 1000 mm
Grau de proteção	IP 54
Classe de proteção	I

Reservados os direitos a alterações técnicas!

\* Modo de operação S2, operação de curta duração com carga constante

O funcionamento é composto de um tempo de arranque, de um tempo com uma carga constante e de um tempo de desaceleração. A duração do ciclo é de 10 min, o ciclo de operação relativo representa 15% da duração do ciclo.

### Ruído

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves na sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB (A), use uma proteção dos ouvidos adequada.

### Valores característicos do ruído

Nível de potência acústica L <sub>WA</sub> (EN ISO 3744)	115 dB(A)
Nível de pressão sonora L <sub>pA</sub> (EN ISO 11201)	101 dB(A)

Incerteza  $K_{wa/pA}$

4 dB(A)

## 8. Desembalar

### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!**

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Poderão obter-se as peças sobresselentes junto do revendedor especializado.
- No caso de encomendas, forneça os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

## 9. Montagem / Antes da colocação em funcionamento

### ⚠ ATENÇÃO!

**Monte impreterivelmente o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!**

### 9.1. Estrutura

#### 9.1.1 Bâscula (9) (Fig. 4 - 8)

Aplique a chapa de proteção (direita) (18) no lado exterior da fixação e a proteção da lâmina de serra 1 (20) no lado interior da fixação. Fixe as duas peças de chapa com três parafusos de cabeça quadrada e porcas (A1). Fixe a chapa de proteção (18) com os parafusos sextavados e as porcas (A2) na bscula (Fig. 4 - 5). Repita este processo para montar a chapa de proteo (esquerda) (19) e a proteo da lâmina de serra 2 (21) (Fig. 6 - 7).

Aplique a pega (10) no lado esquerdo da bscula e aparafuse-a com os parafusos de cabea cilíndrica e as porcas (B1) (Fig. 8).

#### 9.1.2 Mola de retorno (11) e alavanca de reteno (11a) (Fig. 9)

Aplique a mola de retorno (11) no lado interior e a alavanca de reteno (11a) no lado exterior da estrutura da bscula e fixe-as com o parafuso sextavado e a porca (D).

Não aperte demasiado o parafuso, para que ainda seja possível mover facilmente a alavanca de reteno (11a).

#### 9.1.3 Combinao de interruptor e ficha (3) (Fig. 10)

Fixe a combinao de interruptor e ficha (3) na parte traseira da estrutura (5) com os parafusos Phillips e as porcas (C).

#### 9.1.4 Escoras transversais (6) (Fig. 11)

Disponha a estrutura (5) e aplique as escoras transversais. Um lado das escoras transversais  montado no lado interior da estrutura (lado do motor). Fixe previamente as escoras transversais com o parafuso sextavado e a porca (E1).

Depois, coloque a bscula no "lado da bscula" da estrutura. O outro lado das escoras transversais  agora aplicado no lado exterior da estrutura.

Aparafuse as escoras transversais e a bscula  estrutura (5) com os parafusos sextavados (E2).

Por fim, aperte bem também o parafuso (E1).

#### 9.1.5 Proteo da lâmina de serra e lâmina de serra (Fig. 12 - 15)

Aplique a proteo da lâmina de serra (2) como indicado na Fig. 12. Fixe-a com os três parafusos com cabea saliente e as porcas (F1) na parte superior da estrutura. Fixe a parte inferior da proteo da lâmina de serra com o parafuso com cabea saliente e a porca (F2). Insira agora a flange (24) no eixo do motor (4). Aplique a lâmina de serra (23)  flange (24), certificando-se de que os dentes da lâmina de serra apontam na direo correta. Em seguida, aplique a flange (22) e fixe o conjunto com a porca sextavada (G).

Aperte a porca sextavada (G) com a ferramenta de montagem (25) junta conforme se mostra na Fig. 14. Aplique a proteo da lâmina de serra (14) e fixe-a com os parafusos Phillips (H).

### 9.1.6 Instalação da balança (9) (Fig. 16 - 18)

Em primeiro lugar, remova o pino com mola (16a) e a arruela espaçadora, guardando-os na mão. Instale agora a balança (9), tomando cuidado para que a mola de retorno não se desprenda com violência. Insira a haste da mola de retorno no orifício previsto para o efeito. Por fim, fixe a mola de retorno por meio do pino com mola retirado previamente.

Em seguida, fixe a corrente (12) com o parafuso sextavado (11) (Fig. 16).

Fixe a guia (17a) na haste roscada prevista para o efeito com a porca autotravante (12).

Para terminar, monte a chapa de proteção (17) e fixe-a com os dois parafusos Phillips (J).

### 9.1.7 Dispositivo de proteção (7) (Fig. 19)

Monte o dispositivo de proteção tal como ilustrado na Fig. 19. Nos três orifícios nos suportes do dispositivo de proteção inserem-se buchas flangeadas. A seguir, fixe o dispositivo de proteção com os três parafusos (K). Depois, suspenda a mola (G).

### 9.1.8 Prolongamento da balança (16) (Fig. 8, 20)

Insira o prolongamento da balança (16) na abertura no lado esquerdo da balança e alinhe-o de modo que a lenha assente bem. Em seguida, fixe o prolongamento da balança com o parafuso de orelhas (8).

### 9.1.9 Batente longitudinal (15) (Fig. 21)

Enrosque o parafuso de orelhas (8) na posição prevista para o efeito no lado traseiro direito da balança (desde que esta ainda não esteja montada).

O parafuso de orelhas serve para fixar o batente (15) na sua posição.

## 9.2 Antes da colocação em funcionamento

### 9.2.1 Interruptor para ligar/desligar (3) (Fig. 1)

#### Ligar

Prima o botão verde I

#### Desconexão

Prima o botão vermelho O

## 10. Colocação em funcionamento

### Tenha em atenção as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento.

- Todos os dispositivos de proteção e auxiliares devem estar montados
- Verifique se o elemento da balança apresenta sinais de desgaste e substitua-o, em caso de necessidade.
- Examine a balança, que deve regressar automaticamente à posição inicial
- Verifique se a lâmina de serra está instalada adequadamente e no sentido de deslocação correto.
- Realizar trabalhos de conversão, ajuste, medição e limpeza apenas com o motor desligado. Retire a ficha de rede da tomada e espere pela imobilização da ferramenta em rotação.
- A serra foi construída exclusivamente para serrar lenha transversalmente
- Independentemente do diâmetro da lenha, só pode ser colocada uma peça na balança.
- Atenção! Não serre molhos de lenha ou várias peças simultaneamente.
- Coloque peças de madeira curvadas na balança de forma a que o lado arqueado para fora aponte para a lâmina de serra
- Certifique-se de que a máquina se encontra estável sobre solo firme.

### Serragem

1. Ligue a máquina.
2. Aguarde até que a lâmina de serra tenha alcançado a velocidade total.
3. Coloque a lenha na balança
4. Agarre as pegadas da balança com as duas mãos e aproxime-a uniformemente à lâmina de serra; deste modo, a lâmina de serra é acionada.
5. Ao serrar, exerça apenas a pressão suficiente na balança para que a velocidade da lâmina de serra não diminua.
6. Retire a lenha cortada da balança depois de esta ter regressado à posição inicial e a lâmina de serra estar coberta. Coloque o pedaço de lenha seguinte.

### Atenção!

Não abandone a máquina sem vigilância durante o funcionamento. Desligue a máquina, se não continuar a trabalhar e retire a ficha de rede da tomada.



## 11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes. A ligação à rede por parte do cliente, assim como o cabo de prolongamento utilizado, deverão corresponder a essas normas.

### Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H07RN-F.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para máquinas com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 W), uma proteção de C 16A ou K 16A!

## 12. Limpeza

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão suave. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

## 13. Transporte

Coloque a serra em posição de transporte e segure-a com a alavanca de retenção.

Como esta serra não tem rodas de transporte, não é possível transportá-la sozinho. São necessárias duas pessoas para o transporte. Agarre na serra apenas pela estrutura inferior, dado que, de outro modo, existe perigo de se desajustarem algumas peças da serra circular oscilante.

## 14. Armazenamento

- Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças.
- A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.
- Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade.
- Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

## 15. Manutenção

### Atenção!

Remova a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletrotécnico.

### Substituição da lâmina de serra (Fig. 22 - 27)

1. Retire a ficha de rede da tomada.
2. Aguarde que pare e deixe arrefecer.
3. Coloque a báscula em posição de transporte e trave-a nesta posição com a alavanca de retenção.
4. Remova a chapa de proteção (17)
5. Desaperte a porca (12) da guia (17a)
6. Extraia a guia (17a) do pino roscado.
7. Desaperte a corrente (12)
8. Remova o perno com mola (17a) na mola de retorno (11).

9. Solte a alavanca de retenção e levante a bscula, segurando-a com firmeza, para que esta não caia e a mola de retorno não possa desprender-se com violência.
10. Solte a bscula cuidadosamente para trs e deposite-a no chão (Fig. 24).
11. Remova a proteo da lâmina de serra exterior (14) (Fig. 25)
12. Desaperte a porca sextavada (G) com a ferramenta de montagem (25) junta (Fig. 26)
13. Remova a flange exterior (22)
14. Retire cuidadosamente a lâmina de serra. Para isso, use luvas de segurança. (Ateno: perigo de ferimentos)!
15. Antes de colocar a lâmina de serra nova, limpe a flange com um pano ou um pincel.
16. Aplique novamente a lâmina de serra e a flange e aperte de novo a porca sextavada (G).
17. Volte a montar o aparelho na seqncia inversa.
18. Teste de funcionamento da bscula.

**Ateno!** Ao colocar a lâmina de serra, preste ateno ao sentido de deslocao correto

**Em caso de dvidas, indique os seguintes dados:**

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de identificao do motor

**Informaes de assistência**

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilizao ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: lâmina de serra, elemento da bscula

\* Nem sempre incluídas no âmbito de fornecimento

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 16. Eliminao e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem  matéria-prima, pelo que pode ser reutilizada ou reintroduzida no circuito de matérias-primas. O aparelho e os seus acessórios são compostos por diferentes materiais, p. ex., metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!

**Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!**



Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrnicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito. Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrnicos antigos. Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrnicos, o manuseamento inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminao adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais. Pode obter informaes sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminao de equipamentos elétricos e eletrnicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

## 17. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
A lâmina de serra solta-se depois de se desligar o motor	Porca de fixação insuficientemente apertada	Apertar a porca de fixação; rosca para a direita
O motor não funciona	Falha no fusível de rede	Verificar fusível de rede
	Cabo de extensão com defeito	Substituir a linha de prolongamento
	Ligações no motor ou interruptor não funcionam	pedir a um electricista para verificar
	Motor ou interruptor com defeito	pedir a um electricista para verificar
Motor com sentido de rotação incorreto	Condensador com defeito	pedir a um electricista para verificar
	Ligação incorreta	Pedir a um electricista para trocar a polaridade da tomada de parede
Motor não tem potência para o fusível responder	Secção insuficiente do cabo de extensão	ver ligação elétrica
	Sobrecarga devido à lâmina de serra gasta	Substituição da lâmina de serra
Partes queimadas na superfície de corte	Lâmina de serra gasta	Afiar, substituir a lâmina de serra
	Lâmina de serra incorreta	Substituir a lâmina de serra

## Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbole použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provázejí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	<p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>
	<p>Používejte ochranné rukavice.</p>
	<p>Používejte ochranu sluchu.</p>
	<p>Používejte ochranu zraku.</p>
	<p>Požívejte boty s protiskluzovou podrážkou.</p>
	<p>Dodržujte dostatečnou vzdálenost od točícího se pilového kotouče.</p>
	<p>Pozor! Dodržujte odstup od rotujícího pilového kotouče! Nebezpečí úrazu!</p>
	<p>Zařízení může ovládat vždy jen jedna osoba.</p>
	<p>Zamezte přístupu dětí do pracovního prostoru.</p>
	<p>Odpojte z elektrické sítě před prováděním jakýchkoliv oprav, čištění nebo údržby!</p>
	<p>Pozor! Neprovozujte zařízení ve vlhkém nebo podmáčeném prostoru.</p>
	<p>Varování před elektrickým napětím.</p>
<p><b>⚠ Upozornění!</b></p>	<p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou.</p>

<b>Obsah:</b>	<b>Strana:</b>
1. Úvod.....	94
2. Popis zařízení.....	94
3. Rozsah dodávky.....	94
4. Použití podle účelu určení.....	95
5. Bezpečnostní směrnice.....	95
6. Doplnující bezpečnostní pokyny.....	97
7. Technická data.....	98
8. Rozbalení.....	98
9. Montáž / Před uvedením do provozu.....	99
10. Zahájení provozu.....	100
11. Elektrická přípojka.....	100
12. Čištění.....	100
13. Transport.....	101
14. Skladování.....	101
15. Údržba.....	101
16. Likvidace a recyklace.....	101
17. Tabulka poruch.....	102

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníkú,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka,

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržením elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnu obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou.

Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů obsažených v této příručce a zvláštních předpisů vaší země je třeba respektovat technické předpisy, které jsou obecně uznávány pro provoz dřevozpracujících strojů.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis zařízení

1. Pružina
2. Kryt pilového listu vnitřní
3. Kombinace spínač/konektor
4. Motor
5. Podstavec
6. Příčná vzpěra
7. Ochranné zařízení
8. Křídlatý šroub (k upnutí dorazu)
9. Kolébka
10. Rukojeť
11. Vratná pružina
12. Řetěz
13. Připevňovací otvor (1x na každé noze)
14. Ochrana pilového listu vnější
15. Podélný doraz
16. Prodloužení kolébky
17. Plech
18. Ochranný plech vpravo
19. Ochranný plech vlevo
20. Ochrana pilového listu na kolébce (1)
21. Ochrana pilového listu na kolébce (2)
22. Příruba vnější
23. Pilový list
24. Příruba vnitřní
25. Montážní nářadí

## 3. Rozsah dodávky (obr. 3)

- Konstrukční skupiny stroje
- Montážní nářadí
- Příbalový sáček se šrouby

## 4. Použití podle účelu určení

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče. Použití dělicích kotoučů všech druhů je zakazováno. Součástí použití podle účelu určení je také dbát bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích. Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům. Dale je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostně technických oblastech.

### Stroj koresponduje s platnými předpisy ES.

- Kmenová pila je konstruována pro jednoho pracovníka a určena pouze k použití venku.
- Kmenová pila je přemístitelná okružová pila. Je určena pouze k řezání palivového dřeva za použití podavače dle technické specifikace.
- Pila je konstruována výhradně pro řezání palivového dřeva.
- Bez ohledu na průměr dřeva lze do podavače umístit pouze jeden kus.
- Prostudujte všechny bezpečnostní a instrukce a poznámky k rizikům na stroji a udržujte je kompletní a čitelné.
- Prostor řezání a jeho přilehlé okolí stroje musí být volné a čisté bez zavazajících jiných předmětů, aby se zamezilo vzniku nehody.
- Pracovní kusy musí být bez cizích předmětů, např. hřebíků nebo šroubů.
- Stroj může být používán pouze v perfektním stavu v souladu s pokyny v návodu a pouze osobami uvědoměnými o bezpečnosti práce a rizicích pramenících z provozu stroje. Jakékoliv funkční poruchy, zvláště ty, které ovlivňují bezpečnost stroje, musí být okamžitě odstraněny.
- Předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby stroje a předpisy uvedené v technických údajích
- Příslušné směrnice prevence nehod a další obecně uznané technicko-bezpečnostní pravidla musejí být dodržovány.

- Stroje mohou být používány, udržovány a provozovány pouze osobami, kterým jsou známé, a které byly proškoleny k práci s nimi. Výrobce se zřiká odpovědnosti za způsobené škody, pokud byl stroj svévolně upraven.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Bezpečnostní směrnice

- Varování: Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo riziku požáru, úderu elektrickým proudem a zraněním osob.
- Všechny tyto pokyny dodržujte před a během práce s pilou.
- Dobře si tyto bezpečnostní pokyny uložte.
- Chraňte se před úderem elektrickým proudem! Vyhýbejte se tělesnému kontaktu s uzemněnými částmi.
- Nepoužívané nářadí by mělo být uloženo na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah dětí.
- Udržujte nářadí stále čisté a ostré, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel elektrického nářadí a v případě poškození jej nechte obnovit schváleným odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací vedení a poškozená nahradte.
- Na volném prostranství používejte pouze pro toschválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte elektrické nářadí, když jste unaveni.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, u kterého nelze vypínač za- a vypnout.
- Varování! Používání jiných přídatných přístrojů a jiného příslušenství může pro Vás znamenat nebezpečí zranění.
- Při veškerých seřizovacích a údržbových pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
- Bezpečnostní pokyny předejte všem osobám, které se strojem pracují.

- Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
- Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem proti opětnému spuštění po poklesu napětí. Před uvedením do provozu přezkontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
- Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, zda jeho průřez dostačuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1,5 mm<sup>2</sup>, od délky kabelu 20 m 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
- Přezkontrolujte síťový přívod. Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
- Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřím prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení.
- Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
- Při práci na volném prostranství je vhodná pevná nekroužavá obuv.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Vyhýbejte se abnormálnímu držení těla.
- Obsluhující osoba musí být stará minimálně 16 let.
- Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
- Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
- Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
- Nenechejte jiné osoby, obzvláště děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
- Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče. Používat pouze pilové kotouče, jejichž nejvyšší přípustná rychlost není menší než maximální rychlost vřetena okružní pily a řezaného obrobku.
- Pilové kotouče nesmějí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzďovány postranním protitlakem.
- Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče bez trhlin.
- Nesmí být používány pilové kotouče z vysokolegované rychlořezné ocele (HSS ocel).
- Na stroji smí být používány pouze takové nástroje, které odpovídají normě EN 847-1 s varovným pokynem, při výměně pilového kotouče dbát na to, aby šířka řezu nebyla menší a tloušťka pilového kotouče větší než tloušťka roztahovacího klínu.
- Vadné pilové kotouče musí být okamžitě vyměněny.
- Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
- Bezpečnostní zařízení na stroji nesmí být demonstrována nebo vyřazena z provozu.
- Opotřebovanou vložku stolu vyměnit.
- Pracovní poloha vždy stranou pilového kotouče.
- Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.
- Dbejte na to, aby odřiznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštěny ozubeným věncem pilového kotouče.
- Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva, třísky nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.
- K odstranění poruch nebo uváznutých kusů dřevastroj vypnout. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Přezbrojování, jako též nastavovací, měřicí a čistící práce provádět pouze při vypnutém motoru. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
- Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
- Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončené opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
- Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
- Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostních technických pravidel.
- Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7j).
- Kotoučová pila musí být připojena na 230 V zásuvku, s jističením 16 A.
- Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
- Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
- Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
- Přezkontrolujte nástroj, zda nevykazuje eventuelní poškození!



- Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě překontrolovány, jestli bezvadně a podle způsobu určené fungují.
- Překontrolujte, zda pohyblivé části bezvadně fungují a nevážnou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
- Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny autorizovanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití nic jiného uvedeno.
- Poškozené vypínače nechejte vyměnit servisní dílnou.
- Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektroodborník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
- Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou vyzbrovu. Tato může obsahovat:
  - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vz niku nedoslýchavosti.
  - Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
  - Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obrobky nosit rukavice.
- Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.
- Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách, které ovlivňují vývoj hluku (např. pilové kotouče, které byly konstruovány za účelem snížení hluku, péče o pilový kotouč a stroj).
- Chyby na stroji, včetně ochranných zařízení a pilového kotouče, musí být ihned, jakmile byly zjištěny, sděleny osobě odpovědné za bezpečnost.
- Při transportu stroje používat pouze dopravní zařízení a nikdy nepoužívat pro manipulaci a transport ochranná zařízení.
- Všechny osoby obsluhující stroj musí být přiměřeně vyškoleny v jeho použití, nastavení a obsluze.
- Neřežte materiál, který by mohl obsahovat cizí tělesa, jako dráty, kabely nebo šňůry.
- Používat pouze ostré pilové kotouče
- Stroj musí během provozu stát na vodorovné, rovné podlaze a podlaha kolem stroje musí být rovná, dobře udržovaná a bez odřezků, jako jsou třísky a odřiznuté obrobky.
- Umístěte obrobky určené k obrábění a nastohujte hotové obrobky v blízkosti normálního pracoviště obsluhy.

- Zajistěte, aby pracovníci obsluhy znali bezpečnostní postupy při čištění, údržbě a pravidelném odstraňování třísek a prachu za účelem zamezení nebezpečí požáru.
- Dodržujte pokyny výrobce ohledně používání, sezónování a opravy pilových listů.
- Všimněte si maximální rychlosti uvedené na listu.
- Zajistěte, aby použité příruby byly dle specifikace výrobce vhodné pro stanovené použití.
- Přesvědčete se, že je obsaženo vše potřebné pro obsluhu stroje, že jsou nainstalovány kryty a jiná bezpečnostní zařízení a že jsou v dobrém provozním stavu a řádně udržované.
- Úroveň prachu je ovlivněna typem řezaného materiálu

**⚠ UPOZORNĚNÍ!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 6. Doplňující bezpečnostní pokyny

**Stroj je vyroben podle současných technických standardů a bezpečnostních pravidel.**

Přesto se během práce mohou vyskytnout i další rizika:

- Riziko poranění prstů a rukou rotujícím pilovým listem v případě nesprávného vedení opracovávaného kusu.
- Riziko ohrožení zdraví v důsledku prachu a třísní z dřeva. Zcela určitě noste ochrannou vyzbrovu, jakou je kupříkladu ochrana očí a protiprachová maska.
- Riziko ohrožení zdraví v důsledku hluku. Během provozu je překročena přípustná úroveň hluku.
- Vadný řezný kotouč může způsobit úraz. Pravidelně kontrolujte řezné kotouče.
- Použití nesprávného nebo poškozeného napájecího kabelu může vést k úrazu způsobenému elektrickým proudem.
- Pokud bude použito speciální SchepPach příslušenství, je nutné pečlivě přečíst a prostudovat s ním dodaný návod k použití
- Ohrožení zdraví zásahem elektrickým proudem při použití elektrických přívodních kabelů, které nejsou v pořádku.
- Před provedením nastavení nebo údržby uvolněte spouštěcí tlačítko a vytáhněte síťovou zástrčku.

- Navzdory všem přijatým preventivním opatřením mohou vzniknout zbytková rizika, která nejsou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Zabraňte náhodnému spuštění stroje: při vložení zástrčky do elektrické zásuvky nesmí být stisknut hlavní spínač.
- Používejte nástroj, doporučený v tomto návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

### Upozornění!

Pro vaši bezpečnost na pracovišti proti převržením nebo posunutí připevňete pilu šrouby nebo čepy na podlaže.

## 7. Technická data

Motor	230 V / 50 Hz
Příkon P1	2,2 kW
Výkon P2	1,5 kW
Provozní režim	S2 15 min
Volnoběžné otáčky	2800 min <sup>-1</sup>
Motorová brzda	ano
Druh motorové brzdy	mechanická
Rozměry (délka - šířka - výška)	1002 x 737 x 1046 mm
Pilový kotouč	405/30/3,2 mm Z32
Hmotnost	39 kg
Ø dřeva min./max.	30 - 140 mm
Délka dřeva min/max	300 - 1000 mm
Druh krytí	IP 54
Třída ochrany	I

Technické změny vyhrazeny!

\*Provozní režim S2, krátkodobý provoz při konstantním zatížení.

Provoz se skládá z doby náběhu, doby s konstantním zatížením a doby volnoběhu. Provozní cyklus činí 10 minut, relativní cyklus nasazení činí 15 % provozního cyklu.

### Hluk a vibrace

**⚠ Výstraha:** Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB (A), nasadte si prosím vhodná ochranná sluchátka.

### Charakteristiky hlučnosti

Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	115 dB(A)
(EN ISO 3744)	
Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	101 dB(A)
(EN ISO 11201)	
Nejistota $K_{pA}$ :	4 dB(A)

## 8. Rozbalení

### ⚠ POZOR!

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou plastické sáčky, fólie ani drobné součástky! Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný. Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a namáhaných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

## 9. Montáž / Před uvedením do provozu

### ⚠ POZOR!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!**

### 9.1 Konstrukce

#### 9.1.1 Kolébka (9) (obr. 4 - 8)

Přípevněte ochranný plech (vpravo) (18) na vnější straně přípevnění a ochranu pilového listu 1 (20) na vnitřní straně přípevnění. Zafixujte oba plechové díly třemi šrouby s plochou kulovou a maticemi (A1). Přípevněte ochranný plech (18) šrouby s šestihřannou hlavou (A2) na kolébce. (obr. 4 - 5)

Opakujte tento postup pro montáž ochranného plechu (vlevo) (19) a ochrany pilového listu 2 (21). (Obr. 6 - 7) Přípevněte rukojeť (10) na levé straně kolébky a přišroubujte ji pevně šrouby s válcovou hlavou a maticemi (B1). (obr. 8)

#### 9.1.2 Vratná pružina (11) a aretační páka (11a) (obr. 9)

Přípevněte vratnou pružinu (11) na vnitřní straně a aretační páku (11a) na vnější straně podstavce kolébky a přípevněte je šroubem s šestihřannou hlavou a maticí (D).

Neutahujte šroub příliš pevně, abyste ještě mohli aretační pákou (11a) lehce pohybovat.

#### 9.1.3 Kombinace spínač, konektor (3) (obr. 10)

Přípevněte kombinaci spínače a konektoru na zadní straně podstavce (5) šrouby s křížovou drážkou a maticemi (C).

#### 9.1.4 Příčná vzpěra (6) (obr. 11)

Ustavte podstavce (5) a přípevněte příčné vzpěry. Jedna strana příčné vzpěry se namontuje na vnitřní straně podstavce (strana motoru). Zafixujte příčné vzpěry předem šroubem s šestihřannou hlavou a maticí (E1). Položte nyní kolébku na „stranu kolébky“ podstavce. Druhá strana příčné vzpěry se nyní přípevní na vnější straně podstavce.

Přišroubujte pevně příčnou vzpěru a kolébku na podstavci (5) šrouby s šestihřannou hlavou (E2).

Následně také pevně utáhněte šroub (E1).

#### 9.1.5 Ochrana pilového listu a pilový list (obr. 12 - 15)

Přípevněte ochranu pilového listu (2), podle vyobrazení na obrázku 12. Zafixujte ji třemi šrouby s čokovitou hlavou a maticemi (F1) na horní části ochrany pilového listu. Zafixujte spodní stranu ochrany pilového listu šroubem s čokovitou hlavou a maticí (F2).

Nasaďte nyní přírubu (24) na hřídel motoru (4).

Přípevněte pilový list (23) na přírubu (24), dbejte, aby zuby pilového listu ukazovaly do správného směru. Následně přípevněte přírubu (22) a zafixujte celek šestihřannou maticí. Upněte šestihřannou matici přiloženým montážním nářadím (25) podle vyobrazení na obr. 14. Přípevněte ochranu pilového listu (14) a zafixujte ji šrouby s křížovou drážkou (H).

#### 9.1.6 Ustavení kolébky (9) (obr. 16 - 18)

Odstraňte ke všemu nejprve závlačku pružiny (16a) a podložku, podržte je zatím v ruce. Nyní ustavte kolébku (9), dejte pozor, aby vratná pružina nevytlétla. Prostrčte tyč vratné pružiny skrz k tomu určený otvor. Nakonec zafixujte vratnou pružinu předtím odebranou závlačkou pružiny. Přípevněte následně řetěz (12) šroubem s šestihřannou hlavou (11) (obr. 16). Zafixujte vedení (17a) na k tomu určené závitové tyči samojistící maticí (12). Nakonec namontujte ochranný plech (17) a přípevněte jej dvěma šrouby s křížovou drážkou (J).

#### 9.1.7 Ochranné zařízení (7) (obr. 19)

Namontujte ochranné zařízení podle vyobrazení na obr. 19. Do tří otvorů na držácích ochranného zařízení přijdou pouzdra s věncem. Zafixujte následně ochranné zařízení třemi šrouby (K). Připojte pružinu (G)

#### 9.1.8 Prodloužení kolébky (16) (obr. 8, 20)

Nasaďte rozšíření kolébky (16) do otvorů na levé straně kolébky a srovnějte tak, aby palivové dřevo dobře dosedalo.

Potom upevněte rozšíření pomocí Křídlatý šroub (8).

#### 9.1.9 Podélný doraz (15) (obr. 21)

Zašroubujte křídlatý šroub (8) do k tomu určené pozice na pravé zadní straně kolébky (není-li již namontovaný). Tento křídlatý šroub slouží k zafixování dorazu (15) v jeho pozici.

## 9.2 Před uvedením do provozu

### 9.2.1 Spínač ON/OFF (3) (obr. 1)

#### Spuštění

Stiskněte zelené tlačítko I

#### Vypnutí

Stiskněte červené tlačítko O

## 10. Zahájení provozu

### Přečtete si prosím bezpečnostní pokyny před uvedením do provozu.

- Všechna ochranná a dodatečná zařízení by měla být dobře nasazena.
- Zkontrolujte kolébkovou vložku, jestli není opotřebená, pokud ano, vyměňte ji.
- Zkontrolujte kolébkou, jestli se vrací do původní polohy samostatně.
- Zkontrolujte pilový kotouč, jestli je perfektně uchyten a ve správném směru.
- Výměny, nastavení, měření a čištění musí být prováděny pouze s vypnutým motorem. Vytáhněte zásuvku z napájení a počkejte, než se pila zastaví
- Pila je výhradně určena k příčnému řezání palivového dřeva s max. délkou 1m.
- Bez ohledu na průměr dřeva by do pily měl být podáván pouze jeden kus.
- **UPOZORNĚNÍ!** Neřežte svazky nebo více kusů najednou.
- Křivé kusy dřev pokládejte na kolébkou tak, že vnější oblouková část směřuje k pilovému kotouči.
- Zajistěte, že stroj je bezpečně umístěn na pevné zemi.

### Řezání

1. Spust'te stroj.
2. Počkejte, dokud řezný kotouč nedosáhne maximálních otáček.
3. Položte kus dřeva na kolébkou.
4. Uchopte obě rukojeti kolébky oběma rukama a naved'te ji rovnoměrně na řezný kotouč tak, že se kotouč odhalí.
5. Tlačte kolébkou rovnoměrně tak, aby nezpůsobila pokles otáček motoru.
6. Odstraňte odřezky z kolébky před položením dalšího kusu dřeva.

### UPOZORNĚNÍ!

Nenechávejte stroj běžet bez dozoru v průběhu práce. Po přerušení práce vypněte stroj a vytáhněte z napájecí zásuvky.

## 11. Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### Vadný elektrický přívodní kabel

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přeježdění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H07RN-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

U jednofázového střídavého motoru doporučujeme pro stroje s vysokým rozběhovým proudem (od 3000 W) jištění C 16A nebo K 16A!

## 12. Čištění

### Pozor!

Před prováděním veškerých čistících prací odpojte síťovou zástrčku.

Doporučujeme, přístroj ihned po každém použití vyčistit.

Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly nářadí. Dbejte na to, aby se dovnitř nářadí nemohla dostat žádná voda.

## 13. Transport

Nastavte zvedák do transportní polohy a zajistěte jej pomocí zajišťovací páky.

Protože tato pila nemá žádná přepravní kolečka, není žádná jiná možnost pilu samotnou přepravovat. Pro přepravu jsou potřebné dvě osoby. Uchopte pilu pouze za podstavec, protože jinak hrozí nebezpečí, že se některé díly pily na palivové dřevo přestaví.

## 14. Skladování

- Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti.
- Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.
- Elektrický přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkem
- Návod k obsluze uložte u přístroje.

## 15. Údržba

### Pozor!

Před prováděním veškeré údržby odpojte síťovou zástrčku.

### Připojení a opravy elektrického

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

### Výměna pilového listu, (obr. 22 - 27)

1. Odpojte jednotku od sítě.
2. Počkejte, až se list přestane otáčet a motor vychladl.
3. Uvedte zvedák do transportní polohy a zajistěte pilu v této poloze pomocí zajišťovací páky.
4. Odstraňte ochranný plech (17).
5. Uvolněte matici (12) vedení (17a).
6. Vysuňte nyní vedení (17a) ze závitového kolíku.
7. Uvolněte řetěz (12).
8. Vyjměte závlačku pružiny (17a) z vratné pružiny (11).
9. Povolte zajišťovací páku a uchopte zvedák pevně, aby nespadol dolů a vratná pružina nemohla nekontrolovaně vyskočit z jednotky.
10. Sklopte zvedák opatrně zpět a položte jej na zem (obr. 24).
11. Odstraňte ochranu pilového listu (14). (obr. 25)
12. Uvolněte šestihřannou matici přiloženým montážním náhadím (25). (obr. 26)

13. Odstraňte vnější přírubu (22).
14. Opatrně sejměte pilový kotouč. Pro tyto operace používejte ochranné rukavice. (Pozor: existuje nebezpečí poranění, buďte proto opatrní!)
15. Před opětovným nasazením příruby pily očistěte přírubu hadrem nebo jemným kartáčem.
16. Nasadte pilový list a přírubu a utáhněte šestihřannou matici.
17. Přístroj opět sestavte v opačném pořadí.
18. Přezkoušejte funkčnost kolébky.

**UPOZORNĚNÍ!** Všimněte si správného směru otáčení před vložením kotouče zpět.

### Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: Pilový list, Vložka kolébky

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

## 16. Likvidace a recyklace



Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení.

Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidaci tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## 17. Tabulka poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyby a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na Vaši servisní dílnu.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Pilový list se po zastavení motoru uvolní	Utahovací matice je málo utažená	Utáhněte pravý závit utahovací matice
Motor se nespustí	Selhání síťové pojistky	Zkontrolujte síťovou pojistku
	Chybný prodlužovací kabel	Vyměňte prodlužovací kabel
	Připojení k motoru nebo spínači není v pořádku	Kontrola kvalifikovaným elektrikářem
	Vadný motor nebo spínač	Kontrola kvalifikovaným elektrikářem
Nesprávný směr otáčení motoru	Vadný kondenzátor	Kontrola kvalifikovaným elektrikářem
	Nesprávné připojení	Nechte vyměnit polaritu zásuvky kvalifikovaným elektrikářem
Motor nemá žádný výkon, pojistka vyskočí	Průřez prodlužovacího kabelu není dostatečný	viz Elektrické připojení
	Přetažení způsobené tupým pilovým listem	Vyměňte pilový list
Spáleniny na řezné ploše	Tupý pilový list	Naostření pilového listu, výměna
	Nesprávný pilový list	Vyměňte pilový list

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	<p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>
	<p>Používajte ochranné rukavice.</p>
	<p>Používajte ochranu sluchu.</p>
	<p>Používajte ochranné okuliare.</p>
	<p>Používajte nekĺzavú obuv.</p>
	<p>Udržujte dostatočnú vzdialenosť od otáčajúceho sa pílového kotúča pri prevádzke.</p>
	<p>Pozor! Nedotýkajte sa oblasti pílového kotúča! Riskujete poranenie!</p>
	<p>Prístroj môže byť obsluhovaný iba jednou osobou.</p>
	<p>Udržujte deti mimo pracovnej oblasti.</p>
	<p>Pred vykonaním oprav, čistenia či údržby odpojte od siete!</p>
	<p>Pozor! Nepoužívajte prístroj vo vlhkom či mokrom prostredí.</p>
	<p>Výstraha pred elektrickým napätím!</p>
<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatřili touto značkou.</p>

**Obsah:**
**Strana:**

1.	Úvod.....	105
2.	Popis prístroja.....	105
3.	Rozsah dodávky.....	105
4.	Správny spôsob použitia.....	106
5.	Bezpečnostní směrnice.....	106
6.	Dodatočné bezpečnostné upozornenia.....	108
7.	Technické údaje.....	109
8.	Vybalenie.....	109
9.	Zloženie / Pred uvedením do prevádzky.....	110
10.	Uvedenie do prevádzky.....	111
11.	Elektrická prípojka.....	111
12.	Čistenie.....	112
13.	Transport.....	112
14.	Skladovanie.....	112
15.	Údržba.....	112
16.	Likvidácia a recyklácia.....	113
17.	Odstraňovanie proučov.....	113



## 1. Úvod

### Výrobca:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka,

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie.

Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem bezpečnostných pokynov obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a špecifických predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku drevobrábacích strojov.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis prístroja

1. Pružina
2. Vnútná ochrana píloveho kotúča
3. Kombinácia spínača/zástrčky
4. Motor
5. Podstavec
6. Pričná výstuha
7. Ochranné zariadenie
8. Křídlová skrutka (na upínanie dorazu)
9. Kolíska
10. Rukoväť
11. Vratná pružina
12. Reťaz
13. Upevňovací otvor (1x na každej nohe)
14. Vonkajšia ochrana píloveho kotúča
15. Pozdĺžny doraz
16. Nadstavec kolísky
17. Plech
18. Ochranný plech vpravo
19. Ochranný plech vľavo
20. Ochrana píloveho kotúča na kolíske (1)
21. Ochrana píloveho kotúča na kolíske (2)
22. Vonkajšia prírubica
23. Pílový kotúč
24. Vnútna prírubica
25. Montážny nástroj

## 3. Rozsah dodávky (obr. 3)

- Konštrukčné skupiny stroja
- Montážny nástroj
- Vrečko na príslušenstvo so skrutkami

## 4. Správny spôsob použitia

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním rúči používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca. Smú sa používať len pilové kotúče vhodne pre toto zariadenie. Používanie rozbrusovacích kotučov akéhokoľvek druhu je zakazane.

Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokynov k prevádzke nachádzajúcich sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách.

Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti urazom. Treba dodržiavať aj ostatné všeobecne predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky. Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody takto spôsobené.

### Stroj zodpovedá platným EU smerniciam pre stroje.

- Píla je určená k používaniu jednou osobou a vo vonkajších priestoroch.
- Píla je prenosná kotúčová píla. Je možné priečne rezať iba s prírodnou kynnou pákou v súlade s technickými špecifikáciami.
- Píla je konštruovaná výhradne pre priečne rezanie palivového dreva.
- Bez ohľadu na priemer dreva, iba 1 kus opracovávaného predmetu má byť kladený na rocker.
- Dodržujte všetky bezpečnostné predpisy a poznámky o riziku na stroji a zabezpečte, aby boli uložené kompletne a v čitateľnom stave.
- Priestor obrábania a okolité oblasti stroje musia byť bez rušivých cudzích vecí, aby sa zabránilo nehodám. Pracovná oblasť musí byť úplne bez cudzích predmetov, t.j. klincov alebo skrutiek.
- Stroj musí byť používaný iba v technicky bezchybnom stave v súlade s jeho určením a podľa pokynov uvedených v návode na obsluhu, a iba bezpečnosť si vedomými osobami, ktoré si sú plne vedomé príslušných rizík v prevádzke stroja. Akékoľvek funkčné poruchy, najmä tie, ktoré ovplyvňujú bezpečnosť stroja, by preto mali byť okamžite odstránené.

- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné predpisy a predpisy týkajúce sa údržby, ako aj rozmery uvedené v technických údajoch.
- Príslušné predpisy prevencie nehôd a iné, všeobecne uznávané bezpečnostne-technické predpisy, sa musia tiež dodržiavať.
- Stroj môže byť použitý, udržiavaný a prevádzkovaný iba osobami, ktoré ho poznajú, a ako aj jeho fungovanie a postupy. Svojevoľné zmeny na stroji, uvoľňujú výrobcu zo všetkých zodpovedností za prípadné škody.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Bezpečnostní směrnice

- Výstraha: V prípade používania elektrických nástrojov sa musia dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa mohli vylúčiť prípadné riziká vzniku požiaru, elektrického úderu a zranenia osôb.
- Prosím dodržiavajte a dbajte na tieto pokyny, pred a počas práce s touto pilou.
- Starostlivo uschovajte tieto bezpečnostné predpisy.
- Chráňte sa pred elektrickým úrazom!
- Zabráňte telesnému kontaktu senými časťami.
- Nepoužívané prístroje by mali byť uskladnené na suchom, uzatvorenom mieste, ktoré je zároveň mimo dosahu detí.
- Udržujte vaše nástroje vždy ostré a čisté, aby ste mohli pracovať dôkladnejšie a bezpečnejšie.
- Pravidelne kontrolujte prípojný kábel prístroja a pri eventúálnom poškodení ho nechajte vymeniť autorizovaným odborníkom.
- Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a nahradte káble v prípade, že sú poškodené.
- Pri práci vonku používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú na také použitie určené a sú aj príslušne označené.
- Dbajte na to, čo práve robíte. Postupujte pri práci vždy rozumne.
- Nepoužívajte prístroj v tom prípade, že ste pri práci unavený.

- Výstraha! Použitie iných účelových nástrojov a iného príslušenstva môže pre Vás predstavovať nebezpečenstvo poranenia.
- Vytiahnite pri akýchkoľvek nastavovacích a údržbových činnostiach na stroji kábel zo siete.
- Odovzdajte tieto bezpečnostné pokyny všetkým osobám, ktoré pracujú na tomto stroji.
- Pozor! Rotujúci pílový kotúč predstavuje zdroj nebezpečenstva poranenia rúk a prstov.
- Tento stroj je vybavený bezpečnostným vypínačom na zabránenie opätovného zapnutia po poklese napätia.
- Skontrolujte pred uvedením do prevádzky, či elektrické napätie uvedené na typovom štítku prístroja zodpovedá prítomnému sieťovému napätiu.
- V prípade, že je potrebné použitie predlžovacieho kábla, je nutné sa presvedčiť o r prúdu píly.
- Minimálny prierez 1,5 mm<sup>2</sup>, od 20 m dĺžky kábla 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Káblový bubon sa smie používať len v plne rozvinutom stave.
- Skontrolujte vedenie sieťového pripojenia.
- Nepoužívajte žiadne chybné alebo poškodené prípojné vedenia.
- Nepoužívajte kábel tak, aby ste ním vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte elektrický kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Nevystavujte pílu dažďu a nepoužívajte tento stroj vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
- Postarajte sa o dobré osvetlenie.
- Nepoužívajte pílu v horľavých tekutinách alebo plynov.
- Pri práci používajte vhodný pracovný odev!
- Široké voľné oblečenie alebo šperky môžu byť zachytené rotujúcim pílovým kotúčom.
- Pri prácach vonku sa odporúča protišmyková pevná obuv.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte sieťku na vlasy.
- Vystříhajte sa abnormálneho držania tela.
- Obsluhujúca osoba musí byť minimálne vo veku 16 rokov.
- Zabrániť prístup deťom k prístroju zapojenému na sieť.
- Udržujte pracovisko čisté od dreveného odpadu avoľne ležiacich častí.
- Neporiadok na pracovisku môže mať za následok vznik úrazu.
- Nedovoľte iným osobám, predovšetkým deťom, dotýkať sa prístroja alebo sieťového kábla.
- Zabráňte prístup týmto osobám na pracovisko prístroja.
- Osoby pracujúce na stroji nesmú byť vyrušované.
- Dbajte na smer otáčania motora aotúče, ktorých najvyššia prípustná rýchlosť nie je nižšia ako maximálna rýchlosť rezania kotúčovej píly a materiálu určeného na rezanie.
- Pílové kotúče sa v žiadnom prípade nesmú po vypnutí pohonu brzdiť postranným zatlačením na kotúč.
- Používajte aujte len dobre naostrené, nevyštrbené a nedeformované pílové kotúče.
- Nepoužívajte kotúčové pílové kotúče z vysoko legovanej rýchloreznej ocele (HSS - oceľ).
- Používajte len pílové kotúče odporúčané výrobcom, ktoré odpovedajú norme EN 847-1, sazným upozornením, aby ste pri výmene pílového kotúča dbali na to, aby nebola šírka rezu menšia a hrúbka kmeňového listu tohto pílového kotúča nebola väčšia ako hrúbka rozovieracieho klinu.
- Poškodené pílové kotúče musia byť ihneď vymenené.
- Nepoužívajte také pílové kotúče, ktoré nezodpovedajú príslušným technickým údajom uvedeným v tomto návode na obsluhu.
- Bezpečnostné zariadenia na stroji nesmú byť demontované alebo vyradené z prevádzky.
- Pracovný postoj musí byť vždy stranou preč od pílového kotúča.
- Stroj nezaťažovať tak, aby sa preťažením zastavil.
- Dbajte na to, aby sa odrezané kusy dreva nezachytili ozubeným vencom pílového kotúča a nevymrštili von z píly.
- Nikdy neodstraňujte uvoľnené triesky, hobliny alebo zaseknuté časti dreva pri bežiacom pílovom kotúči.
- Pri odstraňovaní porúch alebo pri vyberaní zaseknutých kusov dreva sa musí stroj vypnúť. - Vytiahnuť kábel zo siete -
- Prestavby, ako aj nastavovacie, meracie a čistiace práce sa musia vykonávať vždy s vypnutým motorom. - Vytiahnuť kábel zo siete -
- Pred zapnutím vždy skontrolujte, že sa na prístroji nenachádzajú žiadne kľúče a nastavovacie nástroje.
- Pri opustení pracoviska vypnúť motor a vytiahnuť kábel zo siete.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončenej oprave alebo údržbe ihneď správne namontovať.
- Musia sa dodržiavať bezpečnostné, pracovné aené v technických dátach.
- Musia sa pritom dodržiavať príslušné bezpečnostné predpisy proti úrazom a ostatné, všeobecne uznávané bezpečnostne technické pravidlá.

- Dodržiavajte príslušné predpisy profesnej odborovej organizácie (VBG 7j).
- Kotúčová píla musí byť zapojená na 230 V zásuvku, vybavenú istením s hodnotou 16 A.
- Nepoužívajte výkonovo slabé stroje na ťažké práce.
- Nepoužívajte kábel stroja na iné účely ako na tie, na ktoré bol určený!
- Postarajte sa ohu.
- Pravidelne kontrolujte prípadné poškodenia na prístroji!
- Pred ďalším používaním prístroja sa musí starostlivo skontrolovať, či sú ochranné zariadenia alebo ľahko poškodené súčiastky stále v náležitom funkčnom stave podľa predpisov.
- Skontrolujte, či je funkcia všetkých pohyblivých dielov bezchybná a či nedochádza k ich blokovaniu alebo nie sú poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia byť splnené všetky podmienky, aby sa mohlo zabezpečiť bezchybné používanie nástroja.
- Poškodené ochranné zariadenia a súčiastky musia byť odbornou opravené alebo vymenené v odbornom servise, pokiaľ nie je v pokynoch a návode na obsluhu uvedené inak.
- Nechajte vymeniť poškodený vypínač zákaznickým servisom.
- Tento prístroj je v. Opravy smie vykonávať len odborný elektrikár, pričom musia byť použité originálne náhradné diely, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhujúcej osoby.
- Ak je to potrebné, používajte vhodné osobné ochranné vybavenie. Toto vybavenie môže obsahovať:
  - Ochrana sluchu na zabránenie rizika vzniku poškodenia sluchu;
  - Ochrana dýchania na zabránenie rizika vdychovania nebezpečného prachu.
  - Pri zaobchádzaní sšať vždy ak to je možné v prepravke či nádobe.
- Obsluhujúca osoba musí byť informovaná o podmienkach, ktoré ovplyvňujú vznik hluku (napr. pílové kotúče, ktoré boli konštruované k zníženiu tvorby hluku, ošetrovanie pílového kotúča a stroja).
- Poruchy na stroji, vrátane ochranných zariadení stroja a pílového kotúča, sa musia ihneď po ich objavení ohlásiť osobe zodpovednej za bezpečnosť stroja.
- Pri transporte stroja sa musia používať výlučne len transportné prípravky a rte stroja jeho ochranné zariadenia.

- Všetky obsluhujúce osoby musia byť primerane školené v používaní, nastavovaní a obsluhu stroja.
- Nepíľte žiaden rezný materiál, ktorý obsahuje cudzie telesá ako napr. drôty, káble alebo šnúry.
- Používajte len ostré pílové kotúče.
- Stroj musí počas prevádzky stáť na vodorovnej, rovnej podlahe a podlaha okolo stroja musí byť rovná, dobre udržiavaná a bez odrezkov, ako sú triesky a odrezané obrobky.
- Umiestnite obrobky určené na obrábanie a nastojujte hotové obrobky v blízkosti normálneho pracoviska obsluhy.
- Zaisťte, aby pracovníci obsluhy poznali bezpečnostné postupy pri čistení, údržbe a pravidelnom odstraňovaní triesok a prachu na zamedzenie nebezpečenstva požiaru.
- Dodržujte pokyny výrobcu týkajúce sa používania, nastavovania a opravy pílových listov.
- Všimnite si maximálnu rýchlosť uvedenú na liste.
- Zaisťte, aby použité príruby boli podľa špecifikácie výrobcu vhodné na stanovené použitie.
- Presvedčte sa, že je k dispozícii všetko potrebné pre obsluhu stroja, či sú nainštalované kryty a iné bezpečnostné zariadenia a či sú v dobrom prevádzkovom stave a riadne udržiavané.
- Úroveň prachu je ovplyvnená typom rezaného materiálu

**⚠ VAROVANIE!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 6. Dodatočné bezpečnostné upozornenia

**Stroj je zhotovený podľa stavu techniky a uznaných bezpečnostných technických predpisov. napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť ojedinelé zvyškové riziká.**

- Rotujúci pílový kotúč môže spôsobiť poranenie prstov a rúk v prípade, že obrobok nie je správne vedený.
- Vymrštený obrobok môže viesť k zraneniu, ak opracovávaný kus nie je riadne zabezpečený, alebo vedený.

- Hluk môže byť zdraviu nebezpečný. Povolená hladina hluku je prekročená pri práci. Noste osobné ochranné prostriedky, ako je ochrana sluchu.
- Chybný pilový kotúč môže spôsobiť zranenie. Pravidelne kontrolujte štruktúrnu integritu pílu.
- Používanie nesprávnych alebo poškodených sieťových káblov môže viesť k zraneniam spôsobeným elektrinou.
- Prevádzkové pokyny dodané so špeciálnym príslušenstvom musia byť dodržané a pozorne prečítané, keď používate špeciálne príslušenstvo Scheppach.
- Ohrozenie zdravia prúdom pri použití elektrických prípojných vedení v rozpore s určením.
- Pred vykonaním nastavovacích alebo údržbových prác uvoľnite tlačidlo Štart a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Vyhýbajte sa náhodným uvedeniam stroja do prevádzky: pri zasunutí zástrčky do zásuvky sa nesmie stlačiť tlačidlo prevádzky. • Nepoužívajte náradie odporúčané v tomto návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nekladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

### Upozornenie!

Pre vašu bezpečnosť na pracovisku proti prevráteniu alebo presunutiu, upevnite pílu skrutkami alebo čapmi o podlahu.

## 7. Technické údaje

Motor	230 V / 50 Hz
Vstupný výkon P1	2,2 kW
Výstupný výkon P2	1,5 kW
Pracovný režim	S2 15 min
Stanovená rýchlosť otáčok chodu naprázdno	2800 min <sup>-1</sup>
Motorová brzda	áno
Druh motorovej brzdy	mechanická
Rozmer D x Š x V	1002 x 737 x 1046 mm
Ø pilového kotúča	405/30/3,2 mm Z32

Hmotnosť	39 kg
Ø dreva min./max.	30 - 140 mm
Dĺžka dreva min/max	300 - 1000 mm
Druh krytia	IP 54
Trieda ochrany	I

Technické zmeny vyhradené!

\*Prevádzkový režim S2, krátkodobá prevádzka pri stálom zaťažení.

Prevádzka sa skladá z času nábehu, času s konštantným zaťažením a času chodu naprázdno. Trvanie cyklu predstavuje 10 minút, relatívna doba spinania predstavuje 15 % trvania cyklu.

### Zvuk

⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB (A), noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

### Hodnoty hluku

Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$ : 115 dB(A)  
(EN ISO 3744)

Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$ : 101 dB(A)  
(EN ISO 11201)

Nepresnosť  $K_{pA}$ : 4 dB(A)

## 8. Vybavenie

### ⚠ POZOR!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred prácou sa s prístrojom oboznámte na základe návodu na obsluhu.

- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch, používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

## 9. Zloženie / Pred uvedením do prevádzky

### ⚠ POZOR!

#### 9.1 Zloženie

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

##### 9.1.1 Kolíska (9) (obr. 4 - 8)

Ochranný plech (vpravo) (18) upevnite na vonkajšej strane upevnenia a ochranu pílového kotúča 1 (20) na vnútornej strane upevnenia. Oba plechové diely pritom upevnite tromi vratovými skrutkami s plochou hlavou a štvorcovým hrdlom a maticami (A1). Ochranný plech (18) upevnite skrutkami so šesťhrannou hlavou a maticami (A2) na kolíske. (obr. 4 -5)  
Tento postup opakujte pre montáž ochranného plechu (vľavo) (19) a ochrany pílového kotúča 2 (21). (obr. 6 - 7)

Rukoväť (10) upevnite na ľavú stranu kolísky a zaskrutkujte ju skrutkami s valcovou hlavou a maticami (B1). (obr. 8)

##### 9.1.2 Vratná pružina (11) a aretačná páka (11a) (obr. 9)

Vratnú pružinu (11) umiestnite na vnútornej strane a aretačnú páku (11a) na vonkajšej strane podstavca kolísky a upevnite ju skrutkou so šesťhrannou hlavou a maticou (D). Skrutku neutiahnite príliš silno, aby ste ešte mohli ľahko pohybovať aretačnou pákou (11a).

##### 9.1.3 Kombinácia spínača a zástrčky (3) (obr. 10)

Kombináciu spínača a zástrčky upevnite na zadnej strane podstavca (5) skrutkami s krížovou drážkou a maticami (C).

##### 9.1.4 Priečna výstuha (6) (obr. 11)

Postavte podstavec (5) a pripevnite priečnu výstuhu. Jedna strana priečnej výstuhy sa montuje na vnútornej strane podstavca (strana motora). Priečnu výstuhu vopred upevnite skrutkou so šesťhrannou hlavou a maticou (E1).

Kolísku teraz položte na „stranu kolísky“ podstavca. Druhá strana priečnej výstuhy sa teraz umiestni na vonkajšiu stranu podstavca.

Priečnu výstuhu a kolísku priskrutkujte na podstavci (5) skrutkami so šesťhrannou hlavou (E2). Následne utiahnite aj skrutku (E1).

#### 9.1.5 Ochrana pílového kotúča a pílový kotúč (obr. 12 - 15)

Ochranu pílového kotúča (2) upevnite, ako je to zobrazené na obrázku 12. Upevnite ju tromi skrutkami so šošovkovitou hlavou a maticami (F1) na hornej časti ochrany pílového kotúča. Dolnú stranu ochrany pílového kotúča upevnite skrutkou so šošovkovitou hlavou a maticou (F2).

Teraz nasuňte prírubu (24) na hriadeľ motora (4).

Na prírubu (24) umiestnite pílový kotúč (23). Dbajte na to, aby zuby pílového kotúča smerovali správnym smerom. Následne umiestnite prírubu (22) a celok upevnite šesťhrannou maticou.

Šesťhrannú maticu utiahnite priloženým montážnym nástrojom (25) podľa zobrazenia na obr. 14.

Umiestnite ochranu pílového kotúča (14) a upevnite ju skrutkami s krížovou drážkou (H).

#### 9.1.6 Inštalácia kolísky (9) (obr. 16 - 18)

Najskôr odstráňte pružinovú závlačku (16a) a podložku a predbežne si ich nechajte v ruke. Teraz nainštalujte kolísku (9). Dbajte na to, aby nevyletela vratná pružina. Tyč vratnej pružiny zasunúť cez otvor na to určený. Vratnú pružinu nakoniec upevnite predtým odobratou pružinovou závlačkou.

Reťaz (12) následne upevnite skrutkou so šesťhrannou hlavou (11) (obr. 16).

Vedenie (17a) upevnite samoosiacou maticou (I2) na závitovej tyči na to určenej.

Nakoniec namontujte ochranný plech (17) a upevnite ho dvomi skrutkami s krížovou drážkou (J).

#### 9.1.7 Ochranné zariadenie (7) (obr. 19)

Ochranné zariadenie namontujte, ako je to zobrazené na obr. 19. Do troch otvorov na držiakoch ochranného zariadenia sa strčia puzdrá s vencom. Ochranné zariadenie následne upevnite tromi skrutkami (K). Pripevnite pružinu (G)

### 9.1.8 Nadstavec kolísky (16) (obr. 8, 20)

Prestrčte predĺženie kolísky (16) cez otvor na ľavej strane kolísky a správne vyrovnajte, aby drevo pevne sedelo. Uťahnite predĺženie kolísky Kridlová skrutka (8).

### 9.1.9 Pozdĺžny doraz (15) (obr. 21)

Kridlovú skrutku (8) zaskrutkujte do určenej polohy na pravej zadnej strane kolísky (pokiaľ už nie je namontovaná). Táto kridlová skrutka slúži na upevnenie dorazu (15) v jeho polohe.

## 9.2 Pred uvedením do prevádzky

### 9.2.1 Zapínač/vypínač (3) (obr. 1)

#### Spustenie

Stlačte zelený spínač I

#### Vypnutie

Stlačte červený spínač O

## 10. Uvedenie do prevádzky

**Pred uvedením do prevádzky si prečítajte bezpečnostné pokyny.**

- Všetky bezpečnostné a pomocné zariadenia musia byť nasadené.
- Skontrolujte prívod kolísky ohľadom poškodenia a v prípade potreby ho vymeňte.
- Skontrolujte kolísku, či sa samostatne vráti do východiskovej polohy.
- Skontrolujte pilový kotúč pre dokonalé usadenie a správny smer otáčania.
- Prepínanie, nastavenie, merania a čistenie sú vykonávané iba s vypnutým motorom. Vytiahnite zástrčku a počkajte, kým sa rotujúci nástroj zastaví. Píla je konštruovaná výhradne pre priečne rezanie palivového dreva.
- Bez ohľadu na priemer dreva má byť kladený iba jeden kus obrábaného predmetu na kolísku.
- POZOR! Nerežte otepi alebo viacej kusov naraz.
- Položte zaoblené drevo na kolísku takým spôsobom, že zaoblená strana je zameraná na pilový kotúč.
- Uistite sa, že stroj stojí bezpečne na pevnej zemi.

#### Rezanie

1. Spustíte stroj.
2. Počkajte, kým pilový kotúč nedosiahne plnú rýchlosť.
3. Položte drevo na kolísku.

4. CUchopte obe rukoväte kolísky oboma rukami a vedte k pilovému kotúču; takže pilový kotúč je voľný.
5. Tlačte kolísku rovnomerne tak, aby sa rýchlosť motora neznižila.
6. Predtým, než položíte ďalší kus dreva na kolísku, odstráňte rezané drevo.

#### POZOR!

Počas prevádzky nenechávajte stroj bez dozoru.

Vypnite stroj, ak prestanete pracovať, a vytiahnite zo zástrčky.

## 11. Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

#### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cez okno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné. Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H07RN-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

Pri motore na jednofázový striedavý prúd odporúčame pre stroje s vysokým nábohovým prúdom (od 3 000 W) istenie poistkami C16A alebo K 16A!

## 12. Čistenie

### Pozor!

Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

Odporúčame, aby ste prístroj vyčistili hneď po každom použití.

Prístroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala žiadna voda.

## 13. Transport

Nastavte zdvihák do transportnej polohy a zaistíte ho pomocou zaisťovacej páky. Keďže táto píla nemá prepravné kolieska, neexistuje iná možnosť na prepravu píly bez pomoci druhej osoby. Na prepravu sú potrebné dve osoby. Pílu chytajte iba za podstavec, pretože inak existuje nebezpečenstvo, že sa prestavia niektoré diely kolískovej kotúčovej píly.

## 14. Skladovanie

- Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamfzajúcom mieste neprístupnom pre deti.
- Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.
- Elektrický prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.
- Návod na obsluhu skladujte pri elektrickom prístroji.

## 15. Údržba

### Pozor!

Pred všetkými údržbovými prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

### Prípoky a opravy elektrickej

Prípoky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

### Výmena pílového listu, (obr. 22 - 27)

1. Odpojte jednotku od siete.
2. Počkajte, až sa list prestane otáčať a motor vychladol.
3. Uvedte zdvihák do transportnej polohy a zaistíte pílu v tejto polohe pomocou zaisťovacej páky.

4. Odstráňte ochranný plech (17).
5. Uvoľnite maticu (12) vedenia (17a).
6. Teraz vysuňte vedenie (17a) zo závitového kolíka.
7. Uvoľnite reťaz (12).
8. Odnímate pružinovú závlačku (17a) z vratnej pružiny (11).
9. Povoľte zaisťovaciu páku a uchopte zdvihák pevne, aby nespadol dole a vratná pružina nemohla nekontrolovane vyskočiť z jednotky.
10. Sklopte zdvihák opatrne späť a položte ho na zem (obr. 24).
11. Odstráňte vonkajšiu ochranu pílového kotúča (14). (obr. 25)
12. Šesťhrannú maticu uvoľnite priloženým montážnym nástrojom (25). (obr. 26)
13. Odstráňte vonkajšiu prírubu (22).
14. Opatrne odoberte pílový kotúč. Na tieto operácie používajte ochranné rukavice. (Pozor: existuje nebezpečenstvo poranenia, buďte preto opatrní!)
15. Pred opätovným nasadením príruby píly očistite prírubu handrou alebo jemnou kefkou.
16. Nasadte pílový list a prírubu a utiahnite šesťhrannú maticu.
17. Prístroj opäť zmontujte vykonaním krokov v opačnom poradí.
18. Skúška fungovania kolisky.

**POZOR!** Dodržujte správny smer otáčania pri vkladaní pílového kotúča

### V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- druh prúdu motora,
- údaje z typového štítku stroja,
- údaje o motore z typového štítku.

### Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Pílový list, Vložka kolisky

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo sú k dispozícii v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.



## 16. Likvidácia a recyklácia



Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

### Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom.

Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## 17. Odstraňovanie proučh

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokázate lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Píllový kotúč sa po zastavení motora uvoľní	Uťahovacia matica slabo pritiahnutá	Utiahnite pravý závit uťahovacej matice
Motor sa nespustí	Zlyhanie sieťovej poistky	Skontrolujte sieťovú poistku
	Chybný predlžovací kábel	Vymeňte predlžovací kábel
	Pripojenie k motoru alebo prepínač nie sú v poriadku	Kontrola kvalifikovaným elektrikárom
	Chybný motor alebo prepínač	Kontrola kvalifikovaným elektrikárom
Nesprávny smer otáčania motora	Chybný kondenzátor	Kontrola kvalifikovaným elektrikárom
	Nesprávne pripojenie	Nechajte vymeniť polaritu zásuvky kvalifikovaným elektrikárom
Motor nemá žiadny výkon, poistka vyskočí	Prierez predlžovacieho kábla nie je dostatočný	Pozrite Elektrické pripojenie
	Preťaženie spôsobené tupým pílovým listom	Vymeňte pílový list
Spálené plochy na reznej ploche	Tupý pílový list	Naostrenie pílového listu, výmena
	Nesprávny pílový list	Vymeňte pílový list

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hártják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
	Viseljen védőkesztyűt.
	Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen védősze-műveget.
	Viseljen csúszásmentes cipőt.
	Működés közben tartson megfelelő távolságot a mozgó fűrészlaptól.
	Figyelem! Ne nyúljon a fűrészlap közelébe! Sérülésveszély!
	A gépet csak egy személy kezelje.
	A gyerekeket tartsa távol a géptől.
	Javítás, tisztítás és karbantartás előtt húzza ki a gép hálózati csatlakozóját!
	Figyelem! A gépet nedves környezetben használni tilos.
	Figyelmeztetés elektromos feszültségre.
	<b>⚠ Figyelem!</b> A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos helyeket ez a szimbólum jelöli.

**Tartalomjegyzék:****Oldal:**

1.	Bevezetés .....	116
2.	A készülék leírása.....	116
3.	Szállított elemek .....	116
4.	Rendeltetésszerűi használat .....	117
5.	Általános biztonsági utasítások.....	117
6.	További biztonsági utasítások .....	120
7.	Technikai adatok.....	120
8.	Kicsomagolás .....	120
9.	Felépítés / Beüzemeltetés előtt.....	121
10.	Üzembe helyezés .....	122
11.	Elektromos csatlakoztatás .....	122
12.	Tisztítás.....	123
13.	Szállítás .....	123
14.	Tárolás .....	123
15.	Karbantartás .....	123
16.	Megsemmisítés és újrahaznosítás .....	124
17.	Hibaelhárítás.....	125

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megszorítására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról.

Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a ffeldolgozó szerszámgépek üzemelésekor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása

1. Rugó
2. Belső fűrészlap-védő
3. Kapcsoló/dugasz kombináció
4. Motor
5. Állvány
6. Haránttámasz
7. Védőberendezés
8. Szárnyas csavar (az ütköző feszítéshez)
9. Himba
10. Markolat
11. Visszahúzó rugó
12. Lánc
13. Rögzítőfurat (1 db minden lábnál)
14. Külső fűrészlapvédő
15. Hosszútköző
16. Himbahosszabbító
17. Lemez
18. Jobb oldali védőlemez
19. Bal oldali védőlemez
20. Fűrészlapvédő a lengőkaron (1)
21. Fűrészlapvédő a lengőkaron (2)
22. Külső karima
23. Fűrészlap
24. Belső karima
25. Szerelőszerszám

## 3. Szállított elemek (ábra 3)

- A gép részegységei
- Szerelőszerszám
- Tartozékcsomag csavarokkal

## 4. Rendeltetésszerűi használat

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Csak a gépnek megfelelő fűrészlapokat szabad használni. Tilos bármilyen fajta szétválasztó tarcsának a használata. A rendeltetésszerűi használat része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasoknak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak kell lenniük. Ezen kívül legfontosabban be kell tartani az ervenyes balesetvédelmi előírásokat.

Figyelembe kell venni a munkaegészségügyi és a biztonságtechnikai terén fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását és az ebből adódó karok megterítését.

### **A munkagép megfelel az EU gépekre vonatkozó jelenleg érvényes irányelvnek.**

- A hibás körfűrész 1 személyes kezelésre és kizárólag kültéri használatra tervezték.
- A hibás körfűrész egy szállítható körfűrész. Csak tűzifa bevezető hibával végzett, a műszaki adatoknak megfelelően végzett keresztدارabolására használható.
- A fűrész kizárólag tűzifa keresztدارabolására készült.
- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak 1 munkadarabot szabad a hibába helyezni.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyre vonatkozó utasítást tartsa hiánytalan és olvasható állapotban.
- A balesetek elkerülése érdekében a gép munkaterületén és környezetében nem lehetnek zavaró idegen tárgyak.
- A vágni kívánt fadarabok alapvetően nem tartalmazhatnak idegen tárgyakat, például szegyet vagy csavart.

- A gépet csak műszakilag kifogástalan állapotban, valamint a rendeltetésének megfelelően, biztonság- és veszélytudatosan, a használati utasítás figyelembevételével szabad használni. Különösen a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemmavavárokat kell haladéktalanul elhárít(tat)ni.
- Be kell tartani a gyártó biztonsági, munka- és karbantartási előírásait, illetve a műszaki adatoknál megadott méreteket.
- Kötelező figyelembe venni az idevágó baleset-megelőzési előírásokat és a többi, általánosan elismert biztonságtechnikai szabályt.
- A gép használata, karbantartása vagy javítása csak kompetens személyek számára megengedett, akik jártassággal rendelkeznek e területen, és akik képzésben részesültek az ezzel kapcsolatos veszélyeket illetően. A gépen végzett önkényes módosítások kizárják a gyártói garanciát az ebből adódó károk esetén.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenység területén van használva.

## 5. Általános biztonsági utasítások

- Figyelmeztetés: Ha elektromos szerszámokat használ, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülések kockázatainak kizárása érdekében kövesse az alapvető biztonsági intézkedéseket.
- A fűrész használata előtt és közben tartsa be az összes biztonsági utasítást.
- Őrizze meg ezeket a biztonsági utasításokat.
- Védkezzen az áramütéssel szemben!
- Teste ne érintkezzen a földelt alkatrészekkel.
- Használaton kívül tárolja a gépet száraz, zárt helyen, ahol nem férnek hozzá gyermekek.
- Tartsa élesen és tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük.
- Rendszeresen ellenőrizze a szerszám kábelét, és sérülés esetén elismert szakemberrel cseréltesse ki.
- Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítókábeleket, és cserélje ki azokat, ha megsérültek.

- A szabadban csak engedélyezett és megfelelő jelöléssel ellátott hosszabbítókábel használjon.
- Figyeljen arra, amit csinál. Dolgozzon ésszel. Ne használja a szerszámot, ha fáradt.
- Ne használjon olyan szerszámot, amelynek a kapcsolója nem működik.
- Figyelmeztetés! Más szerszámok és tartozékok használata sérülésveszélyt okozhat.
- Minden beállítási és karbantartási munkához húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Adja tovább ezeket a biztonsági utasításokat mindenkinek, aki a géppel dolgozik.
- Vigyázat! A forgó fűrészlap veszélyes a kézre és az ujjakra.
- A gép a feszültségkimaradás utáni visszakapcsolás megakadályozása érdekében biztonsági kapcsolóval rendelkezik.
- Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy a készülék típusabláján szereplő feszültség egyezik-e a hálózati feszültséggel.
- Ha hosszabbítókábelre van szükség, akkor győződjön meg arról, hogy annak keresztmetszete elégséges a fűrész áramfelvételéhez. Minimális keresztmetszet: 1,5 mm<sup>2</sup>, 20 m-es kábelhossz felett: 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kábeldob használata esetén mindig tekerje le teljesen a kábelt.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetéket.
- Ne használjon hibás vagy sérült csatlakozóvezetéket.
- Ne használja a kábelt a csatlakozódugó aljzatból való kihúzásához. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Vigyázzon, hogy ne érje eső a fűrész, és ne használja nedves vagy vizes környezetben.
- Gondoskodjon a jó világításról.
- Ne használja a fűrészgépet gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- Viseljen megfelelő munkaruhát! A bő ruházatot és az ékszereket bekaphatja a forgó fűrészlap.
- Ha a szabadban használja a fűrészgépet, javasoljuk, hogy viseljen csúszásmentes lábbelit.
- Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.
- Kerülje a rendellenes testtartást
- A gépet csak 16. életévét betöltött személy kezelheti.
- Tartsa távol a gyermekeket a hálózatra csatlakoztatott készüléktől.
- Tartsa tisztán a munkahelyet a fahulladékoktól és oda nem való tárgyaktól.
- A munkahelyi rendetlenség balesetveszélyes.
- Ne hagyja, hogy a szerszámhoz vagy a hálózati kábelhez más személyek vagy esetleg gyermekek nyúljanak. Tartsa őket távol a munkahelytől.
- Nem szabad a gépen dolgozó személy figyelmét elvonni.
- Ellenőrizze a motor és a fűrészlap forgásirányát. Csak olyan fűrészlapok használjon, amelyek a legnagyobb megengedett fordulatszám meghaladja a körfűrész orsófordulatszámát és kerületi sebessége a vágandó anyag megengedett vágási sebességét.
- A fűrészlapot tilos a meghajtás kikapcsolása után oldalirányú ellennyomással fékezni.
- Csak jól megélezett, nem repedt és nem deformált fűrészlapot szereljen be.
- Ne használjon erősen ötvöztött gyorsacél (HSS acél) anyagú körfűrészlapot.
- Csak a gyártó által ajánlott, az EN 847-1 szabványnak megfelelő, figyelmeztető felirattal ellátott fűrészlapot használjon. A fűrészlap cseréje során ügyeljen arra, hogy a fűrészlap vágási szélessége ne legyen kisebb, mint a fűrészlap törzslapjának vastagsága.
- A hibás fűrészlapot haladéktalanul ki kell cserélni.
- Ne használjon olyan fűrészlapot, amely nem felel meg a jelen használati utasítás paramétereinek.
- Tilos a gép biztonsági berendezéseit leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Mindig a fűrészlap oldala mellett dolgozzon, ne vele szemben.
- Ne terhelje meg a gépet annyira, hogy leálljon.
- Ügyeljen arra, hogy a levágott fadarabokat a fűrészlap fogkoszorúja ne kapja el és ne szórja ki.
- Ne próbálja járó fűrészlap mellett eltávolítani a szilánkokat, forgácsokat vagy beszorult fadarabokat, kivéve, ha ehhez tolóbotot használ.
- Hibaelhárítás vagy beszorult fadarabok eltávolítása előtt kapcsolja ki a gépet. – Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. –
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor kikapcsolása után végezzen. – Húzza ki a hálózati csatlakozódugót. –
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy nem maradt-e a gépben kulcs és beállítószerszám.
- A munkahelyi elhagyásakor kapcsolja ki a motort és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Minden védő- és biztonsági berendezést szereljen a helyére rögtön a javítás vagy karbantartás befejeztével.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási utasításait, valamint a műszaki adatok között megadott méretkorlátokat.

- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és az egyéb általános, elismert biztonságtechnikai szabályokat.
- Vegye figyelembe a szakmai szervezet információszervezeteit (VBG 7).
- A körfűrész 16 A biztosítókkal rendelkező 230 voltos csatlakozóaljzatra kell csatlakoztatni.
- Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket a nehéz munkákhoz.
- Ne használja a kábelt olyan célokra, amelyek nem minősülnek rendeltetésszerűnek!
- Gondoskodjon a stabil munkavégzési helyzetéről, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- Ellenőrizze a szerszámot, hogy nem sérült-e!
- A szerszám további használata előtt gondosan ellenőrizze a védőberendezések vagy a könnyebben sérült részek kifogástalan és rendeltetésszerű működését.
- Ellenőrizze, hogy a mozgó részek kifogástalanul működnek, nem szorulnak és nem sérültek-e. A szerszám biztonságos üzemeltetése megköveteli, hogy minden alkatrész helyesen legyen felszerelve, és az összes feltételt betartsák.
- A sérült védőberendezéseket márkaszervizzel szakszerűen ki kell javíttatni vagy cseréltetni, ha a használati utasítás nem rendelkezik másként.
- A sérült kapcsolót az ügyfélszolgálat műhelyében cseréltesse ki.
- Ez a szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. A gépen csak villamosságai szakember végezhet javításokat, és csak eredeti pótalkatrészeket használhat. Ellenkező esetben a gép használója balesetet szenvedhet.
- Ha szükséges, viseljen megfelelő személyi védőfelszerelést. Ez a következőket tartalmazhatja:
  - fülvédő, a halláskárosodás kockázatának elkerüléséhez;
  - légzésvédő, a veszélyes por belélegzése által jelentett kockázatok elkerüléséhez.
  - A fűrészlapok és durva nyersanyagok kezeléséhez viseljen kesztyűt. A fűrészlapot védőtokban kell hordozni, ha lehet.
- A kezelőt tájékoztatni kell a zajkibocsátást befolyásoló tényezőkről (pl. a zajkibocsátás csökkentésére tervezett fűrészlapok, a fűrészlap és a gép ápolása).
- A fűrészlap és a gép (és védőberendezései) minden meghibásodását az észlelését követően haladéktalanul jelentse a biztonsági felelősnek.
- A gépet kizárólag a mozgatóására kijelölt részeinél fogva szabad mozgatni és szállítani, védőberendezéseinél fogva tilos.
- Minden kezelőt megfelelően meg kell tanítani a gép használatára, beállítására és kezelésére.
- Ne fűrészeljen olyan fadarabokat, amelyekben idegen tárgyak, pl. drótok, kábelek vagy kötelek vannak.
- Csak éles fűrészlappal használja a gépet
- Üzemelés közben a gép vízszintes, egyenes talajon álljon, és a gép körüli padló egyenes, jól karbantartott és hulladéktól, pl. forgácsoktól és levágott munkadaraboktól mentes legyen.
- A megmunkálandó munkadarabok rakatát és a kész munkadarabokat a kezelő normál munkahelyének közelében helyezze el.
- Ismerje meg a tisztítás, javítás, valamint a forgács és por rendszeres eltávolításával kapcsolatos biztonsági intézkedéseket, amelyekkel megelőzhető a tűzveszély.
- Kövesse a gyártónak a fűrészlapok használatával, beállításával és javításával kapcsolatos utasításait.
- Vegye figyelembe a fűrészlapokon megadott maximális fordulatszámot.
- Gondoskodjon arról, hogy az alkalmazott karima a gyártó adatainak megfelelő, az alkalmazás céljához alkalmas legyen.
- Győződjön meg arról, hogy a gép üzemeltetéséhez szükséges leválasztó védőberendezések és egyéb biztonsági berendezések fel vannak helyezve, kiváló üzemi állapotban vannak és megfelelően karbantartották őket.
- A fűrészlenni kívánt anyag fajtája befolyásolja a porképződést.

**⚠ Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## 6. További biztonsági utasítások

**A gép felépítése a technika mai állásának megfelelően, valamint az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően történt. Ennek ellenére a munkafolyamat során bizonyos további kockázatok léphetnek fel.**

- A munkadarab szakszerűtlen vezetésekor a forgó fűrészlap veszélyes lehet a kézre és az ujjakra.
- Szakszerűtlen tartás vagy vezetés, mint például ütköző nélküli munkavégzés esetén a kisodródó munkadarab sérüléseket okozhat.
- A zaj veszélyeztetheti az egészséget. A munka során keletkező zaj meghaladja a megengedett zajszintet. Feltétlenül viseljen személyi védőfelszerelést, például hallásvédőt.
- A hibás fűrészlap sérülést okozhat. Rendszeresen és minden használat előtt ellenőrizze a fűrészlap épségét.
- Áram általi veszélyeztettség a nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetékeknek köszönhetően.
- Nem előírászerű villamos csatlakozóvezetékek használatakor áramütés veszélye áll fenn.
- Mielőtt a beállítási és karbantartási munkákat megkezdene, kapcsolja ki a Start gombot és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A nem nyilvánvaló maradék kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- Minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetésszerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- Kerülje a gép véletlen üzembe helyezését: a dugós csatlakozó a csatlakozó aljzatba való bevezetésekor nem szabad megnyomni a bekapcsoló gombot. Használja az üzemeltetési utasításban ajánlott szerzőt. Ily módon biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.
- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

### Megjegyzés!

A saját munkahelyi védelme érdekében, a felbillenés és eltolás megakadályozásához csavarokkal vagy csapszegekkel rögzítse a talajhoz a fűrészot.

## 7. Technikai adatok

Motor	230 V / 50 Hz
P1 felvett teljesítmény	2,2 kW
P2 leadott teljesítmény	1,2 kW
Üzem mód	S2 15 min
Névleges üresjárat fordulatszám	2800 min <sup>-1</sup>
Motorfék	igen
Motorfék típusa	mechanikus
Méret H x Sz x M mm	1002 x 737 x 1046 mm
Ø Fűrészlap	405/30/3,2 mm Z32
Tömeg:	39 kg
Fa átmérője, min./max.	30 - 140 mm
Fa hossza, min./max.	300 - 1000 mm
Védelmi fokozat	IP 54
Védelmi osztály	I

A műszaki változások jogát fenntartjuk!

\*S2 üzem mód, Rövid idejű üzem állandó terhelés mellett.

Az üzemelés az elindulási időből, egy állandó terhelési időből és egy üresjárat időből áll. A működési idő 10 perc, a relatív bekapcsolási idő a működési idő 15%-a.

### Zaj

**⚠ Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB (A) értéket, akkor kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

### Zajértékek

Hangteljesítménymércék  $L_{WA}$  : 115 dB(A)

(EN ISO 3744)

Hangnyomásmérték  $L_{pA}$  : 101 dB(A) (

EN ISO 11201)

Bizonytalanság  $K_{pA}$  : 4 dB(A)

## 8. Kicsomagolás

### ⚠ FIGYELEM

- **A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték!** A gyerekek ne játszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!



- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leletéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a gépet a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészeként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

## 9. Felépítés / Beüzemeltetés előtt

### ⚠ FIGYELEM!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

### 9.1 Felépítés

#### 9.1.1 Himba (9) (4 - 8. ábra)

Vegye a (jobb oldali) védőlemezt (18) a rögzítés külső oldalához, az 1. fűrészlappvédőt (20) pedig a rögzítés belső oldalához. A két lemezdarabot rögzítse három félgömbfejű csavarral és anyacsavarokkal (A1). Rögzítse a védőlemezt (18) a hatlapfejű csavarokkal és anyákkal (A2) a himbára. (4. és 5. ábra)

Ismételje meg ezt a műveletet a bal oldali védőlemez (19) és a 2. fűrészlappvédő (21) felszereléséhez is. (6. és 7. ábra)

Vegye a markolatot (10) a himba bal oldalára, majd csavarozza fel szorosan a hengercsavarokkal és az anyákkal (B1). (8. ábra)

#### 9.1.2 Visszahúzó rugó (11) és rögzítőkar (11a) (9. ábra)

Vegye a visszahúzó rugót (11) a himbaállvány belső oldalára, a rögzítőkart (11a) pedig a külső oldalára, majd rögzítse ezeket a hatlapfejű csavarral és az anyacsavarral (D). A csavart csak annyira húzza meg, hogy a rögzítőkar (11a) még könnyen mozgatható legyen.

#### 9.1.3 Kapcsoló-dugasz kombináció (3) (10. ábra)

A kapcsoló-dugasz kombinációt rögzítse az állvány (5) hátoldalán a keresztornyú csavarokkal és az anyákkal (C).

#### 9.1.4 Haránttámasz (6) (11. ábra)

Állítsa fel az állványt (5) és helyezze fel a haránttámaszt. A haránttámasz egyik oldalát az állvány belső oldalára (a motor felőli oldalra) kell felszerelni. A haránttámaszt rögzítse a félgömbfejű csavarral és anyacsavarral (E1).

Most helyezze fel a himbát az állvány „hímboaldalára”. A haránttámasz másik oldala ekkor az állvány külső oldalán található.

Csavarozza fel szorosan a haránttámaszt és a himbát az állványra (5) a hatlapfejű csavarokkal (E2).

Ezután húzza meg szorosan az (E1) csavart is.

#### 9.1.5 Fűrészlappvédő és fűrészlapp (12 - 15. ábra)

Helyezze fel a fűrészlappvédőt (2) a 12. ábrán látható módon. Rögzítse a fűrészlappvédőt a felső részénél a három lencsefejű csavarral és az anyákkal (F1). Rögzítse a fűrészlappvédő alsó oldalát a lencsefejű csavarral és az anyacsavarral (F2).

Most tegye fel a karimát (24) a motor (4) tengelyére. Tegye rá a fűrészlappot (23) a karimára (24), és közben ügyeljen arra, hogy a fűrészlapp fogai a megfelelő irányba nézzenek. Ezután helyezze fel a karimát (22), majd az egész szerkezetet rögzítse a hatlapú anyával. A mellékelt szerelőszerszámmal (25) húzza meg a hatlapú anyát a 14. ábrán látható módon.

Helyezze fel a fűrészlappvédőt (14) és rögzítse a keresztornyú csavarokkal (H).

#### 9.1.6 A himba (9) felállítása (16 - 18. ábra)

Mindenek előtt távolítsa el a rugós sasszeget (16a) és az alátétkarikát, és ezeket előbb kézzel tartsa meg. Most állítsa fel a himbát (9), közben ügyeljen arra, hogy a visszahúzó rugó ne repüljön ki. Dugja át a visszahúzó rugó rúdját az erre a célra kialakított furaton. Végezetül rögzítse a visszahúzó rugót a korábban eltávolított rugós sasszeggel. Ezután rögzítse a láncot (12) a hatlapfejű csavarral (11) (16. ábra).

Rögzítse a vezetőt (17a) az erre a célra szolgáló menetes rúdra az önbiztosító anyával (12).

Végezetül szerelje fel a védőlemezt (17) és rögzítse a két keresztornyú csavarral (J).

### 9.1.7 Védőberendezés (7) (19. ábra)

Szerelje fel a védőberendezést a 19. ábrán látható módon. A védőberendezés tartóin lévő három furatba peremes perselyek kerülnek. Ezután rögzítse a védőberendezést a három csavarral (K). Csatlakoztassa a rugót (G)

### 9.1.8 Himbahosszabbító (16) (8, 20. ábra)

Helyezze a (16) himbahosszabbítót a himba bal oldalán található nyílásba, majd úgy állítsa be, hogy a tűzifa jól feködjön fel. Ezután a Szárnyas csavar (8) a himbahosszabbítót.

### 9.1.9 Hosszanti ütköző (15) (21. ábra)

Csavarozza fel a szárnyas csavart (8) az erre a célra kialakított helyen a himba jobb hátsó oldalán (amennyiben még nincs felszerelve).

Ez a szárnyas csavar arra szolgál, hogy az ütközőt (15) rögzítse a pozíciójában.

## 9.2 Beüzemeltetés előtt

### 9.2.1 Be-/kikapcsoló (3) (1. ábra)

#### Bekapcsolás

Nyomja meg a zöld I gombot (B)

#### Kikapcsolás

Nyomja meg a piros O gombot (A)

## 10. Üzembe helyezés

### Tartsa be a biztonsági utasításokat!

- Javasoljuk, hogy nem biztonságos talaj esetén a cővekeket a furatokon keresztül a padlólemezbe vezetve biztosítsa elcsúszás ellen a gépet.
- Szerelje fel az összes védő- és segédberendezést
- Ellenőrizze a himbabetét kopását, és szükség esetén cserélje ki.
- Ellenőrizze a hibát: magától vissza kell térnie a kiindulási helyzetbe
- Ellenőrizze a fűrészlap kifogástalan illeszkedését és a megfelelő futásirányt.
- Át- és beállítási, mérési és tisztítási munkákat csak a motor leállítása után végezzen. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, és várja meg, hogy a forgó szerszám nyugalmi állapotba kerüljön.
- A fűrész kizárólag tűzifa keresztدارabolására készült
- A hasábok átmérőjétől függetlenül egyszerre csak egy hasábot szabad a himbába helyezni.
- Figyelem! Soha ne hasítson egy köteget vagy több darabot egyszerre.

- A görbe fadarabokat úgy helyezze a himbába, hogy a kifelé görbülő oldal a fűrészlap irányába nézzen
- Ügyeljen arra, hogy a gép stabilan és szilárd talajon álljon.

### Fűrészelés

1. Kapcsolja be a gépet.
2. Várja meg, hogy a fűrészlap elérje teljes fordulats
3. Helyezze a fát a himbába
4. Egyik kezével fogja meg a himba fogantyúját, és másik kezével a veszélyzónán kívül biztosítsa elfordulás ellen a fadarabot. Ekkor egyenletesen vezesse a fadarabhoz a himbát, lehetővé téve, hogy a fűrészlap átvágja a fadarabot
5. Fűrészelés közben csak olyan erővel nyomja a himbát, hogy a fűrészlap fordulatszámja ne csökkenjen.
6. A lefűrészelt fát csak akkor vegye ki a himbából, ha az már visszatért kiindulási helyzetébe, és a fűrészlapon rajta van a védőtok. Ekkor helyezze be a következő fát.

### Figyelem!

Üzem közben ne hagyja felügyelet nélkül a gépet!

Ha végzett a munkával, kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

## 11. Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemkészen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezetéket ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékeket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek.

Csak H07RN-F jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Egyfázisú váltóáramú motor esetén a magas (3000 watt feletti) indítási árammal rendelkező gépekhez C 16A vagy K 16A biztosíték használatát javasoljuk!

## 12. Tisztítás

### Figyelem!

Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószeret, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.

## 13. Szállítás

Vigye szállítási helyzetbe a hibát, és a reteszelő karral rögzítse.

Mivel a fűrész nem rendelkezik szállítókerekkel, nincs más lehetőség a fűrész egyedül történő szállítására. A szállításhoz két személy szükséges. A fűrész csak az alsó állványrésznél fogja meg, különben fennáll annak a veszélye, hogy a lengő körfűrész egyes alkatrészei elállítódnak.

## 14. Tárolás

- A készüléket és tartozékait sötét, száraz és fagymentes helyen, gyermekektől elzárva tárolja.
- Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30°C között van.
- Takarja le az elektromos szerszámot, ezzel védve portól és nedvességtől.
- A kezelési útmutatót az elektromos szerszámmal együtt őrizze meg.

## 15. Karbantartás

### Figyelem!

Minden karbantartási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Az elektromos berendezések

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

### Fűrészlapcsere (22 - 27. ábra)

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót
2. Várja meg, hogy leálljon a gép, és hagyja lehűlni
3. Vigye szállítási helyzetbe a hibát, és a reteszelő kar segítségével rögzítse ebben a pozícióban a fűrészlapot.
4. Távolítsa el a védőlemezt (17).
5. Lazítsa meg a vezető (17a) anyacsavarját (12).
6. Most tolja ki a (17a) vezetőt a menetes rúdból.
7. Lazítsa meg a láncot (12).
8. Távolítsa el a (17a) rugós sasszeget a (11) visszahúzó rugót.
9. Oldja ki a reteszelő kart, és közben erősen emelje a hibát, hogy ne tudjon lezuhanni, és a visszahúzó rugó ne tudjon ellenőrizetlenül kiugrani.
10. Óvatosan billentse vissza a hibát, és helyezze le a talajra (abra 24).
11. Távolítsa el a külső fűrészlapvédőt (14). (25. ábra)
12. Lazítsa meg a hatlapú anyát a mellékelt szerelőszerszámmal (25). (26. ábra)
13. Távolítsa el a külső karimát (22).
14. Óvatosan vegye le a fűrészlapot. Ehhez a művelethez viseljen védőkesztyűt. (Vigyázat: sérülésveszély!)
15. Az új fűrészlap behelyezése előtt ronggyal vagy ecsettel tisztítsa meg a karimát.
16. Helyezze be a fűrészlapot és a karimát, majd húzza meg a karimát hatlapú anyát.
17. Fordított sorrendben szerelje össze a készüléket
18. Ellenőrizze a hímaműködését.

**Figyelem!** A fűrészlap behelyezésekor ügyeljen a helyes forgásirányra.

**Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:**

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkéjének adatai
- Motor típuscímkéjének adatai

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: Fűrészlap, Lengőkar-betét

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervízközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

## 16. Megsemmisítés és újrahasznosítás



A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak,



mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!**



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni.

Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére.

Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## 17. Hibaelhárítás

A következő táblázat bemutatja a hibák tüneteit, és ismerteti azok elhárításának módját arra az esetre, ha az Ön által vásárolt gép nem működne megfelelően. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Rendellenesség	Lehetséges ok	Megoldás
A fűrészlap leválik a motor leállítása után	A rögzítőanya nincs eléggé meghúzva	Húzza meg az anyát a jobbmenet irányába
A motor nem indul	A hálózati biztosíték meghibásodása	Ellenőrizze a hálózati biztosítékot
	A hosszabbító kábel meghibásodása	Cserélje ki a hosszabbító kábelt
	A motor vagy a kapcsoló csatlakoztatása nincs rendben	Ellenőriztesse szakképzett villanyszerelővel
	A motor vagy a kapcsoló meghibásodása	Ellenőriztesse szakképzett villanyszerelővel
A motor rossz irányba forog	A kondenzátor meghibásodása	Ellenőriztesse szakképzett villanyszerelővel
	Nem megfelelő a csatlakoztatás	Cseréltesse meg szakképzett villanyszerelővel a fali konnektor polaritását
A motor nem ad le teljesítményt, a biztosíték kiold	A hosszabbító kábel keresztmetszete nem elegendő	Nézze meg az elektromos csatlakoztatást
	Az életlen fűrészlap túlterhelést okoz	Cserélje ki a fűrészlapot
Égett foltok a vágási felületen	Életlen fűrészlap	Élesítse meg a fűrészlapot vagy cserélje ki
	Nem megfelelő fűrészlap	Cserélje ki a fűrészlapot

## Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	<p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazań dotyczących bezpieczeństwa!</p>
	<p>Nosić rękawice ochronne.</p>
	<p>Należy stosować naszniki ochronne.</p>
	<p>Stosować ochronę oczu.</p>
	<p>Zakładać obuwie z podeszwą antypoślizgową.</p>
	<p>Podczas eksploatacji zachowywać odpowiedni odstęp od napędzanej tarczy tnącej.</p>
	<p>Uwaga! Nie sięgać do obszaru tarczy tnącej! niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.</p>
	<p>Urządzenie musi obsługiwać tylko jedna osoba.</p>
	<p>Nie pozwalają dzieciom zbliżać się do obszaru roboczego.</p>
	<p>Przed rozpoczęciem napraw, czyszczenia i konserwacji maszyny wyciągnąć wtyczkę sieciową!</p>
	<p>Uwaga! Nie używać urządzenia w warunkach wysokiej wilgotności.</p>
	<p>Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym.</p>
<p><b>⚠ Uwaga!</b></p>	<p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.</p>

**Spis treści:**
**Strona:**

1.	Wprowadzenie .....	128
2.	Opis urządzenia.....	128
3.	Zakres dostawy .....	128
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem .....	129
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	129
6.	Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	132
7.	Dane techniczne .....	132
8.	Rozpakowanie .....	133
9.	Montaż / Przed uruchomieniem .....	133
10.	Uruchomienie.....	134
11.	Przyłącze elektryczne .....	135
12.	Czyszczenie.....	135
13.	Transport.....	135
14.	Przechowywanie.....	135
15.	Konserwacja .....	136
16.	Utylizacja i ponowne wykorzystanie .....	136
17.	Pomoc dotycząca usterek .....	137

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowny Kliencie,

Życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

### Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi,
- Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi
- napraw wykonywanych przez osoby trzecie, specjalistów nieautoryzowanych,
- Montaż i wymiana nieoryginalnych części zamiennych
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem
- Awarie instalacji elektrycznej w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych oraz postanowień VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Przestrzegać:

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące bezpiecznej, fachowej i ekonomicznej pracy z niniejszym urządzeniem oraz sposobu unikania zagrożeń, oszczędności kosztów napraw, redukcji czasów przestoju i zwiększenia niezawodności i trwałości urządzenia.

Dodatkowo oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać przepisów danego kraju obowiązujących dla eksploatacji urządzenia.

Instrukcję obsługi przechowywać przy urządzeniu, w torebce plastikowej chroniącej przed zanieczyszczeniem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać ustawowego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia

1. Sprężyna
2. Osłona tarczy tnącej wewnętrzna
3. Kombinacja przetłączników / wtyczek
4. Silnik
5. Stelaż
6. Belka poprzeczna
7. Urządzenie ochronne
8. Śruba skrzydełkowa (do mocowania ogranicznika)
9. Wahacz
10. Rękojeść
11. Sprężyna ściągająca
12. Łańcuch
13. Otwór do mocowania (1x na każdej nóżce)
14. Osłona tarczy tnącej zewnętrzna
15. Ogranicznik wzdłużny
16. Przedłużenie wahacza
17. Blacha
18. Osłona blaszana prawa
19. Osłona blaszana lewa
20. Osłona tarczy tnącej na wahaczu (1)
21. Osłona tarczy tnącej na wahaczu (2)
22. Kołnier z zewnętrzny
23. Brzeszczot piły
24. Kołnier wewnętrzny
25. Narzędzia montażowe

## 3. Zakres dostawy (rys. 3)

- Podzespoły maszyny
- Narzędzia montażowe
- Torebka ze śrubkami



## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach.

Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom.

Podobnie zaleca się przestrzeganie wszelkich innych ogólnych zasad z dziedziny medycyny pracy i bezpieczeństwa technicznego.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

### Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.

- Kołyskowa piła tarczowa jest zaprojektowana jako stanowisko obsługi dla 1 operatora i może być stosowana tylko w obszarze zewnętrznym.
- Kołyskowa piła tarczowa jest nadająca się do transportu piłą tarczową. Można ją stosować tylko do przecinania drewna opałowego z wahaczem doprowadzającym, zgodnie z danymi technicznymi.
- Piła jest skonstruowana wyłącznie do przecinania drewna opałowego.
- Niezależnie od średnicy drewna można umieszczać tylko 1 przedmiot obrabiany na wahaczu.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i zagrożeń na maszynie oraz utrzymywać się w kompletnym i dobrze czytelnym stanie.
- Obszar roboczy i otoczenie maszyny muszą być wolne od zakłócających ciał obcych, aby zapobiec wypadkom.
- Zasadniczo przeznaczone do cięcia drewno musi być wolne od ciał obcych, takich jak gwoździe i śruby.

- Maszynę można użytkować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym, zgodnie z przeznaczeniem, przestrzegając zasad bezpieczeństwa i ze świadomością zagrożeń oraz stosując się do wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Zwłaszcza usterki, które mogą mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo, muszą być niezwłocznie usuwane.
- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Użytkowanie, konserwacja i naprawa maszyny są dozwolone wyłącznie dla osób, które zostały wykwalifikowane w tym zakresie i poinformowane o zagrożeniach. Samowolne zmiany na maszynie wykluczają odpowiedzialność producenta za wynikające stąd szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Ostrzeżenie: Aby wyeliminować ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń osób w przypadku stosowania narzędzi elektrycznych, należy stosować zasadnicze środki bezpieczeństwa.
- Przestrzegać wszystkich niniejszych wskazówek zarówno przed, jak i w trakcie pracy z piłą.
- Przechowywać niniejsze wskazówki bezpieczeństwa w bezpiecznym miejscu.
- Należy chronić się przed porażeniem prądem elektrycznym!
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami.
- Nieużywane urządzenia powinny być przechowywane w suchym, zamkniętym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
- Narzędzia utrzymywać w stanie ostrym i czystym, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę.

- Regularnie kontrolować kabel narzędzia i w przypadku uszkodzenia zlecić uznanemu specjalście jego wymianę.
- Regularnie kontrolować i w razie uszkodzenia wymieniać przedłużacz.
- Na zewnątrz używać wyłącznie dopuszczonych do tego, odpowiednio oznaczonych przedłużaczy.
- Skupiać się na wykonywanych czynnościach. Pracować z rozsądkiem. Nie używać narzędzia w stanie zmęczenia.
- Nie używać narzędzi, przy których nie da się włączyć i wyłączyć przełącznika.
- Ostrzeżenie! Używanie innych narzędzi roboczych i innego osprzętu może powodować niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń.
- W przypadku wszelkich prac regulacyjnych i konserwacyjnych wyjąć wtyczkę sieciową.
- Wskazówki bezpieczeństwa przekazać wszystkim osobom pracującym przy maszynie.
- Ostrożnie! Wskutek obracającego się brzeszczotu piły istnieje niebezpieczeństwo obrażeń rąk i palców.
- Maszyna jest wyposażona w przełącznik bezpieczeństwa, zabezpieczający przed ponownym włączeniem po utracie zasilania.
- Przed uruchomieniem skontrolować, czy napięcie na tabliczce znamionowej urządzenia zgadza się z napięciem sieciowym.
- Jeżeli konieczny jest kabel przedłużający, upewnić się, że jego przekrój jest wystarczający dla poboru prądu piły. Minimalny przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>, długość kabla od 20 m - 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Bęben kablowy stosować wyłącznie w rozwiniętym stanie.
- Skontrolować sieciowe przewody przyłączeniowe.
- Nie stosować wadliwych lub uszkodzonych przewodów przyłączeniowych.
- Nie ciągnąć za przewód w celu wyjęcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- Nie wystawiać piły na działanie deszczu i nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Zadać o dobre oświetlenie.
- Nie ciąć w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
- Używać odpowiedniej odzieży roboczej! Luźna odzież lub biżuteria mogą zostać pochwycone przez obracający się brzeszczot piły.
- Podczas prac na powietrzu wskazane jest używanie obuwia antypoślizgowego.
- W przypadku długich włosów nosić siatkę na włosy.
- Unikać nietypowej pozycji ciała
- Operator musi mieć ukończone 16 lat.
- Nie dopuszczać dzieci do urządzenia podłączonego do sieci.
- Stanowisko pracy utrzymywać w stanie wolnym od odpadów drzewnych i porzucanych części.
- Nieporządek w obszarze roboczym może być przyczyną wypadków.
- Nie pozwalać innym osobom, w szczególności dzieciom, na dotykanie narzędzia lub kabla sieciowego. Nie dopuszczać ich do stanowiska pracy.
- Nie wolno odwracać uwagi osób pracujących przy maszynie.
- Przestrzegać kierunku obrotu silnika i brzeszczotu piły. Stosować tarcze tnące, których maksymalna dopuszczalna prędkość nie jest mniejsza niż maksymalna prędkość wrzeczona piły tarczowej oraz ciętego materiału.
- Po wyłączeniu napędu w żadnym wypadku nie wolno hamować tarcz tnących przez ich boczne dociskanie.
- Zakładać wyłącznie dobrze naostrzone brzeszczoty pił, nieposiadające rysów i deformacji.
- Nie stosować brzeszczotów pił tarczowych z wysokostopowej stali szybkotnącej (stali HSS).
- Stosować wyłącznie zalecane przez producenta tarcze tnące zgodne z normą EN 847-1, podczas wymiany tarczy tnącej zwracać uwagę, aby szerokość cięcia nie była mniejsza niż grubość podstawowej tarczy tnącej.
- Natychmiast wymieniać wadliwe tarcze tnące.
- Nie stosować tarcz tnących, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji użytkowania.
- Nie wolno demontować lub powodować bezużyteczności urządzeń zabezpieczających przy maszynie.
- Pozycja robocza zawsze z boku brzeszczotu piły.
- Nie obciążać maszyny tak mocno, że spowoduje to jej zatrzymanie.
- Zwracać uwagę, by odcięte elementy drewna nie zostały pochwycone przez wieniec zębaty brzeszczotu tnącego i odrzucone.
- Nigdy nie usuwać luźnych odłamków, wiórów lub zakleszczonych kawałków drewna przy pracującym brzeszczocie piły, chyba że stosowany jest popychacz.
- W celu usunięcia usterek lub usunięcia zakleszczonych kawałków drewna wyłączyć maszynę. - Wyjąć wtyczkę sieciową
- Przebieranie oraz prace regulacyjne, pomiarowe i czyszczenie wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku. - Wyjąć wtyczkę sieciową

- Przed włączeniem skontrolować, czy klucze i narzędzia nastawcze są usunięte.
- Przed opuszczeniem stanowiska pracy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę sieciową.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.
- Przestrzegać wskazówek producenta dotyczących bezpieczeństwa, pracy i konserwacji oraz wymiarów podanych w rozdziale Dane Techniczne.
- Przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa pracy oraz pozostałych, ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa technicznego.
- Przestrzegać instrukcji wydanych przez zarządzenie zawodowe (VBG 7j).
- Piła tarczowa musi być podłączona do gniazdka 230 V, z bezpiecznikiem 16 A.
- Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy.
- Nie używać kabla do celów, do których nie jest przeznaczony!
- Zadbaj o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
- Sprawdź narzędzie pod kątem ewentualnych uszkodzeń!
- Przed dalszym użyciem narzędzia należy starannie zbadać urządzenia ochronne i lekko uszkodzone części pod kątem prawidłowego i zgodnego z przeznaczeniem działania.
- Skontrolować, czy ruchome części działają bez zarzutu i nie zacinają się oraz czy części nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane, a wszystkie warunki spełnione, aby zagwarantować prawidłową pracę narzędzia.
- Uszkodzone urządzenia ochronne i części należy oddać prawidłowo do naprawy lub wymiany do warsztatu specjalistycznego, o ile nie podano inaczej w instrukcji użytkownika.
- Wymianę uszkodzonych przełączników zlecić warsztatowi serwisowemu.
- Niniejsze narzędzie odpowiada odnośnym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy, stosując oryginalne części zamienne; inaczej istnieje ryzyko wypadku dla użytkownika.
- Jeżeli wymagane, nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Mogą to być:
  - Nauszniki ochronne zmniejszające ryzyko przetyknięcia słuchu;
  - Maski ochronna dróg oddechowych zmniejszająca ryzyko wdychania niebezpiecznego pyłu.
- Podczas obsługi brzeszczotów pił i szorstkich materiałów używać rękawic. Brzeszczoty pił należy w praktyczny sposób przenosić w pojemniku.
- Operator musi być poinformowany o warunkach, które mają wpływ na wartości emisji hałasu (np. tarcze tnące, konstruowane w celu redukcji wytwarzania hałasu, pielęgnacja tarczy tnącej i maszyny).
- Błędy maszyny, w tym błędy urządzeń ochronnych oraz brzeszczotu piły należy zgłaszać niezwłocznie po wykryciu odpowiedzialnej osobie.
- Podczas transportu maszyny stosować tylko urządzenia do transportu, nigdy nie stosować urządzeń ochronnych do obsługi i transportu.
- Wszyscy operatorzy muszą być odpowiednio przeszkoleni w zakresie użytkowania, ustawiania i obsługi maszyny.
- Jeżeli ciężty materiał zawiera inne przedmioty, jak np. przewody, kable lub sznurki, nie wykonywać cięcia.
- Stosować tylko ostre tarcze tnące
- Podczas pracy maszyna musi się znajdować na poziomym, płaskim podłożu, a podłoga wokół maszyny musi być płaska, dobrze konserwowana i wolna od pozostałości, np. wiórów i odciętych przedmiotów obrabianych.
- Stos obrabianych elementów i gotowe przedmioty obrabiane układać w pobliżu stanowiska pracy operatora.
- Należy zaznajomić się z bezpiecznym sposobem postępowania w zakresie czyszczenia, utrzymania i regularnego usuwania wiórów i pyłu mającym na celu unikanie ryzyka pożarowego.
- Przestrzegać instrukcji producenta dotyczących zastosowania, ustawienia i naprawy tarcz tnących.
- Przestrzegać maksymalnej prędkości obrotowej podanej na tarczach tnących.
- Upewnić się, że stosowane kołnierze, zgodnie z danymi producenta, nadają się do danego celu użycia.
- Upewnić się, że niezbędne do eksploatacji maszyny rozdzielające urządzenia ochronne i inne urządzenia bezpieczeństwa są umieszczone, są w dobrym stanie roboczym i są prawidłowo konserwowane.
- Ekspozycja na zapylenie zależy od rodzaju ciężtego materiału.

**⚠ OSTRZEŻENIE!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 6. Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Maszyna została skonstruowana zgodnie z najnowszym stanem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczałkowe.

- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń palców i dłoni ze strony obracającej się tarczy tnącej w przypadku nieprawidłowego prowadzenia przedmiotu obrabianego.
- Obrażenia w wyniku wyrzuczonego przedmiotu obrabianego w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia.
- Zagrożenie dla zdrowia spowodowane hałasem. Podczas pracy następuje przekroczenie dopuszczalnego poziomu hałasu. Koniecznie nosić indywidualne wyposażenie ochronne, takie jak nauszniczki ochronne.
- Obrażenia spowodowane wadliwą tarczą tnącą. Regularnie i przed każdym zastosowaniem sprawdzać tarczę tnącą pod kątem integralności.
- Zagrożenie spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Przy zastosowaniu wyposażenia specjalnego należy starannie przeczytać instrukcję obsługi dołączonej do wyposażenia specjalnego i jej przestrzegać.
- Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Przed podjęciem prac nastawczych lub konserwacyjnych zwolnić przycisk Start i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczałkowe.
- Ryzyka szczałkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

- Unikać przypadkowego uruchamiania maszyny: podczas wkładania wtyczki do gniazda przycisk uruchamiający nie może być wciśnięty.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

### Wskazówka!

**Dla własnego bezpieczeństwa przy stanowisku pracy zabezpieczyć piłę przed przechyleniem lub przesuwaniem, mocując ją śrubami lub sworzniakami do podłoża.**

## 7. Dane techniczne

Silnik	230 V / 50 Hz
Moc pobierana P1	2,2 kW
Moc oddawana P2	1,5 kW
Tryb pracy	S2 15 min
Znamionowa prędkość obrotowa w trybie jałowym	2800 min <sup>-1</sup>
Silnik hamulcowy	tak
Rodzaj silnika hamulcowego	mechaniczny
Wymiary montażowe dł. x szer. x wys.	1002 x 737 x 1046 mm
Brzeszczot piły	405/30/3,2 mm Z32
Waga	39 kg
Drewno Ø min. / maks.	30 - 140 mm
Długość drewna min. / maks.	300 - 1000 mm
Stopień ochrony	IP 54
Klasa ochrony	I

Zmiany techniczne zastrzeżone!

\*Tryb pracy S2, tryb pracy krótkiej przy stałym obciążeniu.

Eksplotacja składa się z czasu rozruchu, z czasu pracy pod stałym obciążeniem i z czasu biegu jałowego. Czas pracy wynosi 10 min, względny czas włączenia wynosi 15% czasu pracy.

## Hałas

**⚠ Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszyny przekracza 85 dB (A), nosić odpowiednie nasłucharki ochronne.

### Parametry hałasu

Poziom ciśnienia akustycznego $L_{WA}$ (EN ISO 3744)	115 dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego $L_{pA}$ (EN ISO 11201)	101 dB(A)
Niepewność $K_{WA/pA}$	4 dB(A)

## 8. Rozpakowanie

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

## 9. Montaż / Przed uruchomieniem

### ⚠ UWAGA!

**Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!**

### 9.1 Montaż

#### 9.1.1 Wahacz (9) (rys. 4 - 8)

Zamontować osłonę blaszaną (prawą) (18) po zewnętrznej stronie mocowania i osłonę tarczy tnącej 1 (20) po wewnętrznej stronie mocowania. Zamocować obie części blachy przy użyciu trzech śrub z łbem grzybkowym i nakrętek (A1). Zamocować osłonę blaszaną (18) na wahaczu przy użyciu śrub sześciokątnych i nakrętek (A2). (rys. 4 - 5)  
Powtórzyć proces, aby zamontować osłonę blaszaną (lewą) (19) oraz osłonę tarczy tnącej 2 (21). (rys. 6 - 7)  
Umieścić rękojeść (10) po lewej stronie wahacza i przykręcić ją śrubami z łbem walcowym i nakrętkami (B1). (Rys. 8)

#### 9.1.2 Sprężyna ściągająca (11) i dźwignia zapadkowa (11a) (rys. 9)

Umieścić sprężynę ściągającą (11) po stronie wewnętrznej, a dźwignię zapadkową (11a) po stronie zewnętrznej stelaża wahacza i zamocować ją śrubą sześciokątną i nakrętką (D). Nie dokręcać śruby zbyt mocno, aby dźwignia zapadkowa (11a) mogła się lekko poruszać.

#### 9.1.3 Kombinacja przełącznika i wtyczki (3) (rys. 10)

Zamocować kombinację przełącznika i wtyczki (3) na odwrocie stelaża (5) przy użyciu wkrętów z rowkiem krzyżowym i nakrętek (C).

#### 9.1.4 Belka poprzeczna (6) (rys. 11)

Ustawić stelaż (5) i umieścić belki poprzeczne. Jedna strona belek poprzecznych zostanie zamontowana po stronie wewnętrznej stelaża (strona silnika). Zamocować wstępnie belki poprzeczne przy użyciu śruby sześciokątnej i nakrętki (E1).

Ułożyć wahacz po „stronie wahacza” stelaża. Drugą stronę belek poprzecznych należy umieścić po stronie zewnętrznej stelaża.

Przykręcić belki poprzeczne i wahacz na stelażu (5) przy użyciu śruby sześciokątnej (E2).

Następnie dokręcić również śrubę (E1).

### 9.1.5 Osłona tarczy tnącej i tarcza tnąca (rys. 12 - 15)

Założyć osłonę tarczy tnącej (2) zgodnie z rysunkiem 12. Zamocować ją przy użyciu trzech śrub z łbem soczewkowym i nakrętek (F1) w górnej części stelaża. Zamocować dolną stronę osłony tarczy tnącej przy użyciu śruby z łbem soczewkowym i nakrętki (F2). Założyć kołnierz (24) na wał silnika (4). Założyć tarczę tnącą (23) na kołnierz (24), zwracając uwagę na to, aby zęby tarczy tnącej wskazywały w prawidłowym kierunku. Następnie umieścić kołnierz (22) i zamocować całość nakrętką sześciokątną (G). Zamocować nakrętkę sześciokątną (G) przy użyciu dołączonego narzędzia montażowego (25) zgodnie z rys. 14. Umieścić osłonę tarczy tnącej (14) i zamocować ją wkrętami z rowkiem krzyżowym (H).

### 9.1.6 Ustawianie wahacza (9) (rys. 16 - 18)

Usunąć najpierw zawleczkę elastyczną (16a) i podkładkę, przytrzymać ją w ręce. Ustawić wahacz (9), zwracając uwagę, by sprężyna ściągająca nie wyskoczyła. Przełożyć drążek sprężyny ściągającej przez przewidziany do tego celu otwór. Na koniec zamocować sprężynę ściągającą przy użyciu wyjętej wcześniej zawleczki elastycznej. Następnie zamocować łańcuch (12) przy użyciu śruby sześciokątnej (I1) (rys. 16). Zamocować prowadnicę (17a) na przewidzianym do tego celu pręcie gwintowanym przy użyciu samozamykającej nakrętki (I2). Na koniec zamontować osłonę blaszaną (17) i zamocować ją przy użyciu dwóch wkrętów z rowkiem krzyżowym (J).

### 9.1.7 Urządzenie zabezpieczające (7) (rys. 19)

Zamontować urządzenie zabezpieczające zgodnie z rys. 19. Do trzech otworów w uchwytach urządzenia ochronnego włożyć tuleje kołnierzowe. Następnie zamocować urządzenie ochronne przy użyciu trzech śrub (K). Następnie zacześć sprężynę (G).

### 9.1.8 Przedłużenie wahacza (16) (rys. 8, 20)

Włożyć przedłużenie wahacza (16) w otwór po lewej stronie wahacza i wyrównać go w taki sposób, aby drewno opałowe dobrze przylegało. Następnie zamocować przedłużenie wahacza przy użyciu śruby skrzydełkowej (8).

### 9.1.9 Ogranicznik wzdłużny (15) (rys. 21)

Przykręcić śrubę skrzydełkową (8) na przewidzianej pozycji po prawej, tylnej stronie wahacza (o ile nie jest jeszcze zamontowana). Śruba skrzydełkowa służy do mocowania ogranicznika (15) w swojej pozycji.

## 9.2 Przed uruchomieniem

### 9.2.1 Włącznik/wyłącznik (3) (rys. 1)

#### Włączanie

Nacisnąć zielony przycisk I

#### Wyłączanie

Nacisnąć czerwony przycisk O

## 10. Uruchomienie

### Przed uruchomieniem przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Wszystkie urządzenia ochronne i pomocnicze muszą być zamontowane
- Sprawdzić wkład wahacza pod kątem zużycia i w razie potrzeby wymienić.
- Sprawdzić wahacz, musi on samodzielnie wracać do pozycji wyjściowej
- Sprawdzić tarczę tnącą pod kątem prawidłowego osadzenia i prawidłowego kierunku działania.
- Przebrajanie oraz prace regulacyjne, pomiarowe i czyszczenie wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku. Wyjątek wtyczkę sieciową i odczekać na unieruchomienie się obracającego narzędzia.
- Piła jest skonstruowana wyłącznie do przecinania drewna opałowego
- Niezależnie od średnicy drewna można umieszczać tylko jeden element na wahaczu.
- Uwaga! Nie ciąć wiązek drewna lub kilku sztuk jednocześnie.
- Umieścić wygięte kawałki drewna w wahaczu w taki sposób, aby wygięta na zewnątrz strona wskazywała na tarczę tnącą
- Zwracać uwagę na to, aby maszyna została ustawiona stabilnie na trwałym podłożu.

### Piłowanie

1. Włączyć maszynę.
2. Odczekać, aż tarcza tnąca osiągnie pełną prędkość obrotową.
3. Umieścić drewno w wahaczu
4. Dwoma rękoma schwytać uchwyty wahacza i doprowadzić go równomiernie do tarczy tnącej, w ten sposób następuje zwolnienie tarczy tnącej.

5. Podczas cięcia wywierać na wahacz jedynie tyle nacisku, aby nie doszło do obniżenia prędkości obrotowej tarczy tnącej.
6. Usunąć drewno do cięcia z wahacza, gdy wahacz zostanie ponownie doprowadzony do położenia wyjściowego a tarcza tnąca jest osłonięta. Umieścić kolejny kawałek drewna.

### **Uwaga!**

Nie pozostawiać maszyny bez nadzoru podczas eksploatacji. Wyłączyć maszynę, jeżeli nie jest wykonywana dalsza praca i wyjąć wtyczkę sieciową.

## **11. Przyłącze elektryczne**

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

### **Uszkodzony elektryczny przewód przyłączeniowy**

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najezdzania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wyrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, spowodowane starzeniem się izolacji.

Uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno używać - ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażającą życiu. Przewody elektryczne należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody przyłączeniowe z oznaczeniem H07RN-F.

Przestrzegać informacji znajdującej się na oznaczeniu typu umieszczonym na przewodzie.

W przypadku jednofazowego silnika prądu przemiennego zalecamy, dla maszyn o wysokim prądzie rozruchowym (od 3000 watów), zabezpieczenie C 16A lub K 16A!

## **12. Czyszczenie**

### **Uwaga!**

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

## **13. Transport**

Umieścić piłę w pozycji transportowej i zabezpieczyć go dźwignią zapadkową.

Ponieważ piła nie posiada kół transportowych, nie ma innej możliwości transportu piły w pojedynkę. Do transportu potrzebne są dwie osoby. Przytrzymywać piłę tylko za podstawę, w przeciwnym razie istnieje ryzyko, że niektóre elementy kołowskiej piły tarczowej ulegną przestawieniu.

## **14. Przechowywanie**

- Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci.
- Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.
- Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Z
- achować instrukcję obsługi narzędzia.

## 15. Konserwacja

### Uwaga!

Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z konserwacją wyciągnąć wtyczkę sieciową.

### Przyłącza i naprawy

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

### Wymiana tarczy tnącej (rys. 22 - 27)

1. Wyjąć wtyczkę sieciową.
2. Odczekać do zatrzymania i wystygnięcia.
3. Umieścić wahacz w pozycji transportowej i zablokować piłę w tej pozycji przy użyciu dźwigni zapadkowej.
4. Usunąć osłonę blaszaną (17).
5. Odkręcić nakrętki (I2) prowadnicy (17a).
6. Wysunąć prowadnicę (17a) z kołka gwintowanego.
7. Poluzować łańcuch (12).
8. Wyjąć zawleczkę elastyczną (17a) przy sprężynie ściągającej (11).
9. Poluzować dźwignię zapadkową, podnieść i przytrzymać wahacz, aby nie opadł na dół, powodując wypadnięcie sprężyny ściągającej.
10. Przechylić ostrożnie wahacz z powrotem i odłożyć na podłodze. (rys. 24)
11. Usunąć zewnętrzną osłonę tarczy tnącej (14). (rys. 25)
12. Poluzować nakrętkę sześciokątną (G) przy użyciu dołączonego narzędzia montażowego (25). (rys. 26)
13. Usunąć zewnętrzny kołnierz (22).
14. Zdjąć ostrożnie brzeszczot piły. Założyć w tym celu rękawice ochronne. (Uwaga, niebezpieczeństwo obrażeń!)
15. Przed włożeniem nowego brzeszczotu piły wycisnąć kołnierz szmatką lub pędzelkiem.
16. Włożyć ponownie brzeszczot piły i kołnierz, a następnie dokręcić nakrętki sześciokątne (G).
17. Zmontować urządzenie z powrotem w odwrotnej kolejności.
18. Kontrola działania wahacza.

**Uwaga!** Podczas wkładania brzeszczotu piły zwracać uwagę na prawidłowy kierunek działania

**W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:**

- Rodzaj prądu silnika
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej maszyny
- Dane z tabliczki identyfikacyjnej silnika

### Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu niższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne\*: tarcza tnąca, wkład wahacza

\* opcjonalnie w zakresie dostawy

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

## 16. Utylizacja i ponowne wykorzystanie



Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## 17. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Brzeszczot odkręca się po wyłączeniu silnika	Nakrętka mocująca jest za słabo dokręcona	Dokręcić nakrętkę mocującą; gwint prawoskrętny
Silnik nie włącza się	Awaria bezpiecznika sieciowego	Sprawdzić bezpiecznik sieciowy
	Uszkodzony przewód przedłużający	Wymienić przewód przedłużający
	Przyłącza w silniku lub wyłączniku nie są prawidłowo podłączone	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
	Uszkodzony silnik lub wyłącznik	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
Nieprawidłowy kierunek obrotów silnika	Uszkodzony kondensator	Zlecić sprawdzenie wykwalifikowanemu elektrykowi
	Nieprawidłowe podłączenie	Zlecić wykwalifikowanemu elektrykowi zamianę biegunów w gniazdku ściennym
Silnik nie ma mocy, aktywuje się bezpiecznik	Przekrój przewodu przedłużającego jest za mały	patrz Przyłącze elektryczne
	Przeciążenie z powodu tępego brzeszczotu	Wymiana tarczy tnącej
Przypalone powierzchnie na ciętym materiale	Tępy brzeszczot piły	Naostrzyć lub wymienić brzeszczot
	Nieprawidłowy brzeszczot	Wymienić brzeszczot

## Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja neće otkloniti rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nezgoda.

	<p>Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!</p>
	<p>Nosite zaštitne rukavice.</p>
	<p>Nosite štitnik sluha.</p>
	<p>Nosite štitnik za oči.</p>
	<p>Nosite cipele protiv klizanja.</p>
	<p>Tijekom rada održavajte dovoljnu udaljenost od pokrenutog lista pile.</p>
	<p>Pozor! Ne posežite u područje lista pile! Opasnost od ozljeda.</p>
	<p>Uređajem smije rukovati samo jedna osoba.</p>
	<p>Udaljite djecu iz radnog područja.</p>
	<p>Prije popravljanja, čišćenja i održavanja stroja izvucite električni utikač!</p>
	<p>Pozor! Ne rabite stroj na vlažnom.</p>
	<p>Upozorenje na električni napon.</p>
<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.</p>

**Sadržaj:**
**Stranica:**

1.	Uvod .....	140
2.	Opis uređaja .....	140
3.	Opseg isporuke.....	140
4.	Namjenska uporaba.....	141
5.	Opće sigurnosne napomene .....	141
6.	Dodatne sigurnosne napomene .....	143
7.	Tehnički podatci .....	144
8.	Raspakiravanje .....	144
9.	Montaža / prije stavljanja u pogon.....	144
10.	Stavljanje u pogon .....	145
11.	Priključivanje na električnu mrežu.....	146
12.	Čišćenje .....	146
13.	Transport.....	146
14.	Skladištenje .....	146
15.	Održavanje .....	147
16.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	147
17.	Otklanjanje neispravnosti .....	148

## 1. Uvod

### Proizvođač:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nestručnim rukovanjem
- Nepridržavanje priručnika za uporabu,
- Popravicima koje obave neovlašteni stručnjaci
- Montiranje i zamjena neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenskom uporabom
- kvarom električnog sustava zbog nepoštivanja električnih propisa i propisa VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i upotrebljavate ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

## 2. Opis uređaja

1. Opruga
2. Unutarnji štitnik lista pile
3. Kombinacija sklopaka/utikača
4. Motor
5. Postolje
6. Poprečna upornica
7. Zaštitna naprava
8. Vijak s krilatom glavom (za stezanje graničnika)
9. Klackalica
10. Ručka
11. Povratna opruga
12. Lanac
13. Pričvrtni provrt (1x na svakoj nozi)
14. Vanjski štitnik lista pile
15. Uzdužni graničnik
16. Produžetak klackalice
17. Lim
18. Desni zaštitni lim
19. Lijevi zaštitni lim
20. Štitnik lista pile na klackalici (1)
21. Štitnik lista pile na klackalici (2)
22. Vanjska prirubnica
23. List pile
24. Unutarnja prirubnica
25. Montažni alat

## 3. Opseg isporuke (sl. 3)

- Sklopovi stroja
- Montažni alat
- Vrećica s priborom s vijcima

## 4. Namjenska uporaba

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća.

Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

### Stroj ispunjava važeću Direktivu EZ-a o strojevima.

- Nagibna kružna pila konstruirana je za 1 rukovatelja i smije se rabiti samo na otvorenom.
- Nagibna kružna pila je prenosiva kružna pila. Smije se rabiti samo za poprečno rezanje ogrjevnog drva s dovodnom klackalicom prema tehničkih podacima.
- Pila je konstruirana isključivo za poprečno piljenje ogrjevnog drva.
- Neovisno o promjeru drva na klackalicu je dopušteno staviti samo 1 izradak.
- Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena i napomena o opasnostima na stroju i održavajte ih kompletnima i čitljivima.
- U radnom i okolnom prostoru stroja ne smije biti ometajućih stranih tijela kako bi se izbjegle nesreće.
- U cijepljenim drvima u pravilu ne smije biti stranih tijela kao što su čavli i vijci.
- Rabite stroj samo ako je tehnički ispravan i rabite ga namjenski, svjesni sigurnosti i opasnosti, pridržavajući se priručnika za uporabu. Naročito odmah otklonite (ili zatražite otklanjanje) neispravnosti koje mogu negativno utjecati na sigurnost.
- Valja se pridržavati proizvođačkih propisa o sigurnosti, radu i održavanju te dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
- Valja se pridržavati odgovarajućih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.

- Stroj smiju rabiti, održavati i popravljati samo osobe koje su upoznate s njime i koje su podučene o opasnostima. Proizvođač neće odgovarati za štete uzrokovane neovlaštenim izmjenama stroja.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Vodite računa o tome da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

## 5. Opće sigurnosne napomene

- Upozorenje: Prilikom uporabe električnih alata potrebno je pridržavati se osnovnih sigurnosnih mjera kako bi se spriječile opasnosti kao što su požar, električni udar i tjelesne ozljede.
- Pridržavajte se svih napomena iz ovog priručnika prije i tijekom rada s pilom.
- Spremite ove sigurnosne napomene na sigurno mjesto.
- Zaštitite se od električnog udara!
- Izbjegavajte dodire tijela s uzemljenim dijelovima.
- Uređaje koji se ne rabe valja spremiti na suho, zatvoreno mjesto koje je izvan dohvata djece.
- Oštrite i čistite alate kako biste mogli raditi bolje i sigurnije.
- Redovito provjeravajte kabel alata i u slučaju oštećenja zatražite od ovlaštenog stručnjaka da ga zamijeni.
- Redovito provjeravajte produžne kabele i zamijenite ih ako su oštećeni.
- Na otvorenom rabite samo za to odobrene, primjereno označene produžne kabele.
- Pazite na ono što radite. Radite razumno. Ne rabite alat ako ste umorni.
- Ne rabite alate čiju sklopku nije moguće uključiti i isključiti.
- Upozorenje! Uporaba drugih nastavaka i drugog pribora može predstavljati opasnost od ozljeda za vas.
- Pri svim postupcima namještanja i održavanja izvucite električni utikač.
- Predajte sigurnosne napomene svim osobama koje rade na stroju.
- Oprez! Rotirajući list pile predstavlja opasnost od ozljeda za šake i prste.
- Stroj ima sigurnosnu sklopku za zaštitu od ponovnog uključivanja nakon prekida napajanja.

- Prije stavljanja u pogon provjerite odgovara li napon naveden na označnoj pločici uređaja mrežnom naponu.
- Ako je potreban produžni kabel, pobrinite se da je njegov presjek dovoljan za nazivnu jakost pile. Minimalni presjek 1,5 mm<sup>2</sup>, od duljine kabela 20 m 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Rabite kabelski bubanj samo kad je odmotan.
- Provjerite električni kabel.
- Ne rabite neispravne ili oštećene električne kabele.
- Ne rabite kabel kako biste izvukli utikač iz utičnice. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Ne izlažite pilu kiši i ne rabite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Pobrinite se za dobro osvjetljenje.
- Ne režite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Nosite prikladnu radnu odjeću! Rotirajući list pile mogao bi zahvatiti široku odjeću i nakit.
- Pri radu na otvorenom preporučujemo neklizajuće cipele.
- Ako imate dugu kosu, nosite mrežicu za kosu.
- Izbjegavajte neobičan položaj tijela
- Rukovatelju mora biti najmanje 16 godina.
- Držite djecu dalje od uređaja priključenog na električnu mrežu.
- Uklonite otpatke drva i izbačene dijelove iz radnog prostora.
- Nered u radnom prostoru može uzrokovati nezgode.
- Ne dopustite drugim osobama, a naročito djeci, da diraju alat ili električni kabel. Udaljite ih iz radnog prostora.
- Osobe koje rade na stroju nije dopušteno ometati.
- Pazite na smjer vrtnje motora i lista pile. Rabite samo listove pile čija maksimalno dopuštena brzina nije manja od maksimalne brzine vretena kružne pile i rezanog materijala.
- Listove pile nije nipošto dopušteno kočiti bočnim pritiskanjem nakon isključivanja pogona.
- Montirajte samo dobro naoštrene i nedeformirane listove pile bez pukotina.
- Ne rabite listove kružne pile od visokolegiranog brzo-reznog čelika (HSS čelika).
- Rabite samo listove pile prema preporuci proizvođača, koji udovoljavaju normi EN 847-1, a pri zamjeni lista pile vodite računa o tome da širina rezanja ne bude manja od čeličnog lista pile.
- Neispravne listove pile valja odmah zamijeniti.
- Ne rabite listove pile koji ne udovoljavaju specifikacijama navedenim u ovom priručniku za uporabu.
- Nije dopušteno demontirati ili onemogućivati sigurnosne naprave na stroju.
- Radni je položaj uvijek bočno od lista pile.
- Ne opterećujte stroj toliko da se on zaustavi.
- Vodite računa o tome da zupčanik lista pile ne zahvati i izbaci odrezane komade drva.
- Nikada ne uklanjajte iverje, strugotine ili uglavljene drvene dijelove kada list pile radi, osim ako ne rabite palicu za guranje.
- Radi otklanjanja neispravnosti ili uklanjanja uglavljenih komada drva isključite stroj. - Izvucite mrežni utikač
- Opremanje te namještanje, mjerenje i čišćenje obavljajte samo kad je motor isključen. - Izvucite mrežni utikač
- Prije uključivanja provjerite jesu li ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- Prije napuštanja radnog mjesta isključite motor i izvucite mrežni utikač.
- Nakon završetka popravka ili održavanja valja odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
- Valja se pridržavati proizvođačkih uputa za sigurnost, rad i održavanje te dimenzija navedenih u tehničkim podatcima.
- Valja se pridržavati važećih propisa o zaštiti na radu i ostalih, općeprihvaćenih pravila o tehničkoj sigurnosti.
- Pridržavajte se tehničkih specifikacija strukovnih udruga (VGB 7j).
- Kružnu pilu potrebno je priključiti u utičnicu od 230 V, s osiguračem od 16 A.
- Ne rabite slabe strojeve za teške radove.
- Kabel ne rabite za svrhe za koje nije namijenjen!
- Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
- Provjerite ima li na alatu eventualnih oštećenja!
- Prije daljnje uporabe alata valja pažljivo provjeriti ispravno i namjensko funkcioniranje zaštitnih naprava ili lako oštećenih dijelova.
- Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi ispravno i da ne zapinju te jesu li dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispunjavati sve uvjete kako bi se osigurao ispravan rad alata.
- Ovlaštena specijalizirana radionica mora ispravno popraviti ili zamijeniti oštećene zaštitne naprave i dijelove, osim ako nije drukčije navedeno u priručniku za uporabu.
- Zatražite od radionice servisne službe da zamijenite oštećene sklopke.

- Ovaj alat udovoljava važećim sigurnosnim propisima. Popravke smije obavljati samo elektrotehnički stručnjak uporabom originalnih rezervnih dijelova; u suprotnom korisnik može doživjeti nezgode.
- Ako je potrebno, nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu. Ona može obuhvaćati sljedeće:
  - Štitnik sluha radi izbjegavanja rizika od gubitka sluha;
  - Zaštitu za disanje radi izbjegavanja rizika od udisanja opasne prašine.
  - Nosite rukavice pri rukovanju listovima pile i hrapavim materijalima. Kad god je to praktično listove pile valja nositi u spremniku.
- Rukovatelj mora poznavati uvjete koji utječu na vrijednosti buke (npr. listovi pile koji su konstruirani za smanjenje izlazne buke, njegovanje lista pile i stroja).
- Neispravnosti na stroju, uključujući zaštitne naprave i list pile, valja odmah nakon uočavanja prijaviti osobi odgovornoj za sigurnost.
- Prilikom transportiranja stroja rabite samo transportne naprave i nikad ne rabite zaštitne naprave za rukovanje i transportiranje.
- Svi rukovatelji moraju biti primjereno podučeni o uporabi, namještanju i rukovanju strojem.
- Ne režite materijale koji sadržavaju strana tijela kao što su žice, kabeli ili konopci.
- Rabite samo oštre listove pile.
- Tijekom rada stroj mora stajati na vodoravnoj, ravnoj podlozi, a pod oko stroja mora biti ravan, dobro održavan i bez otpadaka kao što su npr. strugotine i odrezani izradci.
- Rasporedite stoga izradaka koje valja obraditi i gotove izratke u blizinu uobičajenog radnog mjesta rukovatelja.
- Upoznajte se sa sigurnim postupcima čišćenja, servisiranja i redovitog uklanjanja strugotine i prašine kako biste izbjegli rizik od požara.
- Pridržavajte se uputa proizvođača za uporabu, namještanje i popravljanje listova pile.
- Vodite računa o maksimalnoj brzini vrtnje navedenoj na listovima pile.
- Pobrinite se za to da su korištene prirubnice prikladne za svrhu prema specifikacijama proizvođača.
- Pobrinite se za to da su rastavne zaštitne naprave i ostale sigurnosne napomene potrebne za rad stroja montirane, ispravne i propisno održavane.
- Na izloženost prašini utječe vrsta piljenog materijala.

**⚠ UPOZORENJE!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje može u određenim okolnostima ometati aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od teških ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja električnim alatom savjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## 6. Dodatne sigurnosne napomene

**Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti neke potencijalni rizici.**

- Opasnost od ozljeda prsti i šaka zbog rotirajućeg lista pile u slučaju neispravnog vođenja izratka.
- Ozljede zbog izbačenog izratka u slučaju neispravnog držanja ili vođenja.
- Opasnost za zdravlje zbog buke. Pri radu će se prekoračiti dopuštena razina buke. Svakako nosite osobnu zaštitnu opremu kao što je zaštita za sluh.
- Ozljede zbog neispravnog lista pile. Redovito i prije svake uporabe provjerite je li list pile oštećen.
- Opasnost zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Pri uporabi dodatne opreme valja pažljivo pročitati i pridržavati se priručnika za uporabu priloženog uz dodatnu opremu.
- Opasnost za zdravlje zbog električne energije u slučaju uporabe neispravnih električnih kabela.
- Prije radova namještanja ili održavanja pustite tipku za pokretanje i izvucite mrežni utikač.
- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem "sigurnosnih napomena" i "namjenske uporabe" te cijelog priručnika za uporabu.
- Izbjegavajte iznenadna pokretanja stroja: prilikom ukopčavanja utikača u utičnicu nije dopušteno pritiskati tipku za pokretanje.
- Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

### Napomena!

**Radi svoje zaštite od naginjanja ili premještanja na radnom mjestu učvrstite pilu vijcima ili svornjacima za pod.**

## 7. Tehnički podatci

Motor	230 V / 50 Hz
Ulazna snaga P1	2,2 kW
Izlazna snaga P2	1,5 kW
Način rada	S2 15 min
Nazivna brzina vrtnje u praznom hodu	2800 min <sup>-1</sup>
Motorna kočnica	da
Vrsta motorne kočnice	mehanička
Dimenzije d × š × v	1002 x 737 x 1046 mm
List pile	405/30/3,2 mm Z32
Masa	39 kg
Min. / maks. Ø drva	30 – 140 mm
Min. / maks. duljina drva	300 – 1000 mm
Stupanj zaštite	IP 54
Razred zaštite	I

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

\*Način rada S2, kratkotrajni rad pri konstantnom opterećenju.

Rad se sastoji od vremena pokretanja, vremena s konstantnim opterećenjem i vremena praznog hoda. Vrijeme rada je 10 minuta, dok je relativno trajanje aktivnosti 15% vremena rada.

### Buka

⚠ **Upozorenje:** Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prijeđe 85 dB (A), nosite odgovarajuću zaštitu za sluh.

### Karakteristične vrijednosti zvuka

Razina zvučne snage $L_{WA}$	115 dB(A) (EN ISO 3744)
Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$	101 dB(A) (EN ISO 11201)
Nesigurnost $K_{WA/pA}$	4 dB(A)

## 8. Raspakiranje

### ⚠ POZOR!

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guranja i gušenja!**

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- Provjerite je li isporučena oprema kompletna.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uvažiti.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

## 9. Montaža / prije stavljanja u pogon

### ⚠ POZOR!

**Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!**

### 9.1. Montaža

#### 9.1.1 Klackalica (9) (sl. 4 - 8)

Postavite zaštitni lim (desno) (18) na vanjsku stranu učvršćenja i štitnik lista pile 1 (20) na unutarnju stranu učvršćenja. Fiksirajte oba dijela lima s pomoću triju vijaka sa zaobljenom glavom i matica (A1). Pričvrstite zaštitni lim (18) s pomoću vijaka sa šesterostranom glavom i matica (A2) na klackalicu. (Sl. 4 – 5)  
 Ponovite ovaj postupak kako biste montirali zaštitni lim (lijevo) (19) i štitnik lista pile 2 (21). (Sl. 6 – 7)  
 Postavite ručku (10) na lijevu stranu klackalice i pritegnite ih vijcima s valjkastom glavom i maticama (B1). (Sl. 8)



### 9.1.2 Povratna opruga (11) i zaporna poluga (11a) (sl. 9)

Postavite povratnu oprugu (11) na unutarnju stranu i zapornu polugu (11a) na vanjsku stranu postolja klackalice i pričvrstite ih vijkom sa šesterostranom glavom i maticom (D).

Ne pritežite vijak kako biste mogli lako pomicati zapornu polugu (11a).

### 9.1.3 Kombinacija sklopaka i utikača (3) (sl. 10)

Pričvrstite kombinaciju sklopaka i utikača (3) na stražnju stranu postolja (5) s pomoću vijaka s križnom glavom i matica (C).

### 9.1.4 Poprečne upornice (6) (sl. 11)

Postavite postolje (5) i položite poprečne upornice. Jedna strana poprečnih upornica montira se na unutarnju stranu postolja (strana motora). Najprije fiksirajte poprečne upornice vijkom sa šesterostranom glavom i maticom (E1).

Sada položite klackalicu na "stranu klackalice" postolja. Druga strana poprečnih upornica sada se postavi na vanjsku stranu postolja.

Pritegnite poprečne upornice i klackalicu na postolje (5) vijcima sa šesterostranom glavom (E2). Nakon toga pritegnite i vijak (E1).

### 9.1.5 Štitnik lista pile i list pile (sl. 12 - 15)

Postavite štitnik lista pile (2) kao što je prikazano na slici 12. Fiksirajte ga s pomoću triju vijaka s lećastom glavom i matica (F1) na gornji dio postolja. Fiksirajte donju stranu štitnika lista pile s pomoću vijka s lećastom glavom i matice (F2). Sada natakните prirubnicu (24) na vratilo motora (4).

Postavite list pile (23) na prirubnicu (24), pritom se pobrinite za to da su zubi lista pile usmjereni u ispravnom smjeru. Zatim postavite prirubnicu (22) i sve fiksirajte šesterostranom maticom (G).

Pritegnite šesterostranu maticu (G) priloženim montažnim alatom (25) kao što je prikazano na sl. 14.

Postavite štitnik lista pile (14) i fiksirajte ga vijcima s križnom glavom (H).

### 9.1.6 Postavljanje klackalice (9) (sl. 16 - 18)

Najprije izvadite opružnu rascjepku (16a) i podložnu pločicu i držite ih u ruci. Sada postavite klackalicu (9), pazite na to da povratna opruga ne izleti. Utaknite šipku povratne opruge kroz za to predviđen provrt. Na kraju fiksirajte povratnu oprugu s prethodno izvađenom opružnom rascjepkom.

Nakon toga pričvrstite lanac (12) vijkom sa šesterostranom glavom (I) (sl. 16).

Fiksirajte vodilicu (17a) na za to predviđenu navojnu šipku samozateznom maticom (I2).

Na kraju montirajte zaštitni lim (17) i učvrstite ga s pomoću dvaju vijaka s križnom glavom (J).

### 9.1.7 Zaštitna naprava (7) (sl. 19)

Montirajte zaštitnu napravo kao što je prikazano na sl. 19. U tri provrta na držačima zaštitne naprave umetnu se tulci s ogrljkom. Zatim fiksirajte zaštitnu napravo s pomoću triju vijaka (K). Na kraju zakvačite oprugu (G).

### 9.1.8 Produžetak klackalice (16) (sl. 8, 20)

Utaknite produžetak klackalice (16) u otvor na lijevoj strani klackalice i usmjerite ga tako da cjepanica dobro naliježe. Zatim fiksirajte produžetak klackalice vijkom s krilatom glavom (8).

### 9.1.9 Uzdužni graničnik (15) (sl. 21)

Uvrnite vijak s krilatom glavom (8) u za to predviđenu poziciju na desnoj stražnjoj strani klackalice (ako on već nije montiran).

Ovaj vijak s krilatom glavom služi za fiksiranje graničnika (15) na poziciju.

## 9.2 Prije stavljanja u pogon

### 9.2.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (3) (sl. 1)

#### Uključivanje

Pritisnite zeleni gumb I

#### Isključivanje

Pritisnite crveni gumb O

## 10. Stavljanje u pogon

### Prije stavljanja u pogon pogledajte sigurnosne napomene.

- Sve zaštitne i pomoćne naprave moraju biti montirane
- Provjerite istrošenost umetka klackalice i po potrebi ih zamijenite.
- Provjerite klackalicu, ona se mora automatski vratiti u početni položaj
- Provjerite ispravnu učvršćenost lista pile i ispravan smjer kretanja.
- Postupke opremanja, namještanja, mjerenja i čišćenja obavljajte samo kad je motor isključen. Izvucite električni utikač i pričekajte da se rotirajući alat zaustavi.

- Pila je konstruirana isključivo za poprečno piljenje ogrjevnog drva
- Neovisno o promjeru drva na klackalicu je dopušteno staviti samo jedan komad.
- Pozor! Ne pilite snopove drva ili više komada istodobno.
- Savijene komade drva položite u klackalicu tako da je strana savijena prema van okrenuta prema listu pile
- Pobrinite se za to da stroj stoji stabilno na čvrstoj podlozi.

## Rezanje

1. Uključite stroj.
2. Pričekajte da rezni list postigne punu brzinu vrtnje.
3. Položite drvo u klackalicu.
4. Primite ručke klackalice objema rukama i vodite je ravnomjerno prema listu pile, čime će se list pile deblokirati.
5. Prilikom piljenja pritisnite klackalicu tek toliko da se brzina vrtnje lista pile ne smanji.
6. Izvadite rezano drvo iz klackalice nakon što se ona vrati u početni položaj i list pile se pokrije. Zatim položite sljedeće drvo.

## Pozor!

Ne ostavljajte stroj bez nadzora tijekom rada. Isključite stroj kad se njime ne radi i izvucite mrežni utikač.

## 11. Priključivanje na električnu mrežu

**Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN. Postojeći električni priključak i korišteni produžni kabel moraju udovoljavati tim propisima.**

### Oštećen električni priključni vod

Na električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci toga mogu biti sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, ako se kabeli provode kroz procjepe u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja električnog kabela.
- Posjekotine zbog gaženja električnog kabela.
- Oštećenja izolacije zbog čupanja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se rabiti i zbog oštećenja izolacije opasni su za život.

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Prilikom provjere pobrinite se za to da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju udovoljavati važećim propisima VDE i DIN. Rabite samo priključne vodove s oznakom H07RN-F.

Na električnom kabelu mora obvezno biti otisnut tip kabela.

Kod jednofaznih izmjeničnih motora za strojeve s visokom zaletnom strujom (od 3000 W) preporučujemo zaštitu od C 16 A ili K 16 A!

## 12. Čišćenje

### Pozor!

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Uređaj redovito čistite vlažnom krpom i mazivim sapunom. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

## 13. Transport

Postavite pilu u transportni položaj i osigurajte je zaopornom polugom.

Budući da pila nema transportne kotače, pilu nije moguće drukčije transportirati. Za transport su potrebne dvije osobe. Primite pilu samo za postolje jer inače postoji opasnost da se neki dijelovi nagibne kružne pile pomaknu.

## 14. Skladištenje

- Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepriступačno djeci.
- Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.
- Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage.
- Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

## 15. Održavanje

### Pozor!

Prije svih radova održavanja izvucite mrežni utikač.

### Priključci i popravci

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo ovlašteni električar.

### Zamjena lista pile (sl. 22 - 27)

- Izvucite električni utikač.
- Pričekajte da se stroj zaustavi i ohladi.
- Postavite klackalicu u transportni položaj i blokirajte pilu na toj poziciji zapornom polugom.
- Skinite zaštitni lim (17)
- Otpustite maticu (I2) vodilice (17a)
- Sada izvucite vodilicu (17a) iz navojnog zatika.
- Otpustite lanac (12)
- Izvadite opružnu rascjepku (17a) s povratne opruge (11).
- Otpustite zapornu polugu i pritom čvrsto dignite klackalicu kako ne bi pala i kako povratna opruga ne bi mogla nekontrolirano iskočiti.
- Oprezno nagnite klackalicu prema natrag i položite je na pod. (Sl. 24)
- Demontirajte vanjski štitnik lista pile (14) (sl. 25)
- Otpustite šesterostranu maticu (G) s pomoću priložеног montažnog alata (25) (sl. 26)
- Skinite vanjsku prirubnicu (22)
- Oprezno skinite list pile. Pritom nosite sigurnosne rukavice. (Pozor, opasnost od ozljeda!)
- Prije stavljanja novog lista pile očistite prirubnicu krpom ili kistom.
- Ponovno umetnite list pile i prirubnicu, a zatim ponovno pritegnite šesterostranu maticu (G).
- Ponovno montirajte uređaj obrnutim redoslijedom.
- Provjera vanje funkcijoniranja klackalice.

**Pozor!** Prilikom umetanja lista pile vodite računa o ispravnom smjeru kretanja

### Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podatci s označne pločice stroja
- Podatci s označne pločice motora

## Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi\*: list pile, umetak klackalice

\* nije nužno sadržano u opsegu isporuke

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. Za to skenirajte QR kod na naslovnici.

## 16. Zbrinjavanje i recikliranje



Uređaj je ispučen u ambalaži kako ne bi nastala oštećenja prilikom transporta. Ta je ambalaža sirovina te ju je stoga moguće ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje. Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastika. Odnosite neispravne dijelove na zbrinjavanje posebnog otpada. Raspitajte se o tome kod ovlaštenog distributera ili komunalne službe!



### Starim uređajima nije mjesto u kućnom otpadu!



Ovaj simbol upozorava na to da se ovaj proizvod sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (2012/19/EU) i nacionalnim zakonima ne smije zbrinjavati preko kućnog otpada. Ovaj proizvod potrebno je odnijeti na za to predviđeno sabiralište. To je moguće obaviti npr. povratom prilikom kupnje sličnog proizvoda ili predajom ovlaštenom sabiralištu za recikliranje rabljenih električnih i elektroničkih uređaja. Nepropisno rukovanje starim uređajima zbog potencijalno opasnih tvari koje su često sadržane u rabljenim električnim i elektroničkim uređajima može imati negativne posljedice na okoliš i ljudsko zdravlje. Ispravnim zbrinjavanjem ovog proizvoda usto doprinosite učinkovitom iskorištenju prirodnih resursa. Informacije o sabiralištima starih uređaja možete zatražiti od tijela gradske uprave, javnih pružatelja usluga zbrinjavanja, ovlaštenog sabirališta električnih i elektroničkih starih uređaja ili poduzeća za odvoz otpada.

## 17. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
List pile olabavljuje se nakon isključivanja motora	Pritezna matica preslabo je pritegnuta	Pritegnite pritezne matice; desni navoj
Motor se ne pokreće	Kvar mrežnog osigurača	Provjerite mrežni osigurač
	Produžni kabel je neispravan	Zamijenite produžni kabel
	Priključci na motoru ili sklopki nisu ispravni	zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da obavi provjeru
	Motor ili sklopka su neispravni	zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da obavi provjeru
Pogrešan smjer vrtnje motora	Neispravan kondenzator	zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da obavi provjeru
	Pogrešan priključak	Zatražite od elektrotehničkog stručnjaka da zamijeni polaritet zidne utičnice
Motor nema snagu, osigurač se aktivira	Presjek produžnog kabela nije dovoljan	vidi Električno priključivanje
	Preopterećenje zbog tupog lista pile	Zamijenite list pile
Zagorjela mjesta na površini rezanja	Tup list pile	Naoštrite ili zamijenite list pile
	Pogrešan list pile	Zamijenite list pile

## Obrazložitev simbolov na napravi

Uporaba simbolov v tem priročniku je namenjena opozarjanju na možna tveganja. Varnostni simboli in spremljajoče razlage morajo biti popolnoma razumljeni. Opozorila sama ne zmanjšujejo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	<p>Pred zagonom preberite navodila za uporabo in varnostne napotke ter jih upoštevajte!</p>
	<p>Uporabljajte delovne rokavice.</p>
	<p>Uporabljajte zaščito sluha.</p>
	<p>Uporabljajte zaščito zaščitna očala.</p>
	<p>Uporabljajte zaščitne čevlje.</p>
	<p>Med delom upoštevajte zadostno razdaljo od delujočega žaginega lista.</p>
	<p>Pozor! Ne posegajte v območje žaginega lista! Nevarnost poškodb!</p>
	<p>Napravo lahko upravlja samo ena oseba.</p>
	<p>Otroci se ne smejo približevati delovnemu območju.</p>
	<p>Pred popravili, čiščenjem in vzdrževanjem stroja izvlecite omrežni vtič!</p>
	<p>Pozor! Naprave ne uporabljajte na mokrem.</p>
	<p>Opozorilo električne napetosti!</p>
<p><b>⚠ Pozor!</b></p>	<p>V teh navodilih smo mesta, ki se tičejo vaše varnosti, označili s tem znakom.</p>

**Kazalo:**
**Stran:**

1.	Uvod .....	151
2.	Opis naprave .....	151
3.	Vsebina dobave .....	151
4.	Predpisana namenska uporaba .....	151
5.	Splošni varnostni napotki .....	152
6.	Dodatni varnostni napotki .....	154
7.	Tehnični podatki .....	155
8.	Rozbaľování .....	155
9.	Postavitev / Pred zagonom .....	155
10.	Zagon naprave .....	156
11.	Električni priključek .....	157
12.	Čiščenje .....	157
13.	Transport .....	157
14.	Uskladiščenje .....	157
15.	Vzdrževanje .....	157
16.	Odstranjevanje in ponovna uporaba .....	158
17.	Pomoč pri motnjah .....	159

## 1. Uvod

### Proizvajalec:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

### Obvestilo:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- Neprimerne uporabe
- Neupoštevanja navodil za uporabo
- Popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb
- Vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov
- Neprimerne uporabe
- Napak na električnem sistemu, nastalih zaradi neupoštevanja električne specifikacije za napravo in pravil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

### Priporočamo:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe.

Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodil mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem.

Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

## 2. Opis naprave

1. Vzmet
2. Notranja zaščita žaginega lista
3. Kombinacija stikala/vtiča
4. Motor
5. Ogrodje
6. Prečni opornik
7. Varnostna priprava
8. Krilati vijak (za napenjanje omejevalnika)
9. Prevesica
10. Ročaj
11. Povratna vzmet
12. Veriga
13. Izvrtina pritrdjevala (ena na vsaki nogi)
14. Zunanja zaščita žaginega lista
15. Vzдолžni naslon
16. Podaljšek prevesice
17. Pločevina
18. Desna zaščitna pločevina
19. Leva zaščitna pločevina
20. Zaščita žaginega lista na prevesici (1)
21. Zaščita žaginega lista na prevesici (2)
22. Zunanja priprobnica
23. Žagin list
24. Notranja priprobnica
25. Montažno orodje

## 3. Vsebina dobave (slika 3)

- Sestavni deli stroja
- Montažno orodje
- Priložena vrečka z vijaki

## 4. Predpisana namenska uporaba

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljalavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

#### Stroj ustreza veljavni direktivi o strojih ES.

- Prevesna krožna žaga je konstruirana za 1 uporabnika in je namenjena samo za uporabo na prostem.
- Prevesna krožna žaga je prenosna krožna žaga. Uporabna je za prečno rezanje drv z dodajalno prevesico po tehničnih podatkih.
- Žaga je konstruirana izključno za prečno žaganje drv.
- Ne glede na premer drv lahko na prevesico položite samo 1 obdelovanec.
- Upoštevajte vse napotke za varnost in nevarnosti na stroju, ki morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- V delovnem območju in okolici stroja ne sme biti motočih tujkov, da se izognete nesrečam.
- Načeloma v drveh ne sme biti tujkov kot so žebliji in vijaki.
- Stroj lahko uporabljate samo v tehnično brezhibnem stanju in skladno z namenom ter navodili za uporabo, pri tem pa morate biti osveščeni o varnosti in se zavedati nevarnosti. Še posebej tiste motnje, ki lahko vplivajo na varnost, morate (dati) takoj odpraviti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter meritve iz tehničnih podatkov.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostno tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

## 5. Splošni varnostni napotki

- Opozorilo: Ob uporabi električnega orodja je treba upoštevati osnovne varnostne ukrepe, da boste preprečili tveganja požara, električnega udara in telesnih poškodb.
- Upoštevajte vsa navodila pred in med delom z žago.
- Te varnostne napotke skrbno shranite.
- Zavarujte se pred električnim udarom.
- Preprečite stik telesa s ozemljenimi deli.
- Naprave, ki jih ne uporabljate, morate shraniti na suhem in zaprtem mestu zunaj dosega otrok.
- Orodja morajo biti ostra in čista, da lahko z njimi delate bolje in varneje.
- Redno preverjajte kabel orodja in ga ob poškodbah predajte strokovnjaku, da ga zamenja.
- Redno preverjajte kabelski podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- Na prostem uporabljajte samo dovoljene, ustrezno označene kabelske podaljške.
- Pazite, kaj delate. Dela se lotevajte pametno. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodij, pri katerih ni mogoče vklopiti in izklopiti stikala.
- Opozorilo! Uporaba drugih vložnih orodij in drugega pribora lahko za vas predstavlja nevarnost.
- Pri vseh nastavljalnih in oskrbovalnih delih izvlomite vtič.
- Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo na stroju.
- Previdno! Vrteči se žagin list predstavlja nevarnost za roke in prste.
- Stroj je opremljen z varnostnim stikalom proti ponovnemu vklopu po izpadu napetosti.
- Pred zagonom preverite, ali se napetost na tipski ploščici naprave ujema z omrežno napetostjo.
- Če je potreben kabelski podaljšek, se prepričajte, da je njegov presek zadosten za porabo toka žage. Najmanjši presek 1,5 mm<sup>2</sup>, od dolžine kabla 20 m pa 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelski boben uporabljajte samo, ko je odvit.
- Preverite omrežni priključni vod.
- Ne uporabljajte pomanjkljivih ali poškodovanih priključnih vodov.
- Kabla ne uporabljajte za to, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Žage ne izpostavljajte dežju in stroja ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.



- Nosite primerna delovna oblačila. Ohlapna oblačila ali nakit se lahko ujamejo v vrteči se žagin list.
- Pri delih na prostem je priporočeno nošenje obutve, odporne proti drsenju.
- Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- Izogibajte se nenaravni drži telesa.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 16 let.
- Otroci naj se približujejo napravi, priključeni na omrežje.
- Na delovnem mestu naj ne bo lesnih odpadkov in naokoli ležečih delov.
- Nered v delovnem prostoru lahko povzroči nezgode.
- Druge osebe, še posebej otroci, se ne smejo dotikati orodja ali omrežnega kabla. Naj se ne približujejo delovnemu mestu.
- Oseb, ki delajo na stroju, ni dovoljeno motiti.
- Upoštevajte smer vrtenja motorja in žaginega lista. Uporabljajte samo žagine liste, katerih največja dovoljena hitrost ni manjša od največje hitrosti vretena krožne žage in materiala za rezanje.
- Žaginih listov po izklopu pogona nikoli ne poskušajte upočasniti s pritiskanjem na stran.
- Vgrajujte samo dobro naostrene žagine liste brez razpok in deformacij.
- Ne uporabljajte listov za krožne žage iz visoko legiranega hitroreznega jekla (jeklo HSS).
- Uporabljajte samo žagine liste, ki jih priporoča proizvajalec in izpolnjujejo standard EN 847-1, pri čemer naj vas opozorimo, da med menjavo žaginega lista pazite, da širina reza ne bo manjša od jeklenega rezila žaginega lista.
- Poškodovane žagine liste je treba nemudoma zamenjati.
- Ne uporabljajte žaginih listov, ki ne ustrezajo karakteristikam v teh navodilih za uporabo.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene in neuporabne.
- Zamenjajte izrabljen mizni vložek.
- Delovni položaj je zmeraj stransko od žaginega lista.
- Stroja ne obremenjujte do te mere, da bi se zaustavil.
- Pazite, da zobati venec žaginega lista ne zagrabi odrezanih lesenih kosov in jih odvrže stran.
- Drobcev, trsk ali zataknenih delčkov lesa ne odstranjujte, medtem ko žagin list deluje, razen če uporabljate potisno palico.
- Pri odpravljanju napak ali pri odstranjevanju zagodenih kosov lesa izklopite stroj. – Izvlecite omrežni vtič.
- Pri odklonjeni reži za žaganje zamenjajte mizni vložek. – Izvlecite omrežni vtič.
- Predelave ter nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. – Izvlecite omrežni vtič.
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili ključne in nastavljajna orodja.
- Ko zapustite delovno mesto, izklopite motor in izvlecite omrežni vtič.
- Vse zaščitne in varnostne priprave je treba po zaključeni popravilih in vzdrževalnih delih takoj ponovno namestiti.
- Upoštevati morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter mere iz tehničnih podatkov.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Upoštevajte delovna navodila poklicnega združenja (VBG 7j).
- Krožno žago priključite na vtičnico z napetostjo 230 V in varovalko 16 A.
- Pri težkih delih ne uporabljajte strojev z nizko zmogljivostjo.
- Kabla ne uporabljajte v namene, za katere ni predviden.
- Pazite, da stojite varno in da vedno ohranjate ravnotežje.
- Preverite orodje glede morebitnih poškodb.
- Pred nadaljnjo uporabo orodja morate pregledati zaščitne priprave ali rahlo poškodovane dele, če brezhibno in ustrezno delujejo.
- Preverite, če premični deli brezhibno delujejo ter se ne zatikajo in da niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno nameščeni in vsi pogoji morajo biti izpolnjeni za zagotovitev brezhibnega delovanja orodja.
- Poškodovane zaščitne priprave in dele mora priznana strokovna delavnica ustrezno popraviti ali zamenjati, če v navodilih za uporabo ni podano nič drugega.
- Poškodovana stikala naj zamenja servisna delavnica.
- To orodje ustreza zadevnim varnostnim določilom. Popravila lahko izvaja samo strokovnjak za elektriko, s tem, da uporablja originalne nadomestne dele, sicer lahko nastane nevarnost za uporabnika.
- Po potrebi nosite ustrezno osebno zaščitno opremo. Slednje lahko vključuje:
  - Zaščito za sluh zaradi preprečevanja tveganja nastanka naglušnosti;

- zaščito dihalnih poti zaradi preprečevanja tveganja vdihovanja nevarnega prahu.
- Pri rokovanju z žaginimi listi in grobimi materiali nosite rokavice. Žagine liste nosite v posodi, kadar je to mogoče.
- Upravljaec mora biti obveščen o pogojih, ki vplivajo na vrednosti hrupa (npr. žagini listi, zasnovani za zmanjšanje hrupnosti, nega žaginega lista in stroja).
- Oseba, odgovorna za varnost, mora javiti napake na stroju, vključno z varnostno opremo in žagininim listom, nemudoma po odkritju.
- Med prevozom stroja uporabljajte samo transportno opremo ter za rokovanje in prevažanje nikoli ne uporabljajte varnostne opreme.
- Vse upravljajalno osebe mora biti primerno šolani glede uporabe, nastavljanja in upravljanja stroja.
- Ne žagajte materiala, ki vsebuje tujke, kot so žice, kabli ali vrvice.
- Uporabljajte samo ostre žagine liste.
- Stroj med delovanjem stoji na vodoravnih, ravnih tleh in da so tla okoli stroja ravna, dobro vzdrževana in brez odpadkov, kot npr. trsk in odrezanih obdelovancev.
- Skladovnico materiala za žaganje in odžagani les shranjujte v bližini običajnega upravljavčevega delovnega mesta.
- Seznanite se z varnimi postopki za čiščenje, vzdrževanje ter redno odstranjevanje trsk in prahu zaradi preprečevanja nevarnosti požara.
- Upoštevajte proizvajalčeva navodila pri uporabi, nastavitvah in popravilu žaginin listov.
- Upoštevajte najvišje število vrtljajev, navedeno na žaginim listu.
- Prepričajte se, da so uporabljene prirobnice primerne za namen uporabe, kot je navedel proizvajalec.
- Zagotovite, da so nameščeni za delovanje stroja potrebni ločilni zaščitni elementi in druga zaščitna oprema, da je v dobrem obratovalnem stanju ter ustrezno vzdrževana.
- Na izpostavljenost prahu vpliva vrsta materiala, ki ga žagate.

**⚠ OPOZORILO!** To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

## 6. Dodatni varnostni napotki

**Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.**

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi vrtečega se žaginega lista in nestrokovnega ravnanja z obdelovancem.
- Poškodbe zaradi vstran zalučanih obdelovancev pri nestrokovnem držanju ali vodenju.
- Ogroženost zdravja zaradi hrupa. Pri delu se dovoljen nivo hrupa prekorači. Obvezno nosite osebno zaščitno opremo in zaščito sluha.
- Poškodbe zaradi okvarjenega žaginega lista. Žagin list redno in pred vsako uporabo preglejte glede ne-poškodovanosti.
- Ogroženost zaradi toka, če ne uporabljate ustreznih električnih priključnih vodov.
- Pri uporabi posebnega pribora morate upoštevati navodila za uporabo, ki so mu priložena, in jih skrbno prebrati
- Če ne uporabljate električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Preden izvajate nastavitvena ali vzdrževalna dela, izpustite tipko za zagon in izvlecite omrežni vtič. Poleg tega so lahko kljub vsem izvedenim preventivnim ukrepom prisotna ostala tveganja, ki niso očitna.
- Ostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate „varnostne napotke“ in „namensko uporabo“ ter navodila za uporabo v celoti.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikate vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

### Napotek!

**Zaradi lastne varnosti na delovnem mestu pritrdite žago z vijaki ali zatiči na tla, da se ne prevrne ali premakne.**

## 7. Tehnični podatki

Motor	230 V / 50 Hz
Vhodna moč P1	2,2 kW
Izhodna moč P2	1,5 kW
Način delovanja	S2 15 min
Nazivno število vrtljajev v prostem teku	2800 min <sup>-1</sup>
Motorna zavora	da
Vrsta motorne zavore	mehanska
Dimenzije D x Š x V	1002 x 737 x 1046 mm
Ø žagin list HW	405/30/3,2 mm Z32
Teža	39 kg
Ø drva min./maks.	30 - 140 mm
Dolžina drv min./ maks.	300 - 1000 mm
Stopnja zaščite	IP 54
Razred zaščite	I

Tehnične spremembe so pridržane!

\* Obratovalni način S2, kratek čas obratovanja pri stalni obremenitvi.

Delovanje je sestavljeno iz zagonskega časa, časa s konstantno obremenitvijo in časa v prostem teku. Čas cikla znaša 10 minut, relativni vklopni čas znaša 15 % časa cikla.

### Hrup in vibracije

⚠ **Opozorilo:** Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB (A), uporabljajte ustrezno zaščito sluha.

### Karakteristike hrupa

Nivo zvočne moči $L_{WA}$	115 dB(A) (EN ISO 3744)
Nivo zvočnega tlaka $L_{pA}$	101 dB(A) (EN ISO 11201)
Negotovost $K_{wa/pA}$	4 dB(A)

## 8. Rozbaľovani

### ⚠ POZOR!

**Naprava in ovojnina niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi delci! Obstaja nevarnost da delce pogoltnete in se zadušijo!**

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pripora, do katerih bi lahko prišlo med transportom. V primeru kakršnih koli nepravilnosti nemudoma obvestite vašega dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.
- Pred pričetkom uporabe preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem naprave.
- Uporabljajte samo originalne dele za dodatno opremo, obrabne in nadomestne dele. Nadomestne dele dobite pri vašem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju sporočite številko stroja, tip in leto izdelave.

## 9. Postavitev / Pred zagonom

### ⚠ POZOR!

**Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!**

### 9.1 Sestava

#### 9.1.1 Prevesica (9) (slike 4 - 8)

Zaščitno pločevino (desno) (18) namestite na zunanjo stran pritrjevala, zaščito žaginega lista 1 (20) pa na notranjo stran pritrjevala. Obe pločevini pritrдите s tremi vijaki s ploskimi glavami in maticami (A1). Zaščitno pločevino (18) na prevesico pritrдите s šestrobimi vijaki in maticami (A2) (sliki 4 - 5).

Postopek ponovite pri vgradnji zaščitne pločevine (levo) (19) in zaščite žaginega lista 2 (21) (sliki 6 - 7). Ročaj (10) namestite na levo stran prevesice in ga privijte z valjčnimi vijakoma ter maticama (B1) (slika 8).

### 9.1.2 Povratna vzmet (11) in pridržni vzvod (11a) (slika 9)

Povratno vzmet (11) namestite na notranjo stran, pridržni vzvod (11a) pa na zunanjo stran ogrodja prevesice in ju privijte s šestrobim vijakom ter matico (D). Vijaka ne zategnite premočno, tako da še vedno lahko preprosto premikate pridržni vzvod (11a).

### 9.1.3 Kombinacija stikala/vtiča (3) (slika 10)

Kombinacijo stikala/vtiča (3) pritrdite na zadnjo stran ogrodja (5) s križnima vijakoma in maticama (C).

### 9.1.4 Prečni opornik (6) (slika 11)

Namestite ogrodje (5) in vgradite prečni opornik. Eno stran prečnega opornika montirajte na notranjo stran ogrodja (stran motorja). Prečni opornik vnaprej pritrdite s šestrobim vijakom in matico (E1).

Nato namestite prevesico na »stran prevesice«  
ogrodja. Drugo stran prečnega opornika montirajte na zunanjo stran ogrodja.

Prečni opornik in prevesico privijte na ogrodje (5) s šestrobim vijakom (E2).

Nato privijte še vijak (E1).

### 9.1.5 Zaščita žaginega lista in žagin list (slike 12 - 15)

Namestite zaščito žaginega lista (2), kot je prikazano na sliki 12. Privijte jo s tremi vijaki z lečasto glavo in maticami (F1) na zgornji del ogrodja. Spodnji del zaščite žaginega lista privijte z vijakom z lečasto glavo in matico (F2).

Nato prirobnico (24) namestite na gred motorja (4).

Žagin list (23) namestite na prirobnico (24) in pri tem pazite, da rezila žaginega lista kažejo v pravo smer. Nato namestite prirobnico (22) in celoten sklop pritrdite s šestrobo matico.

Šestrobo matico zategnite s priloženim montažnim orodjem (25), kot je prikazano na sliki 14.

Namestite zaščito žaginega lista (14) in jo privijte s križnimi vijaki (H).

### 9.1.6 Postavljanje prevesice (9) (slike 16 - 18)

Najprej odstranite vzmetno razcepko (16a) in distančnik ter ju pridržite v dlani. Nato namestite prevesico (9) in pri tem pazite, da ne izskoči povratna vzmet. Cev povratne vzmeti vstavite v predvideno izvrtino. Nato povratno vzmet fiksirajte z vzmetno razcepko, ki ste jo odstranili v prejšnjih korakih.

Pritrdite verigo (12) s šestrobim vijakom (I1) (slika 16). Fiksirajte vodilo (17a) na predvideno cev z navoji s samovarovalno matico (I2).

Za konec montirajte zaščitno pločevino (17) in jo privijte z dvema križnima vijakoma (J).

### 9.1.7 Zaščitna priprava (7) (slika 19)

Montirajte zaščitno pripravo, kot je prikazano na sliki 19. V tri izvrtine držala zaščitne priprave vstavite obročne puše. Zaščitno pripravo nato privijte s tremi vijaki (K). Pritrdite vzmet (G)

### 9.1.8 Podaljška prevesice (16) (slika 8, 20)

Podaljšek prevesice (16) vtaknite v odprtino na levi strani prevesice in jo naravnajte tako, da se drva dobro nalegajo. Nato podaljšek prevesice fiksirajte z Krilati vijak (8).

### 9.1.9 Vzdolžni naslon (15) (slika 21)

Krilati vijak (8) privijte v predvideni položaj na desni zadnji strani prevesice (če ta še ni montiran).

Ta krilati vijak fiksira omejevalnik (15) na svojem položaju.

## 9.2 Pred zagonom

### 9.2.1 Stikalo za vklop/izklop (3) (sl. 1)

#### Vklop

Pritisnite zelen gumb I.

#### Izklop

Pritisnite rdeč gumb O.

## 10. Zagon naprave

### Pred zagonom upoštevajte varnostne napotke.

- Vse zaščitne in pomožne priprave morajo biti nameščene.
- Preverite vstavek za prevesico glede obrabljenosti in ga po potrebi zamenjajte.
- Preverite prevesico - ta se mora samodejno vrniti v izhodiščni položaj.
- Preverite žagin list glede brezhibne pritrditve in pravilne smeri delovanja.
- Predelave, nastavljanje, meritve in čiščenje opravljajte le, ko je motor izklopljen. Izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se vrteče se orodje ustavi.
- Žaga je konstruirana izključno za prečno žaganje drv.
- Ne gledate na premer drv lahko na prevesico položite samo en kos.
- Pozor! Ne žagajte butar ali več kosov skupaj.
- Upognjene kose drv položite v prevesico tako, da navzven upognjena stran gleda k žaginemu listu.
- Pazite, da stroj stabilno stoji na trdni podlagi.

## Žaganje

1. Vklonite stroj.
2. Počakajte, da žagin list doseže polno število vrtljajev.
3. Položite les v prevesico.
4. Z obema rokama primite ročaja prevesice in ju enakomerno potisnite k žaginemu listu, s tem se žagin list sprosti.
5. Pri žaganju pritiskajte na prevesico le toliko, da število vrtljajev žaginega lista ne pade.
6. Žagan les odstranite iz prevesice, ko se ta pomakne nazaj v izhodiščni položaj in je žagin list pokrit. Nato naložite naslednji kos lesa.

### ⚠ POZOR!

Stroj ne sme biti brez nadzora med delovanjem. Izklonite stroj, če ne boste nadaljevali z delom, in izvlecite vtič.

## 11. Električni priključek

**Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim določilom VDE in DIN. Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.**

### Poškodovani električni priključni vodi

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki so:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije

Takih poškodovanih električnih priključnih vodov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte, ali so električni priključni vodi poškodovani.

Pri tem pazite, da priključni vod pri preverjanju ne bo visel na električnemu omrežju.

Električni priključni vodi morajo ustrezati zadevnim določilom VDE in DIN. Uporabljajte samo priključne vode z oznako H 07 RN.

Po predpisih mora biti opis tipa priključnega voda natisnjen na njem.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri strojih z visokim zagonskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

## 12. Čiščenje

### ⚠ POZOR!

Pred vsemi čiščenji izvlecite omrežni vtič.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazavega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

## 13. Transport

Žago pomaknite v transportni položaj in jo zavarujte s pridržnim vzvodom.

Ker ta žaga nima vgrajenih transportnih kolesc, tako ni na voljo nobena druga možnost samostojnega transporta žage. Za transport sta zahtevani dve osebi. Žago primite samo za spodnje ogrodje, kajti v nasprotnem primeru obstaja nevarnost, da zamaknete nekatere dele krožne žage.

## 14. Uskladiščenje

- Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem, zaščitenem pred zmrzaljo, izven dosega otrok.
- Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.
- Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago.
- Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

## 15. Vzdrževanje

### ⚠ POZOR!

Pred vzdrževanjem izvlecite omrežni vtič.

### Priključevanje in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

## Menjava žaginega lista (slike 22 - 27)

1. Izvlecite omrežni vtič.
2. Počakajte na zaustavitev in ohladitev.
3. Prevesico pomaknite v transportni položaj in žago zaklenite v tem položaju s pridržnim vzvodom.
4. Odstranite zaščitno pločevino (17).
5. Odvijte matico (12) vodila (17a).
6. Vodilo (17a) nato izvlecite iz nastavitvenega vijaka.
7. Sprostite verigo (12).
8. Odstranite vzmetno razcepko (17a) povratne vzmeti (11).
9. Sprostite pridržni vzvod in pri tem trdno privzdignite prevesico, da ne bo padla, pri čemer lahko povratna vzmet nenadzorovano izskoči.
10. Previdno prekucnite prevesico nazaj in jo odložite na tla. (slika 24)
11. Odstranite zaščitno žaginega lista (na zunanji strani) (14) (slika 25).
12. Odvijte šestrobo matico s priloženim montažnim orodjem (25) (slika 26).
13. Odstranite zunanjo prirobnico (22).
14. Previdno snemite žagin list. Pri tem nosite zaščitne rokavice. (Pozor nevarnost poškodb)!
15. Preden vstavite nov žagin list, očistite prirobnico s krpo ali čopičem.
16. Žagin list in prirobnico znova vstavite ter znova privijte matico prirobnice.
17. Napravo montirajte v obratnem vrstnem redu.
18. Preverite delovanje prevesice.

**⚠ POZOR!** Pri vstavljanju žaginega lista pazite na pravilno smer vrtenja.

### V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

### Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli\*: Pílový list, Vložka kolísky

\* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

## 16. Odstranjevanje in ponovna uporaba



Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

### Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjске odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjске odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga, na primer, vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga dostavite v zbirni center, ki je pristojen za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Nepravilno rokovanje z odpadno opremo lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto prisotne v odpadni električni in elektronski opremi, negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

## 17. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak in opisana pomoč, če vaša naprava enkrat ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Žagin list se po izklopu motorja sprosti	Pritrdilna matica ni dovolj zategnjena	Pritegnite pritrdilno matico z desnim navojem
Motor se ne zažene	Izpad omrežne varovalke	Preverite omrežno varovalko
	Okvarjen podaljševalni vod	Zamenjajte podaljševalni vod
	Priključki na motorju ali stikalu niso v redu	Mora pregledati strokovnjak za elektriko
	Okvarjen motor ali stikalo	Mora pregledati strokovnjak za elektriko
Napačna smer vrtenja motorja	Okvarjen kondenzator	Mora pregledati strokovnjak za elektriko
	Napačna priključitev	Strokovnjak za elektriko mora zamenjati polarnost stenske vtičnice
Motor nima moči, varovalka se sproža	Presek podaljševalnega voda ni zadosten	Glejte Električni priključek
	Preobremenitev zaradi topega žaginskega lista	Zamenjajte žagin list
Ožganine na rezalni površini	Top žagin list	Naostrite žagin list ali ga zamenjajte
	Napačen žagin list	Zamenjajte žagin list

## Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Neid saatvatest ohutussümbolitest ja selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege enne käikuvõtmist kasutusjuhend ja ohutusjuhised läbi ning pidage neist kinni!
	Kandke kaitsekindaid.
	Kandke kuulmekaitset.
	Kandke silmakaitset.
	Kandke libisemiskindlaid jalatseid.
	Hoidke käituse ajal ringiaetava saeketta suhtes piisavat vahekaugust.
	Tähelepanu! Ärge sisestage jäsemeid saeketta piirkonda! Vigastusohht!
	Seadet tohib käsitseda ainult üks inimene.
	Hoidke lapsed tööpiirkonnast eemal.
	Tõmmake enne masina remonte, puhastamist ja hooldust võrgupistik välja!
	Tähelepanu! Ärge kasutage seadet märjas.
	Kasutusjuhised!
	Käesolevas käsitsuskorralduses oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.



**Sisukord:**
**Lk:**

1.	Sissejuhatus .....	162
2.	Seadme kirjeldus .....	162
3.	Tarnekomplekt .....	162
4.	Sihtotstarbekohane kasutamine .....	163
5.	Üldised ohutusjuhised .....	163
6.	Täiendavad ohutusjuhised .....	165
7.	Tehnilised andmed .....	166
8.	Lahtipakkimine .....	166
9.	Ülesehitus / Enne käikuvõtmist .....	166
10.	Käikuvõtmine .....	167
11.	Elektriühendus .....	168
12.	Puhastamine .....	168
13.	Transportimine .....	168
14.	Ladustamine .....	168
15.	Hooldus .....	168
16.	Utiliseerimine ja taaskäitus .....	169
17.	Rikete Kõrvaldamine .....	170

## 1. Sissejuhatus

### Tootja:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

### Juhis:

Antud seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad antud seadmele või antud seadme läbi:

- asjatundmatul käsitsemisel,
- käsitsemiskorralduse eiramisel,
- remontimisel kolmandate isikute, mittevolitatud spetsialistide poolt,
- mitte-originaalosaade paigaldamisel ja nendega väljavahetamisel,
- mitte sihtotstarbekohasel kasutamisel,
- elektrisüsteemi rivist väljalangemisel elektri-alaeeskirjade ning VDE nõuete 0100, DIN 57113 / VDE0113 eiramisel.

### Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu kasutusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada elektritööriista tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate elektritööriistaga ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisakuaegu ning suurendada elektritööriista töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata oma riigis elektritööriista käitamise kohta kehtivaid eeskirju järgima.

Hoidke kasutusjuhendit kilekotis mustuse ja niiskuse eest kaitstult elektritööriista juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima. Elektritööriistaga tohivad töötada ainult isikud, keda on elektritööriista kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas kasutusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ning Teie riigis puidutöötlusmasinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramisest.

## 2. Seadme kirjeldus

1. Vedru
2. Saeketta sisemine kaitse
3. Lülitid / pistiku kombinatsioon
4. Mootor
5. Kandmik
6. Ristvarb
7. Kaitseeseadis
8. Tiibpolt (piiraja pingutamiseks)
9. Kiik
10. Käepide
11. Tagasitõmbevedru
12. Kett
13. Kinnitusava (1x igal jalal)
14. Saeketta välimine kaitse
15. Pikipiiraja
16. Kiige pikendus
17. Plekk
18. Kaitseplekk paremal
19. Kaitseplekk vasakul
20. Saeketta kaitse kiigel (1)
21. Saeketta kaitse kiigel (2)
22. Välimine äärrik
23. Saeketas
24. Sisemine äärrik
25. Montaažitööriist

## 3. Tarnekomplekt (joon 3)

- Masina koostesõlmend
- Montaažitööriist
- Kaasapakkekott poltidega

## 4. Sihtotstarbekohane kasutamine

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otsarbele. Igasugune sellest ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või igat liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Kasutada tohib üksnes antud masinale sobivaid saekettaid. Igat liiki löikeketaste kasutamine on keelatud.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ning kasutusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Peale selle tuleb kehtivatest õnnetuste ennetamise eeskirjadest väga täpselt kinni pidada.

Tuleb järgida muid töömeditsiiniliste ja ohustehniliste valdkondade üldisi reegleid.

Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult.

### See masin vastab kehtiva Euroopa Liidu masinadirektiivi nõuetele.

- Kreissaag on ette nähtud 1 mehe käsitemiskohaga ja kasutamiseks ainult välistingimustes.
- Kreissaag on transportitav ketassaag. Seda saab kasutada ainult küttepuidu ristisuunaliseks lõikamiseks kiigega vlt tehnilistele andmetele.
- Saag on konstrueeritud eranditult küttepuidu ristilõikamiseks.
- Puidu läbimõõdust sõltumatult tohib kiigele asetada ainult 1 töödetali.
- Järgige kõiki masinal olevaid ohutus- ja ohujuhiseid ning hoidke need täiearvuliselt hästi loetavas seisundis.
- Masina töö- ja ümbruspiirkond peab olema häirivatest võrkehadedest puhas, et õnnetusi ennetada.
- Põhimõtteliselt peavad olema lõigatavad puud võrkehadedest nagu naeltest ja kruvidest puhtad.
- Kasutage masinat ainult tehniliselt laitmatu seisundis ja sihtotstarbekohaselt, ohutus- ning ohuteadlikult ja kasutusjuhendit järgides! Kõrvaldage viivitamatult eelkõige rikked, mis võivad ohutust halvendada (laske kõrvaldada)!
- Kinni tuleb pidada tootja antud ohutus-, kasutus- ja hooldusjuhistest ning kalibreerimiste ja mõõtmete all antud tehnilistest andmetest.
- Kinni tuleb pidada ka asjakohastest tööõnnetuste vältimise eeskirjadest ning muudest üldtunnustatud ohutusnõuetest ja tehnilistest eeskirjadest.

- Masinat tohib kasutada, hooldada ja remontida ainult vajaliku väljaõppe läbinud isikud, kes tunnevad masina tööõhimitet ja on teadlikud masina kasutamise kaasnevatest ohtudest. Masina ilma loata muutmine vabastab tootja vastutusest muutmiste põhjustatud kahjustuste eest.

Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosaadega ja originaalvarvikutega.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndusega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitöönduse või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

## 5. Üldised ohutusjuhised

- Hoiatus!: Elektriõõriista paigaldamisel tuleb tulekahju, elektrilöögi ja isikuvigastuste vältimiseks rakendada põhilisi ohutuseabinõusid.
- Järgige kõiki käesolevaid juhiseid nii enne saega tööle asumist kui saega töötamise ajal.
- Hoidke käesolevad ohutusjuhised alles.
- Kaitske end elektrilöögi eest! Vältige füüsilist kontakti maandatud osadega.
- Seadmeid, mida ei kasutata, tuleb hoida luku taga ja lastele kättesaamatus kohas.
- Hoidke tööriistad teravad ja puhtad, et need paremini ja ohutult töötaksid.
- Kontrollige regulaarselt tööriista kaablit ja laske see kahjustuste korral spetsialistil vahetada.
- Kontrollige regulaarselt pikendusjuhet ja kui see on katki, vahetage välja.
- Kasutage vabas õhus ainult selleks ettenähtud vastavalt tähistatud pikendusjuhet.
- Pange tähele, mida te teete. Asuge tööle mõistlikult. Ärge kasutage tööriista, kui olete väsinud.
- Ärge kasutage tööriista, mis ei lase end lülitist sisse ja välja lülitada.
- m Hoiatus! Teiste lisaseadmete ja varvikute kasutamine võib põhjustada vigastusohu.
- Igaks seadistus- ja hooldustööks tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Andke ohutusjuhised kõigile isikutele, kes masina juures töötavad.
- Ettevaatust! Pöörleva saeketta tõttu on käte ja sõrmede vigastamisohu.
- Masina toitelüliti on varustatud turvalülitiga, mis takistab pärast pingevõi voolukatkestust uuesti sisselülitumist.

- Enne kasutuselevõttu kontrollige, kas seadme tüübi-  
sildil nimetatud pinge vastab võrgupingele.
- Kui on vaja pikendusjuhet, veenduge, et selle ristlõi-  
ge oleks sae voolutarbele piisav. Minimaalne ristlõi-  
ge 1,5 mm<sup>2</sup>, pikema kui 20 m juhtme korral 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kaablitrumlit kasutage ainult lahtirullitult.
- Kontrollige võrguühendusjuhet. Ärge kasutage  
defektseid või kahjustatud ühendusjuhtmeid.
- Ärge kasutage kaablit pistiku väljatõmbamiseks pisti-  
kupesast. Kaitske kaablit kuumuse, õli ja teravate  
nurkade eest.
- Ärge jätke saagi vihma kätte ega kasutage masinat  
niiskes või märjas keskkonnas.
- Hoolitsege korraliku valgustatuse eest.
- Ärge saagige süttivate vedelike või gaaside lähe-  
duses.
- Kandke sobivat tööriietust! Avarad rõivad või ehted  
võivad jääda pöörleva saeketta külge kinni.
- Vabas õhus töötamisel on soovitatav kasutada libi-  
semiskindlaid jalanõusid.
- Pikkade juuste puhul kasutage juuksevärku.
- Vältige ebanormaalselt kehahoiakut.
- Saagi käitav isik peab olema vähemalt 16aastane.
- Hoidke lapsed vooluvõrku ühendatud seadmest  
eemal.
- Hoidke töökoht puidujäätmest ja vedelevatest  
detailidest puhas.
- Segadus töösoonis võib põhjustada õnnetusi.
- Ärge laske teistel isikutel, eriti lastel, tööriista ega  
võrgukaablit puudutada. Hoidke nad töökohast eemal.
- Masina juures töötavate isikute tähelepanu ei tohi  
kõrvale juhtida.
- Pange tähele mootori ja saeketta pöörlemissuunda.  
Kasutage ainult selliseid saekettaid, mille suurim  
lubatud kiirus ei ole väiksem kui kreissaae spindli ja  
lõigatava detaili maksimaalne kiirus.
- Saeketast ei tohi väljalülitamise järel mingil juhul  
külgedele surumisega pidurdada.
- Paigaldage ainult hästi teritatud, terveid ja õige ku-  
juga saekettaid.
- Ärge kasutage kõrgleegeritud kiirterasest (HSSSte-  
ras) kettsae kettaid.
- Kasutage ainult tootja poolt soovitatud saekettaid,  
mis vastavad standardile EN 847-1.
- Defektseid saekettaid tuleb koheselt välja vahetada.
- Ärge kasutage saekettaid, mis ei vasta käesolevas  
kasutusjuhendis toodud andmetele.
- Ärge võtke masina ohutusseadiseid küljest ega  
muutke neid kasutamiskõlbmatuks.
- Vahetage välja ärakulunud lauasüdamik.
- Tööasend on alati saekettast külje pool.
- Ärge koormake masinat nii, et see seisma jääb.
- Hoolitsege selle eest, et äralõigatud puidutükid ei  
jääks saeketta hammaste külge ega paisuks ee-  
male.
- Ärge eemaldage kunagi lahtisi kilde, laaste ega  
kinnijäänud puidudetaile siis, kui saeketas pöörleb.
- Rikete kõrvaldamiseks või kinnikiilunud puidu-  
detailide eemaldamiseks lülitage masin välja.  
– Tõmmake pistik pistikupesast välja –
- Ümberseadistusi, samuti ka reguleerimis-, mõõt-  
mis- ja puhastustööde teostage ainult väljalülitatud  
mootoriga. – Tõmmake pistik pistikupesast välja –
- Enne sisselülitamist kontrollige, et võtmed ja regu-  
leerimistööriistad on masinast eemaldatud.
- Töökohalt lahkudes lülitage mootor välja ja eemal-  
dage seade vooluvõrgust.
- Kõik kaitse- ja ohutusseadeldised tuleb kohe pä-  
rast remondi või hoolduse lõpetamist kohale tagasi  
panna.
- Tuleb kinni pidada nii tootjapoolsetest ohutus-, töö-  
ja hooldusjuhetest kui ka tehnilistes andmetes ni-  
metatud mõõtmetest.
- Järgige vastavaid õnnetuse vältimiseks mõeldud  
eeskirju ja teisi, üldiselt tunnustatud ohustehni-  
lisi reegleid.
- Järgige erialaliidu meelepea-vihikuid (VBG 7j).
- Kreissaag tuleb ühendada 16 A kaitsmega 230 V  
pistikupesa külge.
- Ärge kasutage rasketeks töödeks väikese võimsu-  
suga masinaid.
- Ärge kasutage kaablit otstarvetel, milleks see ei ole  
ettenähtud!
- Hoolitsege, et teil oleks kindel jalgealune ja hoidke  
kogu aeg tasakaalu.
- Kontrollige tööriista võimalike kahjustuste suhtes!
- Enne tööriista edasist kasutamist kontrollige hooli-  
kalt, kas kaitseseadeldised või kergelt kahjustunud  
osad töötavad korralikult ja otstarbekohaselt.
- Kontrollige, kas liikuvad osad funktsioneerivad ta-  
kistusteta ega kiilu kinni ning kas detailid on kah-  
justatud. Selleks et olla kindel tööriista laitmatus  
töötamise, peavad kõik osad olema õigesti montee-  
ritud ning kõik tingimused peavad olema täidetud.
- Kahjustatud kaitseseadeldised ja detailid tuleb lasta  
volitatud töökojas remontida või vahetada, kui ka-  
susjuhendis ei ole kirjas teisiti.
- Kahjustatud lülitid laske klienditeenindustöökojas  
välja vahetada.

- Käesolev tööriist vastab asjaomastele ohutusmäärustele. Remonti tohivad teostada ainult elektrikud, kusjuures tuleb kasutada originaalvaruosi; vastasel juhul võib juhtuda kasutajaga õnnetus.
- Vajadusel kasutage sobivat isiklikku kaitsevarustust. Selleks võiks olla:
  - kuulmiskaitset kuulmishäirete tekkimise ohu vältimiseks;
  - tolumask ohtliku tolmu sissehingamise ohu vältimiseks.
  - kindad saeketaste ja ebatasaste materjalide käsitsemiseks. Saekettaid tuleb alati hoida sobivas hoidikus.
- Seadet käitav isik peab olema teadlik tingimustest, mis mõjutavad müra tekkimist (nt müratekkimise vähendamiseks konstrueeritud saekettad, saeketta ja masina hooldus).
- Masina rikestest, kaasa arvatud kaitseadiste ja saeketta vead, tuleb kohe, kui need avastatakse, teatada ohutuse eest vastutavale inimesele.
- Masina transportimisel kasutage ainult transpordiseadeldisi, ärge kasutage tõstmiseks ega transportimiseks kunagi kaitseadeldisi.
- Kõigil seadme käitajatel peab olema sobiv ettevalmistus masina kasutamise, seadistamise ja käitamise alal.
- Ärge lõigake materjali, milles on vöörkehi, nagu nt traat, kaabel või nõör.
- Kasutage ainult teravaid saekettaid.
- Masin peab seisma käituse ajal horisontaalsel, tasasel aluspinnal ja pörand peab olema masina ümber tasane, hästi hooldatud ning jäätmetest nagu nt laastudest ja mahalõigatud töödetaillidest puhas.
- Paigaldage töödeldavate detailide virnad või töödeldavad detailid operaatori tavalise töökoha lähedale.
- Järgige regulaarse puhastamise ning laastude ja tolmu eemaldamise kohta antud juhiseid, et vältida tuleohtu riski.
- Järgige tootja juhendit saeketaste kasutamise, seadistamise ja remondi kohta.
- Järgige saeketastel esitatud maksimaalseid pööreid.
- Tehke kindlaks, et kasutatavad äärikud on tootja andmete kohaselt kasutuseesmärgiks sobilikud.
- Tehke kindlaks, et masina käitamiseks vajalikud lahutavad kaitseadised ja muud kaitseadised on paigaldatud, on heas käitusseisundis ning õigesti hooldatud.
- Tolmuplahvatust mõjutab saetava materjali liik.

**⚠ HOIATUS!** Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikute arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

## 6. Täiendavad ohutusjuhised

**Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohustetehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.**

- Sõrmede ja käte vigastamise oht pöörleva saeketta tõttu töödetailli asjatundmatu juhtimise korral.
- Vigastused töödetailli eemalepaikumise tõttu asjatundmatu hoidmise või juhtimise korral.
- Tervise ohustamine müra tõttu. Töötamisel ületatakse lubatud mürataset. Kandke tingimata isiklikku kaitsevarustust nagu kuulmekaitset.
- Vigastused defektse saeketta tõttu. Kontrollige saeketast regulaarselt ja iga kord enne kasutamist kahjustuste puudumise suhtes.
- Ohustamine voolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrihüendusjuhtmete kasutamisel
- Eritarvikute kasutamisel tuleb järgida ja hoolikalt lugeda eritarvikutele lisatud käsituskorraldust.
- Tervise ohtu seadmine elektrivoolu tõttu nõuetele mittevastavate elektrihüendusjuhtmete kasutamisel.
- Enne kui seadistus- või hooldustööde ette võtate, laske startklahv lahti ja tõmmake võrgupistik välja.
- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käsitusjuhendit tervikuna.
- Vältige masina juhulikku käimapanemist: pistiku pistikupessa sisestamisel ei tohi käitusklahvi vajutada.
- Kasutage tööriistu, mida käesolevas käsitusjuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

### Juhis!

Kinnitage saag töökohal enda ohutuse huvides kaldumise või nihkumise vastu kruvide või poltidega aluspinna külge.

## 7. Tehnilised andmed

Mootor	230 V / 50 Hz
Mootori võimsus P1	2,2 kW
Väljundvõimsus P2	1,5 kW
Töörežiim	S2 15 min
Tühikäigu pöörlemissagedus	2800 min <sup>-1</sup>
Mootoripidur	jah
Mootoripidur liik	mehaaniline
Ehitusliikud mõõdud P x L x K	1002 x 737 x 1046 mm
∅ Saeketas HW	405/30/3,2 mm Z32
Kaal	39 kg
Puidu ∅ min./max.	30 - 140 mm
Puidu pikkus min./max.	300 - 1000 mm
Kaitseliik	IP 54
Kaitseklass	I

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

\*Töörežiim S2, Lühiajaline käitus konstantsel koormusel.

Käitus koosneb käivitumisajast, konstantse koormusega ajast ja tühikäiguajast. Tsükli kestus on 10 minutit, suhteline sisselülituskestus on suhteline 15% tsükli kestusest.

### Müra

△ **Hoiatus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB (A), siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

### Müra tunnusväärtused

Helivõimsustase $L_{WA}$ :	115 dB(A) (EN ISO 3744)
Helirõhutase $L_{PA}$ :	101 dB(A) (EN ISO 11201)
Määramatus $K_{wa/PA}$ :	4 dB(A)

## 8. Lahtipakkimine

### △ TÄHELEPANU

**Seade ja pakendusmaterjalid pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi plastkottide, kilede ja väikedetailidega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!**

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikudetaile transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid reklamatsioone ei tunnustata
- Säilitage pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitsusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate oma edasimüüjalt.
- Edastage tellimuste korral meie artiklumberid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

## 9. Ülesehitus / Enne käikuvõtmist

### △ TÄHELEPANU!

**Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata terviklikult!**

### 9.1 Ülesehitus

#### 9.1.1 Kiik (9) (joon. 4 - 8)

Pange kaitseplekk (paremal) (18) väliskülje kinnitusel ja saeketta kaitse 1 (20) sisekülje kinnitusel kohale. Fikseerige mõlemad plekkosad kolme lapikpeakruviga ja mutriga (A1). Kinnitage kaitseplekk (18) kuuskantpoltide ja mutritega (A2) kiige külge. (joon. 4 - 5) Korrake seda protseduuri, et monteerida kaitseplekk (vasakul) (19) ja saeketta kaitse 2 (21). (joon. 6 - 7) Pange käepide (10) kiige vasakul küljel kohale ja kruvige see silinderpeapoltide ning mutritega (B1) kinni. (joon. 8)

#### 9.1.2 Tagasitõmbevedru (11) ja fiksaatorhoob (11a) (joon. 9)

Pange tagasitõmbevedru (11) kiigekandmiku siseküljel ja fiksaatorhoob (11a) välisküljel kohale ja kinnitage need silinderpeapoldi ning mutriga (D) kinni. Ärge pingutage polti liiga tugevasti kinni, et saate fiksaatorhooba (11a) veel kergelt liigutada.

#### 9.1.3 Lülitipistikliku kombinatsioon (3) (joon. 10)

Kinnitage lüliti-pistikliku kombinatsioon kandmiku (5) tagaküljel ristpeakruvide ja mutritega (C).

### 9.1.4 Ristivarb (6) (joon. 11)

Pange kandmik (5) püsti ja paigaldage ristvarvad. Ristvarva üks külg monteeritakse kandmiku siseküljele (mootorikülge). Fikseerige ristvarvad eelnevalt kuuskantpoldi ja mutriga (E1).

Pange nüüd kiik kandmiku „kiigeküljele“. Ristivarva teine külg paigaldatakse nüüd kandmiku välisküljele. Krüvige ristivarb ja kiik kandmikul (5) kuuskantpoldidega (E2) kinni.

Pingutage seejärel ka polt (E1) kinni.

### 9.1.5 Saeketta kaitse ja saeketas (joon. 12 - 15)

Pange saeketta kaitse (2) pildil 12 kujutatud viisil kohale. Fikseerige see kolme läätspeakruvi ja mutriga (F1) saeketta kaitsme ülemise osa külge.

Fikseerige saeketta kaitsme alumine külg läätspeakruvi ja mutriga (F2).

Pistke nüüd äärik (24) mootori (4) völliile.

Pange saeketas (23) äärikul (24) kohale, pöörake tähelepanu sellele, et saeketta hambad näitavad õigesse suunda. Seejärel pange äärik (22) kohale ja fikseerige kogu sõlm kuuskantmutriga.

Pingutage kuuskantmutter kaasasoleva montaažitööriistaga (25) joon. 14 näidatud viisil.

Pange saeketta kaitse (14) kohale ja fikseerige see ristpeakruvidega.

### 9.1.6 Kiige püstiseadmine (9) (joon. 16 - 18)

Eemaldage alguses vedrusplint (16a) ja alusseib, hoidke neid esmalt oma käes. Seadke nüüd kiik (9) püsti, pöörake tähelepanu sellele, et tagasitõmbevedru ei lenda välja. Pistke tagasitõmbevedru varras läbi selleks ette nähtud ava. Lõpuks fikseerige tagasitõmbevedru eelnevalt väljavõetud vedrusplindiga.

Kinnitage seejärel kett (12) kuuskantpoldiga (11) (joon. 16).

Fikseerige juhik (17a) selleks ette nähtud keermevardal iselukustuva mutriga (12).

Lõpuks monteerige kaitseplekk (17) ja kinnitage see kahe ristpeakruviga (J).

### 9.1.7 Kaitseeadis (7) (joon. 19)

Monteerige kaitseeadis joon. 19 kujutatud viisil. Kaitseeadise hoidikutel tulevad kolme avasse rantpuksid sisse. Fikseerige kaitseeadis seejärel kolme poldiga (K). Kinnitage vedru (G)

### 9.1.8 Kiigepikendus (16) (joon. 8, 20)

Pistke kiigepikendus (16) kiige vasakul küljel avasse ja joondage nii välja, et küttepuut toetub korralikult vastu. Seejärel fikseerige kiigepikendus Tiibpolt (8).

### 9.1.9 Pikiiraaja (15) (joon. 21)

Krüvige tiibpolt (8) selleks ette nähtud positsiooni kiige paremal küljel (kui see pole juba valmiskujul monteeritud).

See tiibpolt on ette nähtud iiraaja (15) fikseerimiseks oma positsioonis.

## 9.2 Enne käikuvõtmist

### 9.2.1 Sisse-väljalüliti (3) (joon. 1)

#### Sisselülitamine

Vajutage rohelist nuppu I

#### Väljalülitamine

Vajutage punast nuppu O

## 10. Käikuvõtmine

### Järgige enne käikuvõtmist ohutusjuhiseid.

- Kõik kaitse- ja abiseadised peavad olema monteeritud
- Kontrollige kiigesüdamikku kulumise suhtes ja vahetage vajaduse korral välja.
- Etteandelaud peab automaatselt lähteasendis tagasi minema.
- Kontrollige saeketast laitmatu kinnituse ja õige töösuuna suhtes.
- Viige ümbervarustus-, seadistus-, mõõtmis- ja puhastustõid läbi ainult seisatud mootori korral. Tõmmake võrgupistik välja ja oodake ära pöörleva tööriista seiskumine.
- Saag on konstrueeritud eranditult küttepuidu ristilõikamiseks
- Puidu läbimõõdust sõltumatult tohib kiigele asetada ainult ühe tüki.
- Ei tohi saagida korraga mitut puutükki või pundi; tekib vigastusohu!
- Kaardus puutükid asetage etteandelauale nii, et väljapoole kaardunud pool on saeketta suunas.
- Pöörake tähelepanu sellele, et masin seisab seisustabiilselt kõval pinnal.

### Saagimine

1. Lülitage masin sisse.
2. Oodake ära, kuni saeketas on saavutanud täispõrded.
3. Pange puut kiige sisse
4. Haarake mõlema käega kiige käepidemetest kinni ja juhtige see ühtlaselt saeketta juurde, sellega anetakse saeketas vabaks.
5. Avaldage saagimisel kiigele ainult nii palju survet, et saeketta pöördearv ei lange.

6. Eemaldage lõikepuut kiigest pärast seda, kui see on jälle lähteasendisse tagasi pöördunud ning saeketas on kinni kaetud. Pange alles siis järgmine puu peale.

#### Tähelepanu!

Ärge jätke masinat käitamise ajal järelevalveta. Lülitage masin välja, kui ei töötata edasi, ja tõmmake võrgupistik välja.

## 11. Elektriühendus

**Installeeritud elektrimootor on käitusvalmis kujul külge ühendatud. Ühendus vastab asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kliendipoolne võrguühendus ja kasutatav pikendusjuhe peavad nendele eeskirjadele vastama.**

#### Kahjustatud elektriühendusjuhe

Elektriühendusjuhtmetel tekivad sageli isolatsioonikahjustused.

Nende põhjusteks võivad olla:

- Survekohad, kui ühendusjuhtmed veetakse läbi akende või uksevahede.
- Murdekohad ühendusjuhtme asjatundmatu kinnitamise või vedamise tõttu.
- Sisselõikekohad ühendusjuhtmest ülesõitmise tõttu.
- Isolatsioonikahjustused seinapistikupesast väljarebimise tõttu.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliselt kahjustatud elektriühendusjuhtmeid ei tohi kasutada ja on isolatsioonikahjustuste tõttu eluohhtlikud. Kontrollige elektriühendusjuhtmed regulaarset kahjustuste suhtes üle. Pidage silmas, et ülekontrollimisel pole ühendusjuhe võrku ühendatud.

Elektriühendusjuhtmed vastavad asjaomastele VDE ja DIN nõuetele. Kasutage ainult tähisega H07RN-F ühendusjuhtmeid.

Ühenduskaablile trükitud tüübitähis on eeskirjaga kohustuslik.

Ühefaasilise vahelduvvoolumootori puhul soovitame me suure käivitusvooluga (alates 3000 vatti) masinatele C 16A või K 16A kaitset!

## 12. Puhastamine

#### Tähelepanu!

Tõmmake enne kõiki puhastustöid võrgupistik välja.

Me soovitame seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja vähesee määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pidage silmas, et seadme sisemusse ei saaks vett tuda.

## 13. Transportimine

Seadke kiik transpordiasendisse ja kindlustage see fiksaatorhoovaga.

Kuna kõnealune saag ei oma transpordirattaid, siis puudub edasine võimalus saagi üksinda transportida. Transportimiseks vajatakse kahte inimest. Haarake saest kinni ainult aluskandmikust, sest muidu valitseb oht, et kreissaal seaduvad mõned osad paigast.

## 14. Ladustamine

- Ladustage seadet ja tarvikuid pimedas, kuivas, külmiskindlas ning lastele kättesaamatus kohas.
- Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30°C vahel.
- Katke elektritööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta.
- Säilitage käsitsemiskorraldust tööriista juures.

## 15. Hooldus

#### Tähelepanu!

Tõmmake enne kõiki hooldustöid võrgupistik välja.

#### Elektrilase varustuse ühendamist

Elektrilase varustuse ühendamist ja remonti tohib teostada ainult elektrispetsialist.

#### Saeketta vahetamine (Joon. 22 - 27)

1. Tõmmake pistik pistikupesast välja!
2. Oodake ära seiskumine ja laske maha jahtuda.
3. Seadke kiik transpordiasendisse ja fikseerige saag selles positsioonis fiksaatorhoovaga.
4. Eemaldage kaitseplekk (17).
5. Vabastage mutter (I2) juhikult (17a).
6. Te nüüd juhik (17a) keermetihvtist välja.



7. Vabastage kett (12).
8. Eemaldage vedrusplint (17a) tagasitõmbevedrult (11).
9. Vabastage fiksaatorhoob ja hoidke seejuures kiike kinni, et see ei saaks alla kukkuda ning tagasitõmbevedru kontrollimatult välja hüpata.
10. Kallutage kiike ettevaatlikult tahapoole ja pange see maapinnale maha.
11. Eemaldage saeketta välimine kaitse (14). (joon. 25)
12. Vabastage kuuskantmutter kaasasoleva montaažitööriistaga (25). (joon. 26)
13. Eemaldage välimine äärik (22).
14. Võtke saeketas ettevaatlikult maha. Kandke selleks kaitsekindaid. (Tähelepanu, vigastusoht)!
15. Puhastage enne uue saeketta sissepanemist äärik lapi või pintsliga.
16. Pange saeketas ja äärik taas sisse ning pingutage kuuskantmutter jälle tugevasti kinni.
17. Pange seade vastupidises järjekorras jälle kokku.
18. Kiige talitluskontroll.

### Tähelepanu!

Pöörake saeketta sisestamisel tähelepanu õigele töösuunale

### Küsimuste korra esitage palun järgmised andmed:

- mootori vooluliik
- masina tüübisildi andmed
- mootori tüübisildi andmed

### Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamiseist tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina.

Kuluosad\*: Sae tera, sadula kinnitus

\* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

## 16. Utiliseerimine ja taaskäitus



Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.



Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed detailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

### Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikust linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

## 17. Rikete Kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta üks-kord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Saeketas vabaneb pärast mootori väljalülitamist	Kinnitusmutter liige nõrgalt kinni pingutatud	Pingutage paremkeermega kinnitusmutter kinni
Mootor ei käivitu	Võrgukaitse rivist väljas	Kontrollige võrgukaitset
	Pikendusjuhe defektne	Vahetage pikendusjuhe välja
	Ühendused mootoril või lülitil pole korras	Laske elektrispetsialistil kontrollida
	Mootor või lüliti defektne	Laske elektrikul kontrollida
Mootori vale pöörlemissuund	Kondensaator defektne	Laske elektrispetsialistil kontrollida
	Valeühendus	Laske elektrispetsialistil seinapistikupesa polaarsust muuta
Mootoril puudub võimsus, kaitse rakendub	Pikendusjuhtme ristlõige ebapiisav	Vt elektriühendust
	Ülekoormus nüri saeketta tõttu	Vahetage saeketas
Põlemisjäljed lõikepinnal	Nüri saeketas	Teritage saeketas, vahetage välja
	Vale saeketas	Vahetage saeketas välja

## Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	<p>Prieš eksploatacijos pradžią perskaitykite naudojimo instrukciją ir saugos nurodymus bei jų laikykitės!</p>
	<p>Mūvėkite apsaugines pirštines.</p>
	<p>Naudokite klausos apsaugą.</p>
	<p>Naudokite akių apsaugą.</p>
	<p>Avėkite neslidžius batus.</p>
	<p>Dirbdami laikykitės pakankamo atstumo iki varomos pjūklo geležtės.</p>
	<p>Dėmesio! Nekiškite rankų į pjūklo geležtės sritį! Pavojus susižaloti!</p>
	<p>Įrenginį leidžiama valdyti tik vienam asmeniui.</p>
	<p>Liepkite vaikams pasišalinti iš darbo zonos.</p>
	<p>Prieš atlikdami įrenginio remonto, valymo ir techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką!</p>
	<p>Dėmesio! Nenaudokite įrenginio šlapioje vietoje.</p>
	<p>Naudojimo instrukcijos.</p>
<p>⚠ Dėmesio!</p>	<p>Su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu.</p>

**Turinys:**
**Puslapis:**

1.	Įžanga .....	173
2.	Įrenginio aprašymas .....	173
3.	Komplektacija .....	173
4.	Naudojimas pagal paskirtį .....	173
5.	Bendrieji saugos nurodymai .....	174
6.	Papildomos saugos nuorodos .....	176
7.	Techniniai duomenys .....	177
8.	Išpakavimas .....	177
9.	Montavimas / Prieš pradėdant eksploatuoti .....	177
10.	Eksploatacijos pradžia .....	178
11.	Elektros prijungimas .....	179
12.	Valymas .....	179
13.	Transportavimas .....	179
14.	Laikymas .....	179
15.	Techninė priežiūra .....	180
16.	Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas .....	180
17.	Sutrikimų šalinimas .....	181

## 1. Įžanga

### Gamintojas:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

### Nurodymas

Pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamai naudojant,
- nesilaikant naudojimo instrukcijos,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,
- sugedus elektros įrangai, nesilaikant elektrai keliamai reikalavimų ir VDE nuostatų 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Atkreipkite dėmesį

Prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų elektros įrankiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su elektros įrankiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupyti remonto išlaidų, sutrumpinti elektrinio įrankio prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę. Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtina privalote laikytis elektros įrankio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie elektros įrankio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis. Prie elektros įrankio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzo.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis medžio apdirbimo mašinų eksploatavimui visuotiniai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

## 2. Įrenginio aprašymas

1. Spyruoklė
2. Vidinė pjūklo geležtės apsauga
3. Jungiklių / kištukų kombinacija
4. Variklis
5. Stovas
6. Skersinis
7. Apsauginis įtaisas
8. Sparnuotasis varžtas (skirtas atramai pritvirtinti)
9. Balansyras
10. Rankena
11. Gražinimo spyruoklė
12. Grandinė
13. Tvirtinimo kiaurymė (po 1x ant kiekvienos kojelės)
14. Išorinė pjūklo geležtės apsauga
15. Išilginė atrama
16. Balansyro ilginamasis elementas
17. Skydas
18. Dešinysis apsauginis skydas
19. Kairysis apsauginis skydas
20. Pjūklo geležtės apsauga ant balansyro (1)
21. Pjūklo geležtės apsauga ant balansyro (2)
22. Išorinė jungė
23. Pjūklo geležtė
24. Vidinė jungė
25. Montavimo įrankis

## 3. Komplektacija (pav. 3)

- Mašinos mazgai
- Montavimo įrankis
- Maišelis su varžtais

## 4. Naudojimas pagal paskirtį

Įrenginį leidžiama eksploatuoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už dėl to patirtą žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Leidžiama naudoti tik įrenginiui tinkamas pjūklo geležtes. Naudoti visų rūšių frikcinis nupjovimo diskus draudžiama.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie įrenginį valdo ir atlieka jo techninę priežiūrą, turi būti su juo susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus.

Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių.

Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augumo technikos sričių.

Atlikus įrenginio modifikacijas, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

### Staklės atitinka šiuo metu galiojančią ES mašinų direktyvą.

- Siaurapjūklis skirtas valdyti 1 asmeniui ir naudoti tik išorinėje srityje.
- Siaurapjūklis yra mobilus diskinis pjūklas. Jis naudojamas malkoms skersai perpjauti su tiekimo balansyru pagal techninius duomenis.
- Pjūklas sukonstruotas tik malkoms skersai pjauti.
- Nepriklausomai nuo medžio skersmens, ant balansyro galima dėti tik 1 ruošinį.
- Būtina laikytis visų ant mašinos esančių saugos ir pavojų nuorodų, kurios turi būti gerai įskaitomos.
- Mašinos darbo zonoje ir aplinkoje neturi būti trukdančių svetimkūnių, kad būtų išvengta nelaimingų atsitikimų.
- Iš esmės, ruošiniuose, kuriuos reikia perpjauti, neturi būti svetimkūnių, pvz., vinių ir varžtų.
- Naudokite tik techniškai nepriekaištingos būklės mašiną ir tik pagal paskirtį, atsižvelgdami į saugą ir pavojus bei laikydami esančios naudojimo instrukcijos! Ypač nedelsdami pašalinkite (paveskite pašalinti) sutrikimus, galinčius paveikti saugą!
- Privaloma laikytis gamintojo saugos, veikimo ir techninės priežiūros instrukcijų bei techninių kalibravimo ir dydžių duomenų.
- Taip pat būtina laikytis tiesiogiai susijusių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir kitų bendrai pripažįstamų saugos bei techninių taisyklių.
- Naudoti stakles, atlikti jų techninę priežiūrą ir taisyimą gali tik kvalifikuoti asmenys, susipažinę su staklėmis ir informuoti apie pavojus. Gamintojas neprisiima atsakomybės už neleistinus staklių pakeitimus ir dėl to kilusią žalą.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisais naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

## 5. Bendrieji saugos nurodymai

- Įspėjimas!: Naudojant elektrinius įrankius, būtina laikytis pagrindinių saugumo taisyklių, siekiant išvengti gaisro, elektros smūgio ir asmenų sužeidimo pavojaus.
- Prieš pradėdami naudoti ir naudodami pjūklą, atsižvelkite į visus šiuos nurodymus.
- Saugokite šiuos saugos nurodymus.
- Saugokitės elektros smūgio! Nesilieskite prie žemintų dalių.
- Nenaudojamus prietaisus laikykite sausoje, uždaroje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Kad galėtumėte dirbti geriau ir saugiau, įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.
- Reguliariai tikrinkite įrankio kabelį; jei jis pažeistas, paprašykite, kad jį pakeistų įgaliotas specialistas.
- Reguliariai tikrinkite ilginamuosius kabelius ir pakeiskite, jei jie pažeisti.
- Dirbdami lauke naudokite tik leistinus atitinkamai pažymėtus ilginamuosius kabelius.
- Stebėkite, kaip dirbate. Dirbkite protingai. Jei esate pavargę, įrankio nenaudokite.
- Nenaudokite įrankių, kurių jungiklis neįsijungia ir neišsijungia.
- Įspėjimas! Naudodami kitus darbo įrankius ir priedus, galite susižeisti.
- Prieš vykdydami bet kokius reguliavimo ir techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką.
- Praneškite apie saugos nurodymus visiems asmenims, kurie ketina dirbti su įrenginiu.
- Atsargiai! Besisukanti pjūklo geležtė gali sužeisti rankas ir pirštus.
- Prietaiso įjungimo / išjungimo jungiklis yra sukonstruotas su apsauginiu jungikliu, kuris saugo prietaisą nuo pakartotino įjungimo sumažėjus įtampai arba dingus elektrai.
- Prieš pradėdami naudoti pjūklą, patikrinkite, ar prietaiso duomenų lentelėje nurodyta įtampa atitinka tinklo įtampą.
- Jei reikia naudoti ilginamąjį kabelį, įsitinkinkite, kad jo skerspjūvio pakanka, kad pjūklą pasiektų elektros energija. Mažiausias kabelio skerspjūvis 1,5 mm<sup>2</sup>; jei kabelis ilgesnis nei 20 m, jo skerspjūvis turi būti 2,5 mm<sup>2</sup>.

- Naudokite tik atvyniotą kabelio ritę.
- Patikrinkite tinklo kabelį. Nenaudokite trūkumų turinčių arba pažeistų tinklo kabelių.
- Nenaudokite kabelio kištukui iš lizdo ištraukti. Saugokite kabelį nuo karščio, tepalų ir aštrių kampų.
- Nelaikykite pjūklo lietuje ir nenaudokite įrenginio drėgnoje arba šlapioje aplinkoje.
- Pasirūpinkite geru apšvietimu.
- Nenaudokite pjūklo arti degių skysčių ar dujų.
- Dėvėkite tinkamą aprangą! Plačius drabužius arba papuošalus gali užkabinti besisukanti pjūklo geležtė.
- Dirbant lauke, patartina avėti neslystančią avalynę.
- Ilgus plaukus uždengkite tinkleliu.
- Stenkitės, kad kūno padėtis būtų taisyklinga.
- Prietaiso naudotojui turi būti ne mažiau kaip 16 metų.
- Pasirūpinkite, kad prie prietaiso, kuris prijungtas prie tinklo, nebūtų vaikų.
- Iš darbo vietos pašalinkite medienos atliekas ir kitus daiktus.
- Netvarkingoje darbo vietoje gali atsirikti nelaimingų atsitikimų.
- Neleiskite liesti įrankio arba tinklo kabelio kitiems asmenims, ypač vaikams. Pasirūpinkite, kad jų nebūtų darbo vietoje.
- Neblaškykite įrenginiu dirbančių žmonių.
- Atkreipkite dėmesį į variklį ir pjūklo geležtės sukimosi kryptį. Naudokite tik tas pjūklo geležtes, kurių didžiausias leistinas greitis yra ne mažesnis už didžiausią malkų pjūklo ir pjaunamo ruošinio sukimosi dažnį.
- Išjungus variklį, pjūklo geležčių jokia būdu negalima stabdyti, spaudžiant iš šono.
- Įdėkite tik aštrias, be įtrūkimų ir nedeformuotas pjūklo geležtes.
- Nenaudokite diskinio pjūklo geležčių iš stipriai legiruoto greitai apdirbamo plieno (HSS plieno).
- Naudokite tik gamintojo rekomenduojamas pjūklo geležtes, atitinkančias standartą EN 847-1.
- Trūkumų turinčias pjūklo geležtes būtina nedelsiant pakeisti.
- Nenaudokite pjūklo geležčių, kurios neatitinka šioje naudojimo instrukcijoje nurodytų identifikacijos duomenų.
- Nenuimkite ir nepažeiskite apsauginių įrenginio įtaisų.
- Dirbdami stovėkite pjūklo geležtės šone.
- Neapkraukite įrenginio taip, kad jis nustotų veikti.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad nupjautų medžio gabaliukų neužkabintų pjūklo geležtės dantratis ir nenusviestų į šalį.
- Niekada nešalinkite laisvų drožlių, skiedrų arba prispaustų medžio dalių tol, kol sukasi pjūklo geležtė.
- Norėdami pašalinti gedimus arba išimti įspausčius medžio gabaliukus, išjunkite įrenginį. - Ištraukite tinklo kištuką iš elektros lizdo -.
- Reguliokite, matuokite, valykite įrenginius ir keiskite jų dalis tik išjungę variklį. - Ištraukite kištuką iš elektros lizdo -.
- Prieš įjungdami patikrinkite, ar nėra paliktų raktų ir reguliavimo įrankių.
- Palikdami darbo vietą, išjunkite variklį ir ištraukite kištuką iš lizdo.
- Po taisymo ar techninės priežiūros, būtina iš karto pritvirtinti visus apsaugos ir saugumo įtaisus.
- Būtina laikytis gamintojo nustatytą saugumo, darbo ir techninės priežiūros reikalavimų ir techniniuose duomenyse nurodytų matmenų.
- Būtina laikytis pagrindinių apsaugos nuo pavojų reikalavimų ir kitų visuotinai pripažintų saugos taisyklių.
- Atkreipkite dėmesį į profesinių sąjungų atmintines (VBG 7j).
- Diskinį pjūklą reikia prijungti prie 230 V kištukinio lizdo su 16 A saugikliu.
- Sunkiems darbams nenaudokite mažos galios mašinų.
- Nenaudokite kabelio ne pagal paskirtį!
- Įsitikinkite, kad pagrindas po kojomis yra tvirtas, ir visada laikykitės pusiausvyros.
- Patikrinkite, ar prietaisas nepažeistas!
- Prieš naudodami įrankį patikrinkite, ar nepriekaištingai ir tinkamai veikia apsauginiai įtaisai arba dalys, kurios yra šiek tiek pažeistos.
- Patikrinkite, ar nepriekaištingai veikia judančios dalys, ar jos neužstringa ir nėra pažeistos. Siekiant užtikrinti nepriekaištingą įrankio veikimą, būtina tinkamai sumontuoti visas dalis, laikantis visų reikalavimų.
- Jei naudojimo instrukcijoje nenurodyta kitaip, pažeistus apsauginius įtaisus ir kitas dalis turi remontuoti ar keisti įgaliotųjų dirbtuvių specialistai.
- Pažeistus jungiklius turi keisti techninės priežiūros specialistai.
- Šis prietaisas atitinka pagrindinius saugos reikalavimus. Remonto darbus gali vykdyti tik elektrikas, naudodamas originalias atsargines dalis, nes kitaip gali kilti pavojus naudotojui.

- Jei reikia, dėvėkite tinkamas asmenines saugos priemones. Tai gali būti:
  - ausinės, saugančios nuo apkrutimo pavojaus;
  - kvėpavimo apsaugos priemonė, sauganti nuo pavojingų dulkių įkvėpimo pavojaus;
  - dirbdami su pjūklo geležtėmis ir šiuurkščiais ruošiniais mūvėkite pirštines; prirėikus, pjūklo geležtes neškite dėkle.
- Įrenginį naudojantis asmuo turi būti informuotas apie sąlygas, turinčios įtakos triukšmo kėlimui (pvz., pjūklo geležtes, kurios montuojamos siekiant mažinti triukšmą, pjūklo geležtės ir įrenginio priežiūrą).
- Apie įrenginio trūkumus, pvz., apsauginių įtaisų ir pjūklo geležtės, būtina pranešti už saugumą atsakingam asmeniui iš karto, juos pastebėjus.
- Transportuodami įrenginį, naudokite tik transportavimui skirtas apsaugas; niekada nenaudokite apsauginių įtaisų įrenginiui laikyti arba transportuoti.
- Visi įrenginį naudojantys asmenys turi būti tinkamai apmokyti naudoti, nustatyti ir valdyti įrenginį.
- Nepjunkite medienos, kurioje yra svetimkūnių, pvz., vielų, laidų kabelių arba laidų.
- Naudokite tik aštrias pjūklo geležtes.
- Pjūklą naudokite tik gerai vėdinamosiose vietose.
- Vykstant eksploatacijai, mašina turi stovėti ant horizontalaus, lygaus pagrindo, o grindys aplink mašiną turi būti lygios, gerai techniškai prižiūrėtos ir ant jų neturi būti atliekų, pvz., drožlių ir nupjautų ruošinių.
- Pjautinų ruošinių rietuvę ir ruošinius sudėkite netoli operatoriaus darbo vietos.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, vadovaukitės nurodymais dėl reguliaraus pjuvenų ir dulkių valymo bei šalinimo.
- Laikykites gamintojo instrukcijos, kaip naudoti, nustatyti ir remontuoti pjūklų geležtes.
- Atsižvelkite į ant pjūklų geležčių nurodytą maksimalų sūkių skaičių.
- Įsitinkinkite, kad naudojamos jungės tinkamos naudojimo tikslui, kaip nurodė gamintojas.
- Įsitinkinkite, kad sumontuoti mašinai eksploatuoti reikalingi apsaugai ir kiti saugos įtaisai, jie yra geros eksploatacinės būklės ir tinkamai techniškai prižiūrėti.
- Dulkių ekspozicijai reikšmės turi pjaunama medžiaga.

**⚠ ĮSPĖJIMAS!** Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju

## 6. Papildomos saugos nuorodos

**Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.**

- Pirštų ir rankų sužalojimo pavojus dėl besisukančios pjūklo geležtės netinkamai kreipiant ruošinį.
- Pavojus susižaloti dėl nusiesto ruošinio netinkamai laikant arba kreipiant.
- Pavojus sveikatai dėl triukšmo. Dirbant viršijamas leistinas triukšmo lygis. Būtinai naudokite asmenines apsaugines priemones, pavyzdžiui, klausos apsaugą.
- Pavojus dėl pažeistos pjūklo geležtės. Reguliariai ir prieš kiekvieną naudojimą tikrinkite, ar pjūklo geležtė nepažeista.
- Pavojus dėl elektros srovės naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Naudojant specialius priedus, reikia laikytis prie specialių priedų pridėtos naudojimo instrukcijos ir ją atidžiai perskaityti.
- Pavojus sveikatai dėl elektros srovės, naudojant netinkamus elektros prijungimo laidus.
- Prieš atlikdami nustatymo arba techninės priežiūros darbus, atleiskite paleidimo mygtuką ir ištraukite tinklo kištuką.
- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- Stenkitės nepaleisti įrenginio atsitiktinai: kištuką kišdami į kištukinį lizdą, nepaspauskite paleidimo mygtuko.
- Naudokite naudojimo instrukcijoje rekomenduojamus įrankius. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.



## Nurodymas!

Savo pačių saugai užtikrinti darbo vietoje pritvirtinkite pjūklą varžtais arba kaiščiais prie grindų, kad jis neapvirštų arba nepasislinktų.

## 7. Techniniai duomenys

Variklis	230 V / 50 Hz
Variklio galia P1	2,2 kW
Atiduodamoji galia P2	1,5 kW
Darbo režimas	S2 15 min
Tuščioji eiga	2800 min <sup>-1</sup>
Variklio stabdys	taip
Variklio stabdymo būdas	mechaniškai
Konstruktiniai matmenys, ilgis x plotis x aukštis	1002 x 737 x 1046 mm
Ø Pjūklo geležtė	405/30/3,2 mm Z32
Svoris	39 kg
Min./maks. medienos Ø	30 - 140 mm
Min./maks. medienos ilgis	300 - 1000 mm
Apsaugos laipsnis	IP 54
Apsaugos klasė	I

Priklauso nuo techninių pakeitimų!

\*Darbo režimas S2, Trumpalaikės apkrovos režimas, esant nuolatinei apkrovai.

Režimą sudaro paleidimo laikas, laikas su nuolatine apkrova ir laikas tuščiąja eiga. Ciklo trukmė yra 10 min., santykinė įjungimo trukmė – 15 % ciklo trukmės.

### Triukšmas

Δ **Įspėjimas:** triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB (A), naudokite klausos apsaugą.

### Triukšmo vertės

Garso galios lygis  $L_{WA}$  : 115 dB(A) (EN ISO 3744)  
 Garso slėgio lygis  $L_{pA}$  : 101 dB(A) (EN ISO 11201)  
 Neapibrėžtis  $K_{wa/pA}$  : 4 dB(A)

## 8. Išpakavimas

### Δ DĖMESIO!

**Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis žaisti draudžiama! Pavojus praryti ir uždusti!**

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti.
- Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami, pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvinčioms ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

## 9. Montavimas / Prieš pradėdami eksploatuoti

### Δ DĖMESIO!

**Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtina iki galo sumontuoti!**

### 9.1 Surinkimas

#### 9.1.1 Balansyras (9) (4 - 8 pav.)

Pritvirtinkite apsauginį skydą (dešinėje) (18) išorinėje tvirtinimo elemento pusėje ir pjūklo geležtės apsaugą 1 (20) vidinėje tvirtinimo elemento pusėje. Užfiksuokite abi skydo dalis trimis varžtais su apvaliomis plokščiomis galvutėmis ir veržlėmis (A1). Pritvirtinkite apsauginį skydą (18) šešiabriauniais varžtais ir veržlėmis (A2) prie balansyro. (4 - 5 pav.)

Kartokite šį procesą, kad sumontuotumėte apsauginį skydą (kairėje) (19) ir pjūklo geležtės apsaugą 2 (21). (6–7 pav.)

Pritvirtinkite rankeną (10) kairėje balansyro pusėje ir pritvirtinkite ją cilindriniais varžtais bei veržlėmis (B1). (8 pav.)

### 9.1.2 Gražinimo spyruoklė (11) ir fiksavimo svirtis (11a) (9 pav.)

Sumontuokite gražinimo spyruoklę (11) vidinėje pusėje ir fiksavimo svirtį (11a) išorinėje balansyro stovo pusėje bei pritvirtinkite jas šešiabriauniu varžtu ir veržle (D). Nepriveržkite varžto pr stipriai, kad fiksavimo svirtį (11a) galėtumėte dar laisvai judinti.

### 9.1.3 Jungiklių, kištukų kombinacija (3) (10 pav.)

Pritvirtinkite jungiklių ir kištukų kombinaciją galinėje stovo (5) pusėje varžtais su kryžminėmis išdrožomis bei veržlėmis (C).

### 9.1.4 Skersinis (6) (11 pav.)

Pastatykite stovą (5) ir sumontuokite skersinius. Viena skersinio pusė montuojama vidinėje stovo pusėje (variklio pusėje). Iš pradžių užfiksuokite skersinius šešiabriauniu varžtu ir veržle (E1).

Dabar padėkite balansyrą stovo „balansyro pusėje“.

Dabar kita skersinio pusė pritvirtinama išorinėje stovo pusėje.

Prisukite skersinį ir balansyrą prie stovo (5) šešiabriauniu varžtais (E2).

Po to vėl priveržkite varžtą (E1).

### 9.1.5 Pjūklo geležtės apsauga ir pjūklo geležtė (12 - 15 pav.)

Sumontuokite pjūklo geležtės apsaugą (2), kaip parodyta 12 pav. Užfiksuokite ją trimis varžtais su sferinėmis-cilindrinėmis galvutėmis ir veržlėmis (F1) prie pjūklo geležtės apsaugos viršutinės dalies. Dabar užfiksuokite pjūklo geležtės apsaugos apatinę pusę varžtu su sferine-cilindrine galvute ir veržle (F2).

Dabar užmaukite jungę (24) ant variklio (4) veleno.

Pritvirtinkite pjūklo geležtę (23) ant jungės (24). Atkreipkite dėmesį į tai, kad pjūklo geležtės dantys būtų nukreipti teisinga kryptimi. Po to pritvirtinkite jungę (22) ir užfiksuokite viską šešiabriaune veržle.

Įtempkite šešiabriaunę veržlę pridedamu montavimo įrankiu (25), kaip parodyta 14 pav.

Sumontuokite pjūklo geležtės apsaugą (14) ir užfiksuokite ją varžtais su kryžminėmis išdrožomis (H).

### 9.1.6 Balansyro (9) pastatymas (16 - 18 pav.)

Pirmiausia ištraukite spyruoklinį vielokaištį (16a) ir po veržlę bei iš pradžių laikykite juos savo rankoje. Dabar pastatykite balansyrą (9). Atkreipkite dėmesį į tai, kad gražinimo spyruoklė neiškristų. Įkiškite gražinimo spyruoklės strypą pro tam numatytą kiaurymę.

Tada užfiksuokite gražinimo spyruoklę prieš tai išimtu spyruokliniu vielokaiščiu.

Po to pritvirtinkite grandinę (12) šešiabriauniu varžtu (11) (16 pav.).

Užfiksuokite kreipiamąją (17a) ant tam skirto srieginio strypo savaime užsifiksuojančia veržle (12).

Tada sumontuokite apsauginį skydą (17) ir pritvirtinkite jį dviem varžtais su kryžminėmis išdrožomis (J).

### 9.1.7 Apsauginis įtaisas (7) (19 pav.)

Sumontuokite apsauginį įtaisą, kaip parodyta 19 pav. Į tris kiaurymes apsauginio įtaiso laikikliuose įkišamos įvorės su briaunelėmis. Po to užfiksuokite apsauginį įtaisą trimis varžtais (K). Pritvirtinkite spyruoklę (G)

### 9.1.8 Balansyro ilginamasis elementas (16) (8, 20 pav.)

Įkiškite balansyro ilginamąjį elementą (16) į angą kai-rėje balansyro pusėje ir ištiesinkite jį taip, kad malkos gerai priglustų. Po to užfiksuokite balansyro ilginamąjį elementą Sparnuotasis varžtas (8).

### 9.1.9 Išilginė atrama (15) (21 pav.)

Įsukite sparnuotąjį varžtą (8) į tam skirtoje padėtyje dešinėje galinėje balansyro pusėje (jei jis dar nebuvo sumontuotas).

Sparnuotasis varžtas skirtas atramai (15) jos padėtyje užfiksuoti.

## 9.2 Prieš pradėdam eksploatuoti

### 9.2.1 Įj./išj. jungiklis (3) (1 pav.)

#### Įjungimas

Paspauskite žalią mygtuką I.

#### Išjungimas

Paspauskite raudoną mygtuką O.

## 10. Eksploatacijos pradžia

### Prieš eksploatacijos pradžią būtina atsižvelkite į saugos nurodymus.

- Turi būti sumontuoti visi apsauginiai ir pagalbiniai įtaisai.
- Patikrinkite, ar nesusidėvėjo balansyro įdėklas, ir prireikus jį pakeiskite.
- Tiekimo lopšys turi savaime grįžti į savo pradinę padėtį.
- Patikrinkite pjūklo geležtės padėtį ir sukimosi kryptį.

- Permontavimo, nustatymo, matavimo ir valymo darbus atlikite tik išjungę variklį. Ištraukite tinklo kištuką ir palaukite, kol besisukantis įrankis sustos.
- Pjūklas sukonstruotas tik malkoms skersai pjauti.
- Nepriklausomai nuo medžio skersmens, ant balansyro galima dėti tik vieną vienetą.
- Draudžiama pjauti kelis medienos gabalus ar jų ryšulį vienu metu – galite susižeisti!
- Išsilenkusius medienos gabalus įdėkite į tiekimo lopšį taip, kad į išorę išsilenkusi pusė būtų nukreipta į pjūklo geležtę.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad mašina stovėtų stabiliai ant tvirto pagrindo.

### Pjovimas

1. Įjunkite mašiną.
2. Palaukite, kol pjūklo geležtė pasieks visą sūkių skaičių.
3. Įdėkite medieną į balansyrą.
4. Suimkite abiem rankomis už balansyro rankenų ir kreipkite jį tolygiai pjūklo geležtės link. Taip Pjūklo geležtė bus atblokuota.
5. Pjaudami spauskite balansyrą tik tiek, kad nesumažėtų pjūklo geležtės sūkių skaičius.
6. Ištraukite pjautinę medieną iš balansyro, kai jis vėl grįš į pradinę padėtį ir pjūklo geležtė bus uždengta. Įdėkite kitą medžio gabalą.

### Dėmesio!

Vykstant eksploatacijai, nepalikite mašinos be priežiūros.

Jei planuojate nebedirbti, išjunkite mašiną ir ištraukite tinklo kištuką.

## 11. Elektros prijungimas

**Prijungtas elektros variklis yra parengtas naudoti. Jungtis atitinka tam tikras DE ir DIN nuostatas. Kliento tinklo jungtis ir naudojamas ilginamasis laidas turi atitikti šiuos reikalavimus.**

### Pažeistas elektros prijungimo laidas

Dažnai pažeidžiama elektros prijungimo laidų izoliacija

To priežastys gali būti:

- prispaudimo vietos, kai prijungimo laidai nutiesiami pro langus arba durų plyšius;
- sulenkimo vietos netinkamai pritvirtinus arba nutiesus prijungimo laidą;
- įpjovimo vietos pervaziavus prijungimo laidą;

- izoliacijos pažeidimai išplėšus iš sieninio kištukinio lizdo;

- įtrūkimai dėl izoliacijos senėjimo.

Tokių pažeistų elektros prijungimo laidų negalima naudoti ir dėl pažeistos izoliacijos jie yra pavojingi gyvybei.

Reguliariai tikrinkite, ar elektros prijungimo laidai nepažeisti. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tikrinant prijungimo laidus nekabotų ant elektros srovės tinklo.

Elektros prijungimo laidai turi atitikti tam tikras VDE ir DIN nuostatas. Naudokite prijungimo laidus, pažymėtus H07RN-F.

Žyma tipo pavadinime prijungimo kabelyje yra privaloma.

Naudojant vienfazį kintamosios srovės variklį, mašinoms su didele paleidimo srove (nuo 3000 vatų) rekomenduojame naudoti C 16 A arba K 16 A saugiklį!

## 12. Valymas

### Dėmesio!

Prieš atlikdami valymo darbus, ištraukite tinklo kištuką. Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines įrenginio dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

## 13. Transportavimas

Nustatykite balansyrą į transportavimo padėtį ir užfiksuokite jį fiksavimo svirtimi.

Kadangi šis pjūklas yra be transportavimo ratukų, kitos galimybės transportuoti vieną pjūklą nėra. Transportavimui reikia dviejų asmenų.

Suimkite pjūklą tik už apatinio rėmo, nes kitaip kils pavojus, kad išsireguliuos kai kurios siaurapjūkliai dalys.

## 14. Laikymas

- Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C.
- Uždenkite elektrinį įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės.

- Laikykite naudojimo instrukciją prie elektrinio įrankio.

## 15. Techninė priežiūra

### Dėmesio!

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite tinklo kištuką.

### Prijungti ir remontuoti elektros

Prijungti ir remontuoti elektros įrangą leidžiama tik kvalifikuotam elektrikui.

### Pjūklų geležtės keitimas (7 - 10 pav.)

1. Ištraukite kištuką iš elektros lizdo.
2. Palaukite, kol sustos, ir leiskite atvėsti.
3. Nustatykite balansyrą į transportavimo padėtį ir užfiksukite pjūklą šioje padėtyje fiksavimo svirtimi.
4. Nuimkite apsauginį skydą (17).
5. Atlaisvinkite kreipiamosios (17a) veržlę (12).
6. Dabar išstumkite kreipiamąją (7b) iš srieginio kaiščio.
7. Atlaisvinkite grandinę (12).
8. Ištraukite iš gražinimo spyruoklės (18) spyruoklinį vielokaištį (19).
9. Atlaisvinkite fiksavimo svirtį ir tuo metu tvirtai pakelkite balansyrą, kad jis nenukristų žemyn ir nevaldomai negalėtų iššokti gražinimo spyruoklė.
10. Atverskite balansyrą atsargiai atgal ir padėkite jį ant žemės.
11. Nuimkite išorinę pjūklų geležtės apsaugą (14). (25 pav.).
12. Atlaisvinkite šešiabriaunę veržlę pridedamu montavimo įrankiu (25). (26 pav.).
13. Pašalinkite išorinę jungę (22).
14. Atsargiai išimkite pjūklų geležtę. Tam užsimaukite apsaugines pirštines. (Dėmesio: pavojus susižaloti)!
15. Prieš įdėdami naują pjūklų geležtę, išvalykite jungę skudurėliu arba šepetėliu.
16. Vėl įdėkite pjūklų geležtę ir jungę bei vėl priveržkite jungės veržlę.
17. Vėl sumontuokite įrenginį atvirkštine eilės tvarka.
18. Patikrinkite, kaip veikia balansyras.

**Dėmesio!** Įdėdami pjūklų geležtę, atkreipkite dėmesį į sukimosi kryptį.

### Kilus klausimų, nurodykite tokius duomenis:

- variklio srovės rūšį;

- duomenis iš įrenginio specifikacijų lentelės;
- duomenis iš variklio specifikacijų lentelės.

### Aptarnavimo informacija

Reikia atsižvelgti į tai, kad atitinkamos šio produkto detalės priklausomai nuo naudojimo arba natūraliai nusidėvi, arba yra reikalingos kaip darbinė medžiaga. Besidėvinčios detalės\*: Pjūklas, balno pritvirtinimas

\* netiekiamos kartu su prietaisu!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliniam lape esantį QR kodą.

## 16. Utilizavimas ir pakartotinis atgavimas



Siekiant išvengti transportavimo pažeisimų, įrenginys yra pakuotėje. Ši pakuotė yra žaliava, taigi, ją galima naudoti pakartotinai arba grąžinti į medžiagų cirkuliacijos ciklą.



Įrenginys ir jo priedai sudaryti iš įvairių medžiagų, pvz., metalo ir plastikų. Pristatykite sugedusias konstrukcines dalis į specialią atliekų utilizavimo punktą. Teiraukitės specializuotoje parduotuvėje arba bendrijos administracijos skyriuje!

### Nemeskite senų prietaisų į buitines atliekas!



Šis simbolis rodo, kad pagal Direktyvą dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (2012/19/ES) ir nacionalinius įstatymus šio gaminio negalima mesti į buitines atliekas. Šį gaminį reikia atiduoti į tam numatytą surinkimo punktą. Tai galima, pvz., atlikti perkant atiduodant panašų gaminį arba pristatant į įgaliotą surinkimo vietą, kurioje paruošiami seni elektriniai ir elektroniniai prietaisai. Netinkamai elgiantis su senais prietaisais, dėl potencialiai pavojingų medžiagų, kurių dažnai būna senuose elektriniuose ir elektroniniuose prietaisuose, galimas neigiamas poveikis aplinkai ir žmonių sveikatai. Be to, tinkamai utilizuodami šį gaminį, prisidėsite prie efektyvaus natūralių išteklių panaudojimo. Informacijos apie senų prietaisų surinkimo punktus Jums suteiks miesto savivaldybėje, viešojoje utilizavimo įmonėje, įgaliotame senų elektrinių ir elektroninių prietaisų utilizavimo punkte arba Jūsų atliekas išvežančioje bendrovėje.

## 17. Sutrikimų šalinimas

Tolesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Pjūklo geležtė atsilaisvina išjungus variklį.	Per mažai priveržta tvirtinimo veržlė	Priveržkite dešiniojo sriegio tvirtinimo veržlę.
Variklis nepasileidžia	Sugedo tinklo saugiklis	Patikrinkite tinklo saugiklį
	Pažeistas ilginamasis laidas	Pakeiskite ilginamąjį laidą
	Netvarkoje variklio jungtys arba jungiklis	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui
	Sugedęs variklis arba jungiklis	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui
Neteisinga variklio sukimosi kryptis	Sugedęs kondensatorius	Paveskite patikrinti kvalifikuotam elektrikui
	Neteisingai prijungta	Kvalifikuotam elektrikui paveskite sukeisti sieninio kištukinio lizdo polių
Variklis nepasiekia galios, saugiklis suveikia	Nepakankamas ilginamojo laido skerspjūvis	Elektros prijungimas
	Perkrova dėl atšipusios pjūklo geležtės	Pakeiskite pjūklo geležtę
Pjovimo plote apdegę paviršiai	Atšipusi pjūklo geležtė	Pagaląskite, pakeiskite pjūklo geležtę
	Netinkama pjūklo geležtė	Pakeiskite pjūklo geležtę

## Simbolu, kas atrodas uz ierīces, skaidrojums

Simbolu izmantošanai šajā rokasgrāmatā jāvērs jūsu uzmanība uz iespējamiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizvietot pareizos pasākumus, lai novērstu negadījumus.

	<p>Pirms lietošanas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus!</p>
	<p>Valkājiet aizsargcimdus.</p>
	<p>Valkājiet ausu aizsargus.</p>
	<p>Valkājiet aizsargbrilles.</p>
	<p>Valkājiet neslīdošus apavus.</p>
	<p>Ekspluatācijas laikā ievērojiet pietiekamu attālumu no darbojošās zāgripas.</p>
	<p>Uzmanību! Nepieskarieties zāgripas zonai! Savainošanās risks!</p>
	<p>Ierīci var apkalpot tikai viena persona.</p>
	<p>Neļaujiet iekļūt darba zonā bērniem.</p>
	<p>Pirms remontdarbiem, tīrīšanas un apkopes atvienojiet ierīces kontaktdakšu!</p>
	<p>Uzmanību! Neizmantojiet ierīci slapjumā.</p>
	<p>Lietošanas instrukcijas!</p>
<p><b>⚠ Uzmanību!</b></p>	<p>Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprīkojuši ar šādu zīmi.</p>

**Satura rādītājs:**
**Lappuse:**

1.	Ievads.....	184
2.	Ierīces apraksts .....	184
3.	Piegādes komplekts .....	184
4.	Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana .....	184
5.	Vispārējie drošības norādījumi.....	185
6.	Papildu drošības norādījumi.....	187
7.	Tehniskie dati .....	188
8.	Izpakošana.....	188
9.	Uzstādīšana / Darbības pirms lietošanas sākšanas.....	188
10.	Lietošanas sākšana .....	189
11.	Pieslēgšana elektrotīklam .....	190
12.	Tīrīšana.....	190
13.	Transportēšana.....	190
14.	Glabāšana .....	190
15.	Apkope.....	191
16.	Likvidācija un atkārtota izmantošana.....	191
17.	Traucējumu novēršana .....	192

## 1. Ievads

### Ražotājs:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Godātais klient!

Vēlam prieku un izdošanos, strādājot ar Jūsu jauno ierīci.

### Norādījums!

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar piemērojamo Vācijas Likumu par atbildību par ražojumiem nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nepareizu lietošanu,
- lietošanas instrukcijas neievērošanu,
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktu remontu,
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomainīšanu,
- paredzētajam mērķim neatbilstošu lietošanu,
- elektroiekārtas atteici, neievērojot elektrības noteikumus un VDE noteikumus 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz Jums iepazīt elektroierīci un izmantot tās izmantošanas iespējas atbilstoši paredzētajam mērķim.

Lietošanas instrukcijā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošu, pareizu un ekonomisku darbu ar elektroinstrumentu, lai izvairītos no riskiem, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laiku un palielinātu elektroinstrumenta uzticamību un darbību.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī piemērojamie noteikumi par elektroinstrumenta lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta plastmasas maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram. Ar elektroinstrumentu drīkst strādāt tikai personas, kas pārzina elektroinstrumenta lietošanu un ir instruētas par ar to saistītajiem riskiem. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Līdztekus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārāztītie tehnikas noteikumi par kokapstrādes iekārtu lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

## 2. Ierīces apraksts

1. Atspere
2. Iekšējais zāga plātnes aizsargs
3. Slēdža/spraudņa kombinācija
4. Motors
5. Steķis
6. Šķērsspraislis
7. Aizsargmehānisms
8. Spārnskrūve (ierobežotāja pievilkšanai)
9. Balansieris
10. Rokturis
11. Atvilcējatspere
12. Kēde
13. Fiksācijas urbums (pa 1 katrā kājā)
14. Ārējais zāga plātnes aizsargs
15. Gareniskais ierobežotājs
16. Balansiera pagarinājums
17. Plāksne
18. Aizsargplāksne labajā pusē
19. Aizsargplāksne kreisajā pusē
20. Zāga plātnes aizsargs pie balansiera (1)
21. Zāga plātnes aizsargs pie balansiera (2)
22. Ārējais atloks
23. Zāga plātne
24. Iekšējais atloks
25. Montāžas instrumenti

## 3. Piegādes komplekts (att. 3)

- Ierīces mezgli
- Montāžas instrumenti
- Maisiņš ar skrūvēm

## 4. Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem uzskatāma par neatbilstošu. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem, kas tādēļ radušies, ir atbildīgs lietotājs/operator, nevis ražotājs.

Drīkst izmantot tikai ierīcei piemērotas zāga plātnes. Ir aizliegts izmantot visu veidu griezējdiskus.



Paredzētajam mērķim atbilstoša lietošana ietver arī lietošanas instrukcijā minēto drošības noteikumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošanu.

Personām, kas lieto ierīci un veic tās apkopi, ierīce jāpārziņā, un tām jābūt informētām par iespējamiem riskiem.

Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi.

Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu.

### Ierīce atbilst šobrīd spēkā esošajai ES mašīnu Direktīvai.

- Balansiera ripzāģis ir izstrādāts kā 1 operatora vieta un izmantojams ārpus telpām.
- Balansiera ripzāģis ir pārvietojams ripzāģis. To var izmantot tikai malkas šķērsai zāģēšanai ar padeves balansieri saskaņā ar tehniskajiem raksturlielumiem.
- Zāģis ir konstruēts vienīgi malkas šķērsai zāģēšanai.
- Neatkarīgi no kokmateriāla diametra uz balansiera var novietot tikai 1 darba materiālu.
- Ievērojiet un uzturiet visus drošības norādījumus un bīstamības norādes uz ierīces pilnā skaitā labi salasāmā stāvoklī.
- Ierīces darba un apkārtējai zonai jābūt brīvai no traucējošiem svešķermeņiem, lai novērstu nelaimes gadījumus.
- Principā sazāģējamajos kokmateriālos nedrīkst būt svešķermeņi, piem., naglas vai skrūves.
- Lietojiet ierīci tikai tehniski nevainojamā stāvoklī, kā arī atbilstoši noteikumiem, apzinoties drošības aspektus un iespējamos riskus, ievērojot lietošanas instrukciju! Nekavējoties novērsiet (uzticiet novērst) īpaši traucējumus, kas varētu kaitēt drošībai!
- Stingri jāievēro ražotāja sniegtās drošības, lietošanas un apkopes instrukcijas, kā arī pēc kalibrēšanas norādītie tehniskie dati un izmēri.
- Stingri jāievēro arī atbilstošās darba drošības instrukcijas un citi vispārējie darba drošības organizācijas un tehniskie noteikumi.
- Ar ierīci drīkst strādāt, to apkopt vai remontēt, tikai atbilstoši sagatavotas personas, kuras ir iepazinušas ar ierīces darbību un informētas par iespējamajiem riskiem. Neatļauta ierīces pārveidošana noņem no ražotāja atbildību par šādas pārveidošanas rezultātā notikušajām bojājumu sekām.

Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

## 5. Vispārējie drošības norādījumi

- Brīdinājums!: Izmantojot elektroierīces, jāievēro drošības pamatnoteikumi, lai izvairītos no uguns briesmām, elektrošoka vai personu savainošanās.
- Ievērojiet visus sniegtos norādījumus pirms darba ar zāģi un tā laikā.
- Uzglabājiet drošības norādījumus drošā vietā.
- Sargājiet sevi no iespējamā elektrošoka! Izvairieties no ķermeņa saskares ar iezemētām daļām.
- Neizmantojiet ierīces uzglabājiet sausā, slēgtā un bērniem nepieejamā vietā.
- Uzturiet instrumentus asus un tīrus, lai darbs veiktos labāk un drošāk.
- Regulāri pārbaudiet ierīces vadu un bojājumu gadījumā lieciet to salabot kompetentam speciālistam.
- Regulāri pārbaudiet pagarinātājus un nomainiet tos, ja tie ir bojāti.
- Brīvā dabā lietojiet tikai atļautos pagarinātājus ar atbilstīgiem apzīmējumiem.
- Sekojiet līdzi savai rīcībai. Strādājiet saprātīgi. Nelietojiet ierīci, ja esat noguris.
- Nelietojiet ierīces, kurām nevar ieslēgt un izslēgt slēdzi
- Brīdinājums! Citu ievietojamu instrumentu un cita aprīkojuma lietošana var izraisīt savainošanās risku.
- Veicot uzstādīšanas un apkopes darbus, katreiz atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Iepazīstiniet ar drošības norādījumiem visas personas, kuras strādā ar ierīci.
- Uzmanību! Rotējošās zāģa plātnes dēļ pastāv risks savainot rokas un pirkstus.
- Ierīces ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis ir aprīkots ar drošības slēdzi pret ierīces atkārtotu ieslēgšanu pēc sprieguma samazinājuma vai elektroapgādes traucējumiem.
- Pirms lietošanas sākšanas pārbaudiet, vai uz datu plāksnītes norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam.

- Ja ir nepieciešams pagarinātājs, pārliecinieties, vai tā šķērsgriezums ir pietiekams zāga strāvas patēriņam. Minimālais šķērsgriezums – 1,5 mm<sup>2</sup>, vadam, kas garāks par 20 m, – 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Kabelsaivu izmantojiet tikai notīrītā stāvoklī.
- Pārbaudiet elektrotīkla pieslēguma vadu. Neizmantojiet neatbilstīgus vai bojātus pieslēguma vadus.
- Neizmantojiet vadu, lai izvilkto kontaktdakšu no kontaktligzdas. Sargājiet vadu no karstuma, eļļas un asām šķautnēm.
- Neturiet zāģi ārā lietus laikā un nelietojiet to mitrā vai slapjā vidē.
- Nodrošiniet labu apgaismojumu.
- Nezāģējiet degošu šķidrumu vai gāzu tuvumā.
- Strādājiet piemērotā darba apģērbā! Rotējošā zāģa plātne var aizķert platu apģērbu vai rotaslietas.
- Strādājot brīvā dabā, ieteicams izmantot neslidošus apavus.
- Garus matus nosedziet ar matu tīkliņu.
- Izvairieties no nedabiska ķermeņa stāvokļa.
- Operatoram jābūt vismaz 16 gadus vecam.
- Elektrotīklam pieslēgtas ierīces tuvumā nelaidiet bērnus.
- Darba vieta nedrīkst atrasties koksnes atkritumi un izmētātas detaļas.
- Nekārtība darba zonā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- Neļaujiet citām personām, it īpaši bērniem pieskarties ierīcei vai elektrotīkla kabelim.
- Neļaujiet viņiem tuvoties darba vietai. Nedrīkst novērst ar ierīci strādājošo personu uzmanību.
- Ievērojiet motora un zāģa plātnes griešanās virzienu. Izmantojiet tikai tādas zāģa plātnes, kuru maksimālais pieļaujamais ātrums nav mazāks par maksimālo maksas zāģa un zāģējamā materiāla vārpstas ātrumu.
- Pēc piedziņas izslēgšanas zāģa plātni nekādā gadījumā nedrīkst apturēt ar pret darbību no malas.
- Ievietojiet tikai labi uzasinātas, nesaplaisājušas un nedeformētas zāģa plātnes.
- Neizmantojiet ripzāģa plātnes no augstvērtīga sakausējuma ātrgriezējūtērauda (HSS tērauds).
- Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktās zāģa plātnes, kas atbilst standartam EN 847-1.
- Bojātas zāģa plātnes nekavējoties jānomaina.
- Neizmantojiet zāģa plātnes, kas neatbilst šajā lietošanas instrukcijā norādītajiem tehniskajiem parametriem.
- Drošības mehānismus uz ierīces nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamus.
- Darba pozīcijai vienmēr jābūt sānis no zāģa plātnes.
- Nenoslogojiet ierīci tiktāl, ka tā apstājas.
- Raugieties, lai zāģa plātnes zobu vainags neaizķertu nozāģētus koksnes gabalus un neaizsviestu tos prom.
- Nekad nefīriert šķēpeles, skaidas vai iespiestas koksnes daļiņas, ja zāģa plātne griežas.
- Lai novērstu traucējumus vai izņemtu iespiestas koksnes daļas, izslēdziet ierīci. Izslēdziet ierīci.
  - Izvelciet kontaktdakšu -
- Pārkaršanu, kā arī regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus veiciet tikai tad, ja motors ir izslēgts.
  - Izvelciet kontaktdakšu -
- Pirms ieslēgšanas pārbaudiet, vai atslēgas un regulēšanas instrumenti ir novākti.
- Atstājot darba vietu, izslēdziet motoru un izvelciet kontaktdakšu.
- Visi aizsardzības un drošības mehānismi pēc remonta vai apkopes pabeigšanas tūlīt jāuzstāda atpakaļ.
- Jāievēro ražotāja drošības, darba un apkopes norādījumi, kā arī tehniskajos rādītājos minētie izmēri.
- Jāievēro attiecīgie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi un citi vispārīgi atzīti tehniskie drošības noteikumi.
- Ievērojiet arod biedrības brošūras (VBG 77).
- Ripzāģis jāpievieno pie 230 V kontaktligzdas, kas aizsargāta ar 16 A drošinātāju.
- Neizmantojiet mazjaudīgas ierīces smagu darbu veikšanai.
- Neizmantojiet vadu mērķiem, kuriem tas nav paredzēts!
- Nodrošiniet stabilu pozīciju un vienmēr saglabājiet līdzsvaru.
- Pārbaudiet, vai ierīce nav bojāta!
- Pirms ierīces turpmākas izmantošanas rūpīgi jāpārbauda, vai aizsargmehānismi vai viegli bojātas detaļas darbojas nevainojami un atbilstoši noteikumiem.
- Pārbaudiet, vai kustīgās detaļas darbojas nevainojami, neaizķeras un nav bojātas. Visas detaļas pareizi jāuzstāda un jāizpilda visi nosacījumi, lai nodrošinātu ierīces nevainojamu darbību.
- Bojātās aizsargierīces un detaļas atbilstoši jāsalabo vai jānomaina atzītā remontdarbnīcā, ja vien lietošanas instrukcijā nav norādīts citādi.
- Bojātus slēdžus uzticiet nomainīt klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā.
- Šīs instruments atbilst attiecīgajiem drošības noteikumiem. Remontu drīkst veikt tikai elektrīķis, turklāt jāizmanto oriģinālās detaļas; pretējā gadījumā ar lietotāju var notikt nelaimes gadījums.

- Ja nepieciešams, lietojiet piemērotu individuālo aizsargaprīkojumu. Tas ir:
  - ausu aizsargi, lai novērstu vārdzirdības briesmas;
  - elpošanas maskas, lai novērstu bīstamu putekļu ieelpošanu;
  - rīkojoties ar zāģa plātnēm un rauļņiem izejmateriāliem, lietojiet cimdus. Zāģa plātnes vienmēr pārnēsājiet praktiskā tvērtē.
- Ierīces operatoram jābūt informētam par nosacījumiem, kas ietekmē trokšņa izraisīšanu (piemēram, zāģa plātnes, kas ir konstruētas tā, lai mazinātu trokšņa rašanos, zāģa plātnes un ierīces kopšana).
- Par ierīces, arī aizsargmehānismu un zāģa plātnes bojājumiem, kolīdz tie tiek atklāti, jāziņo par darba drošību atbildīgajai personai.
- Transportējot ierīci, izmantojiet tikai transportēšanas mehānismus. Nekad nelietojiet aizsargmehānismus, rīkojoties ar ierīci un to transportējot.
- Visiem operatoriem jābūt atbilstoši apguvušām iekārtas lietošanu, regulēšanu un vadību.
- Nezāģējiet materiālu, kas satur svešķermeņus, piemēram, stieples, vadus vai auklas.
- Izmantojiet tikai uzasinātas zāģa plātnes.
- Eksploatācijas laikā ierīcei jāatrodas uz horizontālas, līdzenas pamatnes, un grīdai apkārt ierīcei jābūt līdzenai, labi apkoptai un brīvai no atkritumiem, piem., skaidām un nozāģētiem darba materiāliem.
- Apstrādājamo detaļu kaudzi un detaļas izvietoji operatora parastās darba vietas tuvumā.
- Ievērojiet norādījumus par regulāru tīrīšanu un zāģskaidu un putekļu novākšanu, lai izvairītos no ugunsgrēka izcelšanās riska.
- Ievērojiet ražotāja instrukciju par zāģripu izmantošanu, regulēšanu un labošanu.
- Ievērojiet uz zāģripām norādīto maksimālo apgrieziena skaitu.
- Pārliedzieties, vai izmantotie atloki, kā norādīts ražotājs, ir piemēroti izmantošanas nolūkam.
- Pārliedzieties, vai ierīces lietošanai nepieciešamie atvienojamie aizsargmehānismi un citi drošības mehānismi ir piestiprināti, atrodas labā darba stāvoklī un ir pareizi apkopti.
- Putekļu slodze ir atkarīga no zāģējamā materiāla veida.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

## 6. Papildu drošības norādījumi

**Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārztītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties atsevišķi atlikušie riski.**

- Pirkstu un delnu savainošanās risks, ko rada rotējošā zāģripa darba materiāla nelietpratīgas vadīšanas gadījumā.
- Savainojumi, ko rada izsviests darba materiāls nelietpratīgas turēšanas vai vadīšanas gadījumā.
- Veselības apdraudējums, ko rada troksnis. Darba laikā tiek pārsniegts pieļaujamais trokšņu līmenis. Noteikti lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus, piemēram, ausu aizsargus.
- Savainojumi, ko rada bojāta zāģripa. Regulāri pārbaudiet zāģripu un pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet tās veselumu.
- Apdraudējums, ko rada strāva, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Izmantojiet papildpiederumus, jāievēro un uzmanīgi jāizlasa tiem pievienotās lietošanas instrukcijas.
- Veselības apdraudējums ar strāvu, izmantojot nepienācīgus elektropieslēguma vadus.
- Pirms regulēšanas vai apkopes darbiem atlaidiet iedarbināšanas taustiņu un atvienojiet tīkla spraudni.
- Neskatoties uz visiem veiktajiem pasākumiem, var saglabāties arī slēpti atlikušie riski.
- Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro "Drošības norādījumus" un "Noteikumiem atbilstošu lietošanu", kā arī lietošanas instrukciju.
- Nepieļaujiet nejašu ierīces iedarbināšanos: ievietojot spraudni kontaktlīdždā, nedrīkst nospiegt iedarbināšanas taustiņu.
- Izmantojiet instrumentu, kurš ir ieteicams šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
- Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

### Norādījums!

Jūsu drošībai darba vietā pret apgāšanos vai pārvirzīšanos nostipriniet zāģi ar skrūvēm vai tapām pie pamatnes.

## 7. Tehniskie dati

Motors	230 V / 50 Hz
Motora jauda P1	2,2 kW
Izejas jauda P2	1,5 kW
Darba režīms	S2 15 min
Apgriezienu skaits tukšgaitā	2800 min <sup>-1</sup>
Motora bremze	jā
Motora bremzes veids	mehāniska
Konstruktīvie izmēri G x P x A	1002 x 737 x 1046 mm
∅ Zāģa asmens HW	405/30/3,2 mm Z32
Svars	39 kg
Min./maks. kokmateriāla ∅	30 - 140 mm
Min./maks. kokmateriāla garums	300 - 1000 mm
Aizsardzības pakāpe	IP 54
Aizsardzības klase	I

Tehniskā specifikācija var tikt mainīta!

\*Darba režīms S2, Īslaicīgs režīms ar nemainīgu slodzi.

Režīmu veido palaides laiks, konstantas slodzes laiks un tukšgaitas laiks. Darbības laiks sasniedz 10 min, relatīvais ieslēgšanas laiks ir 15% no darbības laika.

### Troksnis

△ **Brīdinājums:** Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB (A), lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

### Troksņa raksturlielumi

Skaņas jaudas līmenis $L_{WA}$ :	115 dB(A)
(EN ISO 3744)	
Skaņas spiediena līmenis $L_{pA}$ :	101 dB(A)
(EN ISO 11201)	
Kļūda $K_{pA}$ :	4 dB(A)

## 8. Izpakošana

### △ UZMANĪBU!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti.
- Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām
- Pirms izmantošanas iepazīstieties ar ierīci ar lietošanas instrukcijas palīdzību.
- Piederumiem, kā arī dilstošām detaļām un rezerves daļām izmantojiet tikai oriģinālās detaļas. Rezerves daļas saņemsiet savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

## 9. Uzstādīšana / Darbības pirms lietošanas sākšanas

### △ IEVĒRĪBAI!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

### 9.1 Uzbūve

#### 9.1.1 Balansieris (9) (4. - 8. att.)

Piestipriniet aizsargplāksni (labajā pusē) (18) stiprinājuma ārpusē un 1. zāģa plātnes aizsargu (20) - stiprinājuma iekšpusē. Novērsiet metāla detaļas ar trīs plakangalvas skrūvēm un uzgriežņiem (A1). Nostipriniet aizsargplāksni (18) ar sešstūrgalvas skrūvēm un uzgriežņiem (A2) pie balansiera. (4. - 5. att.)

Atkārtojiet šīs darbības, lai uzstādītu aizsargplāksni (kreisajā pusē) (19) un 2. zāģa plātnes aizsargu (21). (6. - 7. att.)

Nostipriniet rokturi (10) balansiera kreisajā pusē un pieskrūvējiet to ar cilindriskās galvas skrūvēm un uzgriežņiem (B1). (8. att.)

### 9.1.2 Atvilcējatspere (11) un fiksācijas svira (11a) (9. att.)

Nostipriniet atvilcējatsperi (11) balansiera konstrukcijas iekšpusē un fiksācijas sviru (11a) - konstrukcijas ārpusē un nofiksējiet tās ar sešstūrgalvas skrūvi un uzgriezni (D). Nepievelciet skrūvi pārāk cieši, lai fiksācijas sviru (11a) vēl varētu nedaudz pakustināt.

### 9.1.3 Slēdža-spraudņa kombinācija (3) (10. att.)

Izmantojot krustiņa skrūves un uzgriežņus (C), nostipriniet slēdža-spraudņa kombināciju steķa (5) aizmugurē.

### 9.1.4 Šķērsspraislis (6) (11. att.)

Novietojiet steķi (5) stāvus un piestipriniet šķērsspraisļus. Vienu šķērsspraisļa galu piemontējiet steķa iekšpusē (motora pusē).

Pirms tam nofiksējiet šķērsspraisļus ar sešstūrgalvas skrūvi un uzgriezni (E1).

Pēc tam uzlieciet balansieri uz steķa "balansiera pusē". Otru šķērsspraisļa galu piemontējiet steķa ārpusē. Izmantojot sešstūrgalvas skrūves (E2), pieskrūvējiet šķērsspraisli un balansieri pie steķa (5).

Pēc tam pievelciet arī skrūvi (E1).

### 9.1.5 Zāga plātnes aizsargs un zāga plātne (12. - 15. att.)

Uzstādiat zāga plātnes aizsargu (2), kā parādīts 12. att. Nofiksējiet to ar trīs sfēriskās galvas skrūvēm un uzgriežņiem (F1) zāga plātnes aizsarga augšdaļā. Nofiksējiet zāga plātnes aizsarga apakšējo daļu ar sfēriskās galvas skrūvi un uzgriezni (F2).

Pēc tam uzlieciet uz motora (4) vārpstas atloku (24). Uzlieciet zāga plātņi (23) uz atloka (24), sekojot, lai zāga plātnes zobi būtu pavērsti pareizajā virzienā. Pēc tam uzlieciet atloku (22) un nofiksējiet visu mezglu ar sešstūra uzgriezni.

Pievelciet sešstūra uzgriezni ar pievienoto montāžas instrumentu (25), kā parādīts 14. att.

Uzstādiat zāga plātnes aizsargu (14) un nofiksējiet to ar krustiņa skrūvēm (H).

### 9.1.6 Balansiera uzstādīšana (9) (16. - 18. att.)

Vispirms izņemiet šķelttapu (16a) un paplāksni, pagaidām paturot tās rokās. Uzstādiat balansieri (9), sekojot, lai neizkristu atvilcējatspere. Ielieciet atvilcējatsperes stieni tam paredzētajā urbumā. Visbeidzot nofiksējiet atvilcējatsperi ar iepriekš izņemto šķelttapu.

Pēc tam, izmantojot sešstūrgalvas skrūvi (11), nostipriniet ķēdi (12) (16. att.).

Nofiksējiet vadītķlu (17a) pie tai paredzētā vītņstieņa, izmantojot pašfiksējošo uzgriezni (I2).

Visbeidzot uzmontējiet aizsargplāksni (17) un nostipriniet to ar divām krustiņa skrūvēm (J).

### 9.1.7 Aizsargmehānisms (7) (19. att.)

Piemontējiet aizsargmehānismu, kā parādīts 19. att. Aizsargmehānisma stiprinājuma trijos urbumos jāievieto iemavas. Pēc tam nofiksējiet aizsargmehānismu ar trīs skrūvēm (K). Pievienojiet atsperi (G)

### 9.1.8 Balansiera pagarinājums (16) (8, 20. att.)

Iespraudiet balansiera pagarinātāju (16) balansiera kreisās puses atverē un salāgojiet to tā, lai malka labi novietotos. Pēc tam nofiksējiet balansiera pagarinājumu ar Spārnskrūve (8).

### 9.1.9 Gareniskais ierobežotājs (15) (21. att.)

Ieskrūvējiet spārnskrūvi (8) tai paredzētajā vietā balansiera labajā tālākajā pusē (ja vien tā jau nav uzstādīta). Spārnskrūve paredzēta ierobežotāja (15) nofiksēšanai vietā.

### 9.2 Darbības pirms lietošanas sākšanas

#### 9.2.1 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis (3) (1. att.) Ieslēgšana

Nospiediet zaļo pogu I

#### Izslēgšana

Nospiediet sarkano pogu O

## 10. Lietošanas sākšana

### Pirms lietošanas sākšanas ievērojiet drošības norādījumus.

- Visiem aizsargmehānismiem un drošības mehānismiem jābūt uzstādītiem
- Pārbaudiet, vai balansiera ieliktnis nav nolietojies, un pēc vajadzības nomainiet to.
- Padeves balansētājs jānovieto tā sākotnējā pozīcijā.
- Pārbaudiet, vai zāgripai ir nevainojama pozīcija un pareizs griešanās virziens.
- Veiciet pārveidošanas, regulēšanas, mērīšanas un tīrīšanas darbus tikai tad, kad ir izslēgts motors. Atvienojiet tīkla kontaktspraudni un nogaidiet, līdz rotējošais instruments apstājas.
- Zāģis ir konstruēts vienīgi malkas šķērsai zāģēšanai
- Neatkarīgi no kokmateriāla diametra uz balansiera var novietot tikai vienu gabalu.

- Nav atļauts vienlaicīgi zāgēt vairākus koka gabalus vai saišķi – pastāv savainošanās risks!
- Izliktus koka gabalus padeves balansētājā ievietojiet tā, lai uz āru izliktā puse būtu vērsta uz zāģa plātnes pusi.
- Ievērojiet, lai ierīce atrastos uz stabilas pamatnes.

### Zāģēšana

1. Ieslēdziet ierīci.
2. Nogaidiet, līdz zāģripa ir sasniegusi pilnu apgriezīgu skaitu.
3. Ievietojiet kokmateriālu balansieri
4. Satveriet ar rokām balansiera rokturus un vienmērīgi pievadiet to pie zāģripas, tādējādi zāģripa tiek atbrīvota.
5. Zāģēšanas laikā izdariet tikai tik lielu spiedienu uz balansieri, lai nesamazinātos zāģripas apgriezīgu skaits.
6. Izņemiet zāģmateriālu no balansiera pēc tam, kad tas atkal ir atgriezies sākuma stāvoklī, un zāģripa atkal ir nosepta. Tad uzlieciet nākamo kokmateriālu.

### Ievēribai!

Neatstājiet ierīci ekspluatācijas laikā bez uzraudzības! Izslēdziet ierīci, ja neturpināt darbu un atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

## 11. Pieslēgšana elektrotīklam

**Instalētais elektromotors ir pieslēgts darbam gatavā veidā. Pieslēgums atbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Klienta elektrotīkla pieslēgumam un izmantotajam pagarinātajam jāatbilst šiem noteikumiem.**

### Svarīgi norādījumi

Motora pārslodzes gadījumā tas pats izslēdzas. Pēc atdzišanas (laiks var būt atšķirīgs) motoru var atkal ieslēgt.

### Bojāts elektropieslēguma vads

Elektropieslēguma vadiem bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli var būt šādi:

- saspīestas vietas, ja pieslēguma vadi stiepjas caur lūzumu vai durvju ailu;
- lūzuma vietas pieslēguma vada nepareizas nostiprināšanas vai izvietošanas dēļ;

- griezuma vietas pieslēguma vada pārbraukšanas dēļ;
- izolācijas bojājumi, izraujot no sienas kontaktligzdas;
- plaisas izolācijas novecošanās dēļ.

Šādu bojātus elektropieslēguma vadus nedrīkst izmantot, un izolācijas bojājumu dēļ tie ir bīstami dzīvībai.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadus, vai tiem nav bojājumu. Ievērojiet, lai pārbaudes laikā pieslēguma vads nebūtu pievienots elektrotīklam.

Elektropieslēguma vadiem jāatbilst attiecīgajiem VDE un DIN noteikumiem. Izmantojiet tikai pieslēguma vadus ar marķējumu H07RN-F.

Tipa nosaukuma uzdruka uz pieslēguma vada ir obligāta.

Vienfāzes maiņstrāvas motora gadījumā mēs iesakām mašīnām ar augstu palaišanas strāvu (sākot ar 3000 vatiem) aizsardzību ar drošinātājiem C 16A vai K 16A!

## 12. Tīrīšana

### Ievēribai!

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

Iesakām tīrīt ierīci uzreiz pēc katras lietošanas reizes.

Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet šķidro ziepju. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.

## 13. Transportēšana

Novietojiet balansieri transportēšanas stāvoklī un nostipriniet to ar fiksācijas sviru.

Tā kā šim zāģim nav transporta ritentiņu, zāģi nevar pārvietot viens cilvēks. Zāģa pārvietošanā nepieciešams piedalīties divām personām. Satveriet zāģi tikai aiz rāmja, citādi pastāv risks, ka atsevišķas ripzāģa daļas var izregulēties.

## 14. Glabāšana

- Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā.
- Ieteicamā glabāšanas temperatūra ir 5-30 °C.
- Nosedziet elektroinstrumentu, lai to aizsargātu pret putekļiem vai mitrumu.

- Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie elektroinstrumenta.

## 15. Apkope

### Ievēribai!

Pirms jebkādiem apkopes darbiem atvienojiet tīkla kontaktspraudni.

### Pieslēgšanu un remontu

Pieslēgšanu un remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

### Zāga plātnes maiņa (22 - 27 att.)

1. Izvelciet kontaktdakšu!
2. Nogaidiet, līdz ierīce pilnīgi apstājas, un ļaujiet tai atdzist.
3. Novietojiet balansieri transportēšanas stāvoklī un nofiksējiet zāģi šajā pozīcijā ar fiksācijas sviru.
4. Noņemiet aizsargplāksni (17).
5. Noskrūvējiet vadīklas (17a) uzgriezni (12).
6. Tagad izbīdīet vadīklu (17a) no tapskrūves.
7. Noņemiet ķēdi (12).
8. Noņemiet atsperu šķelttapu (17a) no atvilcējatsperes (11).
9. Atbrīvojiet fiksācijas skrūvi un turklāt paceliet balansieri, lai tas nenokrīt lejā, un atvilcējatspere nevarētu nekontrolēti izlēkt.
10. Uzmanīgi sagāziet balansieri atpakaļ un nolieciet to uz pamatnes (att. 24).
11. Noņemiet ārējo zāģa plātnes aizsargu (14). (25. att.)
12. Ar pievienoto montāžas instrumentu (25) atskrūvējiet sešstūra uzgriezni. (26. att.)
13. Noņemiet ārējo atloku (22).
14. Uzmanīgi noņemiet zāģripu. Turklāt lietojiet drošības cimdus. (Ievēribai! Savainošanās risks!)
15. Pirms ievietojat jaunu zāģripu, notīriet atloku ar lupatiņu vai otu.
16. Ievietojiet atpakaļ zāģripu un atloku, un atkārtoti pievelciet sešstūra uzgriezni.
17. Atkārtoti samontējiet ierīci pretējā secībā.
18. Balansiera darbības pārbaude.

**Ievēribai!** Ievietojot zāģripu, ievērojiet pareizo griešanās virzienu

### Jautājumu gadījumā norādiet šādus datus:

- motora strāvas veids;
- ierīces datu plāksnītē norādītie dati;
- motora datu plāksnītē norādītie dati.

### Informācija par apkalpošanu

Nemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstošas vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošas detaļas\*: Zāģa asmens, seglu stiprinājums

\* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus saņemsiet mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrāt kodu.

## 16. Likvidācija un atkārtota izmantošana



Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls, un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu aprītē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

### Nolietotās iekārtas nedrīkst izmest mājāsaimniecības atkritumos!



Šis simbols norāda uz to, ka šo ražojumu saskaņā ar Direktīvu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (2012/19/ES) un vietējiem likumiem, nedrīkst utilizēt kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Šis ražojums jānodod šim nolūkam paredzētajā savākšanas vietā. To var izdarīt, piem., atdodot to atpakaļ tirdzniecības vietā, kad pērk līdztīgu ražojumu, vai nododot pilnvarotā savākšanas vietā, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu otrreizējo pārstrādi. Nelietpratīga rīkošanās ar nolietotām iekārtām sakarā ar potenciāli bīstamām vielām, kuras bieži vien satur elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi, var negatīvi ietekmēt apkārtējo vidi un cilvēku veselību. Lietpratīgi utilizējot šo ražojumu, jūs veicināt dabas resursu efektīvu lietošanu. Informāciju par nolietoto iekārtu savākšanas vietām jūs saņemsiet savā pašvaldībā, atkritumu utilizācijas sabiedriskajā organizācijā, pilnvarotajā iestādē, kas atbildīga par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumu utilizāciju vai tuvākajā atkritumu izvešanas uzņēmumā.

## 17. Traucējumu novēršana

Turpmākajā tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes, un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja šī ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Zāģripa atvienojas pēc motora izslēgšanas	Pārāk viegli pievilkti stiprinājuma uzgriežņi	Pievelciet stiprinājuma uzgriežņi pa labi
Motors neiedarbojas	Tīkla drošinātāja atteice	Pārbaudiet tīkla drošinātāju
	Bojāts pagarinātāja vads	Nomainiet pagarinātāja vadu
	Motora vai slēdža pieslēgumi nav kārtībā	Ļaujiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim
	Bojāts motors vai slēdzis	Ļaujiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim
Nepareizs motora griešanās virziens	Bojāts kondensators	Ļaujiet pārbaudīt kvalificētam elektriķim
	Nepareizs pieslēgums	Ļaujiet kvalificētam elektriķim nomainīt sienas kontaktligzdas polaritāti
Motors nesasniedz jaudu; izslēdzas drošinātājs	Nav pietiekams pagarinātāja vada šķērsriezums	Skatiet elektrības pieslēgumu
	Pārslodze, ko rada trula zāģripa	Nomainiet zāģripu
Apgaismes vietas uz zāģējuma virsmas	Neasa zāģripa	Uzasiniet vai nomainiet zāģripu
	Nepareiza zāģripa	Nomainiet zāģripu



## Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs och beakta bruksanvisningen och säkerhetsupplysningarna före idrifttagande!
	Bär skyddshandskar.
	Bär hörselskydd.
	Bär skyddsglasögon.
	Bär antiglid fotutrustning.
	Håll tillräckligt avstånd från sågbladet under arbete.
	Varning! Ta inte inom sågbladets räckvidd! Skaderisk föreligger!
	Apparaten får endast skötas av en person.
	Håll barn utom räckhåll för apparatens räckvidd.
	Innan reparationer, rengöring och underhåll av maskinen ska alltid väggkontakten dras ur!
	Varning! Skydda apparaten mot väta.
	Varning för elektrisk spänning.
	I denna driftsanvisning har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.

**Innehållsförteckning:**
**Sida:**

1.	Inledning .....	195
2.	Utrustning .....	195
3.	Leveransstatus .....	195
4.	Ändamålsenlig användning .....	195
5.	Allmänna säkerhetsanvisningar .....	196
6.	Ytterligare säkerhetsanvisningar.....	198
7.	Tekniska data.....	199
8.	Uppackning.....	199
9.	Uppställning / Före idrifttagning .....	199
10.	Ta i drift .....	200
11.	Elektrisk Anslutning .....	201
12.	Rengöring .....	201
13.	Transport.....	201
14.	Förvaring.....	201
15.	Underhåll.....	202
16.	Kassering och återvinning.....	202
17.	Felsökningstabell.....	203

## 1. Inledning

### Tillverkare:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Ärade kund,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång vid arbetet med din nya apparat.

### Upplysning:

Tillverkaren av apparaten ansvarar, enligt gällande produktansvarslag, inte för skador, som uppstår på denna apparat eller genom apparaten vid:

- felaktig användning,
- ignorering av bruksanvisningen,
- reparationer genom tredje person, icke auktoriserad specialister,
- montering och byte av icke originalreservdelar,
- icke bestämmelseenlig användning,
- stopp i den elektriska anläggningen vid ignorering av de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna (förbundet för tyska elektrotekniker) 0100, DIN 57113/VDE0113.

### Beakta:

Läs igenom hela texten i bruksanvisningen före monteringen och idrifttagandet.

Denna bruksanvisning ska underlätta det för dig att lära känna ditt el-verktyg och att nyttja dess bestämmelseenliga användningsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar, om hur du arbetare säkert, fackmässigt och ekonomiskt med el-verktyget och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar ståtider och ökar el-verktygets tillförlitlighet och livslängd.

Jämte säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste du ovillkorligen beakta ditt lands gällande föreskrifter för driften av el-verktyg.

Förvara bruksanvisningen, skyddad mot smuts och fukt i ett plastfodral, jämte el-verktyget. Den måste läsas och beaktas av all driftspersonal innan arbete påbörjas.

Endast personer, som är insatta i användningen av el-verktyget och är informerade om farorna, som är förbundna med detta, får arbeta med el-verktyget. Den krävda lägsta åldern måste iakttas.

Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna erkända reglerna för träbearbetningsmaskiner.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av denna bruksanvisning och säkerhetsupplysningarna ignorerats.

## 2. Utrustning

1. Fjäder
2. Sägbladsskydd invändigt
3. Brytar-/kontaktkombination
4. Motor
5. Ställ
6. Tvärstag
7. Skyddsanordning
8. Vingskruv (för att spänna anslaget)
9. Vippan
10. Styrhandtag
11. Spärrfjäder
12. Kedja
13. Fästhål (1x på varje fot)
14. Sägbladsskydd utvändigt
15. Längdspärr
16. Vippförlängning
17. Plåt
18. Skyddsplåt höger
19. Skyddsplåt vänster
20. Sägbladsskydd på vippan (1)
21. Sägbladsskydd på vippan (2)
22. Fläns utvändigt
23. Sägklinga
24. Fläns invändigt
25. Monteringsverktyg

## 3. Leveransstatus (bild 3)

- Maskinens moduler
- Monteringsverktyg
- Bipackspåse med skruvar

## 4. Ändamålsenlig användning

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenlig. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Till maskinens ändamålsenlig användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen beaktas. Personer som använder och underhåller maskinen måste insatta i dessa och känna till möjliga risker. Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförebyggande arbete följas strikt.

Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet.

Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador.

#### **Maskinen motsvarar gällande EU-maskindirektiv.**

- Cirkelsågen med svängbart bord är utformad som en enpersons operatörsstation och ska endast användas utomhus.
- Timmersågen är en portabel cirkelsåg. Den är endast tillämpbar för kapning på tvären av ved med en vippmatare enligt de tekniska specifikationerna.
- Sågen är konstruerad endast för kapning på tvären av ved.
- Utan hänsyn till virkesdiametern ska endast ett arbetsstycke placeras på vippan.
- Uppmärksamma alla säkerhets- och risknoteringar på maskinen och säkerställ att de hålls fullständiga och i ett läsbart skick.
- Bearbetningsområdet och kringliggande områden till maskinen måste vara fria från störande, främmande material för att förhindra att olyckor inträffar.
- Arbetsstycken måste vara fullständigt fria från främmande föremål, dvs. spikar eller skruvar.
- Maskinen får endast användas i tekniskt perfekt tillstånd i enlighet med den användning den designats för och de framställda instruktionerna i arbetsmanualen, och endast av säkerhetsmedvetna personer som är fullt medvetna om riskerna involverade vid hantering av maskinen. Några funktionella fel, speciellt de som påverkar säkerheten med maskinen, bör därför omedelbart åtgärdas.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i den tekniska specifikationen måste följas.
- Relevanta bestämmelser för att förhindra olyckor och andra allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste också hållas fast vid.

- Maskinen får endast användas, underhållas och hanteras av personer bekanta med den och som är instruerade om dess hantering och procedurer. Egenmäktiga ändringar av maskinen frigör tillverkaren från allt ansvar för några resulterande skador.

Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

## **5. Allmänna säkerhetsanvisningar**

- **Varning!:** När elverktyg ska användas måste grundläggande säkerhetsåtgärder tilltas för att utesluta risk för brand, elektriska stötar eller personskador.
- Beakta alla dessa anvisningar innan och medan du använder sågen.
- Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.
- Skydda dig mot elektriska stötar.
- Undvik att röra vid jordade delar.
- Maskiner som inte används ska förvaras i ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena för att du ska kunna arbeta bättre och säkrare.
- Kontrollera regelbundet verktygets kabel och låt en behörig elinstallatör byta ut den om den är skadad.
- Kontrollera förlängningskablarna i regelbundna intervaller och byt ut dem om de är skadade.
- Använd endast förlängningskablar som är godkända och märkta för användning utomhus.
- Var medveten om vilket arbete du avser att utföra. Genomför dina arbetsuppgifter på ett rationellt sätt. Använd inte verktyget om du är trött.
- Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan slås till eller ifrån.
- **Varning!:** Om andra insatsverktyg eller annat tillbehör används finns det risk för att du skadas.
- Dra alltid ut stickkontakten före alla inställningsoch underhållsarbeten.
- Se till att alla personer som ska arbeta med maskinen har tillgång till säkerhetsanvisningarna.
- **Varning!** På grund av den roterande sågklingen föreligger risk för skador på händer och fingrar.
- Maskinen är utrustad med säkerhetsbrytare mot återinkoppling efter spänningsbortfall.

- Kontrollera före driftstart att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Om en förlängningskabel måste användas, så måste du först kontrollera att ledararean är tillräcklig för sågens strömförbrukning. Minsta area 1,5 mm<sup>2</sup>, över 20 m kabellängd 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Rulla alltid av all kabel från kabeltrumman innan du ansluter den till maskinen.
- Kontrollera nätkabeln.
- Använd inga olämpliga eller skadade nätkablar.
- Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Utsätt inte sågen för regn och använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
- Se till att belysningen är tillräcklig.
- Såga aldrig i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
- Bär lämpliga arbetskläder! Löst sittande kläder eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
- Vi rekommenderar att du bär halkfria skor om du arbetar utomhus.
- Bär hårnät om du har långt hår.
- Undvik onormala kroppshållningar.
- Användaren måste vara minst 16 år.
- Se till att inga barn vistas i närheten av maskinen om den har anslutits till nätet.
- Se till att arbetsplatsen är ren från virkesavfall och kringliggande delar.
- Dålig ordning inom ditt arbetsområde kan förorsaka olyckor.
- Låt inga andra personer, särskilt barn, röra vid verktyget eller nätkabeln. Se till att dessa inte vistas i närheten av din arbetsplats.
- Personer som arbetar vid maskinen får inte distraheras.
- Beakta motorns och sågklingans rotationsriktning. Använd endast sågklingor vars högsta tillåtna hastighet inte är lägre än cirkelsågens och sågmaterialets maximala spindelhastighet.
- Efter att drivningen har kopplats ifrån får sågklingan under inga som helst omständigheter bromsas i förtid genom att man trycker på klingans sidor.
- Montera endast in vassa sågklingor som inte är spruckna eller deformerade.
- Använd inga sågklingor av höglegerat snabbstål (HSS-stål).
- Använd endast sågbladen som rekommenderas av tillverkaren och som uppfyller EN 847-1. När sågblad byts är det viktigt att snittbredden inte är mindre än sågbladets tjocklek.
- Byt ut defekta sågklingor omgående.
- Använd inga sågklingor om dess parametrar avviker från uppgifterna i denna bruksanvisning.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte demonteras eller göras överksamma.
- Stå alltid vid sidan om sågklingan när du arbetar.
- Belasta inte maskinen så högt att den stannar.
- Se till att avsågade virkesdelar inte fastnar i sågklingans tänder och slungas ut.
- Ta aldrig bort löst splitter, spån eller fastklämda virkesdelar medan sågklingan roterar.
- Koppla alltid ifrån maskinen innan du åtgärdar störningar eller tar bort fastklämda virkesdelar. - Dra ut stickkontakten -
- Bestyckning samt inställnings-, mättnings- och rengöringsarbeten får endast utföras om motorn har kopplats ifrån. - Dra ut stickkontakten -
- Kontrollera innan du kopplar in maskinen att nycklar och inställningsverktyg har tagits bort.
- Koppla ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du lämnar arbetsplatsen.
- Se till att samtliga skydds- och säkerhetsanordningar återmonteras omedelbart efter att reparation eller underhåll har avslutats.
- Beakta tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i tekniska data.
- Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler.
- Följ yrkesorganisationens särskilda säkerhetshäfte (VBG 7j).
- Cirkelsågen måste anslutas till ett 230 V-eluttag med en säkring på 16 A.
- Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb.
- Använd endast kabeln till de ändamål den är avsedd för!
- Se till att du står stabilt och alltid håller balansen.
- Kontrollera om verktyget är skadat!
- Innan du fortsätter att använda verktyget måste skyddsanordningar och lätt skadade delar kontrolleras noggrant med avseende på fullgod och ändamålsenlig funktion.
- Kontrollera att de rörliga delarna fungerar på avsett vis och inte klämmer eller är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla krav för att garantera säker drift av verktyget.
- Skadade skyddsanordningar eller andra delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, såvida inte annat anges i denna bruksanvisning.

- Låt en kundtjänstverkstad byta ut defekta strömbrytare.
- Detta verktyg uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast utföras av en behörig elinstallatör, varvid original reservdelar ska användas. I annat fall finns det risk för att användaren kommer till skada.
- Bär lämplig skyddsutrustning vid behov. Denna utrustning kan bestå av:
  - Hörselskydd för att reducera risken för att bli hörselskadad.
  - Andningskydd för att motverka risken att andas in farligt damm.
  - Bär handskar vid hantering av sågklingor och grovt material. Sågklingorna måste om möjligt alltid bäras i en behållare.
- Användaren måste informeras om de villkor som påverkar uppkomsten av buller (t ex sågklingor som har konstruerats för lägre buller, skötsel av sågklinga och maskin).
- Störningar i maskinen, inkl. skyddsanordningen och sågklingor, måste anmälas till en person som är ansvarig för säkerheten omedelbart efter att de har konstaterats.
- När maskinen transporteras får endast transportanordningarna användas. Använd aldrig skyddsanordningarna för hantering och transport.
- Alla användare måste ha instruerats i tillräcklig omfattning om användning, inställning och manövrering av maskinen.
- Såga inget virke som innehåller främmande föremål som t ex tråd, kabel eller snören.
- Använd endast vassa sågklingor.
- Under driften måste maskinen stå på plant, jämnt underlag och golvet runt maskinen måste vara plant, väl underhållet och fritt från skräp som spån och avsågade arbetsstycken.
- Placera stapeln med arbetsstycken som ska bearbetas och de färdiga arbetsstyckena nära operatörens normala arbetsplats.
- Bekanta dig med de säkra procedurerna för rengöring och service och tillse regelbundet avlägsnande av spån och damm för att undvika risken för brand.
- Följ tillverkarens instruktioner för användning, justering och reparation av sågblad.
- Observera det maximala varvtalet som anges på sågbladen.
- Se till att de använda flänsarna är lämpliga för den avsedda användningen som anges av tillverkaren.

- Se till att skydd och andra säkerhetsanordningar som krävs för att använda maskinen är på plats, i gott skick och underhålls korrekt.
- Dammexponering påverkas av typen av material som bearbetas.

**⚠ VARNING!** Elverktyg alstrar ett elektromagnetiskt fält under drift. Under vissa omständigheter kan fältet störa aktiva eller passiva medicinska implantat. För att minska risken för dödsfall eller allvarliga skador rekommenderar vi därför personer med medicinska implantat till att höra med sin läkare och kontakta tillverkaren av det medicinska implantatet innan verktyget används.

## 6. Ytterligare säkerhetsanvisningar

**Maskinen har byggts med användande av modern teknologi i enlighet med erkända säkerhetsregler. Några återstående risker kan emellertid fortfarande finnas.**

- Det roterande sågbladet kan orsaka skador på fingrar och händer om arbetsstycket är oriktigt inmatat.
- Kastade arbetsstycken kan leda till skador om arbetsstycket inte är lämpligt säkrat eller inmatat.
- Ljud kan bli en hälsorisk. Den tillåtna ljudnivån är överskriden under arbetet. Se till att bära personlig skyddsutrustning såsom hörselskydd.
- Defekta sågblad kan orsaka skador. Inspektera regelbundet sågbladens strukturella integritet.
- Användning av oriktiga eller skadade nätkablar kan leda till skador orsakade av elektricitet.
- Arbetsinstruktionerna levererade med specialtillbehören måste uppmärksammas och noggrant läsas när specialtillbehör används.
- Hälsofara på grund av ström vid användning av icke korrekta elanslutningsledningar.
- Innan du gör några justerings- eller underhållsarbeten, släpper du upp startknappen och drar ut näts-tickkontakten.
- Även när alla säkerhetsåtgärder är gjorda, så kan det finnas några återstående risker som ännu inte är uppenbara.
- Återstående risker kan minimeras genom att följa instruktionerna i "Säkerhet Försiktighetsåtgärder", "Riktig Användning" och i hela arbetsmanualen.
- Undvik att starta maskinen utan avsikt: startknappen får inte vara intryckt när du sätter in kontakten i eluttaget.
- Använd det verktyg som rekommenderas i den här handboken. Då får du en maskin som ger maximal effekt.

- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

### Anvisning!

För din säkerhet på arbetsplatsen, säkra mot tippning eller förskjutning genom att fästa sågen på golvet med skruvar eller bultar.

## 7. Tekniska data

Motor	230 V / 50 Hz
Prestanda ineffekt P1	2,2 kW
Uteffekt P2	1,5 kW
Arbets sätt	S2 15 min
Märkvarvtal på tomgång	2800 min <sup>-1</sup>
Motorbroms	ja
Motorbromstyp	mekanisk
Dimensioner L x W x H	1002 x 737 x 1046 mm
Sågblad	405/30/3,2 mm Z32
Vikt	39 kg
ø virke min/max	30 - 140 mm
Virkeslängd max	300 - 1000 mm
Skyddstyp	IP 54
Skyddsklass	I

Föremål för tekniska ändringar!

\*Driftläge S2, Korttidsdrift vid konstant belastning.

Driften består av starttid, en period med konstant belastning och en tomgångsperiod. Arbetscykeln omfattar 10 minuter, där tillkopplingsperioden utgör 15 % av arbetscykeln.

### Buller

**⚠ Varning:** Buller kan ha allvarliga inverknings på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB (A), bör du använda ett passande hörselskydd.

### Typvärden buller

Ljudtrycksnivå $L_{WA}$	115 dB(A) (EN ISO 3744)
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	101 dB(A) (EN ISO 11201)
Osäkerhet $K_{WA/pA}$	4 dB(A)

## 8. Uppackning

### ⚠ VARNING!

Apparaten och förpackningsmaterialen är inga barnleksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folier eller smådelar! Det finns en sväljnings- och kvävningrisk!

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut apparaten.
- Ta bort förpackningsmaterialet såväl som förpacknings-/ och transportsäckringar (om sådana finns).
- Kontrollera om leveransomfattningen är komplett.
- Kontrollera om det finns några transportskador på apparaten och tillbehören. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Bevara förpackningen fram tills att garantitiden gått ut, om möjlighet finns.
- Bekanta dig med apparaten innan bruk med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och maskintyp samt tillverkningsår vid beställningar.

## 9. Uppställning / Före idrifttagning

### ⚠ OBS!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

### 9.1 Uppställning

#### 9.1.1 Vippan (9) (bild 4 - 8)

Sätt fast skyddsplåten (höger) (18) på utsidan av fästet och sågbladsskyddet 1 (20) på insidan av fästet. Fixera de båda plåtdelarna med tre vagnsbultar och muttrar (A1). Fäst skyddsplåten (18) med sexkantskruvarna och muttrarna (A2) på vippan. (Bild 4 - 5) Upprepa detta förlopp för att montera skyddsplåten (vänster) (19) och sågbladsskyddet 2 (21). (Bild 6 - 7) Sätt fast handtaget (10) på vippans vänstra sida och skruva fast det med cylinderskruvarna och muttrarna (B1). (Bild 8)

### 9.1.2 Återhämtningsfjäder (11) och spärrspak (11a) (bild 9)

Sätt fast återhämtningsfjäders (11) på insidan och spärrspaken (11a) på utsidan av vippestället och fäst detta med sexkantsskruven och muttern (D). Dra inte fast skruven för mycket. Det ska fortfarande gå att röra lätt på spärrspaken (11a).

### 9.1.3 Brytar-, kontaktkombination (3) (bild 10)

Fäst brytar-kontaktkombinationen (3) på ställets (5) baksida med krysskruvarna och muttrarna (C).

### 9.1.4 Tvärstag (6) (bild 11)

Ställ upp stället (5) och sätt fast tvärstagen. Ena sidan av tvärstagen monteras på insidan av stället (motorsida). Fixera först tvärstagen med sexkantsskruven och muttern (E1).

Lägg nu vippan på ställets "vippsida". Andra sidan av tvärstagen sätts nu på plats på utsidan av stället. Skruva fast tvärstagen och vippan på stället (5) med sexkantsskruvarna (E2).

Dra sedan även fast skruven (E1).

### 9.1.5 Sägbladsskydd och sågblad (bild 12 - 15)

Sätt fast sågbladsskyddet (2) så som bild 12 visar. Fixera detta med de tre skruvarna med linsskalle och muttrarna (F1) på övre delen av stället. Fixera den undre sidan av sågbladsskyddet med skruven med linsskalle och muttern (F2). Stick nu på flänsen (24) på motorns axel (4).

Sätt fast sågbladet (23) på flänsen (24) och se till att sågbladets tänder pekar åt rätt håll. Därefter sätter du fast flänsen (22) och fixerar det hela med sexkantmuttern (G).

Spänn sexkantmuttern (G) med det medföljande monteringsverktyget (25), så som bild 14 visar.

Sätt fast sågbladsskyddet (14) och fixera detta med krysskruvarna (H).

### 9.1.6 Ställ upp vippan (9) (bild 16 - 18)

Ta allra först bort fjädersprinten (16a) och rundbrickan och ha kvar dessa i handen tills vidare. Ställ nu upp vippan (9) och se till att återhämtningsfjäders inte hoppar ur. Stick in återhämtningsfjäders stång genom borrhålet som är avsett för detta. Avsluta sedan med att fixera återhämtningsfjäders med fjädersprinten som tidigare togs bort.

Fäst sedan kedjan (12) med sexkantsskruven (I1) (bild 16).

Fixera styrningen (17a) på den avsedda, gängade stängningen med den självlåsande muttern (I2).

Avsluta med att montera skyddsplåten (17) och fäster denna med de två krysskruvarna (J).

### 9.1.7 Skyddsanordning (7) (bild 19)

Montera skyddsanordningen så som bild 19 visar. Flänshylsor sätts in i de tre borrhålen på skyddsanordningens hållare. Fixera sedan skyddsanordningen med de tre skruvarna (K). Häng sedan in fjäders (G).

### 9.1.8 Vippförlängningen (16) (bild 8, 20)

Låt vippförlängningen (16) glida in i öppningen på vänster sida av vippan och rikta in den för att få veden att sitta stadigt. Dra sedan åt vippförlängningen med justeringsskruven (8).

### 9.1.9 Längdanslag (15) (bild 21)

Skruva vingskruven (8) till den avsedda positionen på den högra, bakre sidan av vippan (om denna inte redan är monterad).

Den här vingskruven används till att fixera anslaget (15) på rätt position.

## 9.2 Före idrifttagning

### 9.2.1 Brytare Till/Från (3) (bild 1)

#### Påslagning

Tryck på grön knapp I

#### Ifrånslagning

Tryck på röd knapp O

## 10. Ta i drift

### Följ säkerhetsanvisningarna innan idrifttagning.

- Alla säkerhets- och hjälpinstallationer måste vara hoppassade.
- Kontrollera vippinloppet för slitage och byt ut det om det är nödvändigt.
- Kontrollera vippan, att den återvänder autonomt till sitt utgångsläge.
- Kontrollera sågbladet för perfekt inpassning och korrigerar rotationsriktningen.
- Omkoppling, inställning, mätning och reningsarbeten kan endast utföras med motorn avstängd. Dra ut huvudstickproppen och vänta på att det roterande verktyget stannar.
- Sågen är konstruerad endast för kapning av ved på tvären.
- Utan hänsyn till virkesdiametern ska endast ett arbetsstycke placeras på vippan.



- OBSERVERA! Såga inte knippen eller multipla stycken på en gång.
- Ställ böjt virke på vippan på sådant sätt att den böjda utsidan är riktad mot sågbladet.
- Säkerställ att maskinen är säkert placerad på fast mark.

### Sågning

- 1 Sätt på maskinen.
- 2 Vänta tills sågklingan uppnått full hastighet.
- 3 Placera träet på vipparm.
- 4 Håll kontursågens handtag med en hand och lås veden utanför farazonen mot vändning med den andra. För nu gungan enhetligt mot veden. Detta utlöser sågklingan.
- 5 Tryck vridarmen jämnt för att se till att motorhastigheten inte sjunker.
- 6 Ta bort den sågade veden från vridarmen innan du lägger dit nästa bit.

### OBSERVERA!

Lämna inte maskinen medan arbete pågår. Slå ifrån maskinen om du avbryter arbetet, och dra ut huvuds-tickproppen.

## 11. Elektrisk Anslutning

**Elmotorn är ansluten i läget färdig-att-använda. Anslutningen överensstämmer med de relevanta VDE och DIN bestämmelserna. Nätanslutningen vid kundens arbetsplats och den använda förlängningskabeln måste överensstämma med dessa bestämmelser.**

### Felaktiga elektriska anslutningsledningar

Isolerings-skador inträffar ofta vid elektriska anslutningsledningar.

Orsaker omfattar:

- Tryckmarkeringar orsakade när anslutningsledning- ar körs genom fönster eller genom sprickor i dörrar.
- Veck orsakade av olämpligt fästande av anslutningsledningar i drift.
- Skårer resulterande av att anslutningsledningarna korsas.
- Isolerings-skador orsakade av att anslutningsled- ningarna slitits ut från vägguttaget.
- Sprickor beroende på åldrande isolering.

Felaktiga elektriska anslutningsledningar såsom dessa får inte användas och är mycket farliga beroende på isolerings-skadan.

Kontrollera regelbundet elektriska anslutningsledning- ar för skador. Säkerställ att anslutningsledningen inte är fäst vid huvudströmmen när du kontrollerar den. Elektriska anslutningsledningar måste överensstämma med de relevanta VDE och DIN bestämmelserna. An- vänd endast anslutningsledningar med koden H 07 RN. Typbeteckningen måste vara tryckt på anslutningsled- ningen enligt föreskrift.

Om en enfas-växelströmsmotor används rekomen- derar vi en säkring på C 16 A eller K 16 A till maskiner med hög startström (från 3 000 watt)!

## 12. Rengöring

### Obs!

Dra ut stickkontakten före alla rengöringsarbeten.

Vi rekommenderar att maskinen rengörs direkt efter varje användning.

Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

## 13. Transport

Placera sågen i transportställning och säkra den med spärrspaken.

Eftersom denna såg inte har transporthjul finns ingen annan möjlighet att transportera sågen ensam. Det behövs två personer för transporten. Grip bara tag i sågen i underredet eftersom det annars finns risk att delar ändrar läge hos cirkelsågen med svängbart bord.

## 14. Förvaring

- Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn.
- Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverket på originalförpackningen.
- Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt.
- Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

## 15. Underhåll

### Obs!

Dra ut stickkontakten innan alla underhållsarbeten.

### Anslutningar och reparationer

Anslutningar och reparationer av elektrisk utrustning får endast utföras av kvalificerade elektriker.

### Utbyte av sågblad (bild 22 - 27)

- 1 Dra ut huvudstickproppen.
- 2 Vänta tills bladet har stannat och låt det kylas av.
- 3 Placera vippan i transportställning och lås sågen i denna position med spärrspaken.
- 4 Ta bort skyddsplåten (17).
- 5 Lossa muttern (I2) till styrningen (17a).
- 6 Skjut nu ut styrningen (17a) ur skruvstiftet.
- 7 Lossa kedjan (12).
- 8 Ta bort fjädersprinten (17a) på återhämtningsfjädern (11).
- 9 Lossa spärrspaken och lyft samtidigt vippan samtidigt så att den inte faller ner och återhämtningsfjädern då kan hoppa ur okontrollerat.
- 10 Tippla försiktigt vippan bakåt och lägg ner den på underlaget. (bild 24)
- 11 Ta bort sågbladsskyddet utvändigt (14). (bild 25)
- 12 Lossa sexkantmuttern (G) med det medföljande monteringsverktyget (25). (bild 26)
- 13 Ta bort den yttre flänsen (22).
- 14 Ta försiktigt bort sågbladet. Bär säkerhetshandskar för detta. (Obs skaderisk!)
- 15 Rengör flänsen med en trasa eller pensel innan du sätter in det nya sågbladet.
- 16 Sätt in sågbladet och flänsen igen och dra fast sexkantmuttern (G) igen.
- 17 Ställ upp apparaten igen i omvänd ordningsföljd.
- 18 Kontrollera vippans funktion.

**OBSERVERA!** När sågbladet ska sättas in, uppmärksamma då den korrekta rotationsriktningen.

### Uppge följande information om du har frågor:

- Motors strömtyp
- Märkskyltens uppgifter
- Brytar-märkskyltens uppgifter

### Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar\*: Sågblad, Vippinsats

\* Ingår inte obligatoriskt i leveransen!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

## 16. Kassering och återvinning



Maskinen finns i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är råmaterial och kan därför återanvändas eller tillföras råvarukretsloppet.



Maskinen och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall och plast. F.Bortskafa defekta komponenter som farligt avfall. Fråga i fackhandeln eller hos lokala myndigheter!

### Släng inte uttjänta apparater tillsammans med hushållsavfall!



Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats. Inlämning kan eventuellt göras på platsen för inköpet av produkten eller på en uppsamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av avfall kan på grund av de potentiellt farliga ämnen som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

## 17. Felsökningstabell

I den följande tabellen anges felsymtom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontakter du din serviceverkstad.

Disorder	Möjlig orsak	Åtgärd
Sågblad löses efter stopp av motorn	Lockade fästmutter för att enkelt	Dra åt fästmuttern högergånga
Motorn startar inte	Underlåtenhet nätsäkring	Kontrollera nätsäkring
	Förlängningskabel defekt	Byt ut förlängningskabel
	Förbindelser till motorn eller byta ur funktion	Kontrollerat av behörig elektriker
	Motor eller switch defekt	Kontrollerat av behörig elektriker
Motorn fel rotationsriktning	Kondensator defekt	Låt en elektriker kontrollera den
	Felanslutning	Låt en elspecialist byta vägguttagets polaritet
Motorn utför inte, säkringen reagerar	Tvårsnitt av förlängningskabeln inte är tillräckligt	Se Elanslutning
	Överbelastnings orsakats av trubbigt blad	Switch bladet
Brända områdena i gränsnittet	Tråkig sågblad	Skärpa sågbladet, byt
	Felaktig bladet	Byt ut kniven

## Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa!
	Käytä suojakäsineitä.
	Käytä kuulonsuojainta.
	Käytä silmäsuojaimia.
	Käytä luistamattomia jalkineita.
	Pysyttele käytön aikana riittävän etäisyyden päässä käytettävästä sahanterästä.
	Huomio! Älä laita käsiäsi sahanterän alueelle! Loukkaantumisvaara.
	Vain yksi henkilö saa käyttää laitetta.
	Pidä lapset loitolla työalueelta.
	Vedä virtapistoke irti ennen koneen korjaamista, puhdistusta tai huoltoa!
	Huomio! Älä käytä laitetta märissä olosuhteissa.
	Varo sähköjännitettä.
<b>△ Huomio!</b>	Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.

**Sisällysluettelo:****Sivu:**

1.	Johdanto .....	206
2.	Laitteen kuvaus.....	206
3.	Toimituksen sisältö .....	206
4.	Määräystenmukainen käyttö .....	207
5.	Yleiset turvallisuusohjeet.....	207
6.	Lisäturvallisuusohjeet.....	209
7.	Tekniset tiedot.....	210
8.	Purkaminen pakkauksesta .....	210
9.	Asennus / ennen käyttöönottoa.....	211
10.	Käyttöön ottaminen .....	212
11.	Sähköliitäntä .....	212
12.	Puhdistus .....	212
13.	Kuljetus .....	213
14.	Varastointi .....	213
15.	Huolto.....	213
16.	Hävittäminen ja kierrätys.....	213
17.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	214

## 1. Johdanto

### Valmistaja:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Arvoisa asiakas

Toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

### Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- epäasianmukainen käsittely,
- Käyttöohjeen laiminlyönti,
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- määräystenvastainen käyttö
- sähkölaitteiden rikkoutumiset laiminlyötessä sähkömääräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikä.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuoresa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttökäytön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvaohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava rakenteeltaan samanlaisten koneiden käytöstä yleisesti hyväksytyjä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

## 2. Laitteen kuvaus

1. jousi
2. Sahanterän suoja sisällä
3. Kytkin- / pistokeyhdistelmä
4. Moottori
5. teline
6. poikittaistuki
7. Suojalaite
8. Siipiruuvi (rajoittimen kiristämistä varten)
9. keinu
10. kahva
11. vastajousi
12. ketju
13. Kiinnitysreikä (1 kpl kussakin jalassa)
14. Sahanterän suoja ulkona
15. pitkittäisvaste
16. keinuejatkos
17. Levy
18. Oikea suojalevy
19. Vasen suojalevy
20. Sahanterän suoja keiuksessa (1)
21. Sahanterän suoja keiuksessa (2)
22. Laippa ulkona
23. sahanterä
24. Laippa sisällä
25. asennustyökalu

## 3. Toimituksen sisältö (kuva 3)

- Koneen rakenneryhmät
- asennustyökalu
- Lisävarustepussi, jossa on ruuveja

## 4. Määräystenmukainen käyttö

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista.

Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti.

Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

### Kone täyttää voimassa olevan EY-konedirektiivin vaatimukset.

- Keinupyörösaha on tarkoitettu käytettäväksi 1 henkilön käyttöaikalla ja sitä saa käyttää vain ulkona.
- Keinupyörösaha on kuljetettava pyörösaha. Sitä saa käyttää vain polttopuun leikkaamiseen poikittaissuuntaisesti syöttövivun avulla noudattaen teknisiä tietoja.
- Saha on tarkoitettu vain polttopuun sahaamiseen poikittaissuuntaisesti.
- Puun halkaisijasta riippumatta keinun päälle saa asettaa vain 1 työkappaleen.
- Huomioi kaikki koneessa olevat turvaohjeet ja varoitukset ja pidä ne täysilukuisina ja luettavassa kunnossa.
- Onnettomuuksien välttämiseksi koneen työalueella ja ympäristössä ei saa olla vieraita esineitä.
- Leikattavissa puissa ei saa olla vieraita esineitä, kuten nauloja tai ruuveja.
- Käytä konetta vain sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa ja käytä sitä aina määräystenmukaisesti, turvallisuusseikat ja vaarat huomioiden ja noudattaen käyttöohjetta. Korjaa (korjauta) viipymättä erityisesti sellaiset häiriöt, jotka voivat vaarantaa turvallisuuden.
- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Asianmukaisia tapaturmantorjuntamääräyksiä ja muita yleisesti voimassa olevia turvateknisiä määräyksiä on noudatettava.

- Vain koneeseen perehtyneet henkilöt, jotka ovat saaneet koulutusta koneella työskentelyyn liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Jos koneeseen tehdään omavaltaisia muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

## 5. Yleiset turvallisuusohjeet

- Varoitus: Kun käytetään sähkötyökaluja, on noudatettava tärkeitä turvallisuusmääräyksiä tulipalo-, sähköisku- ja henkilöiden vammautumista vastaan pois sulkemiseksi.
- Huomioi kaikki nämä turvallisuusohjeet ennen kuin alat työskennellä sahalla ja työskentelyn aikana.
- Säilytä tämä turvallisuusohje hyvin.
- Suojaudu sähköiskulta!
- Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin.
- Laitteita, jotka eivät ole käytössä, on säilytettävä kuivassa ja suljetussa paikassa ja lasten ulottumattomissa.
- Pidä työkalut terävinä ja puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti.
- Tarkasta työkalun johto säännöllisesti, ja jos se on vaurioitunut, vaihdatua se valtuutetulla ammattilaisella.
- Tarkasta jatkojohdot säännöllisesti ja vaihda ne, jos ne ovat vaurioituneet.
- Käytä ulkona vain ulkokäyttöön hyväksytyttä, vastaavasti merkittyä jatkojohtoa.
- Toimi harkiten ja varovaisesti. Aloita työt keskittyneesti. Älä käytä työkalua väsyneenä.
- Älä käytä työkaluja, joissa kytkintä ei voi kytkeä päälle eikä pois päältä.
- Varoitus! Muiden käyttötyökalujen ja muiden lisätarvikkeiden käyttö voi merkitä loukkaantumista.
- Vedä virtapistoke irti aina ennen säätö- ja huoltotoiden suorittamista.
- Anna turvallisuusohjeet kaikille henkilöille, jotka työskentelevät koneen parissa.

- Varo! Pyörivä sahanteri aiheuttaa loukkaantumisvaaran käsille ja sormille.
- Koneessa on turvakytin, joka estää sen uudelleenkäynnistymisen virtakatkoksen jälkeen.
- Tarkasta ennen käyttöönottoa, että laitteen tyypikilvessä ilmoitettu jännite vastaa verkkovirran jännitettä.
- Jos tarvitaan jatkojohtoa, on varmistettava, että sen poikkileikkaus on riittävä sahan virrankulutukseen. Vähimmäishalkaisija 1,5 mm<sup>2</sup>, yli 20 m pitkillä johdoilla 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Käytä johtokelaa vain, kun se on kelattu auki.
- Tarkasta verkkoliitäntäjohto.
- Älä käytä vääranlaisia tai vahingoittuneita liitosjohtoja.
- Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasista. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Älä jätä sahaa sateeseen äläkä käytä konetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
- Varmista hyvä valaistus.
- Älä sahaa palavien nesteiden tai kaasujen lähellä.
- Käytä sopivia työvaatteita! Väljät vaatteet tai korut voivat takertua pyörivään sahanterään.
- Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää luistamattomia jalkineita.
- Jos sinulla on pitkät hiukset, käytä hiusverkkoa.
- Vältä epänormaaleja vartalon asentoja.
- Käyttöhenkilön on oltava vähintään 16-vuotias.
- Lapset on pidettävä loitolla verkkovirtaan liitetystä laitteesta.
- Varmista, ettei työpaikalla ole puujätteitä ja lojuvia osia.
- Työalueella vallitseva epäjärjestys voi johtaa onnettomuuksiin.
- Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti lasten, koskea työkaluun tai virtajohtoon. Pidä heidät poissa työpaikalta.
- Koneella työskenteleviä henkilöitä ei saa häiritä.
- Huomioi moottorin ja sahanterän pyörimissuunta. Käytä vain sahanteriä, joiden suurin sallittu nopeus ei ole pyörösahan karan maksimikierroslukua alhaisempi, ja jotka ovat sopivia leikattavalle materiaalille.
- Sahanteriä ei saa moottorin sammuttamisen jälkeen missään tapauksessa jarruttaa painamalla sivusuuntaan.
- Asenna vain hyvin teroitettuja, säröttömiä ja vääntymättömiä sahanteriä.
- Älä käytä runsasseosteisesta pikateräksestä (HSS-teras) valmistettuja pyörösahan teriä.
- Käytä vain valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka vastaavat standardin EN 847-1 vaatimuksia. Kun vaihdat sahanterän, varmista, että leikkuuleveys ei ole pienempi kuin sahanterän runko-osan paksuus.
- Vialliset sahanterät on heti vaihdettava.
- Älä käytä sahanteriä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa ilmoitettuja tietoja.
- Koneessa olevia turvalaitteita ei saa purkaa eikä tehdä toimimattomiksi.
- Työasento on aina sivulle pois sahanterästä.
- Älä kuormita konetta niin paljon, että se pysähtyy.
- Varmista, että leikatut puunpalaset eivät takerru sahanterän hammaskehään ja sinkoudu siitä pois.
- Älä koskaan poista irronneita siruja, lastuja tai kiinni juuttuneita puuosia sahanterän liikkuessa. Tätä varten on käytettävä työntintä.
- Kytke kone pois päältä, kun poistat häiriöitä tai juuttuneita puunpalasia. - Vedä virtapistoke irti
- Varusteiden asennuksen ja säätö-, mittaus- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna. - Vedä virtapistoke irti
- Tarkasta ennen päälle kytkemistä, että avaimet ja säätötyökäluet on poistettu.
- Kun poistut työpaikalta, kytke moottori pois päältä ja vedä virtapistoke irti pistorasiasista.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet on korjaus- ja huoltotöiden suorittamisen jälkeen asennettava heti takaisin paikoilleen.
- Valmistajan määrittämiä turvallisuus-, työ- ja huolto-ohjeita ja teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Voimassa olevat tapaturmantorjuntamääräykset ja muut yleisesti voimassa olevat turvatekniset määräykset on huomioitava.
- Huomioi työturvallisuusviranomaisen antamat tiedotteet (VBG 7j).
- Pyörösaha on liitettävä 230 V:n pistorasiaan, joka on suojattu 16 A:n sulakkeella.
- Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin.
- Älä käytä johtoa mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu!
- Varmista, että seisot tukevasti ja säilytät aina tasapainon.
- Tarkasta, onko työkalussa mahdollisesti vaurioita!
- Ennen kuin työkalua käytetään uudelleen, on suojalaitteiden ja lievästi vahingoittuneiden osien moitteeton ja määräystenmukainen toiminta tarkastettava huolellisesti.



- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat jumittumatta ja etteivät osat ole vaurioituneet. Kaikkien osien on oltava oikein asennettuina ja täytettävä kaikki ehdot, jotta työkalun toimiteon toiminta on varmistettu.
- Hyväksytyyn ammattikorjaamon on korjattava tai vaihdettava vaurioituneet suojalaitteet ja osat asiantuntevasti, mikäli käyttöohjeessa ei ole muuta mainittu.
- Teetä viallisen kytkimen vaihto asiakaspuolella korjaamossa.
- Tämä työkalu vastaa asiaankuuluvia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa teettää vain sähköalan ammattilaisella alkuperäisiä varaosia käyttäen; muussa tapauksessa käyttäjälle saattaa aiheutua onnettomuuksia.
- Käytä tarvittaessa sopivaa henkilökohtaista suojaruustusta. Niitä voivat olla:
  - Kuulosuojaimet kuulovaurioriskin pienentämiseen;
  - Hengityssuojain vaarallisen pölyn hengittämiseen liittyvän riskin pienentämiseen.
  - Käytä käsineitä käsitellessäsi sahanteriä ja karkeita materiaaleja. Sahanteriä on kuljetettava säilytyslaatikossa aina, kun se on mahdollista.
- Käyttöhenkilöstön on aina selvitettävä seikat, jotka vaikuttavat meluarvoihin (esim. sahanterät, jotka on suunniteltu vähentämään melun syntymistä, sahanterän ja koneen hoito).
- Koneessa olevista virheistä, mukaan lukien suojaruusteissa ja sahanterässä olevista virheistä, on heti niiden toteamisen jälkeen ilmoitettava turvallisuudesta vastaavalle henkilölle.
- Konetta tulee kuljettaa vain kuljetusvälineillä, eikä suojaruusteita saa koskaan käyttää käsittelyyn tai kuljettamiseen.
- Kaikkien käyttöhenkilöiden on oltava asianmukaisesti koulutettuja koneen käyttöön, säätämiseen ja käsittelyyn.
- Älä sahaa sellaista leikattavaa tuotetta, joka sisältää vieraita esineitä, kuten rautalankoja, johtoja tai naruja.
- Käytä vain teräviä sahanteriä
- Koneen on oltava käytön aikana vaakasuoralla, tasanaisella alustalla ja konetta ympäröivän maan on oltava tasainen, hyvin huollettu eikä siinä saa olla jätteitä, kuten esim. lastuja ja leikattuja työkappaleita.
- Järjestä työstettävien työkappaleiden pino ja valmiit työkappaleet käyttäjän normaalin työpaikan lähelle.

- Suorita turvalliset puhdistus- ja kunnossapitotoimet ja poista lastut ja pöly säännöllisesti välttääksesi palovaaraa.
- Noudata valmistajan laatimia sahanterien käyttö-, asetus- ja korjausohjeita.
- Huomioi sahanteriin merkitty suurin sallittu kierrosnopeus.
- Varmista, että käytettävät laipat sopivat käyttötarkoitukseen valmistajan määrittämällä tavalla.
- Varmista, että koneen käytössä tarvittavat erottavat suojaruusteet ja muut turvalaitteet ovat paikoillaan, hyvässä käyttökunnossa ja huollettu oikein.
- Sahattavan materiaalin tyyppi vaikuttaa pölyräjähdysten mahdollisuuteen.

**⚠ VAROITUS!** Tämä sähkötyökalu muodostaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi joissain olosuhteissa haitata aktiivisten tai passiivisten ihonalaisten lääkinnällisten laitteiden toimintaa. Vakavien tai hengenvaarallisten vammojen vaaran vähentämiseksi suosittelemme, että ihonalaisia lääkinnällisiä laitteita käyttävät henkilöt neuvottelevat lääkärisänsä kanssa ennen kuin alkavat käyttää sähkötyökalua.

## 6. Lisäturvallisuusohjeet

**Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskkejä.**

- Pyörivät sahanterät altistaa sormien ja käsien loukkaantumisaaralle, jos työkappaletta ohjataan epäasianmukaisesti.
- Työkappaleen sinkoutuminen aiheuttaa vammoja, jos työkappaleen pidike on virheellinen tai sitä ohjataan väärin.
- Terveysten vaarantuminen melun vuoksi. Sallittu melutaso ylittyy työskentelyn aikana. Käytä ehdottomasti henkilökohtaisia suojaruusteita, kuten kuulosuojaimia.
- Viallisen sahanterän aiheuttama loukkaantuminen. Tarkasta sahanterän moitteeton kunto säännöllisesti ja aina ennen käyttöä.
- Sähkövirran aiheuttama vaara, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.
- Kun käytetään erikoistarvikkeita, täytyy huomioida erikoistarvikkeiden mukana toimitetut käyttöohjeet ja lukea ne huolellisesti.
- Sähkövirran aiheuttama vaara terveydelle, jos käytetään epäasianmukaisia virtajohtoja.

- Vapauta käynnistyspainike ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta ennen kuin alat suorittaa säätö- tai huoltotöitä.
- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Vältä koneen käynnistymistä vahingossa: liitettäessä pistoketta pistorasiaan ei käyttöpainiketta saa painaa.
- Käytä työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

### Ohje!

**Jotta varmistat oman turvallisuutesi työpaikalla kaatumisen tai paikaltaan siirtymisen aiheuttamien onnettomuuksien varalta, kiinnitä saha ruuveilla tai pulteilla lattiaan.**

## 7. Tekniset tiedot

Moottori	230 V / 50 Hz
Ottoteho P1	2,2 kW
Antoteho P2	1,5 kW
käyttötapa	S2 15 min
Nimellistyhjäkäyntikierrosluku	2800 min <sup>-1</sup>
Moottorijarru	kyllä
Moottorijarrun tyyppi	mekaaninen
Mitat P x L x K	1002 x 737 x 1046 mm
sahanterä	405/30/3,2 mm Z32
Paino	39 kg
Puun halkaisija min. / maks.	30–140 mm
Puun pituus min. / maks.	300–1000 mm
Kotelointiluokka	IP 54
Suojausluokka	I

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

\*Käyttötapa S2, lyhytaikainen käyttö vakaalla kuormituksella.

Käyttö koostuu käynnistysajasta, vakiokuormituksen ajasta ja tyhjäkäyntiajasta. Kuormitusjakso on 10 minuuttia, suhteellinen kytkentäaika on 15% kuormitusjaksosta.

### Melu

△ **Varoitus:** Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB (A), täytyy käyttää sopivia kuulosuojaimia.

### Meluarvot

Äänen tehotaso $L_{WA}$	115 dB(A) (EN ISO 3744)
Äänen painetaso $L_{pA}$	101 dB(A) (EN ISO 11201)
Epävarmuus $K_{wa/pA}$	4 dB(A)

## 8. Purkaminen pakkauksesta

### △ HUOMIO!

**Laitte ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!**

- Ava a pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti kuljettajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuuaajan päättymiseen asti.
- Perekdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

## 9. Asennus / ennen käyttöönottoa

### ⚠ HUOMIO!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

### 9.1. Asennus

#### 9.1.1 Keinu (9) ( kuvat 4–8)

Aseta suojalevy (oikea) (18) kiinnityskohdan ulkopuolelle ja sahanterän suoja 1 (20) kiinnityskohdan sisäpuolelle. Kiinnitä molemmat levyosat kolmella lattapyöröruuvilla ja muttereilla (A1). Kiinnitä suojalevy (18) kuusioruuveilla ja muttereilla (A2) keinuun. (Kuvat 4–5)

Toista tämä toimenpide suojalevyn (vasen) (19) ja sahanterän suojan 2 (21) asentamiseksi. (Kuvat 6–7) Aseta kahva (10) keinin vasemmalle puolelle ja ruuvaa se kiinni lieriöruuvilla ja muttereilla (B1). (Kuva 8)

#### 9.1.2 Vastajousi (11) ja lukitusvipu (11a) (kuva 9)

Aseta vastajousi (11) keikutelineen sisäpuolelle ja lukitusvipu (11a) sen ulkopuolelle ja kiinnitä ne kuusioruuveilla ja mutterilla (D).

Älä kiristä ruuvia liian tiukalle, jotta lukitusvipua (11a) voidaan edelleen liikuttaa kevyesti.

#### 9.1.3 Kytkin-liitinyhdistelmä (3) (kuva 10)

Kiinnitä kytkin-liitinyhdistelmä (3) telineen (5) takapuolelle käyttäen ristipääruuveja ja muttereita (C).

#### 9.1.4 Poikittaistuet (6) (kuva 11)

Pystytä teline (5) ja aseta poikittaistuet. Poikittaistuet asennetaan yhdeltä puolelta telineen sisäpuolelle (moottorin puoli). Kiinnitä poikittaistuet etukäteen kuusioruuveilla ja mutterilla (E1).

Aseta sitten keinu telineen "keinu puolelle". Sitten poikittaistuet asennetaan toiselta puolelta telineen ulkopuolelle.

Ruuvaa poikittaistuet ja keinu kiinni telineeseen (5) käyttäen kuusioruuveja (E2).

Kiristä sen jälkeen myös ruuvi (E1).

#### 9.1.5 Sahanterän suoja ja sahanterä ( kuvat 12–15)

Aseta sahanterän suoja (2) kuvassa 12 esitetyllä tavalla. Kiinnitä se kolmella puoliuippopääruuvilla ja muttereilla (F1) telineen yläosaan. Kiinnitä sahanterän suojan alempi puoli puoliuippopääruuvilla ja mutterilla (F2). Liitä nyt laippa (24) moottorin akseliin (4).

Aseta sahanterä (23) laipan (24) päälle, varmista, että sahanterän hampaat osoittavat oikeaan suuntaan. Aseta sen jälkeen laippa (22) ja kiinnitä kokoonpano kuusiomutterilla (G).

Kiristä kuusiomutteri (G) mukana toimitetulla asennustyökalulla (25) kuvassa 14 esitetyllä tavalla.

Aseta sahanterän suoja (14) ja kiinnitä se ristipääruuveilla (H).

#### 9.1.6 Keinun asettaminen (9) ( kuvat 16–18)

Poista ensin jousisokka (16a) ja aluslevy, pidä niitä kiinni kädellä. Aseta nyt keinu (9) paikalleen varmistaen, että vastajousi ei ponnahta ulos. Liitä vastajousen tanko sitä varten olevan reiän läpi. Kiinnitä lopuksi vastajousi aikaisemmin pois otetulla jousisokalla.

Kiinnitä sen jälkeen ketju (12) kuusioruuveilla (11) (kuva 16).

Kiinnitä ohjain (17a) sitä varten olevaan kierretankoon itselukittuvalla mutterilla (12).

Asenna lopuksi suojalevy (17) ja kiinnitä se kahdella ristipääruuvilla (J).

#### 9.1.7 Suojalaite (7) (kuva 19)

Asenna suojalaite kuvassa 19 esitetyllä tavalla. Kolmeen suojalaitteen pidikkeissä olevaan reikään tulee liitoshokit. Kiinnitä suojalaite sen jälkeen kolmella ruuvilla (K). Kiinnitä sen jälkeen jousi (G).

#### 9.1.8 Keinujatkos (16) ( kuvat 8, 20)

Liitä keinujatkos (16) keinin vasemmalla puolella olevaan aukkoon ja suuntaa se siten, että polttopuu on hyvin paikallaan. Kiinnitä keinujatkos sen jälkeen siipiruuvilla (8).

#### 9.1.9 Pitkittäisvaste (15) (kuva 21)

Kierrä siipiruuvi (8) keinin takana oikealla sitä varten olevaan kohtaan (jos sitä ei ole vielä asennettu). Rajoitin (15) kiinnitetään tämän siipiruuvin avulla paikalleen.

## 9.2 Ennen käyttöönottoa

### 9.2.1 Päälle/pois-kytkin (3) (kuva 1)

#### Kytkeminen päälle

Paina vihreää nappia I

#### Kytkeminen pois päältä

Paina punaista nappia O

## 10. Käyttöön ottaminen

### Huomioi turvallisuusohjeet ennen käyttöönottoa.

- Kaikkien suoja- ja apulaitteiden täytyy olla asennettuina
- Tarkasta keinuosan kuluminen ja vaihda se tarvittaessa.
- Tarkasta keinu, sen on palattava itsenäisesti lähtöasentoon
- Tarkasta, että sahanterä on moitteettomasti paikallaan ja sen kulkusuunta on oikea.
- Varustelu-, säätö-, mittaus- ja puhdistustöitä saa suorittaa vain moottorin ollessa sammutettuna. Vedä verkkovirran pistoke irti pistorasiasta ja odota, että pyörivät työkalut ovat pysähtyneet.
- Saha on tarkoitettu vain polttopuun sahaamiseen poikittaissuuntaisesti
- Puun halkaisijasta riippumatta keinun päälle saa asettaa vain yhden kappaleen.
- Huomio! Älä sahaa puunippuja tai useita kappaleita samanaikaisesti.
- Aseta taipuneet puunkappaleet keinuun siten, että ulospäin kaartuva puoli osoittaa kohti sahanterää
- Varmista, että kone on vakaasti tukevalla alustalla.

### Sahaaminen

1. Kytke kone päälle.
2. Odota, kunnes sahanterä on saavuttanut täyden kierrosluvun.
3. Aseta puu keinuun
4. Tartu molemmin käsin keinun kahvaan ja ohjaa sitä tasaisesti kohti sahanterää, jolloin sahanterä vapautuu.
5. Paina keinua sahaamisen aikana vain sen verran, että sahanterän kierrosluku ei laske.
6. Poista leikattu puu keinusta, kun se on palannut takaisin lähtöasentoon ja sahanterä on peitetty suojuksella. Aseta sitten seuraava puu.

### Huomio!

Älä jätä konetta valvomatta käytön aikana, kytke kone pois päältä, jos sillä ei enää työskennellä, ja vedä virtapistoke irti.

## 11. Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Asiakkaan sähköliitännän sekä käytetyn jatkojohdon on vastattava näitä määräyksiä.**

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoon syntyy usein eristevaurioita.

Syynä tähän voi olla:

- Painaumakohdat, jos liitosjohdot viedään ikkunoiden tai ovenraon läpi.
- Taitekohdat liitosjohdon ollessa kiinnitetty tai johdettu väärin.
- Viiltokohdat ajettaessa liitosjohdon ylitse.
- Eristevauriot repäistäessä irti seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta aiheutuvat halkeamat.

Tällaisia vahingollisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristevaurioiden vuoksi hengenvaarallisia. Tarkasta säännöllisesti, onko liitosjohdoissa vaurioita. Varmista, ettei liitosjohto tarkastettaessa ole kiinni virtaverkossa.

Liitäntäjohtojen on vastattava asiaankuuluvia Saksan sähkötekniikan liiton (VDE) ja standardoimisliiton (DIN) määräyksiä. Käytä vain sellaisia liitosjohtoja, joissa on merkintä H07RN-F.

Tyypimerkinnän painatus liitosjohdossa on pakollista.

Yksivaiheisia vaihtovirtamoottoreita käytettäessä suosittelemme käyttämään sulaketta C 16A tai K 16A koneilla, joiden käynnistymisvirta on korkea (yli 3000 W)!

## 12. Puhdistus

### Huomio!

Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

Suosittellemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotinaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

### 13. Kuljetus

Aseta saha kuljetusasentoon ja varmista se lukitusvivulla.

Koska tässä sahasa ei ole kuljetuspyöriä, sahaa ei voi kuljettaa yksin. Kuljettaminen on tehtävä kahden henkilön yhteistyönä. Tartu sahaan vain sen alustasta, koska muuten vaarana on joidenkin keinupyörösahan osien siirtyminen pois paikaltaan.

### 14. Varastointi

- Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa.
- Ihanteellinen varastointilämpötila on 5 - 30 °C.
- Peitä ruohonleikkuri suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta.
- Säilytä käyttöohje ruohonleikkurin läheisyydessä.

### 15. Huolto

#### Huomio!

Vedä virtapistoke irti aina ennen huoltotöiden suorittamista.

#### Liitännät ja korjaukset

Sähkövarusteiden liitännät ja korjaukset saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.

#### Sahanterän vaihto (kuvat 22–27)

1. Irrota verkkopistoke.
2. Odota, kunnes kone pysähtyy ja anna jäähtyä.
3. Aseta keinu kuljetusasentoon ja lukitse saha tähän asentoon lukitusvivulla.
4. Poista suojalevy (17)
5. Avaa ohjaimen (17a) mutteri (12)
6. Työnnä ohjain (17a) sen jälkeen ulos kierretapista.
7. Löysää ketju (12)
8. Poista jousisokka (17a) vastajousesta (11).
9. Avaa lukitusvipu ja nosta keinua, jotta se ei putoa alas eikä vastajousi voi ponnahtaa hallitsemattomasti ulos.
10. Kallista keinu varovaisesti takaisin ja aseta se maahan. (Kuva 24)
11. Poista sahanterän suoja ulkopuolelta (14) (kuva 25)
12. Löysää kuusiomutteri (G) mukana toimitetulla asennustyökalulla (25) (kuva 26)
13. Poista ulkoinen laippa (22)

14. Ota sahanterä varovaisesti irti. Käytä suojakäsineitä. (Huomio, loukkaantumisvaara)!
15. Puhdista laippa rievuilla tai siveltimellä ennen uuden sahanterän asettamista.
16. Aseta sahanterä ja laippa takaisin paikoilleen ja kiristä kuusiomutteri (G) uudelleen.
17. Koko laite uudelleen käännetyssä järjestyksessä.
18. Tarkasta keinun toiminta.

**Huomio!** Huomioi sahanterää asentaessasi oikea pyörimissuunta

#### Ilmoita tiedusteluissa seuraavat tiedot:

- Moottorin virtatyyppi
- Koneen tyyppikilven tiedot
- Moottorin tyyppikilven tiedot

#### Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat\*: Sahanterä, keinuosa

\* eivät välttämättä kuulu toimituksen sisältöön

Varaosia ja tarvikkeita saa asiakaspalvelupisteistämme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

### 16. Hävittäminen ja kierrätys



Laite on kuljetusvaurioiden välttämiseksi pakkausessa. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten käytettävissä uudelleen tai se voidaan viedä kyseisen raaka-aineen kierrätykseen.



Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista.

Toimita vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy neuvoa jätelaitokselta tai kunnanvirastosta!

### **Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin!**



Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen koontipaikkaan. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun koontipaikkaan sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten.

Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

## **17. Ohjeet häiriöiden poistoon**

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoiliikkeeseen.

<b>Häiriö</b>	<b>Mahdolliset syyt</b>	<b>Korjauskeinot</b>
Sahanterä irtoaa moottorin pois kytkemisen jälkeen	Kiinnitysmutteria ei ole kiristetty tarpeeksi tiukkaan	Kiristä kiinnitysmutteri; oikeakätinen kierre
Moottori ei käynnisty	Verkkosulakkeen häiriö	Tarkasta verkon sulake
	Jatkojohto viallinen	Vaihda jatkojohto
	Moottorin tai kytkimen liitännät eivät ole oikein	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella
Moottori tai kytkin viallinen	Moottori tai kytkin viallinen	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella
	Kondensaattori viallinen	Tarkastuta sähköalan ammattilaisella
Moottorin väärä pyörimissuunta	Virheellinen liitäntä	Teetä seinäpistorasian napaisuuden vaihto sähköalan ammattilaisella
Moottori ei tuota tehoa, sulake laukeaa	Jatkojohdon poikkileikkaus ei ole riittävä	katso Sähköliitäntä
	Tylsän sahanterän aiheuttama ylikuormitus	Vaihda sahanterä
Palaneita kohtia leikkauspinnassa	tylsä sahanterä	Teroita, vaihda sahanterä
	väärä sahanterä	Vaihda sahanterä

## Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne manual skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	<p>Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!</p>
	<p>Brug beskyttelseshandsker.</p>
	<p>Brug høreværn.</p>
	<p>Benyt øjenværn.</p>
	<p>Benyt skridsikkert fodtøj.</p>
	<p>Hold tilstrækkelig afstand til den kørende savklinge under driften.</p>
	<p>Pas på! Undlad at række hånden ind i savklingeområdet! Fare for personskade.</p>
	<p>Apparatet må kun betjenes af én person.</p>
	<p>Hold børn væk fra arbejdsområdet.</p>
	<p>Træk netstikket ud, før der foretages reparation, rengøring eller vedligeholdelse på maskinen!</p>
	<p>Pas på! Brug ikke apparatet under våde forhold.</p>
	<p>Advarsel mod elektrisk spænding.</p>
<p><b>⚠ Pas på!</b></p>	<p>I denne betjeningsvejledning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol.</p>

**Indholdsfortegnelse:**
**Side:**

1.	Indledning .....	217
2.	Produktbeskrivelse .....	217
3.	Leveringsomfang .....	217
4.	Tilsluttet brug .....	218
5.	Generelle sikkerhedshenvisninger .....	218
6.	Yderligere sikkerhedsforskrifter.....	220
7.	Tekniske data .....	221
8.	Udpakning.....	221
9.	Opbygning / Før ibrugtagning.....	221
10.	Ibrugtagning.....	222
11.	El-tilslutning .....	223
12.	Rengøring .....	223
13.	Transport.....	223
14.	Opbevaring .....	223
15.	Vedligeholdelse .....	224
16.	Bortskaffelse og genbrug .....	224
17.	Afhjælpning af fejl.....	225



## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- forkort behandling
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen,
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- ikke-tilsiget brug
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montage og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære apparatet at kende og benytte det som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger apparatet sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger apparatets driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af apparatet, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden apparatet; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på apparatet på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af apparatet, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Produktbeskrivelse

1. Fjeder
2. Savklingeværn indvendigt
3. Afbryder-/stikkombination
4. Motor
5. Stel
6. Tværstiver
7. Beskyttelsesudstyr
8. Vingeskrue (til spænding af anslaget)
9. Vippe
10. Håndtag
11. Tilbageholdsfjeder
12. Kæde
13. Fastgørelsesboring (1x på hver fod)
14. Savklingeværn udvendigt
15. Længdeanslag
16. Vippeforlængelse
17. Plade
18. Højre beskyttelsesplade
19. Venstre beskyttelsesplade
20. Savklingeværn på vippen (1)
21. Savklingeværn på vippen (2)
22. Flange udvendig
23. Savklinge
24. Flange indvendig
25. Monteringsværktøj

## 3. Leveringsomfang (fig. 3)

- Maskinens enheder
- Monteringsværktøj
- Medfølgende pose med skruer

## 4. Tilsigtet brug

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

### Maskinen lever op til bestemmelserne i det gældende EF-maskindirektiv.

- Vipperundsaven er designet som 1-mands-betjeningsplads og må kun bruges udendørs.
- Vipperundsaven er en transportabel rundsav. Den er kun beregnet til at skære brænde på tværs med tilførselsvippen i henhold til de tekniske data.
- Saven er kun konstrueret til tværsavning af brænde.
- Uanset træets diameter må der kun placeres 1 emne på vippen ad gangen.
- Overhold alle sikkerheds- og fareanvisninger på maskinen, og se til, at disse altid er i læsbar stand.
- Maskinens arbejds- og omgivelserområde skal være fri for forstyrrende fremmedlegemer for at forhindre ulykker.
- Som udgangspunkt skal det træ, der skal skæres, være fri for fremmedlegemer som søm og skruer.
- Brug kun maskinen, hvis den er i teknisk fejlfri stand; den skal bruges som tilsigtet og sikkerheds- og farebevidst iht. betjeningsvejledningen. Især alle fejlfunktioner, der har indflydelse på sikkerheden, skal man straks afhjælpe (få afhjulpet).
- Producentens forskrifter vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- De gældende forskrifter til forebyggelse af ulykker og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.

- Maskinen må kun bruges, vedligeholdes eller reparerer af personer, der er fortrolige med dette arbejde og som er informeret om de farer, der kan opstå. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, der skyldes, at der er foretaget ændringer på maskinen på eget initiativ.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Vær opmærksom på, at vores apparater ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis apparatet bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Generelle sikkerhedshenvisninger

- Advarsel: Når elværktøjer benyttes, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger følges for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade.
- Vær hele tiden opmærksom på alle disse forskrifter, før og under arbejdet med saven.
- Opbevar disse sikkerhedsforskrifter et sikkert sted.
- Beskyt dig mod elektrisk stød!
- Undgå kropsberøring med jordede dele.
- Ikke-anvendte apparater bør opbevares på et tørt, aflåst sted, utilgængeligt for børn.
- Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert.
- Kontrollér værktøjets kabel med jævne mellemrum, og få det udskiftet af en anerkendt fagmand, hvis det skulle blive beskadiget.
- Kontrollér forlængerkabler med jævne mellemrum, og erstat dem, hvis de er beskadiget.
- Til udendørs arbejde må der kun bruges forlængerkabler, der er godkendt og mærket hertil.
- Vær opmærksom på, hvad du laver. Udfør arbejdet med fornuft. Brug ikke værktøjet, hvis du er trætt.
- Brug ikke værktøjer, hvis kontakt ikke kan tændes og slukkes.
- Advarsel! Brug af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan være forbundet med fare for kvæstelser for dig.
- Træk altid elstikket ud, før der udføres indstillings- og vedligeholdelsesarbejde.
- Giv sikkerhedsanvisningerne videre til alle personer, som arbejder med maskinen.
- Forsigtig! Den roterende savklinge udgør en risiko for skader på hænder og fingre.

- Maskinen er udstyret med en sikkerhedsafbryder, så den ikke genstarter af sig selv efter spændingsfald.
- Kontrollér, om spændingen, som findes på maskinens typeskilt, stemmer overens med netspændingen i ledningsnettet.
- Ved brug af forlængerledning skal du kontrollere, at ledningens tværsnit er tilstrækkeligt stort i forhold til savens strømforbrug. Minimumstværsnit 1,5 mm<sup>2</sup>, fra 20 m kabellængde 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Anvendes kabeltromle, skal ledningen være rullet helt ud.
- Kontrollér nettilslutningsledningen.
- Brug ikke defekte eller beskadigede tilslutningsledninger.
- Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Undgå at udsætte saven for regn, og brug ikke maskinen i fugtige eller våde miljøer.
- Sørg for god belysning.
- Undgå at save i nærheden af brændbare væsker eller gasser.
- Brug egnet arbejdstøj! Løstsiddende tøj eller smykker kan blive indfanget af bevægelige dele.
- Til arbejde ude i det fri anbefales det at bruge skridsikkert fodværk.
- Beskyt langt hår under et hårnnet.
- Undgå anormal kropsholdning
- Operatøren skal være mindst 16 år gammel.
- Hold børn på afstand af apparater, der er tilsluttet til nettet.
- Hold arbejdspladsen fri for træaffald og omkringliggende dele.
- Uorden på arbejdsområdet kan føre til uheld.
- Sørg for, at andre personer, især børn, ikke kommer i berøring med værktøjet eller nedledningen. Hold sådanne på afstand af arbejdspladsen.
- Personer, som arbejder med maskinen, må ikke distraheres under arbejdet.
- Vær opmærksom på motorens og savklings om-løbsretning. Brug kun savklinger, hvis maks. tilladte hastighed ikke er lavere end rundsavens maks. spindelhastighed, og som er egnet til det materiale, der skal skæres.
- Savklinger må ikke bremses ned ved at trykke ind på siden af dem, når maskinen slukkes.
- Isæt kun skærpede savklinger uden revner og deformationer.
- Brug ikke rundsavklinger af højlegeret hurtigarbejdsstål ('highspeed'-stål).
- Brug kun savklinger anbefalet af producenten, som overholder EN 847-1. Ved udskiftning af savklinger skal det sikres, at snitbredden ikke er mindre end savklings hovedklingetykkelse.
- Savklinger med fejl skal omgående skiftes ud.
- Brug ikke savklinger, som ikke er i overensstemmelse med de mærkedata, som er nævnt i denne betjeningsvejledning.
- Sikkerhedsanordninger på maskinen må ikke afmonteres eller sættes ud af kraft.
- Arbejdsstillingen skal altid være på siden af savklingen.
- Belast ikke maskinen så meget, at den går i stå.
- Pas på, at afsavede træstykker ikke hænger fast i savklings tandkrans og bliver slynget væk.
- Fjern aldrig løse splinter, spåner eller fastklemte trædele, mens savklingen kører, med mindre dette sker ved hjælp af en skubbestang.
- Sluk maskinen, inden der afhjælpes fejl eller fjernes fastklemte træstykker. - Træk netstikket ud
- Omstillinger samt indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. - Træk netstikket ud
- Kontrollér, at nøglerne og indstillingsværktøj er fjernet, før værktøjet tændes.
- Sluk motoren, og træk stikket ud af stikkontakten, når du forlader arbejdsstedet.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.
- Producentens anvisninger vedrørende sikkerhed, arbejdsmåde og vedligeholdelse samt målene, som er angivet i de tekniske data, skal overholdes.
- Relevante bestemmelser vedrørende ulykkesforebyggelse og øvrige almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Bemærk evt. informationsfoldere fra ulykkesforsikringsselskaber (VBG 7j).
- Rundsavens skal tilsluttes til en 230 V-stikkontakt med en sikring på 16 A.
- Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde.
- Undlad at bruge kablet til formål, som det ikke er beregnet til!
- Sørg for at stå sikkert og hold altid ligevægten.
- Kontrollér værktøjet for eventuelle skader!
- Før fortsat brug af værktøjet skal beskyttelsesanordninger eller let beskadigede dele undersøges med omhu for at sikre, at de fungerer korrekt og som tilsigtet.

- Kontroller, om de bevægelige dele fungerer fejlfrit og ikke sidder i klemme, eller om dele er beskadiget. Samtlige dele skal være monteret korrekt og opfylde alle betingelser for at sikre fejlfri drift af værktøjet.
- Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes på et anerkendt professionelt værksted, medmindre andet er angivet i brugsanvisningen.
- Få beskadigede kontakter udskiftet på et kundeserviceværksted.
- Dette værktøj er i overensstemmelse med de relevante sikkerhedsbestemmelser. Reparationer må kun udføres af en uddannet elektriker, og der skal bruges originale reservedele; ellers kan der opstå ulykker for brugeren.
- Brug om nødvendigt egnede personlige værnemidler. Dette kunne være:
  - Høreværn for at undgå risikoen for tunghørhed;
  - Åndedrætsværn for at undgå risikoen for indånding af farligt støv.
  - Brug handsker ved håndtering af savklinger og rå materialer. Savklinger skal såvidt muligt transporteres i en kuffert.
- Operatøren skal informeres om forhold, der påvirker støjniveauet (f.eks. savklinger designet til at reducere støjudvikling, pleje af savklinge og maskine).
- Fejl i maskinen, inkl. beskyttelsesudstyr og savklinge, skal - så snart sådanne opdages - rapporteres til den sikkerhedsansvarlige person.
- Når maskinen skal transporteres, må man kun bruge transportanordningerne og aldrig beskyttelsesanordningerne til håndtering og transport.
- Alle operatører skal være tilstrækkeligt uddannet i brug, indstilling og betjening af maskinen.
- Undlad at save skæremateriale, der indeholder fremmedlegemer som f.eks. tråde, kabler eller snore.
- Anvend kun skarpe savklinger
- Maskinen skal stå på et vandret, plant gulv under driften, og gulvet omkring maskinen skal være plant, velholdt og fri for affald som f.eks. spåner og afskårne emner.
- Anbring stakken af emner, der skal bearbejdes, og de færdige emner tæt på operatørens normale arbejdsplads.
- Indfør sikre rutiner til rengøring, vedligeholdelse og regelmæssig fjernelse af spåner og støv for at undgå risiko for brand.
- Følg producentens brugsanvisning til anvendelse, indstilling og reparation af savklinger.

- Overhold den maksimale hastighed, der er angivet på savklingerne.
- Se til, at den anvendte flange, som foreskrevet af producenten, er egnet til anvendelsesformålet.
- Sørg for, at de afskærmende beskyttelsesanordninger og andre sikkerhedsanordninger, der er nødvendige til drift af maskinen, er i god driftstilstand og er vedligeholdt korrekt.
- Støveksponering påvirkes af den type materiale, der skal saves.

**△ ADVARSEL!** Dette elværktøj fremstiller et elektromagnetisk felt under driften. Dette felt kan under bestemte omstændigheder forringe aktive eller passive medicinske implantater. For at forringe faren for alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til følge anbefales det personer med medicinske implantater at gå til læge og kontakte producenten af det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## 6. Yderligere sikkerhedsforskrifter

**Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der være tilbageværende risici under driften.**

- Fare for skader på fingre og hænder pga. den roterende savklinge, hvis emnet føres forkert.
- Fare for personskader pga. udslyngt emne ved forkert fastholdelse eller føring.
- Sundhedsfare som følge af støj. Det tilladte støjniveau overskrides under arbejdet. Brug altid personlige værnemidler som f.eks. høreværn.
- Personskader som følge af defekt savklinge. Kontrollér savklingen for mangler/fejl med jævne mellemrum og før hver indsats.
- Fare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Ved indsats af specialtilbehør skal betjeningsvejledningen, der er vedlagt specialtilbehøret, overholdes og læses med omhu.
- Sundhedsfare som følge af strøm, hvis der bruges elektriske tilslutningsledninger, der ikke lever op til gældende regler.
- Før der gennemføres indstillings- eller vedligeholdelsesarbejde, skal man slippe starttasten og trække lysnetstikket ud.
- Desuden kan der forefindes ikke-åbenbare tilbageværende risici, selv om alle foranstaltninger er truffet.

- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtede Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Undgå utilsigtede igangsætning af maskinen: Når stikket isættes i stikkontakten, må driftsknappen ikke være trykket ind.
- Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

#### Bemærk!

For at sikre arbejdspladsen mod kipning eller forskydning skal saven fastgøres til gulvet med skruer eller bolte.

## 7. Tekniske data

Motor	230 V / 50 Hz
Optagelseseffekt P1	2,2 kW
Afgiven effekt P2	1,5 kW
Driftsfunktion	S2 15 min
Nominelt tomgangsdrejetal	2800 min <sup>-1</sup>
Motorbremse	ja
Motorbremsetype	mekanisk
Dimensioner L x B x H	1002 x 737 x 1046 mm
Savklinge	405/30/3,2 mm Z32
Vægt	39 kg
Træ Ø min. / maks.	30 - 140 mm
Trælængde min. / maks.	300 - 1000 mm
Beskyttelsesgrad	IP 54
Beskyttelsesklasse	I

Forbehold for tekniske ændringer!

\*Driftsfunktion S2, korttidsdrift ved konstant belastning.

Driften består af en starttid, en tid med konstant belastning og en tomgangstid. Cyklusvarigheden er 10 min; den relative driftsvarighed er 15% af cyklusvarigheden.

## Støj

**⚠ Advarsel:** Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB (A), skal du benytte egnet høreværn.

### Støjkværdier

Lyd effektiveau $L_{WA}$	115 dB(A) (EN ISO 3744)
Lyd tryk niveau $L_{pA}$	101 dB(A) (EN ISO 11201)
Usikkerhed $K_{wa/pA}$	4 dB(A)

## 8. Udpakning

### ⚠ PAS PÅ!

Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportkader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

## 9. Opbygning / Før ibrugtagning

### ⚠ PAS PÅ!

Sørg under alle omstændigheder for, at maskinen er monteret fuldstændigt, før den tages i brug!

### 9.1. Konstruktion

#### 9.1.1 Vippe (9) (fig. 4 - 8)

Anbring beskyttelsespladen (højre) (18) på ydersiden af fastgørelsen og savklingeværnet 1 (20) på indersiden af fastgørelsen. Fastgør begge pladedele med tre fladrundskruer og møtrikker (A1). Fastgør beskyttelsespladen (18) på vippen med sekskantskruerne og møtrikkerne (A2). (fig. 4 - 5)

Gentag denne proces for at montere beskyttelsespladen (venstre) (19) og savklingeværnet 2 (21). (fig. 6 - 7)

Fastgør håndtaget (10) på venstre side af vippen, og skru det fast med cylinderskruerne og møtrikkerne (B1). (fig. 8)

### 9.1.2 Tilbageholdsfjeder (11) og låsearm (11a) (fig. 9)

Anbring tilbageholdsfjederen (11) på indersiden og låsearmen (11a) på ydersiden af vippestellet, og fastgør den med sekskantskruen og møtrikken (D). Undlad at spænde skruen for fast, så låsearmen (11a) ikke kan bevæge sig ubesværet.

### 9.1.3 Kontakt-stik-kombination (3) (fig. 10)

Fastgør kontakt-stik-kombinationen (3) på bagsiden af stellet (5) med stjerneskrue og møtrikkerne (C).

### 9.1.4 Tværstiver (6) (fig. 11)

Opstil stellet (5), og anbring tværstiverne. Den ene side af tværstiverne monteres på indersiden af stellet (motorsiden). Fastgør først tværstiverne med sekskantskruen og møtrikken (E1).

Læg derefter vippen på stallets "vippeside". Den anden side af tværstiverne anbringes derefter på ydersiden af stellet.

Skrue tværstiverne og vippen fast på stellet (5) med sekskantskrue (E2).

Spænd derefter også skruen (E1) fast.

### 9.1.5 Savklingeværn og savklinge (fig. 12 - 15)

Anbring savklingeværnet (2), som vist i fig. 12. Fastgør dette til den øverste del af stellet med de tre linsehovedskruer og møtrikker (F1). Fastgør undersiden af savklingeværnet med linsehovedskruen og møtrikken (F2). Sæt derefter flangen (24) på akselmotoren (4). Anbring savklingen (23) på flangen (24); sørg for, at savklings tænder vender i den rigtige retning. Anbring derefter flangen (22), og fastgør det hele med sekskantmøtrikken (G).

Spænd sekskantmøtrikken (G) med det medfølgende monteringsværktøj (25) som vist i fig. 14.

Anbring savklingeværnet (14), og fastgør det med stjerneskrue (H).

### 9.1.6 Opstilling af vippe (9) (fig. 16 - 18)

Fjern først fjedersplitten (16a) og spændeskiven, hold dem i hånden indtil videre. Opstil derefter vippen (9); pas på at tilbageholdsfjederen ikke flyver ud. Stik tilbageholdsfjederens stang gennem den hertil indrettede boring. Til sidst fastlåser man tilbageholdsfjederen med den tidligere fjernede fjedersplit.

Fastgør derefter kæden (12) med sekskantskruen (11) (fig. 16).

Fastlås føringen (17a) på den hertil indrettede gevindstang med de selvslående møtrikker (12).

Monter til sidst beskyttelsespladen (17), og fastgør denne med de to stjerneskrue (J).

### 9.1.7 Beskyttelsesanordning (7) (fig. 19)

Monter beskyttelsesanordningen som vist i fig. 19. Flangebøsningen kommer ind i de tre borer i beskyttelsesanordningens holder. Fastgør derefter beskyttelsesanordningen med de tre skrue (K). Indsæt derefter fjederen (G).

### 9.1.8 Vippeforlængelse (16) (fig. 8, 20)

Stik vippeforlængelsen (16) ind i åbningen i venstre side af vippen, og indjuster den, så brændet hviler stabilt. Fastlås derefter vippeforlængelsen med vingeskruen (8).

### 9.1.9 Længdeanslag (15) (fig. 21)

Skrue vingeskruen (8) ind i den dertil beregnede position på højre bagside af vippen (hvis denne ikke allerede er monteret).

Denne vingeskruer bruges til at fastlåse anslaget (15) i sin position.

## 9.2 Før ibrugtagning

### 9.2.1 Tænd/Sluk-kontakt (3) (fig. 1)

#### Tænd

Tryk på den grønne knop I

#### Sluk

Tryk på den røde knop O

## 10. Ibrugtagning

### Overhold sikkerhedsforskrifterne, før maskinen tages i brug.

- Samtlige beskyttelses- og hjælpeanordninger skal være monteret
- Kontrollér vippeindsatsen for slitage, og udskift den ved behov.
- Kontrollér vippen; denne skal vende tilbage til udgangspositionen af sig selv
- Kontrollér, at savklingen sidder upåklageligt og i den rigtige løberetning.
- Omstillings-, indstillings-, måle- og rengøringsarbejde skal udføres med motoren slukket. Træk elstikket ud og vent, til det roterende værktøj er standset.
- Saven er kun konstrueret til tværsavning af brænde.

- Uanset træets diameter må der kun lægges ét stykke på vippen ad gangen.
- Pas på! Sav aldrig træbundter eller flere stykker på samme tid.
- Læg bøjede træstykker i vippen således, at den udadbøjede side vender mod savklingen
- Kontrollér, at maskinen står stabilt på fast underlag.

### Savning

1. Tænd for maskinen.
2. Vent, til savklingen har nået maks. hastighed.
3. Læg træet ind i vippen
4. Tag fat i vippens håndtag med begge hænder, og før dem jævnt ind mod savklingen, så savklingen frigøres.
5. Under savningen må der kun trykkes så meget på vippen, at savklingens hastighed ikke falder.
6. Fjern snittræet fra vippen, efter at denne er vendt tilbage til udgangsstillingen, og savklingen er af-dækket. Anbring derefter det næste træ.

### Pas på!

Efterlad ikke maskinen uden opsyn, mens den er i drift. Sluk for maskinen, når der ikke arbejdes længere, og træk netstikket ud.

## 11. El-tilslutning

**Den installerede elmotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.**

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.

Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres. Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Der må kun anvendes tilslutningsledninger med mærkningen H07RN-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

Til enkeltfasede vekselstrømsmotorer anbefaler vi en sikring af typen C 16A eller K 16A til maskiner med høj startstrøm (fra 3000 watt)!

## 12. Rengøring

### Pas på!

Træk el-stikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.

Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

## 13. Transport

Anbring saven i transportstilling, og fastlås den med låsearmen.

Da denne sav ikke har transporthjul, er der ingen anden måde at transportere saven på alene. Der kræves to personer til transporten. Hold kun saven i understativet, ellers er der risiko for, at dele af vipperundsaven kommer ud af justering.

## 14. Opbevaring

- Apparatet og dets tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn.
- Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.
- Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt.
- Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

## 15. Vedligeholdelse

### Pas på!

Træk netstikket ud før påbegyndelse af enhver form for vedligeholdelsesarbejde.

### Tilslutning og reparation

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

### Savklingskift (fig. 22 - 27)

1. Træk netstikket ud.
2. Vent, til motoren er helt standset, og lad den køle af.
3. Anbring vippen i transportstilling, og fastlås saven i denne position med låsearmen.
4. Fjern beskyttelsespladen (17)
5. Løsn førings (17a) møtrik (12)
6. Skub derefter føringen (17a) ud af gevindstiften.
7. Løsn kæden (12)
8. Fjern fjedersplitten (17a) fra tilbageholdsfjederen (11).
9. Løsn låsearmen, og løft vippen fast, så den ikke falder ned, og så tilbageholdsfjederen ikke kan springe ukontrolleret ud.
10. Kip forsigtigt vippen tilbage, og læg den på gulvet. (fig. 24)
11. Fjern det udvendige savklingeværn (14) (fig. 25)
12. Løsn sekskantmøtrikken (G) med det medfølgende monteringsværktøj (25) (fig. 26)
13. Fjern den udvendige flange (22)
14. Tag forsigtigt savklingen af. Brug sikkerhedshandsker under dette arbejde. (Pas på: fare for personskader)!
15. Inden den nye savklinge indsættes, skal man rengøre flangen med en klud eller pensel.
16. Indsæt savklingen og flangen igen, og spænd atter sekskantmøtrikken (G) fast.
17. Saml apparatet igen i omvendt rækkefølge.
18. Funktionstest af vippen.

**Pas på!** Sørg for, at savklingen indsættes i den rigtige løberetning

### Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtpe
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Savklinge, vippeindsats

\* ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

## 16. Bortskaffelse og genbrug



Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet. Apparatet og dets tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller i hos kommunen!



### Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



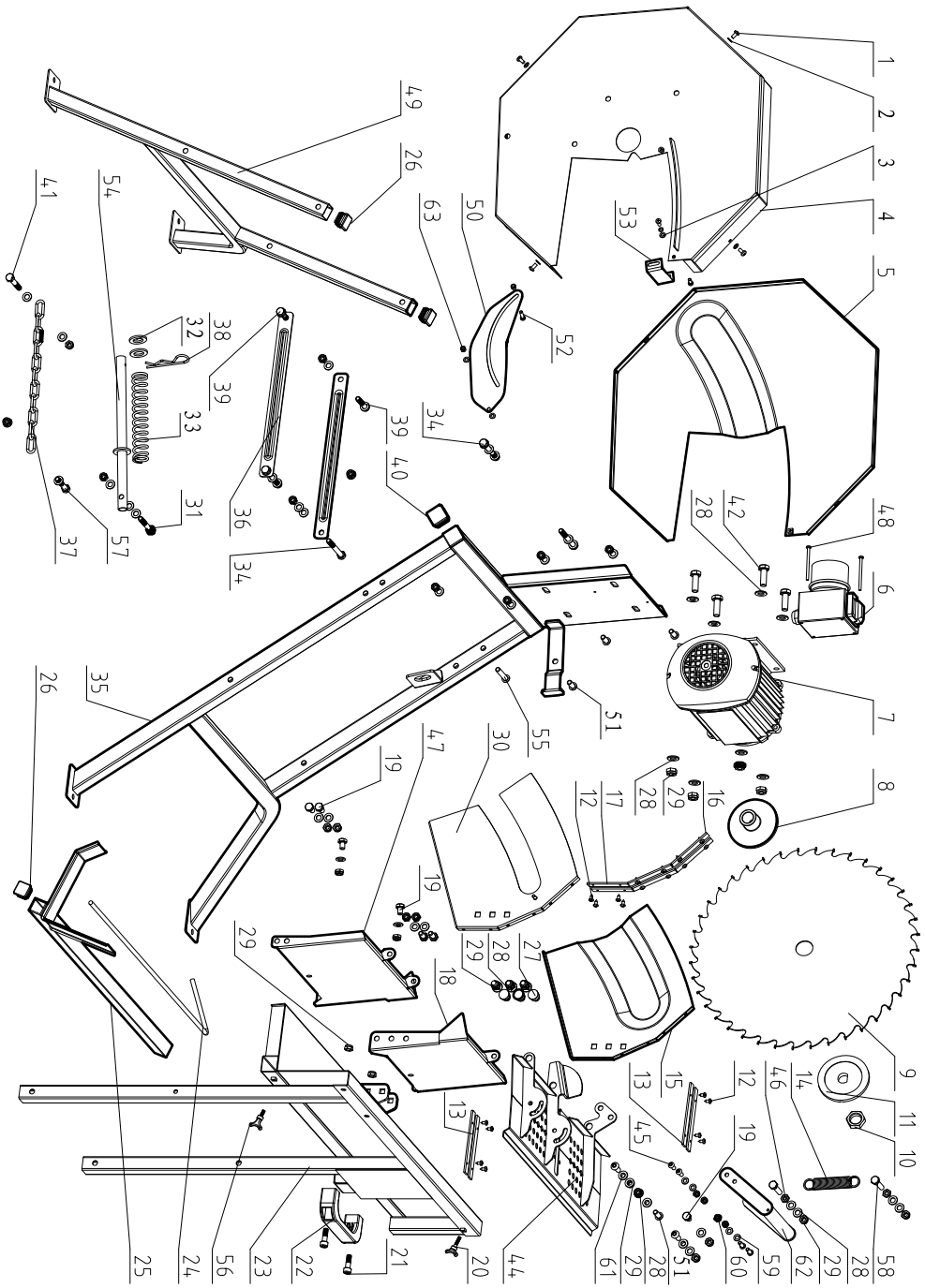
Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan ske f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det på en autoriseret genbrugsstation, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.



## 17. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan hjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis du ikke kan lokalisere og afhjælpe problemet, skal du kontakte dit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Savklinge løsner sig efter slukning af motor	Fastgørelsesmøtrik spændt for let	Spænd fastgørelsesmøtrik; højregevind
Motoren starter ikke	Svigt af netsikring	Kontrollér netsikring
	Forlængerledning defekt	Udskift forlængerledning
	Tilslutninger på motor eller kontakter er ikke i orden	få dem kontrolleret af en elektriker
	Motor eller kontakt defekt	få dem kontrolleret af en elektriker
Motor forkert omløbsretning	Kondensator defekt	få dem kontrolleret af en elektriker
	Forkert tilslutning	Få vægstikkontaktens polaritet ombyttet af en elektriker
Motor leverer ingen effekt, sikringen springer	Forlængerledningens tværsnit utilstrækkeligt	se elektrisk tilslutning
	Overbelastning pga. stump savklinge	Skift savklinge
Brandmærker på snitfladen	uskarp savklinge	Opslibning, skift af savklinge
	forkert savklinge	Skift savklinge



# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**WIPPKREISSÄGE - HS410**

Article name:

**ROCKING LOG SAW - HS410**

Nom d'article:

**SCIE À BÛCHES - HS410**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5905114901**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EC	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC			<input type="checkbox"/> 2010/26/EC
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 1870-6:2017; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 18.01.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2016**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Viktor Härtl**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok	<b>SI</b>	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

Marke / Brand / Marque:

**SHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**WIPPKREISSÄGE - HS410**

Article name:

**ROCKING LOG SAW - HS410**

Nom d'article:

**SCIE À BÛCHES - HS410**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5905114901**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	<input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EC	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC			<input type="checkbox"/> 2010/26/EC
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 1870-6:2017; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 18.01.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2016

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EG Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivi ja standardit
EE	kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit	SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
LT	pareiškia, taip atiktikt pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį	DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder

Marke / Brand / Marque:

**SHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**WIPPKREISSÄGE - HS410**

Article name:

**ROCKING LOG SAW - HS410**

Nom d'article:

**SCIE À BÛCHES - HS410**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5905114901**

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
x 2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	<b>Annex V</b>
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC Emission. No:
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			

#### Standard references:

EN 1870-6:2017; EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-3:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 18.01.2022

Unterschrift / Andreas Fecher / Head of Project Management

First CE: 2016

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavatelé. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatlagos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hibávaló, ingeny. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia musz być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okazały się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantii EE**

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

**Garantija LV**

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

**Garantija LT**

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

**Garanti SE**

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

**Takuu FI**

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa ko- neenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistane itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

**Garanti DK**

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovligtige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.